

А.В. Кошелева

ESPAÑOL

LECCIONES DE LA CONVERSACION EN ESPAÑOL



УРОКИ РАЗГОВОРА НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

КАРО
Санкт-Петербург
2005

УДК 372.8
ББК 81.2 Исп-922
К 76

Кошелева А.В.

К 76 Уроки разговора на испанском языке. — СПб.: КАРО, 2005. — 208 с.: ил.

ISBN 5-89815-530-9

Настоящее учебное пособие предназначено в первую очередь для средних учебных заведений, в которых испанский язык изучается углубленно. Оно рассчитано на обучение школьников 6-7 класса, т.е. предполагает владение основными лексико-грамматическими явлениями испанского языка.

Цель учебника — способствовать практическому овладению языком, выработать языковые, речевые и коммуникативные навыки, необходимые для процесса общения, а также расширить кругозор учащихся путем познания некоторых культурных и бытовых реалий не только испаноязычных стран, но и жизни вообще.

УДК 372.8
ББК 81.2 Исп-922

ISBN 5-89815-530-9

© Кошелева А.В., 2005
© КАРО, 2005
Все права защищены

CONTENIDO

I Parte

Unidad I. DEPORTES	7
Los deportes de verano	7
Los deportes de invierno	13
En el gimnasio	15
Repaso	17
Diccionario	21
Textos complementarios	22

Unidad II. MEDICINA	29
Terapeuta	29
Dentista	34
Repaso	35
Diccionario	39
Textos complementarios	40

Unidad III. FIESTAS DE ESPAÑA	45
La Navidad	45
Otras fiestas de España	49
Repaso	51
Diccionario	53
Textos complementarios	54

Unidad IV. CORREOS	57
Repaso	62
Diccionario	64
Textos complementarios	64

Unidad V. ESPAÑA	69
Situación geográfica	69
Ciudades de España	74
Repaso	76
Diccionario	79
Textos complementarios	80

Unidad VI. SAN PETERSBURGO	83
Paseo por la ciudad	83
Museos de San Petersburgo	85
Repaso	89
Diccionario	91
Textos complementarios	92

СОДЕРЖАНИЕ

I Часть

I раздел. СПОРТ	7
Летние виды спорта	7
Зимние виды спорта	13
В спортивном зале	15
Повторение	17
Словарь	21
Дополнительное чтение	22

II раздел. МЕДИЦИНА	29
Терапевт	29
Стоматолог	34
Повторение	35
Словарь	39
Дополнительное чтение	40

III раздел. ПРАЗДНИКИ ИСПАНИИ	45
Рождество	45
Другие праздники Испании	49
Повторение	51
Словарь	53
Дополнительное чтение	54

IV раздел. ПОЧТА	57
Повторение	62
Словарь	64
Дополнительное чтение	64

V раздел. ИСПАНИЯ	69
Географическое положение	69
Города Испании	74
Повторение	76
Словарь	79
Дополнительное чтение	80

VI раздел. САНКТ-ПЕТЕРБУРГ	83
Прогулка по городу	83
Музеи Санкт-Петербурга	85
Повторение	89
Словарь	91
Дополнительное чтение	92

II Parte

Unidad VII. AMÉRICA LATINA	95
El mundo que habla español	95
Países latinoamericanos	100
Repaso	105
Diccionario	107
Textos complementarios	108

Unidad VIII. EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA LATINA	112
Cristóbal Colón	112
Américo Vespucio	120
Repaso	121
Diccionario	123
Textos complementarios	124

Unidad IX. CIVILIZACIONES PRECOLOMBINAS	126
Las civilizaciones	126
Los conquistadores	132
Repaso	133
Diccionario	137
Textos complementarios	138

Unidad X. LA CORRIDA DE TOROS	141
Repaso	147
Diccionario	150
Textos complementarios	151

Unidad XI. POETAS DE ESPAÑA	154
F. G. Lorca	154
Diccionario	161
Textos complementarios	161

Unidad XII. DE COMPRAS	166
Repaso	176
Textos complementarios	182

LIBRO DEL PROFESOR	184
------------------------------	-----

II Часть

VII раздел. ЛАТИНСКАЯ АМЕРИКА	95
Мир, говорящий по-испански	95
Латиноамериканские страны	100
Повторение	105
Словарь	107
Дополнительное чтение	108

VIII раздел. ОТКРЫТИЕ АМЕРИКИ	112
Христофор Колумб	112
Америго Веспуччи	120
Повторение	121
Словарь	123
Дополнительное чтение	124

IX раздел. ДОКОЛУМБОВЫЕ ЦИВИЛИЗАЦИИ	126
Цивилизации	126
Завоеватели	132
Повторение	133
Словарь	137
Дополнительное чтение	138

X раздел. КОРРИДА	141
Повторение	147
Словарь	150
Дополнительное чтение	151

XI раздел. ПОЭТЫ ИСПАНИИ	154
Ф. Г. Лорка	154
Словарь	161
Дополнительное чтение	161

XII раздел. ЗА ПОКУПКАМИ	166
Повторение	176
Дополнительное чтение	182

КНИГА УЧИТЕЛЯ	184
-------------------------	-----

Предисловие

Настоящее учебное пособие предназначено в первую очередь для средних учебных заведений, в которых испанский язык изучается углубленно. Оно рассчитано на обучение школьников 6–7-х классов, т.е. предполагает владение основными лексико-грамматическими явлениями испанского языка.

Цель учебника – способствовать практическому овладению языком, выработать языковые, речевые и коммуникативные навыки, необходимые для процесса общения, а также расширить кругозор учащихся путем познания некоторых культурных и бытовых реалий не только испаноязычных стран, но и жизни вообще.

Представленные в данном пособии темы разнообразны по своему характеру, объему и сопровождающему материалу, что имеет целью поддерживать интерес учащихся к предмету и требует различных форм работы с ними. Являясь обобщением опыта работы по различным учебным пособиям учителей испанского языка школы № 43, большинство текстов, диалогов и упражнений, собранных в данной книге, является аутентичными или составленными на основе учебников испанских авторов.

Структура пособия

Пособие охватывает 12 тематических глав, ограниченных ситуативно-смысловыми рамками и насыщенных тематической лексикой.

Каждая глава состоит из:

1. Основного текста по теме (“Texto”), сопровождающегося лексико-справочным материалом (“Léxico”) и вопросами (“Preguntas”). Некоторые тексты сочетают в себе текст и грамматическое упражнение.

2. Диалогов по теме (“Diálogo”);

3. Упражнений (Ejercicio), имеющих цель закрепить грамматический или лексический материал, развитие творческих способностей учащихся или стимуляции познавательной активности школьников.

4. Словаря по теме (“Diccionario”)

5. В конце каждого раздела есть глава “Повторение” (“Repaso”), позволяющая не только проконтролировать степень усвоения материала, но и обобщить данный материал по теме.

6. В большинство глав включены стихи, песни, пословицы или загадки испанских авторов, которые могут использоваться в качестве фонетической или физкультурной разминки на уроках и способствуют поддержанию интереса и хорошего настроения учащихся.

7. Дополнительных текстов познавательного или развлекательного характера (“Textos complementarios”) с соответствующими им заданиями, упражнениями и лексикой;

8. Пособие снабжено аудиокассетой и приложением для учителя (“Libro del profesor”) с расшифровками некоторых диалогов и текстов, рассчитанных на аудирование учащимися. В приложении также представлены задания к тестам (“Test”), заключающимся в том, что после чтения предложенного незнакомого текста по теме (15 минут), учитель забирает тексты и выдает задания к ним. Оставшееся на уроке время учащиеся выполняют задания, вписывая только ответы в отведенные для этого строки. Последнее задание теста – монологическое высказывание учащегося по сопряженному с данной темой вопросу. Также в книге для учителя предлагаются варианты диктантов и задания, контролирующие понимание материала.

DEPORTES



LOS DEPORTES DE VERANO



Diálogo 1

- Vamos a ponernos trajes de baño. Tomaremos un baño de sol y luego nadaremos un poco. El agua está templada.
- Vale. ¿Sabes nadar?
- Un poco, a braza. Pero como no me entreno ni lo practico sistemáticamente me canso mucho. Y tú, ¿nadas bien?
- Me gusta el crawl. Suelo ir hasta aquel peñasco casi cada día.
- Está muy lejos. No podré hacerlo.
- ¿Y si tomamos una lancha y tú vas a remo y yo a nado?
- Eso ya me gusta más. Alquilaremos una lancha por una hora.
- Decidido. Me parece que eres mejor patinador y esquiador que remero.
- Es verdad. Me entusiasman los deportes de invierno y los practico casi diariamente durante la temporada, pero los deportes acuáticos no son para mí.

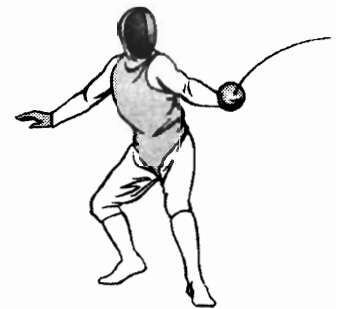
TEXTO 1

El deporte es una necesidad de la vida moderna. Practicamos el deporte no sólo para pasar el tiempo libre, sino también para estar sanos, fuertes y ágiles.

Existen diferentes tipos de deportes los que suelen practicar en verano.

El fútbol es el deporte más popular. Cada cuatro años pasan los campeonatos del mundo, y los estadios siempre están llenos de hinchas.

Entre los deportes acuáticos los más conocidos son: la natación, el remo, la vela. La natación es muy aconsejable para la salud, pues facilita la circulación sanguínea, desarrolla los músculos, ayuda a la relajación, mantiene la forma física y modela la figura. Las ventajas de natación son más





notorias cuando se compaginan sus cuatro estilos deportivos: braza, crol, espalda y mariposa. El más cómodo para empezar es el de espalda, pues boca arriba se controla la respiración. Por el contrario, el más complicado es el estilo mariposa. Los que quieren bucear con la máscara, las aletas y el balón pueden practicar la natación submarina, la que puede abrirte el maravilloso mundo submarino. Si no tienes miedo de saltar al agua del trampolín, los saltos al agua son para tí. Los practican en las piscinas. Para aprender uno de los deportes acuáticos, en primer lugar, hay que familiarizarse con el agua y perderle el miedo.

La hípica es un deporte muy antiguo y hermoso.

A todos los niños les gusta jugar al volante. El volante, el baloncesto, el volibol, el tenis se practican durante todo el año en las salas y pistas.

Si te atrae la velocidad puedes escoger la carrera, el ciclismo, el motociclismo o automovilismo.

Hay muchos deportes varoniles que son buenos para los muchachos: el boxeo, la lucha, el judo.

* * *

Existen deportes para todos los gustos. Yo estoy aficionado a Lo practico años desde años. Me entreno en veces a la semana. Mi entrenador es Lo que me gusta en este deporte es

Ejercicio 1

Contesta a las preguntas

1. ¿Por qué el deporte es una necesidad de la vida moderna?
2. ¿Qué deportes de verano conoces tú?
3. ¿Cuál es el deporte más popular?
4. ¿Cuáles son los más conocidos deportes acuáticos?
5. ¿Qué ventajas tiene la natación?
6. ¿Qué estilos de natación conoces tú?
7. ¿Qué puedes practicar si te gusta bucear?
8. ¿Qué practican en las piscinas?
9. ¿Qué se practica en la sala? ¿Pista?
10. ¿Qué deportes de velocidad puedes nombrar?
11. ¿Qué deportes varoniles prefieren los muchachos?
12. ¿Qué deporte de verano practicas? Por qué?
13. ¿Cuántas veces a la semana lo practicas?
14. ¿Qué necesitas para practicarlo?
15. ¿Por qué (no) te gusta el deporte?



Ejercicio 2

Traduce las frases al español

1. Мы занимаемся спортом, чтобы быть здоровыми, сильными и ловкими.
2. Футбол — самый популярный вид спорта.
3. Стадионы полны болельщиков.
4. Самые известные водные виды спорта — плавание, гребля, парусный спорт.
5. Те, кому нравится нырять, могут заниматься подводным плаванием.
6. Если ты не боишься прыгать с трамплина, ты можешь заниматься прыжками в воду.
7. Водными видами спорта занимаются в бассейне.
8. Конный спорт — очень красивый старинный вид спорта.
9. Всем детям нравится играть в бадминтон.
10. Теннисом занимаются на корте.
11. Если тебе нравится скорость, ты можешь заниматься бегом, велоспортом, мотоспортом или автоспортом.
12. Мальчики предпочитают мужественные виды спорта: бокс, борьба, дзюдо.
13. Я увлекаюсь баскетболом.
14. Я занимаюсь им уже 3 года 2 раза в неделю.
15. Этот вид спорта требует скорости, ловкости и силы воли.



Ejercicio 3

Identifica el deporte a que corresponde cada definición.

*Alterofilia, automovilismo, baloncesto,
boxeo, buceo, ciclismo,
gimnasia, hípica, maratón, vela.*

1. Se practica con una bicicleta.
2. Especialidad olímpica que se practica con un velero.
3. Consiste en nadar bajo el agua conteniendo la respiración.
4. Consiste en levantar pesos.
5. Se practica con coches de carrera.
6. Deporte relacionado con los caballos.
7. Puede ser sincronizada o rítmica.
8. Carrera de resistencia de 42,195 km.
9. Deporte entre dos equipos de cinco jugadores en el que cada uno tiene que introducir un balón en la canasta del equipo contrario.
10. Deporte de un cuadrilátero en el que dos personas se dan puñetazos con guantes.



Ejercicio 4

¿Conoces las reglas del fútbol? Estas frases se refieren al fútbol. ¿Son verdaderas o falsas?



1. Cada equipo juega con once jugadores.
2. Pueden cambiarse tres jugadores en un partido.
3. El partido se divide en dos "tiempos" de 40 minutos cada uno.
4. Los equipos cambian de portería y de "campo" después del descanso.
5. Los jugadores pueden tocar el balón con todas las partes del cuerpo.
6. Cada equipo debe intentar meter el balón en la portería contraria.



Diálogo 2

a. *Penélope entrena a un equipo de fútbol femenino de la Liga Escolar. Hoy tienen entrenamiento, y Penélope les da consejos a las jugadoras. Rellena los huecos en el diálogo oído con las palabras dadas:*

*Balón, perdéis, defensas, jugadoras, balón,
compañera, no me mira, portera, escuchar,
practicar, rivales, equipo, pasar el balón,
jugadoras rivales*



Penélope: A ver chicas, escuchadme. Quiero que estéis muy atentas a las Hay que tener el el mayor tiempo posible. Y si lo , tenéis que recuperarlo enseguida. Para eso hay que ponerse cerca de las , no dejarlas jugar. ¡Ah!, y las tenéis que vigilar a las dos delanteras del otro , que son muy peligrosas. Las mejores suelen ser las delanteras. ¿De acuerdo?

Todas: Sí, vale...

Penélope: Bueno, más cosas. Verónica, acuérdate: no debes pasar el a una compañera que está rodeada de rivales, porque seguramente le quitarán el balón. Cuando quieres a una compañera, ¿qué debes hacer?

Verónica: Pues miro a la a la que quiero pasar. Si ella me mira le paso el balón. Si , espero o se lo paso a otra compañera.

Penélope: Muy bien. Eso es. Ah, y otra cosa. Hay que escuchar a la La portera es la jugadora a la que más debemos ¿Por qué? Porque ella debe decirnos cuándo tenemos que defender o atacar. ¿Entendido?

Todas: Sí, Penélope.

Penélope: Bueno, ahora vamos a pases largos. Raquel, tú te colocas aquí...

b. Lee el diálogo y escribe frases con Imperativo afirmativo y Imperativo negativo según el texto.

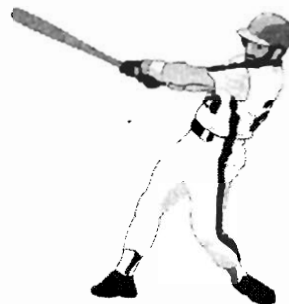
c. Lee el diálogo y escribe frases con Presente de Subjuntivo

Ejercicio 5

a. Pon los verbos en Infinitivo en Presente de Indicativo.

b. Lee y traduce las reglas de beisbol.

El beisbol (jugarse) en todas partes.
(Tener) gran popularidad en varios países hispánicos, sobre todo en Cuba, en Venezuela y en México. Como (tener) su origen en los Estados Unidos, (usarse) muchas palabras adaptadas del inglés. ¿Cuáles (ser) estas palabras? ¿Cómo (ser) este deporte?



Los jugadores de beisbol (llamarse) beisbolistas. (Ser) los siguientes: el pitcher (el lanzador), el catcher (el cazador), y el bateador. (Competirse) dos equipos de 9 beisbolistas. Ellos (usar) un guante de cuero en una de las manos. El campo donde (jugarse) al beisbol (tener) 3 bases y un home (casa). El pitcher (lanzar) la pelota desde el centro del campo a su catcher. El bateador contrario que (estar) en "la casa" delante del catcher (deber) batear la pelota lanzándola al campo. Mientras los jugadores del primer equipo (devolver) la pelota al pitcher, el bateador del segundo (deber) pasar las bases. (Ganar) el equipo que (realizar) más carreras de base a base durante nueve divisiones (entradas) del juego.

Подающий, отбивающий, ловец, база, дом, кон, подача

d. Escribe las reglas de tu juego deportivo preferido.



Diálogo 3

a. Lee y comprende el diálogo.

De profesión, atleta

Periodista: Buenas tardes, hoy tenemos con nosotros a Roberto García. Roberto, nuestros oyentes quieren conocer un poco más de usted, de su vida y de su profesión. En primer lugar nos gustaría que nos contara cómo empezó en el mundo del deporte y en segundo lugar por qué en el atletismo.

- Atleta:** Bueno, yo era muy joven, tenía seis años y, por una parte, me gustaban todos los deportes: el fútbol, el baloncesto, el tenis, la gimnasia, la natación; además tenía muy buenas cualidades físicas y también mis padres me apoyaban para que yo, de profesión, fuera deportista. Un día, viendo el campeonato de atletismo decidí dedicarme profesionalmente al salto de longitud.
- Periodista:** En mi opinión usted es el deportista revelación del año. ¿Cree usted que los atletas españoles están a la altura de los extranjeros?
- Atleta:** Para mí no sólo están a la altura, sino que creo que hemos demostrado en el último Mundial que podemos superar a los atletas de otros países, es decir, que el atletismo español puede lograr muchos triunfos.
- Periodista:** Por último, ¿qué ha significado para usted la medalla de plata?
- Atleta:** Por una parte ha significado el triunfo del deporte español y por otra parte el reconocimiento al esfuerzo de muchos años.
- Periodista:** En conclusión, ¿podemos decir que el atletismo español está en la cumbre del deporte mundial?
- Atleta:** La verdad es que no sé si está en la cumbre, pero sí está en un puesto muy alto.

Los oyentes — las personas que escuchan un programa de radio.

Apoyar — estar de acuerdo con alguien en algo y ayudarlo a conseguirlo.

El deportista revelación — el que ha destacado por encima de los demás por primera vez.

Estar en la cumbre — estar en lo más alto; conseguir el triunfo.

Ejercicio 6

a. Responde a estas preguntas:

1. ¿Quién es Roberto García y a qué se dedica?
2. ¿Ha obtenido algún triunfo este año?
3. Es el atletismo un deporte destacado en España?
4. ¿Qué significa la medalla de plata para Roberto García?
5. ¿Cómo empezó Roberto García en el deporte?

b. Haz una entrevista entre un periodista de radio y un deportista famoso. El periodista debe preguntar entre otras cosas:

- * Cómo empezó.
- * A qué edad.
- * Cuándo triunfó por primera vez.
- * A dónde quiere llegar en el mundo.

c. Haz las tareas dadas por profesor.

LOS DEPORTES DE INVIERNO

TEXTO 2

El invierno es la más dura estación del año. La falta de las vitaminas, del sol, del movimiento nos hace enfermos y débiles, por eso sobre todo en invierno es necesario practicar el deporte y pasear en el aire libre.

Existen muchos deportes de invierno. Los esquís son tan populares que se practican incluso en las clases de la cultura física de la escuela. En mi escuela esquiamos en invierno en el patio de la escuela. Existen diferentes tipos de esquí: la carrera de esquí, el esquí de montaña, el slalom, los saltos del trampolín. Si quieres puedes alquilar los bastones, los esquís en cualquier balneario y subiendo en el arrastre a una de las montañas de Kávgolovo, Elbrús o Sierra Nevada aprovechar el tiempo deslizándote desde la altura.



El deporte más popular entre los muchachos es el hockey que necesita mucha fuerza, velocidad y habilidad.

Las chicas prefieren practicar el patinaje artístico. El hockey y el patinaje artístico se practican en las pistas especiales de hielo.

En el estadio se practica la carrera de patinaje.

Si te gusta andar en trineo puedes escoger el bobs o el trineo.

Desde 1924 se organizan los Juegos Olímpicos de invierno, que pasan cada 4 años. Los últimos Juegos pasaron en

* * *

Entre los deportes de invierno yo prefiero Aprendí a en la edad Si hace buen tiempo yo voy A veces yo Me gusta porque

Preguntas

1. ¿Por qué sobre todo en invierno es necesario practicar el deporte?
2. ¿Cuál es el deporte más popular de invierno?
3. ¿Cómo pasan en invierno las clases de la cultura física en tu escuela?
4. ¿Qué tipos de esquí conoces tú?
5. ¿Qué deporte de invierno es el más popular entre los muchachos?
6. ¿Qué cualidades humanas necesita este deporte?
7. ¿Qué de costumbre prefieren las muchachas?
8. ¿Dónde se practican estos deportes?
9. ¿Qué deporte de invierno se practica en el estadio?
10. ¿Cuándo fueron organizados los primeros Juegos Olímpicos de invierno?

11. ¿Dónde pasaron los últimos Juegos Olímpicos?
12. ¿Qué deporte de invierno ^{prefieres} tú? ¿Por qué?
13. ¿Qué deporte de invierno practicas? ¿Por qué?
14. ¿Por qué (no) te gusta el deporte?

Ejercicio 7

Traduce al español

1. Недостаток витаминов и движения делает нас больными и слабыми.
2. Всю зиму необходимо заниматься спортом.
3. Зимой необходимо много гулять на свежем воздухе.
4. Лыжи настолько популярны, что ими занимаются даже на уроках физкультуры в школе.
5. Бег на лыжах, горнолыжный спорт и слалом — это виды лыжного спорта.
6. Среди юношей самый популярный вид спорта — хоккей.
7. Хоккей требует силы, скорости и ловкости.
8. Девочки предпочитают фигурное катание.
9. Этими видами спорта занимаются на катке.
10. Конькобежным спортом занимаются обычно на стадионе.
11. Бобслей и санный спорт — это тоже популярные зимние виды спорта.
12. С 1924 года каждые 4 года проводятся Зимние Олимпийские игры.
13. Я предпочитаю прыжки с трамплина.
14. Занимаюсь ими уже 4 года зимой каждое воскресенье.
15. Мне нравится этот вид спорта, т.к. я люблю скорость, зиму и лыжи.

Ejercicio 8

¿Conoces las reglas del hockey? Trata de recordarlas.

1. El partido de hockey se juega en
2. Los хоккеистas juegan con y
3. El partido se divide en “períodos” de minutos cada uno.
4. Cada equipo juega con jugadores que se llaman
5. Los equipos cambian de y de después del descanso.
6. Cada equipo debe intentar en
7. Los equipos más conocidos son
8. Yo conozco unos хоккеистas:



EN EL GIMNASIO

TEXTO 3

Estudiando en la escuela los alumnos viven una vida sedentaria por eso necesitan ejercicio físico. En cada escuela hay gimnasio. En mi escuela las clases de cultura física también pasan en el gimnasio. Es espacioso y claro. Es grande porque durante las competencias allí caben tanto los equipos como los aficionados. En la pared está escrito el lema de los Juegos Olímpicos: "Más rápido, más alto, más fuerte."

Antes de entrar en el gimnasio nos ponemos los chandales y zapatillas de gimnasia. Después saludamos a nuestro entrenador, y la clase empieza.

Al principio tenemos el calentamiento. De costumbre corremos, saltamos, hacemos las inclinaciones. A veces hacemos las volteretas en las colchonetas o flexiones. Me gusta la carrera de relevos y los saltos a la comba. Nos acercamos a la espaldera para subirnos o hacer unos ejercicios.

Al calentarnos, suena el silbido, y empezamos a jugar a algún juego deportivo: al fútbol, al baloncesto. A veces el entrenador saca la red y entonces jugamos al volibol.

El gimnasio tiene muchos aparatos gimnásticos que sirven para fortalecer los músculos de brazos y piernas. Aquí hay muchas pelotas, combas, arcos, tres cuerdas, dos anillas, unas pesas.

Son muy difíciles los ejercicios de paralelas, la barra fija y el potro.

Pero suena el timbre, la clase está terminada. ¡Qué lástima! Cuánto me gusta la cultura física y el deporte.



Ejercicio 9

Coloca la preposición correcta sólo cuando sea necesario

a con de en para por

1. Practicar deportes es sano la salud.
2. este gimnasio hacen muchos ejercicios para mejorar la salud de la espalda..
3. El golf es un deporte practicado poca gente en España.
4. Correr mucho es bueno los deportistas.
5. El ciclismo es uno los deportes más duros.
6. llegar a ser un deportista hay que entrenar muchas horas.
7. Las instalaciones deportivas están abiertas el público.
8. El periodista ha interrogado el entrenador del Real Madrid.
9. El presidente del Club reunió todos los jugadores.
10. La defensa del Real Madrid tiene dos tarjetas amarillas.

11. ¿Conoces algún jugador de tenis que tenga más de cuarenta años?
12. este chandal no se puede salir la calle, está muy viejo.
13. Sus hijos también se dedican hacer deporte. Juegan el tenis, el baloncesto; practican la natación.
14. El equipo dirigido este entrenador es el mejor del año.
15. El jugador golpea el balón meter un gol.

Ejercicio 10

Coloca las preposiciones que faltan en este texto

Quien no se mueve se atasca. el mundo que vivimos hay que practicar ejercicio de forma regular, pero esto no es fácil. La falta de tiempo es la mejor excusa no hacer deporte. El ejercicio practicado cada día ejercita el corazón y beneficia nuestro cuerpo los pies la cabeza. Tampoco debemos olvidarnos de los beneficios del deporte reducir el estrés y retrasar el envejecimiento. ¿Necesitas más razones moverte? Tres horas gimnasia la semana son suficientes remodelar el cuerpo dos o tres meses.

Ejercicio 11

a. Pon los verbos del Infinitivo en Imperativo.

b. Da estos consejos a tu compañero utilizando estos enlaces oracionales:

*Es decir, por un lado, además, o sea,
en primer lugar, también, por otro lado,
sin embargo, por último, finalmente.*

1. Nunca (saltarse) el precalentamiento.
2. (Asegurarse) de no tener ninguna lesión.
3. (Procurar) realizar el ejercicio en la posición correcta.
4. (Seguir) una dieta equilibrada.
5. Para realizar los ejercicios, (ponerse) ropa cómoda y (controlar) la respiración.
6. (No comer) (no beber) antes de la clase.
7. (ser) regular y constante.



Ejercicio 12

Escucha estos diálogos y rellena los huecos.

Diálogo A

Ana: ¿ conmigo al gimnasio?

María: No Estoy fatal, me duele todo.

Diálogo B

Juan: Ayer fui a al fútbol.

Madre: ¡Cómo se te ! No deberías Tienes que estudiar.

Diálogo C

Jesus: que estadio de fútbol tan

Carlos: ¡Es verdad! ¡Qué es!

Diálogo D

Sara: ¡Anda, pero si aquí!

Cesar: Sí, anoche.

REPASO



Diálogo 4

José: ¿Sabéis jugar al ajedrez?

Andrés: ¡Uf! ¿Yo? ¡Buah! Yo he ganado muchas veces el trofeo de ajedrez y, además, en dos ocasiones, he concursado fuera de mi ciudad.

Pascual: Eso es nada comparado con mi experiencia. Yo he jugado contra Kasparov, el maestro mundial y le he ganado una vez.

José: Bueno, bueno. Vamos a hablar de otra cosa. ¿Y de actividades al aire libre? ¿Qué es lo más fuerte que habéis hecho en vuestra vida? ¿Puenting?

Pascual: Yo nunca he hecho puenting, la verdad. Pero he escalado el Mont-Blanc tres veces.

Andrés: Pues yo este verano he hecho barranquismo dos veces: una en los Pirineos y otra en las Dolomitas.

José: Eso, para mí, es pan comido porque he estado varias veces en el Himalaya y he escalado una vez el Everest.

Ejercicio 13

¿Qué modalidades de deportes encontrarás en estas Sopas de letras?

X	E	O	M	O	T	O
O	O	T	I	R	O	C
B	E	H	V	E	C	I
I	N	O	C	L	L	C
R	Y	E	K	A	A	L
T	S	O	D	A	V	I
R	E	M	O	O	M	S

J	E	S	Q	U	I	S	E
U	E	Q	U	I	T	A	L
D	E	S	B	S	A	S	T
O	T	G	A	L	C	I	O
M	I	R	A	O	D	O	S
A	B	O	L	N	C	N	I
O	T	O	T	S	E	P	A
F	U	E	J	A	N	I	T

Ejercicio 14

Relaciona cada deporte con las palabras que tengan relación:

tenis	patines
fútbol	bicicleta
golf	pértiga
baloncesto	esquí
esquí	raqueta
gimnasia	piscina
natación	canasta
ciclismo	palo de golf
atletismo	portería
patinaje	barras de gimnasia

Ejercicio 15

Busca la palabra que no está relacionada con las de su grupo y argumenta tu respuesta:

Piscina \ natación \ nadador \ pértiga
 Esquí \ esquiador \ césped \ nieve
 Atleta \ tenista \ raqueta \ pelota
 Fútbol \ portería \ canasta \ árbitro
 Palo de golf \ salto de altura \ salto de longitud \ pértiga.

Ejercicio 16

¿A qué deporte corresponden estas definiciones?

1. Deporte entre dos equipos de 11 jugadores en el que cada equipo tiene que introducir el balón en la portería del equipo contrario.
2. Deporte basado en las carreras, los lanzamientos y los saltos.
3. Deporte que se juega en un césped y consistente en introducir una bola en hoyos golpeándola con un palo.
4. Se practica deslizándose sobre la nieve con tablas alargadas en los pies.
5. Se practica entre dos jugadores sobre un tablero de cuadros blancos y negros y con 16 fichas. Gana el jugador que da “jaque y mate” al adversario.
6. Se juega con una pelota y una raqueta en un campo dividido en dos mitades por una red.
7. Deporte consistente en andar por las montañas.
8. Consiste en sacar peces del agua.
9. En este deporte, se sube a lo alto de una montaña usando los pies y las manos.
10. Aquí se usa una tabla con una vela para moverse sobre las olas empujado por el viento.

Los nombres de los deportes están en esta sopa de letras

a	t	f	o	n	t	a	n	m	o
e	l	u	m	e	s	q	i	s	
t	i	t	b	o	l	u	p	e	g
m	s	a	c	s	e	i	c	s	o
o	e	j	a	i	w		a	f	l
r	d	a	l	n	d	t	e	n	i
e	z	d	a		s	u	r	f	s

Ejercicio 17

La bicicleta de montaña es el deporte favorito de Ana. Si reconstruyes el siguiente texto sabrás por qué. Todo lo que debes hacer es poner las informaciones que tienes a la derecha en el espacio blanco que corresponda.



La bicicleta de montaña nos permite 4

No se trata de hacer carreras, por eso hay que ponerse unas

En los últimos años, la bicicleta ha sido un deporte protagonista,

Ir por pistas forestales, pedregales, montes, etc

Hay que elegir una buena bicicleta, no hacer y llevar siempre el equipo adecuado.

Hay que llevar ropa cómoda pero

Lo mejor es llevar una camiseta de licra cómoda y evitar roces.

Conviene llevar agua y algo para

Y lo más importante ponerse casco es

1. pedaleando es ya un deporte habitual

2. ajustada (la ropa suelta se hincha y ofrece resistencia al viento).

3. comer (fruta, chocolate...)

4. hacer ejercicio disfrutando de la naturaleza.

5. imprescindible

6. unos pantalones cortos con refuerzo entre las piernas para

7. metas prudentes y descansar si es necesario

8. locuras pedaleando hasta el agotamiento

9. sobre todo la modalidad de montaña

Ejercicio 18

Pon los verbos en la forma adecuada del Presente de Indicativo y sustituye las definiciones por las palabras correspondientes.

Deportes de ciudad

La ciudad (ser) un gran campo de deportes en el que (poderse) practicar muchísimos deportes.

Sin duda, el más popular (ser) (el deporte que se hace en la bici). Hay quien (practicarlo) como deporte pero es también una manera inteligente de no usar el coche. Para protegerse de los humos de las grandes ciudades (los deportistas que practican el ciclismo) (soler) llevar una mascarilla.

También (ser) muy popular (la más larga carrera). Cada ciudad, grande o pequeña, (organizar) su propio (la más larga carrera) y siempre (participar) muchísima gente. El más famoso es el de Nueva York, con un recorrido de 42 km.

Sin embargo, practicar la escalada libre en la ciudad es seguramente lo más original y extravagante. En Vaulx-en-Velin, en Francia, un grupo de apasionados ha transformado un viejo edificio de 46 metros de altura en una “torre deportiva” para practicar la escalada en la ciudad. Los campeones de esta “disciplina” sostienen que trepar por rascacielos y los campanarios es de lo más emocionante.

TEST***a. Lee y comprende el texto***

Yo soy oficinista. Cinco días a la semana, durante casi siete horas, los paso sentado a una mesa. Llevo catorce años en este empleo.

Hace dos años empecé a sentir depresiones. Fui al médico y me recomendó hacer ejercicio. Me inscribí en un curso de natación, pero me aburrí pronto. Probé el tenis, pero lo encontré muy difícil. Me apunté a un gimnasio, pero al saltar el potro me disloqué una rodilla y tuve la pierna escayolada durante más de dos meses. Durante este período pasé las mayores depresiones.

Un día un compañero de trabajo me invitó a ver un partido de fútbol. Fue una tarde inolvidable. Los hinchas gritaban para animar al equipo, saltando de alegría con los goles que metimos. Ganamos. Aquello fue una gran fiesta. Mi amigo gritó sin descanso todo el tiempo. Yo, también.

Desde entonces veo todos los partidos de mi equipo. Algunos fines de semana viajo hasta 1500 kilómetros para ir a animar a los nuestros. Soy el típico “hincha”. ¡Y se acabaron mis depresiones!

Léxico

El oficinista — офисный работник,
служащий

El empleo — работа

La depresión — депрессия

Inscribirse = Apuntarse — записаться

Aburrir — скучать

Dislocar la rodilla — сломать ногу

Escayolado — в гипсе

Animar — воодушевлять

Acabar = Terminar

DICCIONARIO

- Aconsejable — рекомендуемый
 Adversario, *m* — противник
 Ágil — ловкий
 Aire libre, *m* — свежий воздух
 Ajedrez, *m* — шахматы
 Aletas, *f. pl.* — ласты
 Alquilar — брать в аренду, снимать
 Alterofilia, *f* — тяжелая атлетика
 Anilla, *f* — кольцо
 Apoyar — поддерживать
 Aprender — научиться
 Aprovechar el tiempo — не тратить даром времени
 Arco, *m* — лук, обруч
 Arrastre, *m* — подъемник
 Atletismo, *m* — легкая атлетика
 Atraer — привлекать
 Balneario, *m* — курорт
 Balón, *m* — мяч
 Baloncesto, *m* — баскетбол
 Barra fija, *f* — бревно (спорт.)
 Bastón, *m* — палка
 Batear — бить
 Bicicleta, *f* — велосипед
 Bobs, *m* — бобслей
 Brazo, *m* — рука
 Bucear — нырять
 Calentamiento, *m* — разминка
 Campeonato, *m* — чемпионат
 Campo, *m* — поле
 Canasta, *f* — корзина
 Carrera de relevos, *f* — эстафета
 Carrera, *f* — бег, гонка
 Césped, *m* — газон
 Chandal, *m* — спортивный костюм
 Ciclismo, *m* — велоспорт
 Circulación sanguínea, *f* — кровообращение
 Colchoneta, *f* — мат
 Comba, *f* — скакалка
 Cómodo — удобный
 Compaginar — сочетать
 Competiciones, *f. pl.* — соревнования
 Competirse — соревноваться
 Complicado — сложный
 Consistir — состоять
 Contener la respiración — задержать дыхание
 Contrario, *m* — противник
 Cuadrilátero, *m* — четырехугольник
 Cualidad, *f* — качество
 Cuerda, *f* — канат
 Cuero, *m* — кожа
 Cuerpo, *m* — тело
 Cumbre, *f* — вершина
 Débil — слабый
 Dedicarse — посвятить себя
 Defensa, *f* — защита
 Delantero — передний, нападающий
 Desarrollar — развивать
 Deslizarse — скользить
 Devolver — возвращать
 Dividirse — делиться
 Duro — суровый
 Empujar — толкать
 Enfermo — больной
 Entrenarse — тренироваться
 Equipo, *m* — команда
 Escalar — взбираться
 Escoger — выбирать
 Espacioso — просторный
 Espalda, *f* — спина
 Espaldera, *f* — шведская стенка
 Especialidad, *f* — разновидность
 Esquí, *m. pl.* — лыжи
 Estar aficionado — увлекаться, быть болельщиком
 Existir — существовать
 Experiencia, *f* — опыт
 Facilitar — облегчать
 Falta, *f* — недостаток
 Familiarizarse — привыкать
 Flexibilidad, *f* — гибкость
 Fortalecer — укреплять
 Fuerte — сильный
 Ganar — выигрывать
 Gimnasia, *f* — зарядка, гимнастика
 Gimnasio, *m* — спортивный зал
 Golpear — ударять
 Guantes, *m. pl.* — перчатки
 Habilidad, *f* — ловкость
 Hielo, *m* — лед
 Hinchas, *m* — болельщик, фанат
 Hípica, *f* — конный спорт
 Hockey, *m* — хоккей
 Hoyo, *m* — яма, углубление
 Inclinación, *f* — наклон
 Incluso — включая
 Instalación deportiva, *f* — спортивное оборудование (учреждение)
 Intentar — пытаться
 Introducir — вкладывать
 Jaque, *m* — шах
 Judo, *m* — дзюдо
 Lancha, *f* — лодка
 Lanzar — кидать
 Lema, *m* — девиз

TEXTO COMPLEMENTARIO 2**El Héroe de Maratón**

El maratón es la más larga, más difícil y más emocionante carrera que existe. La distancia equivale a 42,195 kilómetros y actualmente se cubre en más o menos 2 horas y 10 minutos corriendo sin parar.

Pero, ¿sabes cómo comenzó todo? Hace muchísimo tiempo, en el año 490 antes de nuestra era los soldados griegos y persas empezaron una batalla entre la ciudad de Maratón y el Mar Egeo. Para los griegos resultó una batalla difícil. Dirigidos por Dario los persas avanzaban hacia Maratón que querían conquistar. Milcíades, comandante griego, decidió pedir refuerzo de tropas. Hizo este encargo a Fidípides, uno de sus soldados más valientes.

Fidípides era un brillante corredor y llevó la petición hasta Atenas. Volvió con 10 mil soldados y los griegos ganaron la batalla.

Entusiasmado con su hazaña Milcíades ordenó a Fidípides que corriera otra vez hasta Atenas para informar a los griegos que la batalla estaba ganada. Y Fidípides se fue corriendo sin parar. Cuando llegó a la ciudad, pudo decir una sola palabra:

— ¡Victoria!

Y cayó muerto.

Mucho más tarde, en 1896 durante los primeros Juegos Olímpicos de la era moderna en honor de Fidípides se organizó un festejo.

A principios la distancia era los mismos 40 kilómetros que separaban Maratón de Atenas. Después a partir de 1924 fue fijada como trayecto oficial la distancia de 42 km 195 m.

Sin parar — без остановки

Griego — грек

Persa — перс

El mar Egeo — Эгейское море

Dirigido — под руководством

Avanzar — наступать

Conquistar — завоевывать

El refuerzo de tropas — подкрепление

Hacer el encargo — поручить

En honor — в честь

El festejo — торжество

Separar — разделять

Preguntas

1. ¿A qué distancia equivale la carrera de Maratón?
2. ¿En cuánto tiempo se cubre la distancia?
3. ¿Por qué se llama así esta carrera?
4. ¿En qué consistía la hazaña de Fidípides?
5. ¿Cuándo esta carrera surgió como una modalidad de deporte?

TEXTO COMPLEMENTARIO 3**El último delfín**

La prensa lo ha bautizado "el hombre delfín". Tiene dos pulmones excepcionales y una sola pasión: el mar.

Su verdadero nombre es Francisco Ferreras Rodríguez, pero todo el mundo le llama Pinín.

¿Cuál es su especialidad? Enfrentarse a los abismos con la única ayuda de sus pulmones. Sin botellas de oxígeno, Pinín es capaz de descender hasta los 110 metros de profundidad.

Nacido cerca de La Habana (Cuba) en 1962, Pinín aprendió a nadar antes que a andar y empezó a sumergirse cuando tenía cinco años. “Mi objetivo — ha declarado — es mostrar algunas capacidades del hombre que todavía se desconocen. ¡El mar es mi amigo!” Más de uno pensará que está un poco loco. Puede ser, pero de lo que no hay duda es de que es un gran atleta y un hombre excepcional. Su valentía y su amor al mar merecen toda nuestra admiración.

Preguntas

1. ¿Cómo ha bautizado la prensa a Francisco Ferreras Rodríguez?
2. ¿Cuál es la especialidad de Pinín?
3. ¿Cuántos metros puede sumergirse Pinín?
4. ¿Para qué lo hace?
5. ¿Dónde nació?
6. ¿Cuándo aprendió a nadar?
7. ¿Estás de acuerdo que es un gran atleta y hombre excepcional?”

TEXTO COMPLEMENTARIO 4

El esquí — alpinismo

Es invierno y sobre las montañas hay nieve en abundancia. Al alba, dos figuras caminan sobre la nieve con movimientos lentos pero seguros. Con los esquís en los pies y las mochilas sobre la espalda, se deslizan silenciosamente hacia el fondo del valle. Después de haber recorrido la llanura con nieve fresca, los esquiadores se preparan para afrontar una subida con nieve helada. Sin quitarse los esquís, avanzan con seguridad sobre la pendiente sin resbalar. Es casi imposible caminar o subir con unos esquís normales, pero ellos parecen no tener ningún tipo de problemas.

¿Cuál es su secreto? El esquí-alpinismo. Usando una técnica particular, es posible subir las pendientes más empinadas y después afrontar difíciles descensos sobre nieve fresca o hielo. El secreto está sobre todo en las ataduras especiales de los esquís. En el esquí-alpinismo son importantes también los “pelos de foca” (las tiras que aumentan la adherencia en las subidas). Hace tiempo estas tiras se rea-

lizaban con el pelaje de estos simpáticos animales; hoy en día, afortunadamente, se producen con materiales sintéticos. Nuestros amigos han llegado. Su regreso es un continuo descenso lleno de peligros. Es necesaria mucha experiencia y un profundo conocimiento de la montaña. Ciertamente esquiar en pistas es más fácil... pero seguramente es mucho menos emocionante.



Alba — primera luz del día antes de salir
el sol. Amanecer.
Llanura — superficie plana, llano.
Afrontar — resistir, enfrentar.
Resbalar — patinar, deslizarse.

Empinadas — inclinadas, cuesta arriba.
Atadura — mecanismo mediante el cual se
fija la bota al esquí.
Adherencia — fijación.

TEXTO COMPLEMENTARIO 5

Piolet traction

La regla número uno: ser muy valiente.

Regla número dos: no sufrir de vértigo.

Regla número tres: Resistir el frío. Estamos hablando del “Piolet Traction”. Los amantes de este deporte deben enfrentarse a escaladas en cascadas heladas. Cuando el termómetro desciende bastante grados bajo cero, el agua de los ríos se para-
liza y las cascadas se transforman en grandes planchas de hielo.

Estas enormes columnas heladas pusieron en marcha la fantasía de un alpinis-
ta francés que, hace unos quince años, decidió intentar escaladas.

Para subir sobre el hielo puso un par de ganchos en las botas y se armó de dos
piquetas.

Después, vibrando de emoción empezó a... escalar la cascada. Poco a poco con-
siguió subir algunos metros. ¡No es difícil!” — pensó mientras recuperaba el alien-
to — “Mañana volveré con una cuerda e intentaré llegar hasta la cima”. Había
nacido un nuevo deporte.

En los últimos años, el “Piolet traction” ha tenido un gran éxito y se ha difun-
dido por todo el mundo. Este deporte arriesgado y emocionante atrae a muchísi-
mos jóvenes.

Para practicarlo es necesario conocer muy bien las técnicas de escalada y sobre
todo el hielo.

Por ello, antes de escalar una cascada es imprescindible informarse sobre las
condiciones y el espesor de hielo.

Si durante una subida el hielo hace cualquier ruido extraño, lo mejor es renun-
ciar a la escalada y descender inmediatamente.

Conviene dejar para otro día el desafío de la cascada.

Vértigo — miedo a las alturas.

Cima — punto más alto de la montaña.

Preguntas

1. Si quieres hacer “Piolet traction”, ¿cómo debes ser?
2. ¿En qué consiste este deporte?
3. ¿Qué equipo debes tener?
4. ¿Quién inventó este deporte?
5. ¿Qué es necesario hacer antes de empezar la escalada?

TEXTO COMPLEMENTARIO 6**Los Juegos Olímpicos**

Los juegos Olímpicos tienen una historia muy antigua. Nacieron en Grecia Antigua. En aquel entonces los Juegos se organizaban en honor de Zeus, el dios principal de los griegos. Duraban cinco días y eran un símbolo de paz y amistad pues por la ley de aquel tiempo todas las acciones militares eran interrumpidas. Los atletas competían en carreras, lucha, carreras de caballos etc. Los vencedores recibían coronas de laurel en el templo de Zeus. Existen recuerdos sobre los campeones desde el año 776 a.de J.C.

Los Juegos Olímpicos pasaban cada 4 años. Eran tan importantes que los griegos contaban el tiempo por ellos. Existían casi 12 siglos y fueron prohibidos en el año 394 d.de J.C. por el emperador cristiano Teodosio.

Los Juegos Olímpicos renacieron sólo al final del siglo XIX gracias a los esfuerzos de barón Pierre de Coubertin. En 1894 él se dirigió al Congreso Internacional Atlético indicando el papel importante del deporte en la vida de los pueblos.

Los primeros Juegos Olímpicos modernos pasaron en 1896 en Atenas. El Comité Olímpico Internacional también fue organizado en 1896. Es la organización compuesta de los representantes de todos los países que participan en los Juegos Olímpicos que determina el programa de los Juegos, el número de participantes y la ciudad que va a acomodar las competiciones. El Comité Internacional escoge de muchos candidatos una ciudad más conveniente. En 1980 Moscú fue la capital de los XXII Juegos Olímpicos. Rusia se incorporó al movimiento Olímpico en 1952. Desde este tiempo ganó muchas medallas de oro, plata y bronce. Ahora más de 150 países están representados en el comité. Además cada país tiene su Comité Olímpico Nacional.

Los juegos de verano y de invierno se organizan separadamente. Los últimos juegos de verano pasaron en ... y de invierno en

Preguntas

1. ¿Dónde nacieron los Juegos Olímpicos?
2. ¿Cuándo nacieron?
3. ¿En honor de quién se organizaban los primeros Juegos Olímpicos?
4. ¿Por qué eran el símbolo de paz y amistad?
5. ¿Cuánto duraban?
6. ¿Cuándo fueron prohibidos y por quién?
7. ¿Cuándo renacieron?
8. ¿Dónde pasaron los primeros Juegos Olímpicos modernos y por qué?
9. ¿Para qué fue organizado el Comité Olímpico Internacional?
10. ¿Cuándo Rusia se incorporó al movimiento olímpico?
11. ¿Cuándo y dónde en Rusia pasaron los Juegos Olímpicos?
12. ¿Dónde pasaron los últimos Juegos de verano (de invierno)?

TEXTO COMPLEMENTARIO 7**El deporte en España**

Aunque el deporte es internacional, las tradiciones y las condiciones climáticas de cada país influyen en su desarrollo. Así, por ejemplo, en España casi no se practica el deporte de invierno, como hockey sobre hielo o el esquí. Tampoco está difundido el volante, tan popular en Rusia.

Pero el fútbol sí es muy popular. Está tan extendido que por todas partes se ven pequeños campos de fútbol. En ellos se practica el fútbol sala, una versión del fútbol en la que participan cinco personas por equipo. Son pocos los chicos que no sueñan con ser Pelé o Ronaldo. Y los mayores que en su mayoría también son aficionados a este deporte, pasan largas horas colgados del televisor. Cuando transmiten los partidos con la participación del Barcelona, Real Madrid o de la Selección Española, las calles están completamente vacías.

Ultimamente el baloncesto también se ha puesto de moda, siguiendo el modelo de los Estados Unidos. Pero el baloncesto requiere unos campos especiales, mientras que el fútbol es más popular.

Y, por cierto, el tenis también es una especialidad favorita entre los españoles. En gran parte eso se debe a que ha habido y hay jugadores que han obtenido grandes éxitos, como Santana, Gimeno, Orantes, Bruguera, ganadores de muchos torneos.

Desarrollo — развитие

Influir en — влиять на

Estar difundido = extendido — быть распространенным

Ponerse de moda — становиться модным

Requerir — требовать

Obtener éxito — достичь успеха

TEXTO COMPLEMENTARIO 8**Felipe de Borbón, el príncipe deportista**

Fue el Rey Juan Carlos quién metió el gusano del deporte en el cuerpo de su hijo Felipe, transmitiéndole su pasión por la vela y el esquí. El Rey consideró en todo momento que el deporte era “un elemento esencial” en la educación de sus hijos.

El Príncipe Felipe comenzó a regatear cuando era un crío travieso, de flequillo revuelto y ojos azulísimos. Con 11 años recibió sus primeras clases de vela y muy pronto siguieron los campamentos en Soria y Cáceres. Tenía cara de príncipe de cuento de hadas, pero los cursos de montañismo le obligaban a levantarse al alba, hacerse la cama, limpiar su tienda, fregar platos y aprender reglas básicas de supervivencia.



A los 12 años, comenzó a practicar el atletismo y a los 13 ganó una competición de 80 metros vallas. El pin-pon, el salto de altura, el lanzamiento de jabalina, el judo, el balonvolea, el motociclismo, el tiro, el balonmano y la caza, han sido algunos de los deportes practicados durante la adolescencia. El ciclismo, el tiro con arco, el piraguismo y el rugby, que aprendió durante su estancia en Canadá, pasaron a engrosar una lista de actividades que más tarde se ampliaría con cursos de vuelo sin motor, submarinismo, golf, squash y hasta un curso de técnicas de seguridad en la conducción. Hemos pedido al príncipe Felipe que nos diera algunas opiniones sobre el deporte.

— ¿La vela es el deporte que más le gusta de todos los que ha practicado?

— Sí, quizás porque es el que más he practicado, aunque también me gusta esquiar. Por suerte uno es de verano y el otro de invierno, y puedo, por tanto, compaginarlos.

— ¿Qué tiene este deporte que no tengan otros?

— He vivido desde muy pequeño en un ambiente de vela, marítimo. Es probable que eso vaya haciendo crecer la afición. Cuando vas participando en competiciones, le vas cogiendo el gusto.

— En plena regata, en alta mar, se debe sentir algo muy especial.

— Sientes que eres tú, que el barco es tuyo, que todo depende de lo que tú hagas y que tienes una responsabilidad frente a ti mismo.



TEXTO COMPLEMENTARIO 9

Los deportes de aventura

Escucha el texto

Trekking es deporte de aventura que consiste en caminar por lugares de difícil acceso.

Rafting es deporte de aventura que consiste en navegar en lancha por aguas bravas.

Puenting es deporte de aventura que consiste en tirarse desde un puente a un río, sujetado por una cuerda elástica.

Mountain bike es deporte que consiste en ir en bicicleta por zonas de montaña.

Piraguismo es deporte que consiste en la competición de dos o más piraguas movidas a remo por dos o más piragüistas.



a. Trata de explicar qué es Snow windsurfing y Skysurfing usando los términos

Tabla de surf

Flotar

La vela

El avión

El paracaídas

La montaña

Descender

c. Consulta al diccionario qué es parapente y mountain bike.



UNIDAD II

MEDICINA



TERAPEUTA

Diálogo 1

José: Jorge, ¡qué mala cara tienes! ¿Qué te pasa?

Jorge: Pues mira, no tengo fiebre, no tengo dolores, pero me encuentro fatal: me ahogo, paso la noche desvelado, no quiero ver a mis amigos... En fin, estoy hecho una penita.

José: ¿Tú? Si tú eres el más optimista del mundo.

Jorge: Es verdad, pero ahora estoy apagado, pero apagado, apagado. Ojalá me muera ahora mismo.

José: ¡Eso ni lo pienses! Escucha, vas al médico y en un pispás, te cura. La medicina actual es superbuenas.

Jorge: ¡Dios te oiga! Temo ir al médico: me recetará miles de remedios. Yo odio los medicamentos.

José: Ya. Pero si los necesitas, deberás tomarlos.

Jorge: Vale, esta tarde pediré cita.

José: ¡Que te mejores!

Léxico

Estar hecho una pena — estar enfermo, estar viejo, roto.

Tener mala cara — parecer enfermo

Apagado — Sin entusiasmo, sin fuerza, triste.

En un pispás — en breve tiempo, enseguida.

Fatal — muy mal.

Ejercicio 1

1. Señala la respuesta correcta:

1. José le dice a Jorge:
 - a. que está muy feo.
 - b. que parece triste.
 - c. que tiene aspecto de estar enfermo.

2. Jorge responde:
 - a. que tiene fiebre.
 - b. que le duele la cabeza.
 - c. que no tiene dolores.
3. ¿Cómo se siente Jorge?
 - a. febril y enfermo.
 - b. Animado y alegre.
 - c. Cansado y triste.
4. ¿Qué piensa José de la medicina actual?
 - a. que es muy eficaz.
 - b. que no es digna de confianza.
 - c. que no sirve para nada.
5. ¿Qué recomienda José a Jorge?
 - a. Buscar remedios naturales para curarse.
 - b. Tomar medicamentos si los necesita.
 - c. Desconfiar de los médicos y de las medicinas.

II. ¿Verdadero o falso?

1. José piensa que Jorge es optimista.
2. El médico ha recetado a Jorge miles de medicinas.
3. José cree que su amigo debe ir al médico.
4. Jorge se siente muy animado.
5. Jorge decide finalmente no ir al médico.

TEXTO 1

A nadie le gusta estar enfermo. Cuando caes enfermo, tienes que guardar cama, tomar pastillas unas veces al día y no te dejan los padres ver la tele ni jugar. Estar enfermo es un rollo. Mientras que un ligero resfriado es cosa nada mala: no hay que ir al colegio ni hacer los deberes.

La última vez que me puse enfermo fue hace dos meses. Primero sentí un malestar general y un leve dolor de cabeza. Luego vinieron la tos y el estornudo. Mamá, al verme sin ganas de comer, me tomó la temperatura que resultó bastante alta.

La verdad es que estuve muy constipado. Mi mamá llamó al médico. El médico me prescribió unas medicinas, dijo que debía guardar cama durante unos días, estar a dieta. Seis días yo tuve que guardar cama, hacer gárgaras, tomar jarabes contra la tos y... aburrirme. Es que me sentía mal sólo los primeros días y luego no me dolía prácticamente nada. Pronto me recuperé. Mi mamá y yo fuimos a la policlínica. El médico me auscultó, me miró la garganta y dijo que ya podía ir a la escuela.



Preguntas

1. ¿Te gusta estar enfermo?
2. ¿Qué hay que hacer cuando te sientes mal?

3. ¿Qué haces de costumbre si te duele la garganta?
4. ¿Cómo pasas el día cuando estás enfermo?
5. ¿Qué vas a aconsejar a tu amigo si tiene fiebre?
6. ¿Vas a menudo a consultar al dentista?
7. ¿Cómo cuidas tus muelas?
8. ¿Tienes miedo al dentista?
9. ¿Qué haces para aliviar el dolor cuando te duele una muela?
10. ¿Qué haces para estar siempre en forma y cómo fortaleces la salud?



Ejercicio 2

Estos amigos han tenido accidentes. Lee lo que dicen a los médicos. Relaciona que les dicen los médicos.

Me he cortado el dedo. Tengo una herida en el dedo.

Voy a ponerte un poco de pomada.

Me he torcido el tobillo. Tengo un esguince en el tobillo.

Voy a lavarte y ponerte un esparadrapo.

Me he quemado la mano. Tengo una quemadura en la mano.

Voy a ponerte una venda.

Ejercicio 3

Coloca las palabras que faltan en estas frases.

*el helado, el caries, bebidas frías,
la traumatóloga, el dentista, mejor,
la garganta, el helado, los dulces,
el baloncesto,*

1. En el gabinete de Tienes en una muela. Deberías comer menos El azúcar es malo para

2. dice: Bueno, Javier, ya han pasado cinco semanas y estás mucho, pero todavía no deberías jugar a

3. El médico de la cabecera: Tienes muy roja, Ignacio. ¿Has tomado muchos esta semana?

Ignacio: Sí, me las tomé dos ayer.

Médico: No deberías tomar ni durante una semana.

Ejercicio 4

a. ¿Cuál es el sustantivo de estos verbos?

Enfermar .

Doler ..

Respirar ..

Toser ..

Mejorar...

Recetar..

b. Busca el contrario.

Sano

Anciano

Malo

Grave

Sentirse mejor

Enfermarse.

Ejercicio 5***¿Qué le duele a Usted?***

Modelo: (A mí, la cabeza). → Me duele la cabeza.

1. (A él los brazos) .
2. (A mí, los dedos).
3. (A Ustedes, las piernas)
4. (A tí, la barriga).
5. (A nosotros, el pecho)
6. (A ellos, la garganta) . .
7. (A vosotros, el estómago)
8. (A Usted, el oído) . . .
9. (A María, el corazón)
10. (A Enrique y Paco, las muelas)

**Diálogo 2*****Pon los verbos de paréntesis en las formas de Imperativo*****Visita a un terapeuta**

- Buenos días, señor doctor. ¿Se puede?
- Muy buenos. (Pasar), (pasar). ¿De qué se queja Ud?
- Ya hace algún tiempo que he perdido el apetito, duermo mal y me duele la cabeza. Verá, anoche me entró un dolor bastante fuerte en la garganta.
- ¿Se ha tomado Ud la temperatura? ¿Tiene fiebre?
- Sí, ayer tuve 38 °C.
- (Dejarme) examinarle. (Desnudarse) de medio cuerpo. Quiero auscultarle. (Respirar) fuerte. No (respirar). (Aspirar). ¿Tose Ud?

- Sí, toso mucho, a veces estornudo. Mi nariz está tapada. No puedo respirar bien. Me duele el pecho.
- (Abrir) la boca. (Sacar) la lengua. Sí ... La lengua está cargada y hay una inflamación de las amígdalas.
- ¿Puedo vestirme?
- Sí, ahora voy a tomar su tensión arterial.
- ¿Qué tengo, señor doctor, algo grave? ¡Una pulmonía!
- No, tiene un resfriado. No se preocupe.
- ¿Necesito guardar cama?
- Algunos días.
- ¿Qué me receta?
- He aquí tres recetas: son gotas para el dolor de la cabeza, un jarabe para la garganta y pastillas para la tos.
- ¿Cuántas veces debo tomarlas?
- (Tomar) estas medicinas tres veces al día.
- ¿Debo hacer gárgaras, poner sinapismos?
- Naturalmente. Y beber leche tibia con miel o té con frambuesa.
- ¿Cuándo debo venir otra vez?
- Dentro de 5 días (hacer) análisis de sangre (en ayunas). Si no surge alguna complicación (venir) dentro de una semana.
- ¿Puedo comprar todas las medicinas aquí en la farmacia de la policlínica?
- Claro que sí.
- Gracias. ¡Hasta pronto!
- (Recuperarse).

Traducción

1. На что жалуетесь?
2. Я потерял аппетит, плохо сплю, и у меня болит голова.
3. Я хочу Вас послушать.
4. Не дышите.
5. Иногда я чихаю.
6. Мой нос заложен.
7. У Вас воспаление миндалин.
8. Я Вам измеряю артериальное давление.
9. У Вас простуда.
10. Вот Вам рецепт: капли от головной боли.
11. Сколько раз в день я должен принимать лекарства?
12. Два раза в день полощите горло.
13. Мне нужно пить чай с малиной?
14. Когда я должен прийти?
15. Сделайте анализ крови.



Poesía

“A MI MUÑECA LE DUELE...”

A mi muñequita le duele una muela;
 Por eso no puede ir hoy a la escuela.
 ¡Vamos, mi muñequita, que ya pasará!
 En el policlínico se te quitará

Tiene mi muñequita dolor de cabeza,
 No quiere tomarse su helado de fresa.
 ¡Vamos, mi muñequita, que ya pasará!
 En el policlínico se te quitará.

A mi muñequita se le duele un oído,
 Por eso no quiere probarse un vestido.
 ¡Vamos, mi muñequita, que ya pasará!
 En el policlínico se te quitará.

Hoy mi muñequita va a pasear en tren:
No le duele nada, y se siente bien.
 En el policlínico pronto se curó.
 ¡Ya estamos contentas mi muñeca y yo!

Denia García Ronda

DENTISTA



Diálogo 3

Pon los verbos de paréntesis en las formas de Imperativo

En el gabinete del dentista

- Buenos días, doctor. ¿Se puede?
- Buenos días. (Pasar), (pasar). (Sentarse) en este sillón. ¿Qué desea?
- Tengo un dolor de muelas espantoso. No he pegado ojo en toda la noche.
- Veamos. (Abrir) la boca. Ud. tiene una caries en esta muela.
- ¿Me la sacará? No querría hacerlo.
- No, la extracción es el último recurso. La empastaré. ¿Necesita Ud. la anestesia?
- Claro que sí. (Hacérmela), por favor.
- Así... Ahora la limpio... Así... Ya está.
- Doctor, ¿no puede mirar también esta muela?
- Sí, como no. Esta está despedazada casi por completo. Habrá que extraerla. Pero es necesario hacer la radiografía de esta muela.
- ¿Dónde podría hacerla?
- En el segundo piso. Gabinete 21. Así, nos veremos el lunes que viene.

El lunes

- Buenos días. Aquí está la radiografía de la muela.
- Sí... Ud. tiene una inflamación. Necesitamos extraer la muela. (Sentarse) en este sillón.
- (Hacerme) la anestesia.
- Naturalmente. Así... Ya está. (Aclararse) la boca. (Escupir).
- Gracias. Yo sé que no se puede tomar nada durante dos horas.
- Ciertamente. Y no (limpiar) los dientes con el cepillo duro para no lastimar las encías.
- ¿Y si me duele después de pasarse la anestesia?
- (Tomar) analgina.
- Muchas gracias. Hasta la vista.
- Qué lo pase bien.

Traducción

1. Можно? — Проходите, проходите.
2. Садитесь в это кресло.
3. Я не сомкнул глаз за всю ночь.
4. Откройте рот.
5. Я не хотел бы удалять этот зуб.
6. Я поставлю пломбу.
7. Сделайте мне обезболивание.
8. Так... Готово.
9. Не могли бы Вы посмотреть этот зуб?
10. Зуб почти полностью разрушен.
11. Необходимо сделать снимок этого зуба.
12. У Вас воспаление.
13. Прополощите рот. Сплюньте.
14. Нельзя ничего есть два часа.
15. Не чистите зубы жесткой щеткой, чтобы не повредить десны.



R E P A S O

Diálogo 4

Javier: ¡Ay!

Profesor: Javier, ¿qué te ha pasado?

Javier: Me he caído. Creo que me he roto el tobillo. Me duele mucho.

Profesor: Tranquilo, no te muevas. Voy a llevarte al hospital.

En el hospital

Doctora: Bueno, Javier. He visto tu radiografía y tienes una fractura en el tobillo. O sea, que te has roto el tobillo. Voy a ponerte una escayola. ¿Has venido tú solo?

Javier: No, mi profesor de gimnasia ha venido conmigo.

Doctora: ¿Habéis llamado a tus padres?
 Javier: No, todavía no hemos llamado.
 Doctora: Entonces, dime tu teléfono y llamaré yo.

Ejercicio 6

a. Completa la conversación entre la doctora y el padre de Javier.

Doctora: Buenas tardes. Soy la doctora Matesanz, del Hospital Central. Está aquí su hijo Javier. No se preocupe, no es nada grave. Se ha jugando al baloncesto y se roto el tobillo. Ya le puesto una escayola y le dado una pastilla para el dolor, y ahora está tranquilo.

b. Transforma la conversación como si fuera entre Javier y su madre.

Ejercicio 7

a. Transforma según el modelo y di, qué va a hacer el doctor:

Me he cortado el dedo → Tengo una herida en el dedo. → Voy a ponerte una venda.

1. → Tengo una quemadura en el dedo. →
2. Me he torcido la muñeca. → →
3. → Tengo una herida en la mano. →
4. → Tengo una fractura en el brazo. →
5. Me duele la cabeza. → →
6. Me he quemado la espalda en la playa tomando el sol. → →
7. → Tengo la garganta roja. →
8. Me duele una muela. → →

Ejercicio 8

Explica el significado de estos refranes

1. De médico, poeta y loco, todos tenemos un poco.
2. El médico nuevo aumenta el cementerio.
3. Médico sin ciencia tiene poca conciencia.
4. Médico y confesor, cuanto más tarde mejor.
5. Un médico cura; dos, dudan; tres, muerte segura.
6. Todo tiene solución, menos la muerte.
7. Es mejor prevenir que curar.

Ejercicio 9

Una persona que tú conoces bien ha sufrido un accidente. Cuéntaselo a tu amigo por correspondencia. Sigue las indicaciones.

(Saludos).....

¿Cómo está tu familia? Espero que estén todos bien. Mi amigo (su nombre)..... ha tenido un accidente y se ha (lesión o herida) Esta-

ba (dónde estaba y qué hacía) cuando (qué ocurrió) Ha dicho el doctor que debería (recomendación) Ayer fui a verle a (su casa o el hospital)..... Le llevé (un regalo) y le gustó mucho. Bueno, (nombre de amigo) Esto es todo. Escíbeme pronto.

Te mando un cariñoso saludo.

(tu firma)

Ejercicio 10

¿Qué conviene?

Modelo: Si Usted está gordo conviene que (comer) menos grasas. → Si Usted está gordo conviene que coma menos grasas.

1. Si le duelen las piernas conviene que (descansar).
2. Si nos duelen los brazos conviene que (no levantar los brazos).
3. Si les duele la barriga conviene que no (tomar) esta pastilla.
4. Si te duele la garganta conviene que no (hablar) hoy.
5. Si me duele el pecho conviene que (ir) al médico.



Canción

Escucha esta canción y rellena los huecos.

“MI BURRO ENFERMO”

A mi burro (bis)
Le duele la
El médico le ha dado
Una gorrita gruesa (bis)
El burro enfermo está (bis)

A mi burro (bis)
Le duelen las
El médico le ha dado
Un jarro de cerveza (bis)
El burro enfermo está. (bis)

A mi burro (bis)
Le duele la
El médico le ha dado

Una bufanda blanca (bis)
Mi burro enfermo está. (bis)

A mi burro (bis)
Le duele el
El médico le ha dado
Gotitas de limón (bis)
Mi burro enfermo está. (bis)

A mi burro (bis)
Le duelen las
El médico le ha dado
Un frasco con pastillas (bis)
Mi burro enfermo está. (bis)

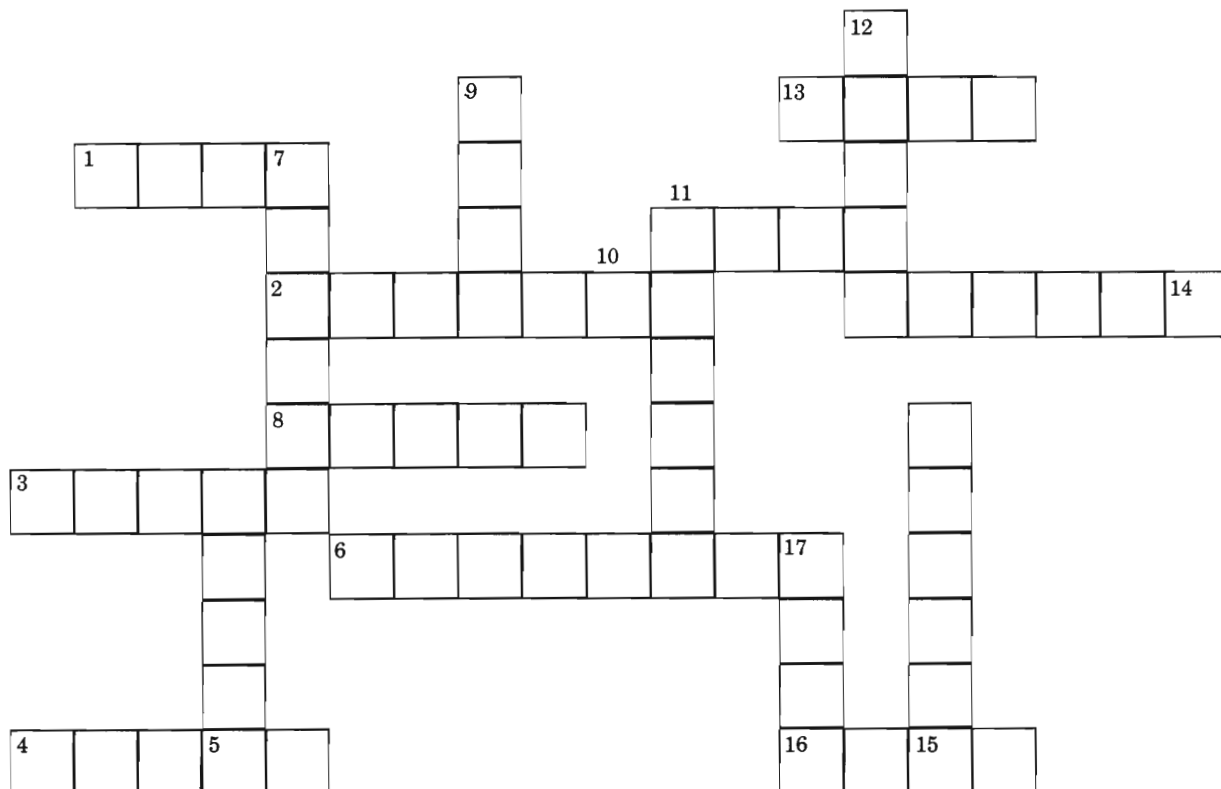
Ejercicio 11

¿Qué le duele a la niña?



Ejercicio 12*

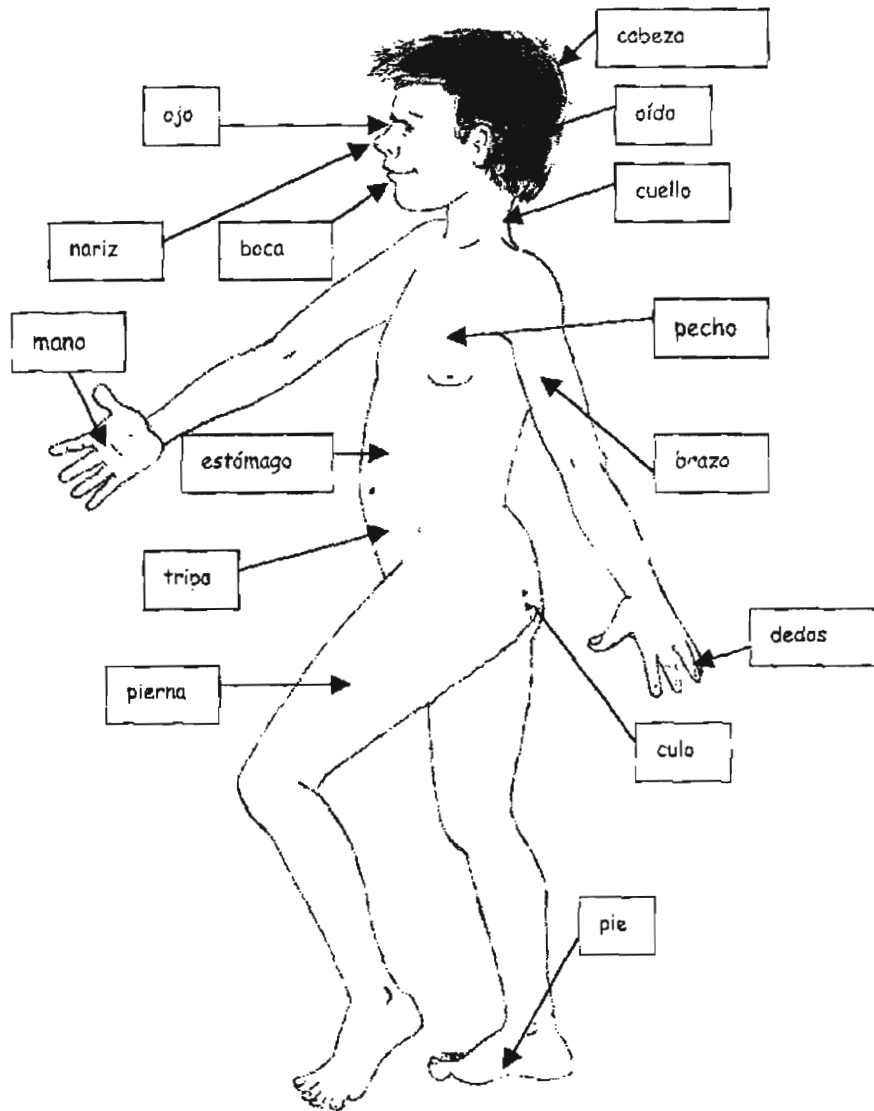
Y ahora vamos a ver si sabes de qué hablamos. Lee y escribe la parte del cuerpo que se ajusta a la información.



- 1 Tienes dos y usan zapatos (al revés)
- 2 No la ves pero la puedes tocar.
- 3 Está debajo del estómago.
- 4 Sirven para aplaudir y las usas para escribir.
- 5 La madre alimenta a su bebé con él.
- 6 Transforma la comida, es la cocina del cuerpo.
- 7 Te sirve para pasear y jugar al fútbol, tienes dos (sing.)
- 8 La usas para oler perfumes (al revés).
- 9 Para besar, silbar, beber, comer, soplar, hablar...
- 10 Te sientas en él.
- 11 Puede llevar sombrero.
- 12 Para indicar, llevan anillos.
- 13 De varios colores, liso o rizado, largo o corto,...
- 14 Tienes dos y terminan en dedos (al revés).
- 15 Hace girar la cabeza.
- 16 Oscuros o claros, para ver y mirar.
- 17 Para oír o escuchar.

DICCIONARIO

Aburrirse — скучать	Lastimar las encías — повредить десны
Aclarar la boca — полоскать рот	Leche tibia, <i>f</i> — теплое молоко
Ahogarse — задыхаться, тонуть	Lesión, <i>f</i> — повреждение
Amígdalas, <i>f.pl</i> — миндалины	Leve — легкий
Aspirar — вдыхать	Ligero — легкий
Auscultar — осматривать, прослушивать	Malestar general, <i>m</i> — общее недомогание
Caer enfermo — заболеть	Mejorarse — чувствовать себя лучше
Caries, <i>m</i> — кариес	Muela, <i>f</i> — зуб
Cepillo, <i>m</i> — щетка	Odiar — ненавидеть
Constipado, <i>m</i> — насморк, простуда	Ojalá — хоть бы
Cortar — порезать	Pasar la noche desvelado — проводить бессонную ночь
Curar — лечить	Pastillas, <i>f.pl</i> — таблетки
Dejar + inf. — позволять что-либо делать	Pedir cita — записаться на прием
Dentista, <i>m</i> — стоматолог	Pegar ojo — сомкнуть глаза
Desnudarse de medio cuerpo — раздеться до пояса	Pomada, <i>f</i> — мазь
Despedazado — разрушенный	Poner sinapismos — ставить горчичники
Diente, <i>m</i> — зуб	Ponerse enfermo — заболеть
Dolor, <i>m</i> — боль	Preocuparse — беспокоиться
Empastar — пломбировать	Prescribir — прописывать
Encontrarse fatal — чувствовать себя ужасно	Pulmonía, <i>f</i> — воспаление легких
Enfermo — больной	Quejarse — жаловаться
Es un rollo — ужасно	Quemadura, <i>f</i> — ожег
Escayola, <i>f</i> — гипс	Quemar — обжигаться
Escupir — сплюнуть	Recetar — прописывать
Espantoso — страшный	Recuperarse — выздоравливать
Esparadrapo, <i>m</i> — пластырь	Remedio, <i>m</i> — средство
Estar enfermo — быть больным	Resfriado, <i>m</i> — простуда
Estornudo, <i>m</i> — чиханье	Respirar — дышать
Examinar — осматривать	Sacar la muela — удалять зуб
Extracción, <i>f</i> — удаление	Sentir — чувствовать
Fractura, <i>f</i> — перелом	Sin ganas de comer — без аппетита
Gota, <i>f</i> — капля	Té con frambuesa, <i>m</i> — чай с малиной
Grave — тяжелый	Temer — бояться
Guardar cama — соблюдать постельный режим	Tener fiebre — иметь жар
Hacer gárgaras — полоскать горло	Tomar la temperatura — измерять температуру
Hacer la radiografía — сделать снимок	Tomar la tensión arterial — измерять давление
Herida, <i>f</i> — рана	Tomar los medicamentos — принимать лекарства
Inflamación, <i>f</i> — воспаление	Torcer — подвернуть
Jarabe, <i>m</i> — сироп	Tos, <i>f</i> — кашель
La nariz está tapada — нос заложен	Venda, <i>f</i> — бинт, повязка



TEXTOS COMPLEMENTARIOS



TEXTO COMPLEMENTARIO 1

El médico sabio

El señor Pérez estaba enfermo: comía poco, estaba pálido, y no trabajaba bien, se veía cada día más delgado. Sus amigos creían que iba a morir. Al fin fue a ver a un médico.

— Señor doctor — le dijo — estoy muy enfermo. Le pido que me ayude. Tengo muchos hijos.

El médico le examinó y le dijo:

— Mire Usted. Yo soy uno de los pocos médicos que curan a sus pacientes sin recetas. Creo que su enfermedad necesita ejercicios. Le aconsejo que Ud haga ejercicios. Esto le curará sin duda. Es necesario que esté de dos a tres horas al aire libre, respire aire puro y dé largos paseos.

- Pero, señor doctor...
- Sé perfectamente lo que Ud va a decirme. No tiene tiempo para hacer ejercicios. Pero su salud es muy importante.
- Sí, sí, pero yo soy...
- ¿Cree Ud que se puede vivir sin hacer ejercicios? ¡Imposible, hombre! Es necesario que ande de cinco a ocho kilómetros todos los días. Los paseos largos son siempre buenos para la salud.
- Yo comprendo, señor doctor, comprendo perfectamente. Pero...
- Bueno, no hay otro remedio. Y ahora, la consulta vale cinco pesetas.
- ¡Escuche Ud, señor bobo! — exclamó el paciente — Me dice que dé muchos paseos, ¿eh? Pues hombre- soy cartero y tengo que pasar todo el día de arriba abajo por las calles de la ciudad.

Léxico

El remedio — средство

El cartero — почтальон

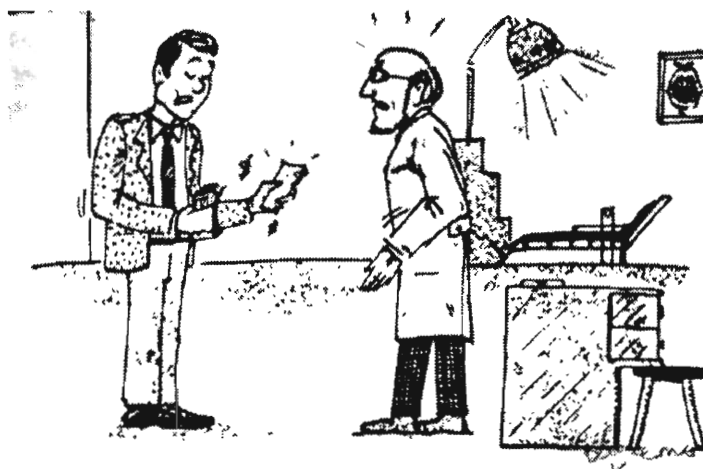
Arriba y abajo — туда сюда

Preguntas

1. ¿Por qué el señor Pérez fue a consultar al médico?
2. ¿Qué le aconsejó el médico?
3. ¿Qué trataba de decir el señor Pérez?
4. ¿Por qué el consejo del médico no podía curar al señor Pérez?
5. ¿Cómo fue el médico?
6. ¿Qué podrías aconsejar tú al señor Pérez?

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Una muela difícil



Una mañana, Miguel Marín se levantó con la cara hinchada y un dolor de muelas insoportable.

— Tienes que ir hoy mismo al dentista — le ordenó su mujer. — No puedes aplazarlo más.

— Me dan mucho miedo los dentistas, ya lo sabes.

— Pues tienes que vencer ese miedo.

— Además, son unos ladrones, te cobran un ojo de la cara por cualquier cosa.

— ¡Hijo, no somos tan pobres! ¡Y la salud es más importante que el dinero!

Aquella misma tarde el dentista le dijo a Miguel:

— Esa muela está muy mal. Hay que sacarla ahora mismo.

Miguel se echó a temblar, tanto por el dolor como por el coste de la operación.

El dentista aplicó sus alicates y tiró con todas sus fuerzas, pero la muela no se movió apenas. “Esta muela tiene unas raíces larguísimas”, comentó aquél. “Eso lo dice para cobrarme más”, pensó Miguel en medio de su tormento.

Una hora duró la operación y entonces el dentista enseñó a su paciente la causa de su mal: una muela de enorme tamaño. Luego le entregó la factura. Miguel se puso las gafas, vio el importe y protestó:

— ¡Pero esto es muy caro, doctor!

— Le cobro dos mil pesetas extra por “muela difícil”.

— Bien, doctor, ¡yo le descuento dos mil pesetas por “dolor extra”!

a. Verdadero o falso

1. No me asustan los dentistas.
2. El dinero es más importante que la salud.
3. Esa muela está muy sana.
4. La muela tiene unas raíces muy cortas.
5. Miguel se quitó las gafas.

b. Contesta a las preguntas

1. ¿Por qué Miguel Marín tenía que ir al dentista?
2. ¿Por qué no le gustan los dentistas?
3. ¿Por qué el dentista le cobró mucho?
4. ¿Por qué la muela fue difícil?
5. ¿Qué inventó Miguel Marín para no pagar mucho?

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Doña Casilda debe tomar unas pastillas

Doña Casilda entró muy afligida en el despacho de su médico de cabecera.

— Doctor, me siento muy mal; me duele la cabeza todo el tiempo; padezco insomnio, tengo pesadillas, me sienta mal la comida, me dan escalofríos.

— Un momento, por favor — dijo el médico.

Pero doña Casilda no hizo caso y siguió hablando de sus dolencias, con gran detalle. El doctor miró a su reloj e hizo un gesto de impaciencia, pero ella no pareció notararlo. Por fin aquél alzó enérgicamente una mano y la interrumpió:

— ¿Tiene Usted apetito?



La paciente respondió afirmativamente y empezó a hablar de sus platos favoritos. Mientras tanto el médico la auscultó y le tomó el pulso y la tensión. Luego escribió unas palabras en un papel y entregó éste a doña Casilda. Por fin ella dejó de hablar y preguntó al médico:

- ¿Qué es esto, doctor?
- Unas pastillas; debe tomar una tres veces al día, después de cada comida.
- ¿Qué tengo, doctor?
- Habla Usted sin parar.
- ¿Y esto es una enfermedad?
- No, señora, pero da dolor de cabeza a los demás.

a. Busque las frases verdaderas correspondientes

1. Duermo muy bien.
2. Doña Casilda dejó de hablar de sus dolencias.
3. El doctor hizo un gesto de complacencia.
4. La paciente contestó negativamente.
5. Debe tomar una cuatro veces al día, antes de cada comida.

b. Contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo se llamaba la paciente?
2. ¿De qué se quejaba?
3. ¿Por qué el doctor hacía gestos de impaciencia?
4. ¿Qué tenía Doña Casilda?
5. ¿Qué le prescribió el doctor?
6. ¿Cómo influía su “enfermedad” a otros?

TEXTO COMPLEMENTARIO 4

Sabes que:

En España, todos los estudiantes de Medicina, al terminar la carrera, deben hacer un juramento: el juramento de Hipócrates, médico griego.

Juro por Apolo, médico, y por los dioses y diosas, que cumpliré este juramento.

— A quién me enseñó este arte lo amaré igual que a mis padres.

— Trabajaré en beneficio de los enfermos.

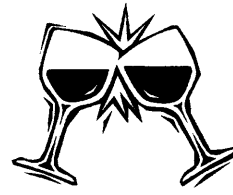
— No daré a nadie drogas mortales ni consejos para matar.

— No operaré por dinero.

— Cuando entre en una casa, será para beneficio de los enfermos.

— Guardaré silencio y secreto sobre lo que vea y oiga de la vida de mis pacientes.

Si cumplo este juramento, que sean míos los frutos de la vida y de la medicina, y que me honren todos los hombres. Si no lo cumplo, que me suceda lo contrario.



FIESTAS DE ESPAÑA

LA NAVIDAD

TEXTO 1

Para los españoles, la **Navidad** es una temporada y no sólo un día. El día principal es el 25 de diciembre, día del nacimiento del Cristo. En la noche del 31 de diciembre se celebra la **Noche vieja** cuando la gente prefiere salir de casa, ir a algún restaurante o club. Es una fiesta más social, más divertida.

La noche del 6 de enero es una noche mágica para todos los niños españoles. Antes de acostarse dejan sus zapatos junto a las ventanas. Lo hacen para que los **Reyes Magos**, Melchor, Gaspar y Baltasar, pongan regalos en ellos.

Pero previamente les escriben una carta explicando que es lo que quieren. Sin embargo, si se han comportado mal durante el año, junto con el regalo descubrirán un dulce con el color y la forma del carbón, que les va a servir de escarmiento...

A principios de abril la gente de todos los países va a España para ver las famosas celebraciones de **la Semana Santa**. La fiesta se organiza en forma de numerosas procesiones. Primero van los sacerdotes. Ellos guían a los niños que llevan las imágenes de Cristo o de la Virgen hechas de madera y de cerámica. Les siguen las mujeres que lloran las penas de Cristo y, a veces, una banda de músicos. Los primeros seis días la gente va vestida de negro para expresar su compasión al Cristo crucificado, y el domingo, de blanco que expresa la alegría de que ha resucitado.

Además de las celebraciones comunes, como Navidad, los Reyes Magos y Semana Santa, cada ciudad española tiene una fiesta dedicada a su patrón. Casi todas están acompañadas con los fuegos artificiales, cohetes y bailes tradicionales, y duran alrededor de una semana.

Algunas ciudades conservan unas tradiciones muy antiguas. Durante la fiesta de **San Fermín, en Pamplona**, los turistas arriesgados corren delante de los toros por las estrechas calles del centro.

En las **Fallas de Valencia**, en las plazas principales se queman inmensas figuras de madera o de cartón. ¡Estas figuras son el resultado de todo un año de trabajo!

La **Feria de Abril sevillana** llega poco después de la Semana Santa y, sin calendario fijo, se celebra durante seis días. Durante la fiesta, se construye una ciudad de lona con centenares de casetas adornadas con flores y luces de colores.

Los sevillanos, incluso los más pequeños, van por la ciudad luciendo sus trajes tradicionales. De día pasean a caballo, por la tarde van a los toros, y por la noche se reúnen en las casetas para cantar y bailar.

Ejercicio 1

a. Relaciona estas fiestas con la estación del año en que se celebran:

La Navidad	_____	Invierno
Los Reyes Magos		Primavera
La Feria de Abril		
Los Carnavales		Verano
La Semana Santa		Otoño

b. Escribe una tabla parecida sobre las fiestas en Rusia.



Ejercicio 2

a. Adivina de que fiesta se habla en cada uno de estos textos.

La Tradición Frente al Mar (Argentina)

La Fiesta de Alasita (Bolivia)

la Feria de Abril (España)

1. La fiesta de se celebra en La Paz el 24 de enero. En ella se saluda a Ekeko, dios aimara de la abundancia. Durante este día la gente compra pequeñas miniaturas de objetos que simbolizan sus sueños de riqueza, esperando que estos se puedan hacer realidad.

2. La fiesta de se celebra en Sevilla, en el mes de abril. Comenzó como una feria de ganado. Actualmente se colocan casetas cubiertas en las que la gente se reúne para bailar y divertirse. Las calles se adornan y la gente pasea por ellas a pie o a caballo vestida con los trajes regionales.

3. La fiesta de se celebra en Miramar en los meses de noviembre y diciembre. Pretende conservar el espíritu y valores de la figura del gaucho. Es una fiesta folclórica con numerosas actividades: festival de gala, baile de clausura, elección de la reina de la Fiesta de Tradición, actividades deportivas y culturales, etc.

b. Inventa tu propia adivinanza sobre una de las fiestas.



Diálogo 1

Rocío: ¿Te gustan los toros?

Juan: Los toros no me gustan. Me parece un espectáculo muy cruel.

Rocío: Pero, a tí te gusta ir a las fiestas de San Fermín, en Pamplona.

Juan: Sí, es verdad, pero eso es diferente. Me gusta correr delante de los toros. Y a ti, ¿te gustan los sanfermines?

Rocío: A mí, sí. Me parece un espectáculo muy divertido.



Diálogo 2

Rellena los huecos escuchando el diálogo.

La Navidad

Víctor: Elena, mira — allí están Roberto e Isabel. Vamos a saludarlos.

Elena: Desde luego. Hace tiempo que no los vemos.

Víctor: Isabel, Roberto, ¿ ?

Roberto: ¡Caros amigos! ¡Qué sorpresa agradable! También haciendo compras...

Elena: Sí, estamos buscando algunos para los padres. Se aproxima el

Víctor: En vísperas de Año Nuevo os deseamos “un”.

Isabel: Muchas gracias. Igualmente.

Roberto: Yo adoro los festejos. En la época navideña compramos regalos para los, hacemos las mejores comidas, arreglamos la casa.

Víctor: Nosotros hacemos lo mismo antes del Año Nuevo. Es que la iglesia ortodoxa celebra la Navidad el

Elena: Por eso según tradición adornamos el y ponemos regalos debajo de él el

Isabel: Son tradiciones parecidas.

Roberto: En los países católicos la Navidad que celebramos la noche del es una fiesta familiar con una cena para los parientes y amigos más íntimos.

Isabel: El 31 la gente prefiere salir de casa, ir a algún restaurante o club. Es una fiesta más social, más divertida.



19

Canción

Llega, llega la Navidad
Esta noche reina la Paz
Ay, sonar de campanas bis
Porque ya llega la Navidad.

Ya los abuelos, papá y mamá
Y los hermanos cantando van
Los sobrinitos, también los primos,
Vienen los tíos a festejar.

Todos cantan alegres
En esta noche de Navidad bis

Llega, llega la Navidad
Esta noche reina la Paz

Mirando al cielo cantemos hoy
Y recordemos los que no están.
Ellos se alegran cuando nos miran
Que todos juntos vamos a estar.

Todos cantan alegres
En esta noche de Navidad bis

Llega, llega la Navidad
Esta noche reina la Paz
Ay, sonar de campanas bis
Porque ya llega la Navidad.
Porque ya llega la Navidad.
Ay, sonar de campanas bis

Ejercicio 3

a. Pon el tiempo adecuado del pasado.

(Recordar yo) el día en que a mi hermano y a mí nos (traer ellos) un equipo completo de Toro Sentado y de Cowboy. Siempre (pensar yo) que los Reyes Magos de Oriente (ser) mucho más Magos que Reyes. (Estar yo) obsesionado. Tres “tíos” con camellos (llegar) todos los años a un segundo piso del barrio madrileño de Carabanchel y (dejar) juguetes “por cara” con la excusa de que (ser tú) bueno. Lo más “alucinante” (ser) que algunos (coincidir) con los que (pedir yo) en una carta. La Navidad en sí (ser) magia. No (haber) colegio, (comer tú) turrón y (darte ellos) un “chupito” de sidra. (Acostarse n-s) tarde, (tocar n-s) la pandereta y (estar él) el Belén. Antes de montarlo (dejarnos ellos) jugar con las figuritas.

Villancicos — canciones dedicadas a la Natividad del Señor.

Pesebres — construcciones que se instalan en las casas y iglesias hechas de barro, papel, etc que representan un episodio del nacimiento de Jesús.

b. Contesta a las preguntas:

1. ¿Qué opinión tenía de los Reyes Magos?
2. ¿En qué barrio vivía?
3. ¿Qué objetos típicos navideños había en su casa?
4. ¿Qué regalo especial menciona?
5. ¿Qué hábitos cambiaba durante la Navidad?
6. ¿Qué es lo que le sorprendía de los Reyes Magos?
7. ¿Le gusta la Navidad?

8. ¿Qué medio de transporte usan los Reyes Magos?
9. ¿Por qué crees que dice que “la Navidad en sí era magia”?

c. Escribe ahora sobre tus recuerdos navideños o de las celebraciones del Año Nuevo y compara cómo vivías antes estas fiestas y cómo las vives ahora.

OTRAS FIESTAS DE ESPAÑA

TEXTO 2

Fallas de San José en Valencia

En España hay muchas fiestas religiosas: la Navidad, la Semana Santa. Cada ciudad suele tener una fiesta dedicada al Santo Patrón. En Pamplona, por ejemplo, se celebra el día de San Fermín en julio. En Sevilla hay Feria de Abril que es fiesta de todo típico andaluz, el Flamenco en todas sus variedades.

En Valencia tiene lugar el día de San José que se llama las “Fallas”.

Es una fiesta que se celebra cada año desde 16 hasta 19 de marzo en la ciudad de Valencia.

Allí en el barrio del Carmen vivían los carpinteros y artesanos. Llegada la fiesta de su Patrón, San José, ellos sacaban a la calle sobrantes de madera, restos de estructuras y papeles que encontraban arrinconados por sus talleres. Los amontonaban en una pila y hacían con ellos una “falla”, es decir, un fuego que ardía alegremente durante toda la noche.

Hoy Las Fallas son la manifestación de un arte inigualable. Se hacen de madera, cartón, cartón piedra las composiciones que cómicamente representan a la gente famosa: políticos, actores, deportistas, presentadores. A veces personifican algunos vicios humanos o son alegorías de algunas ideas.

Esas figuras se llaman “ninots” (Algunas tienen más de 20 metros de altura). Por la noche de la quema, el día 19, a las doce toda la ciudad se convierte en hoguera, y los ninots desaparecen en las llamas de fuego mientras que los mejores



se quedan en el museo. La diversidad extraordinaria de los disparos pirotécnicos acompaña toda la semana fallera. El día de la Ofrenda de las flores a la Virgen cuando las mujeres acompañadas por los niños, todos vestidos de trajes típicos valencianos, van por la ciudad con los ramos de flores embelleza aún más la fiesta.

Preguntas

1. ¿Dónde y cuándo se celebra esa fiesta?
2. ¿Qué es "ninots"?
3. ¿De qué se hacen ninots y por qué?
4. ¿Qué representan ninots?
5. ¿La gente de qué profesión también toma parte en el festejo?
6. ¿Por qué la parte final de la fiesta pasa por la noche?
7. ¿Cómo conservan sus tradiciones los ciudadanos?
8. ¿Qué fiesta parecida hay en Rusia?



Canción

Valencia, es la tierra de las flores, de la luz y del amor.
Valencia, tus mujeres todas tienen de las rosas el color.
Valencia, al sentir como perfuma en tus huertas el azahar
Quisiera en la huerta valenciana mis amores encontrar.

La blanca barraca, la flor del naranjo,
Las huertas floridas, almendros en flor,
El Turia de plata, el cielo turquesa,
El sol valenciano que van diciendo amor.

Amores, en Valencia son floridos como ramos de azahar.
Quereres, en Valencia sus mujeres con el alma suelen dar.
Pasiones, en la huerta valenciana si te dan el corazón.
Sus hembras ponen alma y ponen vida en un beso de pasión.



Diálogo 3

Carnestolendas

- Víctor: Tenemos una fiesta popular que a mí me gusta muchísimo.
Es carnestolendas, el carnaval a la rusa. Dura toda una semana.
- Isabel: ¿Carnestolendas? ¿Qué es eso? ¡Qué nombre tan raro!
- Víctor: En realidad es análogo de su carnaval: la despedida del invierno, la bienvenida a la primavera.
- Elena: El símbolo de esta fiesta es el Sol. Por eso toda la semana las amas de casas preparan diferentes tipos de panqueques, empanadas, buñuelos... El panqueque es redondo, debe ser caliente y muy sabroso.

- Víctor: Los sirven con diferentes aderezos: nata, mantequilla, caviar, salmón, arenque etc.
- Elena: Durante toda la semana todo el mundo hace visitas a sus parientes y amigos. En cada casa siempre ofrecen comidas abundantes.
- Isabel: La gente lo debe de pasar muy mal después de comer tanto.
- Elena: Es un poco pesado. Pero el lunes empieza la Cuaresma y así la gente pierde lo que engorda.
- Víctor: Es muy divertido el último día, el domingo, comienza una verdadera romería con muchos juegos, danzas, canciones y al final queman una enorme muñeca que simboliza el Invierno y saludan y cantan la llegada de la Primavera.
- Roberto: Creo que nuestro carnaval tiene una leyenda parecida.

TEXTO 3

La fiesta de San Juan

La fiesta de San Juan es la más mágica de año. Se celebra el 24 de junio y significa, entre otras cosas, el comienzo de los labores agrícolas del verano y un nuevo contrato de un año para pastores y labradores.

Uno de los elementos mágicos de la noche de San Juan es el agua — que hay que recoger al amanecer del día siguiente. En muchos lugares se cree que esa noche el agua adquiere poderes especiales: rejuvenece, embellece, cura, enamora; preserva al ganado de todo mal durante el año entero, etc.

Durante esas horas nocturnas, según la creencia popular, se curan enfermedades.

Otro elemento mágico es el fuego. Representa el Sol. En esa noche se encienden hogueras para purificar los pueblos, las casas, etc. Cuando la hoguera está baja, los chicos jóvenes deben saltarla, al tiempo que formulan un deseo.

El tercer elemento mágico son las hierbas. Al amanecer del día 24 hay que recoger tréboles, malvas, etc. Son hierbas medicinales que protegen de las enfermedades y curan durante el año entero. Las jóvenes buscan un trébol de cuatro hojas, para conseguir un buen matrimonio.

También se creía que en la mañana de San Juan el Sol salía bailando.

En muchos pueblos el agua, el fuego y las plantas son elementos mágicos. Busca algún mito relacionado con ellos y cuéntalo.

REPASO

Preguntas

1. ¿Qué fiestas celebran los españoles?
2. ¿Cuáles son fiestas comunes?
3. ¿Qué fiestas regionales conoces tú?
4. ¿Cuándo se celebra la Navidad en España?

5. ¿Qué es el Belén?
6. ¿Cómo se llaman las canciones navideñas?
7. ¿Cuándo se celebra la Navidad en Rusia?
8. ¿Cuál es el día más importante en la Navidad española?
9. ¿Con qué siempre se acompaña este día?
10. ¿Qué es la Noche Vieja?
11. ¿Qué tradiciones existen para pasar esta noche?
12. ¿Por qué los niños españoles esperan tanto la noche del 6 de enero?
13. ¿Qué reciben los niños españoles que se comportaban mal durante el año?
14. ¿Cómo pasan las procesiones de la Semana Santa?
15. ¿Qué simboliza esta fiesta?
16. ¿Cómo se celebra la fiesta de San Fermín de Pamplona?
17. ¿Cuál es la fiesta más conocida en Valencia?
18. ¿Cómo pasa esta fiesta?
19. ¿Qué fiestas sevillanas conoces tú?
20. ¿Qué fiesta rusa es muy parecida al carnaval español?
21. ¿Qué simboliza esta fiesta?
22. ¿Qué tradiciones existen en las celebraciones de esta fiesta?
23. ¿Qué sigue a esta fiesta?
24. ¿Qué es lo más tradicional para la noche del 24 de diciembre en Italia?
25. ¿Qué hace la gente de los Países Bajos en vez de comer las doce uvas?
26. ¿Cómo reciben los regalos los niños franceses?
27. ¿Por qué después de la noche Vieja las revistas francesas publican los consejos de diferentes dietas?
28. ¿Quién interpreta el papel de Papa Noel en Dinamarca?
29. ¿Quién recibe un regalo más en la Nochebuena en Dinamarca?
30. ¿Dónde prefieren pasar la Noche Vieja y el Año Nuevo los alemanes?

Traducción

1. Для испанцев Рождество — не один день, а период с 24 декабря по 6 января.
2. В начале апреля проходит Пасхальная Неделя, когда по улицам проходят процессии из детей, священников, женщин и музыкантов.
3. Во время праздника Святого Фермина в Памплоне самые отважные могут бежать по улице перед быками.
4. Сжигать огромные фигуры из картона — традиция праздника Фальяс в Валенсии.
5. Во время Апрельской ярмарки в Севилье на центральной площади строится брезентовый городок.
6. Карнавал по-русски — это Масленица.
7. Большие, круглые и очень вкусные блины символизируют Солнце.
8. Масленица — это проводы Зимы и встреча Весны.
9. В последний день праздника сжигается кукла, которая символизирует Зиму.
10. Самые веселые праздники в году — это Новый год, Рождество, Масленица и День Рождения.

TEST

Lee y comprende el texto y luego haz las tareas dadas por tu profesor.

En España hay costumbre de regalar cosas a los niños pequeños cuando les cae un diente. Por la noche, mientras los niños duermen, un misterioso personaje llamado "El ratón Perez" deja junto a la cama del niño el regalo: caramelos, chokolatines, una moneda...

En casa de Ramón Rodríguez los niños recibían muy pocos regalos de su padre. Ramón era muy avaro, y no le gustaba gastar el dinero. Sin embargo Ramón tenía la costumbre de conservar la tradición de ratón Perez y siempre regalaba algo a sus hijos cuando perdían algún diente.

Un día el hijo mayor de Ramón empezó a tener dudas sobre el célebre ratón y le preguntó a su madre:

— Mamá, ya creo que eso del ratón Perez no es verdad. ¿Me engañáis?

— No, hijo, no es verdad. Ese ratón no existe. Es papá el que trae los regalos.

— ¿Papá? Mejor me creo lo del ratón Perez.

DICCIONARIO

Abundancia, *f* — изобилие

Aderezo, *m* — гарнир

Adorar — поклоняться

Adornar — украшать

Adquirir — приобретать

Agradable — приятный

Agrícola — сельскохозяйственный

Amanecer, *m* — рассвет

Amontonar en una pila — сваливать в кучу

Aproximarse — приближаться

Arder — гореть

Arenque, *m* — сельдь

Arriesgado — бесстрашный

Arrinconado — заброшенный

Artesano, *m* — ремесленник

Avaro — жадный

Banda, *f* — духовой оркестр

Barrio, *m* — район

Buñuelo, *m* — пончик

Carbón, *m* — уголь

Carnestolendas, *m* — масленица

Carpintero, *m* — плотник

Cartón piedra, *m* — папье-маше

Caseta, *f* — палатка, домик

Caviar, *m* — икра

Celebrar — праздновать

Célebre — знаменитый

Cerámica, *f* — керамика

Clausura, *f* — закрытие

Cohete, *m* — ракета, петарда

Compasión, *f* — сострадание

Comportarse — вести себя

Conseguir — добиться

Convertirse — превращаться

Creencia, *f* — вера

Crucificado — распятый

Cruel — жестокий

Cuaresma, *f* — великий пост

Dedicado — посвященный

Desaparecer — исчезать

Dios, *m* — бог

Disparo, *m* — выстрел

Diversidad, *f* — разнообразие

Divertirse — развлекаться

Empanada, *f* — пирожок

Enamorarse — влюбляться

Encender — разжигать

Engañar — обманывать

Engordar — толстеть

Espíritu, *m* — дух

Felicitar — поздравлять

Feria, *f* — ярмарка

Fijo — постоянный

Fuego, *m* — огонь

Fuegos artificiales, *m.pl* — фейерверк

Gala, *f* — парадное

Ganado, *m* — скот

Gastar — тратить

Gaicho, *m* — аргентинский крестьянин

Guiar — вести

Hierba, *f* — трава

Hoguera, *f* — костер

Imagen, *f* — зд. Скульптурное изображение

Inigualable — несравнимый

Labor, <i>m</i> — труд	Proteger — защищать
Labrador, <i>m</i> — земледелец	Quedarse — оставаться
Lona, <i>f</i> — брезент	Quemar — сжигать
Luces de colores, <i>f</i> — разноцветные огоньки	Raro — редкий
Lucir — красоваться	Regalar — дарить
Madera, <i>f</i> — древесина	Rejuvenecer — омолаживать
Mágico — волшебный	Representar — представлять
Matrimonio, <i>m</i> — супружеская пара	Resto, <i>m</i> — остаток
Misterioso — загадочный, таинственный	Resucitar — воскреснуть
Nata, <i>f</i> — сливки	Reyes Magos, <i>m. pl.</i> — волхвы
Navidad, <i>f</i> — Рождество	Riqueza, <i>f</i> — богатство
Navideño — рождественский	Romería, <i>f</i> — паломничество, народное гуляние
Nocturno — ночной	Sacerdote, <i>m</i> — священник
Ofrecer — предлагать	Salmón, <i>m</i> — лосось
Ofrenda, <i>f</i> — приношение	Servir de escarmiento — послужить уроком
Ortodoxo — православный	Significar — означать
Panqueque, <i>m</i> — блин	Sin embargo — однако
Parientes, <i>m. pl.</i> — родственники	Sobranter, <i>m</i> — излишек
Pastor, <i>m</i> — пастух	Social — общественный
Patrón, <i>m</i> — покровитель	Sorpresa, <i>f</i> — сюрприз
Paz, <i>f</i> — мир	Sueño, <i>m</i> — сон, мечта
Pena, <i>f</i> — страдание	Taller, <i>m</i> — мастерская
Personificar — олицетворять	Toro, <i>m</i> — бык
Pesado — тяжелый	Trébol, <i>m</i> — клевер
Poder, <i>m</i> — власть, сила	Variedad, <i>f</i> — разнообразие
Preservar — оберегать	Vicio, <i>m</i> — порок
Previamente — заранее	

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

Las doce uvas

La Puerta del Sol es una plaza de Madrid muy conocida. Está situada en la parte vieja de la ciudad. Es un sitio con mucha vida de día y de noche.

Todos los años, en la Noche Vieja, la Puerta del Sol ocupa la atención de todos los españoles. Por la pantalla de la televisión podemos ver allí una enorme y alegre multitud, jóvenes y viejos. Todos vienen allí a celebrar la llegada del año nuevo y tomar las doce uvas de la suerte, una por cada campanada del reloj de la Puerta del Sol. Según la tradición popular, estas uvas dan suerte para el Año Nuevo. Mucha gente no vuelve a casa ya esta noche. Van a bailes en casa de amigos o a salas de fiestas. Otros andan por la calle cantando y bailando toda la noche.

Léxico

El sitio — место
Ocupar la atención — привлекать внимание
La pantalla — экран
La multitud — толпа
La suerte — счастье, судьба

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Un antiguo proverbio italiano dice: La Nochebuena, con tus padres; La Noche Vieja, con quien quieras.

La noche del 24 de diciembre la familia italiana se reúne en casa de algún hijo para degustar los tradicionales spaghettis y bacalao como segundo plato. Todos juegan al bingo hasta las doce de la noche, momento en que abren los paquetes de regalos colocados debajo del árbol. En toda **Italia** existe la costumbre de tirar esa noche por la ventana objetos viejos.

Los **Países Bajos** celebran el Año Nuevo con una sinfonía de cohetes, besos y fuegos artificiales. Cada uno compra o fabrica sus cohetes y dedica las primeras horas del 1 de enero a lanzarlos al cielo. Cuando suenan las doce campanas la gente no come las doce uvas como los españoles, sino que sale a la calle para encender los fuegos artificiales.

La cena de Nochebuena en **Francia** se prolonga hasta las doce, cuando millones de franceses, acuden, como en España, a la Misa de Gallo y a la vuelta abren los paquetes de regalos. Los niños dejan los zapatos junto a la chimenea o el radiador y esperan al día siguiente. Papá Noel trae alguna cosa de las muchas pedidas en sus cartas. En Noche Vieja es costumbre nacional dejar a los niños con sus abuelos, mientras matrimonios y jóvenes organizan su fiesta. Durante las fiestas abundan las comidas y la semana siguiente todas las revistas publican consejos de dietas para perder los kilos acumulados durante toda la semana. Y es que festejar en Francia es casi sinónimo de comer.

No hay Navidad más hogareña en toda la Comunidad Europea que la de **Dinamarca**. El cabeza de familia se disfraza, en Nochebuena, de Papá Noel para repartir regalos. La cena consiste en pato asado y arroz con leche. En el arroz se esconde una almendra y el que la encuentra recibe un regalo más: un mazapán con forma de cerdo que simboliza la prosperidad.

En **Alemania** últimamente está de moda alquilar grandes casas en la montaña o en la playa para pasar la Noche Vieja y el Año Nuevo en compañía de un grupo de amigos, lejos de la ciudad.

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Las meigas

Todavía en las aldeas apartadas de Galicia, alguna gente mayor habla de las “meigas” o brujas con respeto. Para la mayoría de la gente, sin embargo, el tema de las meigas es simplemente una reliquia legendaria con ciertos aspectos de humor.

Según la leyenda, las meigas poseen algunos poderes sobrenaturales. Ellas pueden comunicarse con amigos o familiares muertos. Pueden ocasionar enfermedades a niños y a mayores (y al ganado), aunque también pueden curar enfermedades.

El 23 de junio por la noche, la noche de San Juan, es una de las fiestas más celebradas en Galicia. Se hacen hogueras y se dan saltos sobre ellas. El que salta sin tocar se casará seguro en menos de un año.

Bañarse en el mar por la noche de San Juan es otra antigua tradición. Este baño, se dice, cura las enfermedades.

Las meigas también se bañan esa noche. Bajan a las playas y allí se divierten hasta el amanecer.

La víspera de San Juan se aconseja cerrar bien puertas y ventanas, y adornarlas con ramos benditos para ahuyentar a las meigas, porque esa noche les gusta entrar en las casas. Allí buscan los recipientes con leche para lavarse el trasero con ésta. Por eso no se debe ordeñar las vacas la víspera de San Juan.

Preguntas

1. ¿Quién habla todavía en serio de las meigas?
2. ¿Qué cosa buena pueden hacer las meigas?
3. ¿Qué cosa mala pueden hacer ellas?
4. ¿Cuándo se hacen hogueras en Galicia?
5. ¿Dónde se divierten las meigas la noche de San Juan?
6. ¿Qué se debe poner en puertas y ventanas esa noche?
7. ¿Por qué esa noche se debe cerrar bien las puertas y las ventanas y no se debe ordeñar las vacas?

Busca los antónimos:

Minoría
Ningún
Vivos
Menores
Moderno
Anochecer





UNIDAD IV

CORREOS



TEXTO 1

En la oficina de correos

Es muy difícil imaginar el mundo moderno sin correos y telégrafos. Cada día la gente envía millones de cartas, tarjetas postales, paquetes, telegramas. En España, por ejemplo, las oficinas de Correos ofrecen múltiples servicios al ciudadano: la venta de sellos, los giros postales, los telegramas, los envíos de todo tipo, el alquiler de buzones y devolución de los objetos perdidos.

Los Correos Centrales de San Petersburgo están en la calle Pochtamtskaya cerca de la Catedral de San Isaak. Al entrar por la puerta principal vemos una sala espaciosa con una serie de ventanillas a lo largo de las paredes, así como en la parte central de la sala. Encima de cada ventanilla hay un letrero que explica que servicio ofrece éste.

En la sala hay también pupitres que sirven para llenar impresos, escribir cartas o telegramas. A ambos lados de la entrada principal están dos grandes buzones en los que se echan cartas ordinarias y tarjetas postales. Las cartas se las puede enviar por el correo aéreo. Las cartas certificadas no se echan en los buzones, se entregan al empleado de la ventanilla correspondiente.

Para mandar un telegrama o enviar un giro postal es necesario llenar el impreso con letra de molde y entregarlo al empleado correspondiente. El empleado cuenta las palabras y presenta el recibo donde indica el precio que hay que pagar.

La sección de paquetes postales está en otra sala. Allí mismo se venden cajas y se empaquetan las cosas que uno quiere enviar.

En los Correos y Telégrafos también se puede suscribirse a periódicos y revistas. Basta llenar un impreso de suscripción, indicando una edición periódica, el período de tiempo y la dirección de destinatario.

En el segundo piso está una sala de ordenadores. Aquí se puede enviar o recibir una información necesaria. A eso nos da la posibilidad una cantidad de ordenadores que tienen correo electrónico, fax u otros medios modernos de comunicación.

Preguntas

1. ¿Por qué es difícil imaginar el mundo moderno sin correos y telégrafos?
2. ¿Qué servicios pueden ofrecer las oficinas de correos en España?
3. ¿Dónde están los Correos Centrales de San Petersburgo?
4. ¿Qué vemos en la sala principal de los Correos?

5. ¿Para qué sirven los letreros encima de las ventanillas?
6. ¿Qué se echa en los buzones?
7. ¿Se puede echar la carta certificada en el buzón?
8. ¿Cómo podemos enviar las cartas?
9. ¿Qué hacemos para mandar un telegrama?
10. ¿Qué se hace en la sección de los paquetes postales?
11. ¿Qué hay que hacer para suscribirse al periódico?
12. ¿Dónde está la sala de ordenadores?
13. ¿Qué se puede hacer allí?
14. ¿Qué medios modernos de comunicación conoces tú?

CORREOS Envío CERTIFICADO núm

REMITENTE
 Calle Na
 en

DESTINATARIO
 Calle Na
 en

CLASE	MODALIDAD
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

Persona que realiza el envío. También se llama expedidor.

Persona a quien se le envía algo.

Tipo de objeto que se quiere mandar.

El destinatario debe pagar el envío que recibe

El remitente recibirá firmado un aviso, cuando se enfregue el envío.

El remitente necesita que el envío llegue rápido a su destino.

RECIBO PARA EL REMITENTE

CORREOS Envío CERTIFICADO núm

REMITENTE
 Calle Na
 en

DESTINATARIO
 Calle Na
 en

FIRMA DEL EMPLEADO

CLASE	MODALIDAD
☐	☐
☐	☐
☐	☐
☐	☐

La persona que realiza el envío conservará este recibo (resguardo) como prueba de que ha hecho el envío.

Ejercicio 1

a. Termina las frases:

1. Es difícil imaginar la vida moderna sin
2. La gente envía
3. Las oficinas de Correos ofrecen muchos servicios:
4. Los Correos Centrales de San Petersburgo están
5. En la sala hay
6. Cerca de

la puerta están 7. Las cartas ordinarias se echan en
 8. Las cartas certificadas se entregan al 9. Se puede enviar las cartas por
 10. Para enviar un telegrama es necesario 11. Las cajas se venden
 en 12. En los Correos también uno puede suscribirse a

b. Completa las frases con las palabras dadas:

*Letrero, buzones, ventanilla,
 pupitres, objetos, impresos, espaciosa,
 ventanillas, difícil, oficinas, giros,
 tarjetas, servicios, cartas, sellos*

Es imaginar la vida sin Correos. Me gusta enviar las
 postales y certificadas. En España las de Correos ofrecen
 múltiples a los ciudadanos: la venta de los , los
 postales, el alquiler de los , devolución de los perdidos. La
 sala de los Correos Centrales es muy con muchas Encima
 de cada hay un Hay también donde podemos
 llenar

TEXTO 2

Río de Janeiro

La empresa estatal de Correos de Brasil ofrece un servicio virtual, con la ayuda del cual podemos enviar cartas y telegramas clásicos mediante el acceso a una página-web en Internet.

En la dirección <http://www.correiosonline.com.br> vemos el servicio que permite realizar, con el ordenador, todo lo que es necesario para enviar una correspondencia a un destinatario con «una dirección física». Una vez escrita la carta o el telegrama, podemos comprar los sellos correspondientes. Pagamos con tarjeta de crédito y el destinatario recibirá una carta en papel y dentro de un sobre. La empresa de correos de Brasil espera que el servicio también se use para el envío de correspondencia a los países de Norteamérica. Adicionalmente, los filatélicos podrán hacer compras de los sellos brasileños para sus colecciones.



Diálogo 1

Escucha el diálogo y rellena los huecos.

- ¿Qué desea Ud?
- Quiero mandar una a México. Es la primera vez que envío una carta certificada. Haga Ud el favor de decirme qué tengo que hacer.
- Haga Ud el favor de escribir arriba la palabra “ ”.
- Ya está.
- Escriba Ud el nombre y la en el reverso, arriba.
- Aquí está. Me hace el favor, sellos para
- Hay que de 25 pesetas.

- ¿Cuánto le debo?
- 100 pesetas, por favor.
- Quisiera saber ¿cuántos días tardará en llegar mi carta?
- Pues, mañana ya la Aquí tiene Ud el talón.
- Muchas gracias.



Diálogo 2

- Desearía mandar un telegrama de respuesta pagada.
- ¿Ha llenado Ud el formulario?
- Sí, como no.
- ¿Cuántas palabras de respuesta quiere Ud pagar?
- ¿Cuánto es por una palabra del telegrama?
- 15 pesetas.
- Entonces, 10 palabras.
- ¿Qué telegrama quiere poner: corriente o urgente?
- Si es corriente, ¿cuándo lo recibirá el destinatario?
- Mañana.
- Entonces, urgente.
- Así llegará a su destino dentro de dos horas.
- Magnífico. ¿Cuánto debo pagar?
- 350 pesetas.
- Aquí tiene Ud 500 pesetas.
- Tenga Ud el talón y 150 pesetas de vuelta.
- Muchas gracias.

Ejercicio 2

a. Sigue las instrucciones y escribe la carta

1. Escribe en el anverso del sobre el nombre y luego la dirección del destinatario, empezando con la calle, casa, apartamento, siguiendo con la localidad y terminando con el país.
2. En el reverso indica el remitente. (en el mismo orden)
3. En el papel de escribir pon arriba, a la derecha, el nombre de la localidad de donde se envía la carta, y la fecha.
4. Luego a la izquierda escribe el nombre del destinatario.
5. Más abajo pon el nombre de la localidad de destino.
6. Comienza la carta con las frases: Muy señor mío; Estimado señor; Querida mamá; etc
7. Expon el contenido de la carta
8. Termina la carta con las frases siguientes: Atentamente suyo; Tu amigo...; Esperando tu respuesta...
9. Pon la carta en el sobre, ciérralo.
10. Franquéalo.
11. Echa la carta en el buzón.

b. Transforma el Imperativo en "tú" a las formas de "Usted"

Ejercicio 3

a. Pon en orden correcto:

- 1) Pongo la dirección de remitente (la mía).
Meto la hoja en el sobre.
Pongo los sellos.
Escribo una carta.
Pongo la dirección de destinatario.
Echo la carta en el buzón.
Tomo una hoja de papel.
Doblo la hoja.
Cierro el sobre.
- 2) Lleno el impreso con letra de molde.
El empleado cuenta las palabras.
Tomo el impreso.
Entrego el impreso al empleado.
Pago el dinero.
El empleado me presenta el cheque con el precio.

b. Transforma los verbos en Imperativo

Ejercicio 4

Pon los verbos en Imperativo

1. (Ir tú) a Correos y (preguntar) si hay una carta para mí.
2. (Comprar tú) unos sobres y sellos.
3. (Echar) Ud. mi carta en el buzón.
4. (Cobrar) Ud. el giro postal sin falta hoy.
5. (Certificar) Ud la carta a sus padres.
6. (Sentarse vosotros) a la mesa y (ponerse) a escribir tarjetas de felicitación.
7. (Escribir) Ud con letra clara las señas del remitente y las del destinatario.
8. (Decirme) Ustedes hasta qué hora está abierto Correos.

Ejercicio 5

Pon el tiempo adecuado en las frases.

1. Ayer (recibir yo) el aviso pero no (tener) tiempo para cobrar el giro postal.
2. ¿(Franquear tú) ya la carta?
3. ¿(Responder v-s) siempre a las cartas de sus amigos?
4. ¿(Comprar tú) ya las tarjetas postales?
5. Qué telegrama (poner) Ud?— (Poner) un telegrama urgente.
6. ¿(Poder yo) certificar una carta? — (preguntar) la empleada.
7. Hace dos días el cartero (traerme) un giro postal.
8. Luis todavía no (escribirle) la respuesta.



Ejercicio 6

- a. *Escribe el dictado*
- b. *Traduce*
- c. *Transforma los verbos de Pretérito Imperfecto en Presente de Indicativo.*

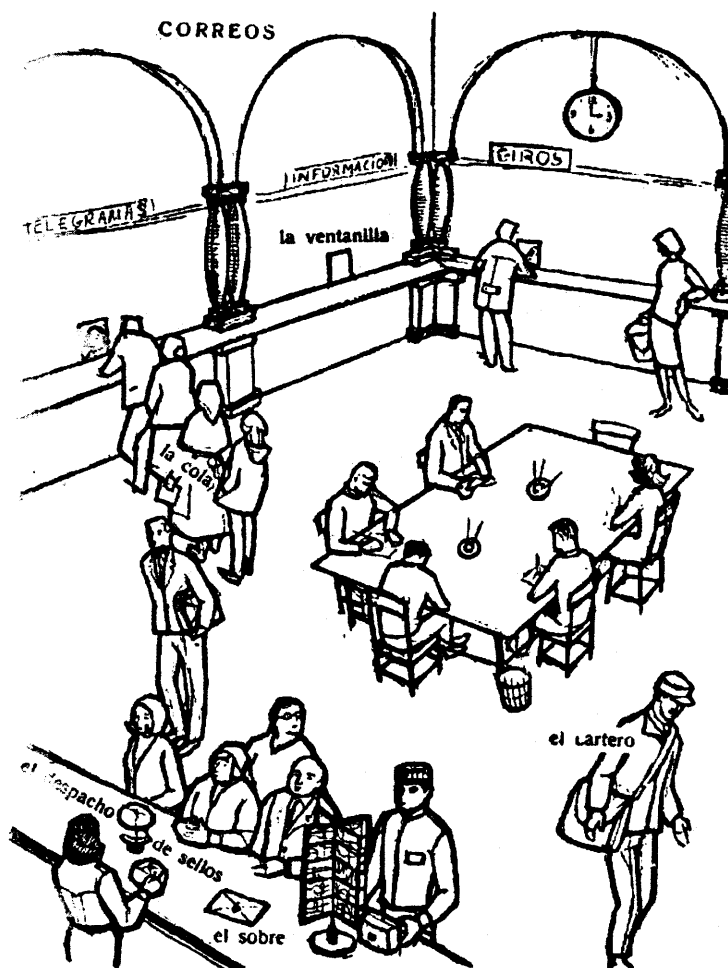
REPASO

Contesta a las preguntas:

1. ¿Para qué la gente necesita los Correos?
2. ¿Qué podemos enviar?
1. ¿Qué hay en los Correos Centrales de San Petersburgo?
2. ¿Has estado alguna vez allí?
3. ¿Qué necesitamos para enviar una carta?
4. ¿Qué hay que hacer para mandar un telegrama?
5. ¿Te carteas con alguien?

Ejercicio 7

Describe que ves en el dibujo



TEST

Robo en la oficina de correos

Se ha producido un robo en la oficina de correos. Lee la declaración de un testigo y observa el dibujo: aunque no lo parezca, hay muchas cosas que no son verdad. ¡A ver si las encuentras!

«Eran las dos de la tarde. En la ventanilla un joven estaba hablando con la empleada. Detrás de él había dos personas esperando. Una señora con un sombrero grande llevaba un paquete enorme debajo del brazo. Delante de ella, un chico tenía unas postales en la mano. Debajo del reloj había dos maletas grandes. Alguien llevaba un perro atado con una correa. La caja fuerte que había detrás de la empleada estaba abierta. El cartero estaba de pie delante del buzón de correos. De repente entraron dos personas con la cara tapada: una llevaba en la mano una maleta negra...»



Léxico

Robo, *m* — кража
 Declaración, *f* — заявление
 Testigo, *m* — свидетель
 Maleta, *f* — чемодан

Atado — привязанный
 Correa, *f* — поводок
 Caja fuerte, *f* — сейф
 De repente — вдруг
 Cara tapada — закрытое лицо

DICCIONARIO

A lo largo — вдоль
 Alquiler, *m* — прокат
 Ambos — оба
 Anverso, *m* — лицевая сторона
 Arriba — сверху
 Buzón, *m* — почтовый ящик
 Caja, *f* — ящик, коробка
 Cantidad, *f* — большое количество
 Carta certificada, *f* — заказное письмо
 Carta, *f* — письмо
 Catedral, *f* — собор
 Ciudadano, *m* — горожанин
 Cobrar — получать
 Contenido, *m* — содержание
 Correo aereo, *m* — авиа почта
 Correos, *m.pl* — почта
 Correspondiente — соответствующий
 Corriente — обычный
 Destinatario, *m* — адресат, получатель
 Destino, *m* — назначение
 Devolución, *f* — возврат
 Doblar — складывать
 Echar — кидать
 Edición, *f* — издание
 Empaquetar — упаковывать
 Empleado, *m* — служащий
 Encima — над
 Entregar — вручать
 Enviar — посылать
 Envío, *m* — послание
 Exponer — излагать
 Formulario, *m* — бланк
 Franquear — оплачивать марками
 Giro postal, *m* — почтовый перевод
 Imaginar — представлять
 Impreso, *m* — бланк

Indicar — указать
 Letra de molde, *f* — печатная буква
 Letrero, *m* — вывеска
 Llenar — заполнять
 Localidad, *f* — населенный пункт
 Mandar — посылать
 Matasellar — штамповать марками
 Medios de comunicación, *m.pl* — средства связи
 Meter — кидать
 Múltiple — множество
 Objeto, *m* — предмет
 Oficina de Correos — почтовое отделение
 Ofrecer — предлагать
 Ordenador, *m* — компьютер
 Ordinario — обычный
 Pagar — платить
 Paquete, *m* — посылка, пакет
 Perdido — потерянный
 Precio, *m* — цена
 Pupitre, *m* — письменный стол
 Recibo, *m* — квитанция
 Remitente, *m* — отправитель
 Respuesta, *f* — ответ
 Reverso, *m* — оборот
 Sección, *f* — отдел
 Sello, *m* — марка
 Servicio, *m* — услуга
 Sobre, *m* — конверт
 Suscribirse — подписываться
 Talón, *m* — корешок талона, квитанции
 Tarjeta postal, *f* — открытка
 Telegrama, *m* — телеграмма
 Urgente — срочный
 Venta, *f* — продажа
 Vuelta, *f* — сдача

TEXTOS COMPLEMENTARIOS**TEXTO COMPLEMENTARIO 1**

Desde la antigüedad, comunicarse a distancia ha sido uno de los grandes problemas del ser humano. No por nada, antes de llegar a los sofisticados avances

tecnológicos de hoy en día, el hombre ha experimentado muchos otros métodos aunque, claro, no siempre han sido eficaces pero sí que han resultado útiles para el progreso...

a. 150 años después

En 1784 un japonés junto con sus amigos se fue de casa. Se dirigieron a buscar tesoros en el mar. Pero el barco naufragó y el equipaje se salvó. Los navegantes se vieron en una isla en el océano Atlántico. En un pequeño trozo de madera Matusima escribió la historia de su barco, lo puso en una botella y la echó al mar. El océano llevó la botella a su aldea pero... llegó al cabo de 150 años.

b. Océano cartero

Cuando los habitantes de las islas de Palan y Nadine querían escribir unos a otros, ponían la carta en una botella y la echaban en el océano. 24 horas después la carta llegaba al lugar.

c. Paloma cartero

"Son las 10 de la mañana, martes. Nuestra máquina está rota. Estamos a 210 km de Nueva York. No podemos buscar el curso porque hay niebla. Pedimos que nos envíen un barco. Capitán A."

Esta carta fue escrita por el capitán de un barco, y fue llevada por la paloma Arno. La paloma voló sobre el océano 210 km en una niebla fuerte y lo hizo en 4 horas 40 minutos.

d. Piedra buzón

En un museo de la ciudad de Cape-Town se puede ver una gran piedra traída del cabo de Buena Esperanza. Muchos años sirvió esta piedra de buzón para los marineros de todos los países. En este lugar los barcos se detenían para tomar agua. Los marineros que navegaban de Europa a la India, ponían sus cartas bajo esta piedra. Los marineros que regresaban a Europa, sacaban estas cartas. Este "buzón" ayudó a muchos hombres.

Has leído sobre algunas experiencias.

1. Evidentemente, cada método tiene sus inconvenientes, ¿cuáles son?
2. No siempre la comunicación es perfecta. Pruébalo.
3. El mensajero debe ser de confianza. ¿Estás de acuerdo?

Por otra parte, la seguridad ha sido siempre un problema para el correo.

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Un turista viene a Madrid para visitar la capital de España. Cuando llega pone un telegrama a su mujer con su dirección. Al hacerlo va a ver las curiosidades de la ciudad. Visita los museos, los monumentos históricos, pasea por el centro y luego

come en un restaurante de la Puerta del Sol. Por la tarde va al teatro Español. Cuando sale de teatro y quiere volver al hotel se da cuenta de que no recuerda su dirección y no sabe cómo volver al hotel. De pronto recuerda que por la mañana ha enviado sus señas a su mujer y corre a los correos a poner otro telegrama con las palabras siguientes: “¿Te importa enviarme mis señas, por favor?”

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

El bandido bondadoso

Hace muchos años Pepe era el cartero de un pueblo pequeño. Llevaba el dinero, los documentos importantes y las cartas a la gran ciudad.

El oficio de cartero exigía honradez indiscutible. Además, el cartero debía ser muy fuerte para resistir a los bandidos de los caminos. Pepe era fuerte como un buey y un hombre muy honrado.

En uno de sus viajes, como hacía color y estaba cansado, se sentó a la sombra de un árbol para descansar. Cerró los ojos y en seguida se durmió.

— ¡La bolsa o la vida! — gritó de pronto una voz.

Pepe abrió los ojos y vio delante de sí a un bandido alto que le apuntaba con una escopeta.

Toda resistencia era inútil. El fiel cartero tuvo que entregar al bandido el dinero que llevaba.

El bandido ya se iba cuando Pepe se volvió a él y con voz llorosa le dijo:

— Amigo mío, quedaré arruinado para siempre. Ya nadie tendrá confianza en mí. Todo el mundo creerá que he simulado un asalto y que me he guardado el dinero. Le pido un favor. Haga usted un agujero en mi gorra con un balazo. Así puedo presentar una prueba de que he sido asaltado.

El ladrón, impresionado por el ruego, disparó contra la gorra puesta en una rama.

— Hágame usted otro favor — continuó el pobre cartero — pegue otro tiro a mi chaqueta.

El bandido le hizo este favor.

— ¡Qué bondadoso es usted! — exclamó Pepe emocionado — ¿sería demasiado pedirle a usted un balazo también para mi...?

— Lo haría con mucho gusto — contestó el bandido —, pero no tengo más balas...

— ¡Ajá! ¿Usted no tiene más balas? — dijo Pepe con júbilo —. Entonces... — y terminó la frase a puñetazos.

El bandido quedó tendido en el suelo. Pepe recobró el dinero y continuó su camino llevándose la escopeta como recuerdo.

Léxico

Honrado — честный
Resistir — сопротивляться
La bolsa — кошелек
Apuntar — целиться
La escopeta — ружье
Arruinado — разорен

La confianza — доверие
Simular el asalto — изображать нападение
La bala — пуля
El balazo — выстрел
Disparar — выстрелить
El júbilo — радость
Los puñetazos — удары кулаком

Preguntas

1. ¿Qué era Pepe?
2. ¿Qué exigía el oficio de cartero?
3. ¿Era Pepe una persona honrada?
4. ¿Era fuerte Pepe?
5. ¿Qué le pasó a Pepe en uno de sus viajes?
6. ¿Qué favor le pidió al bandido el cartero?
7. ¿Por qué no le hizo a Pepe el último favor el bandido bondadoso?
8. ¿Cómo pagó Pepe por la “bondad” del bandido?
9. ¿Qué se llevó Pepe como recuerdo?

Gracias a muchísimas experiencias del pasado, actualmente la comunicación a grandes distancias resulta mucho más fácil, rápida y segura: el mundo se ha hecho más pequeño. Fijáos que con el FAX puedo felicitar el Año Nuevo a un amigo que vive en la otra parte del mundo... ¡en sólo un minuto!

TEXTO COMPLEMENTARIO 4

Sellos en defensa del medio ambiente

El sello es una manera eficaz de mandar mensajes a todo el mundo. Es como un pequeño cartel que pueden contemplar millones de personas. Puede servir, por ejemplo, para dar a conocer las especies animales que están en vías de extinción o los problemas de su habitat natural.

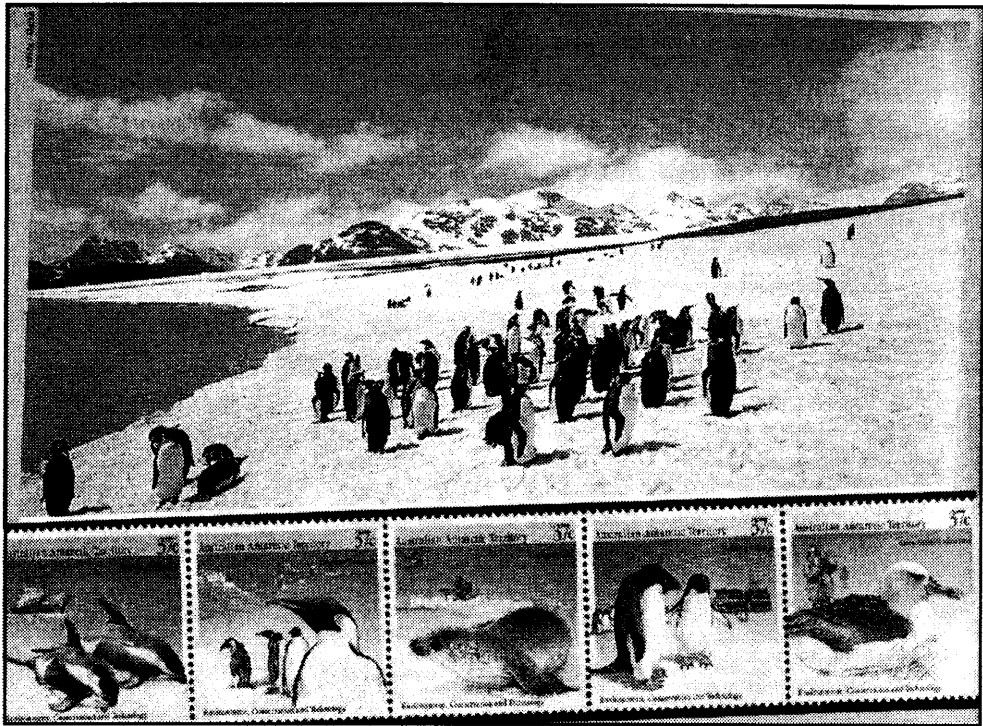
Recientemente Australia ha dedicado cinco sellos, obra del diseñador Trist Hart, al territorio antártico. Se trata de una especie de invitación a mejorar la relación entre el hombre y la naturaleza. El título de la serie es “Medio ambiente, Conservación y Tecnología”. En ella están representados, en primer plano, los animales de aquellas tierras, y al fondo, motivos que hablan de la presencia del ser humano.

En los sellos aparecen: una pareja de delfines y una nave oceanográfica; un grupo de pingüinos y una base científica entre el hielo; una foca y dos helicópteros; otro grupo de pingüinos con, al fondo, un vehículo para la nieve; y por último, un albatrós con un fotógrafo.

Como veis, el sello es un pequeño pero universal mensajero que también puede cumplir una función importante en la defensa del medio ambiente.

Preguntas

1. ¿Para qué sirve el sello?
2. ¿A qué dedicó sus sellos el diseñador Trist Hart en Australia?
3. ¿Qué quieren decir aquellos sellos?
4. ¿Cuál es el título de aquella serie?
5. ¿Qué está representado en los sellos?





UNIDAD V

ESPAÑA



SITUACIÓN GEOGRÁFICA DE ESPAÑA

TEXTO 1

España está situada al Suroeste de Europa y ocupa casi toda la *Península Ibérica*. Le pertenecen además, las *islas Baleares* en el Mediterráneo y *las islas Canarias*, en el Océano Atlántico. La superficie de España es de 504248 kms². Tiene una población de más de 40 millones de habitantes.

España es un país marítimo. Sus costas están bañadas por el *mar Mediterráneo* (al este), por el *océano Atlántico* (al oeste) y el *mar Cantábrico* (al norte).

Al Norte limita con *Francia* y *Andorra*. Está separada de estos países por los Pirineos. Al oeste, limita con *Portugal*.

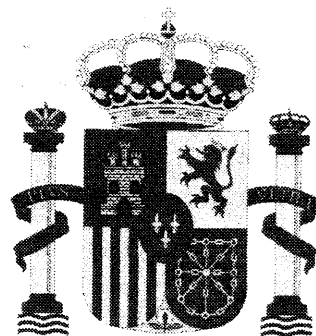
Separa a España de *África* el *estrecho de Gibraltar*, que tiene una anchura de unos 14 kms.

Por su relieve España es uno de los países más montañosos de Europa. La *meseta Central* española ocupa la parte principal de la Península. Las montañas más altas del país son la *Sierra Nevada* en el Sur de España con el punto culminante de la Península, el *pico de Mulhacén* (3481 metros sobre el nivel del mar). Al Norte se encuentran los Pirineos, que forman una frontera natural con Francia. Su punto más alto es el *pico de Aneto* (3404 metros sobre el nivel del mar).

Muchos ríos atraviesan el territorio español. *El Tago*, *el Duero*, *el Guadiana* y *el Guadalquivir* desembocan en el Atlántico. De ellos sólo es navegable el Guadalquivir. El mayor río que desemboca en el mar Mediterráneo es *el Ebro*.

El clima en España es templado y muy variado: seco y frío en la parte central de la Península, cálido en las costas del Este y Sur, húmedo en el Norte.

El subsuelo de España es muy rico en minerales. Posee cobre, hierro, plomo, mercurio, zinc, wólfram, pero importa carbón y petróleo. Sin embargo, España no tiene una industria muy desarrollada. España es un país agrícola — industrial. Ocupa el primer lugar en el mundo por la producción de aceite de oliva y el tercero por la de vino. Exporta frutas, verduras, vinos, minerales.



La capital de España es *Madrid*, que tiene más de 3 millones de habitantes. Es una ciudad muy hermosa, bastante moderna.

Las ciudades más importantes son Valencia, Murcia, Salamanca, Toledo (la antigua capital del país) y Barcelona, primer puerto no sólo de España, sino también del mar Mediterráneo.

Hoy día España es una monarquía parlamentaria con el rey Juan Carlos I a la cabeza.

Administrativamente España está dividida en 17 autonomías: *Andalucía, Aragón, el Principado de Asturias, Baleares, Canarias, Cantabria, Castilla La Mancha, Castilla León, Cataluña, Comunidad Valenciana, Extremadura, Galicia, La Rioja, Madrid, Murcia, Navarra, País Vasco*. La lengua oficial es el castellano, aunque existen en las autonomías nacionales zonas bilingües (gallego, vasco, catalán).

Ehercicio 1

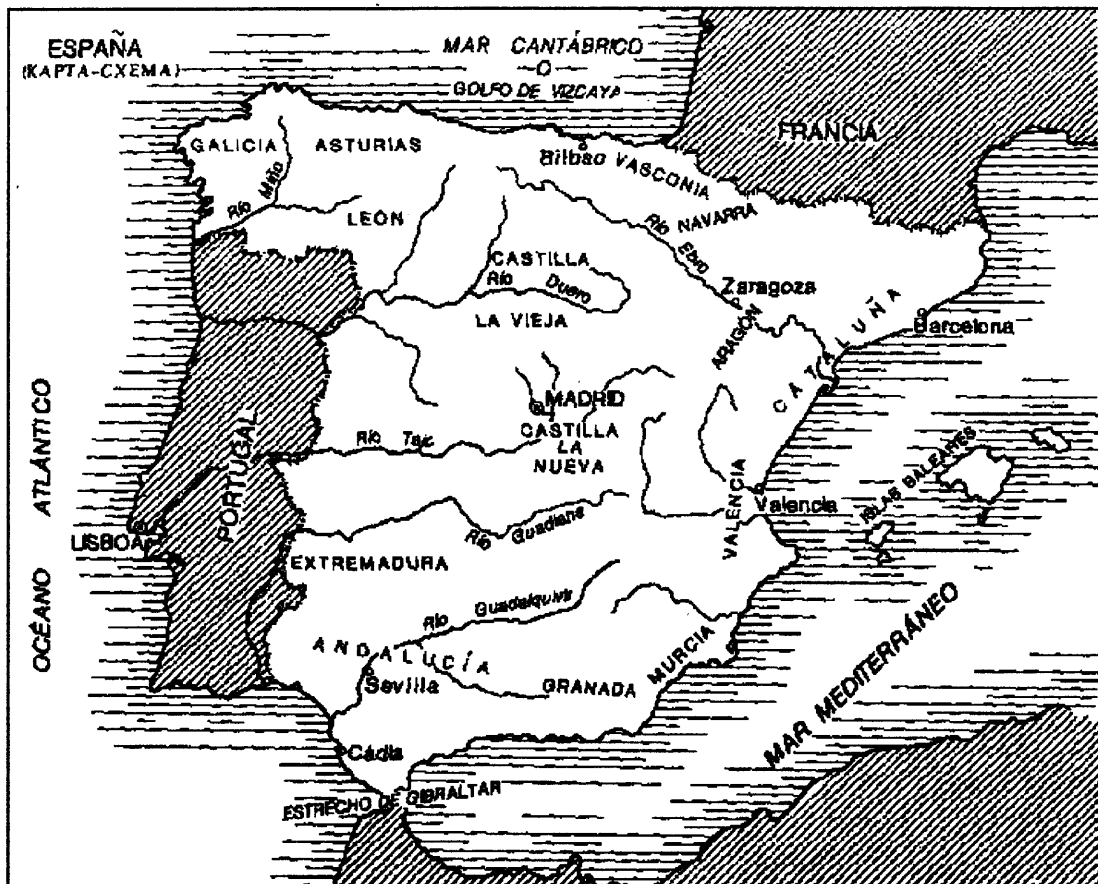
Mira el mapa y mensa que climas son propios para diferentes ciudades de España.

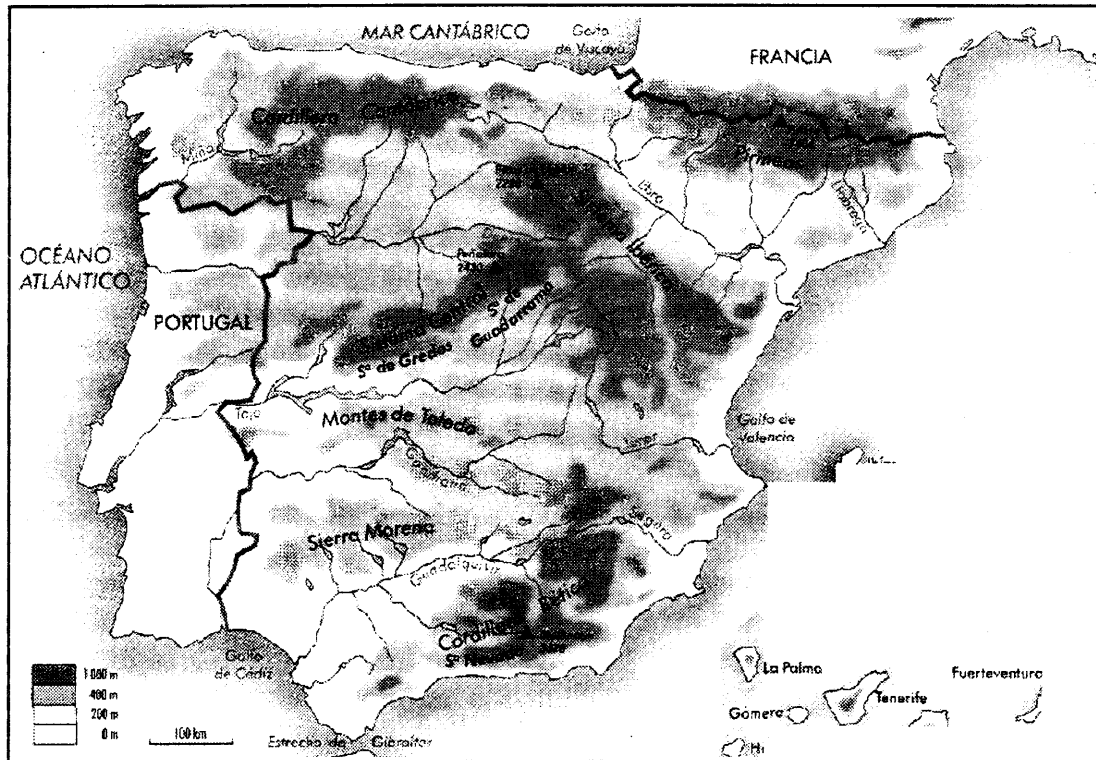
Continental — clima caracterizado por veranos secos y calurosos e inviernos muy fríos. Propio de zonas interiores alejadas del mar.

Lluvioso — clima caracterizado por veranos secos y calurosos y una estación lluviosa en invierno. Propio de zonas próximas al mar Mediterráneo.

Árido — terreno en el que no se pueden cultivar plantas por la falta de humedad.

Oceánico — clima lluvioso caracterizado por temperaturas suaves en todas las estaciones. Propio de zonas próximas al océano Atlántico.





Ejercicio 2

Contesta a las preguntas.

1. ¿Dónde se encuentra España?
2. ¿Qué islas pertenecen al territorio español?
3. ¿Cuál es la superficie de España?
4. ¿Qué población tiene este país?
5. ¿Por qué España es un país marítimo?
6. ¿Con qué países limita?
7. ¿Por qué España es un país montañoso?
8. ¿Cuáles son los picos más altos de España?
9. ¿Qué ríos atraviesan el territorio español?
10. ¿Cómo es el clima de España?
11. ¿Qué yacimientos minerales posee este país?
12. ¿Qué industrias están desarrolladas en España?
13. ¿Cuál es la capital de España?
14. ¿Dónde está la capital de España?
15. ¿Qué ciudades españolas conoces?
16. ¿Cómo está dividida España administrativamente?
17. ¿Qué es España según la constitución?
18. ¿Cuál es la lengua oficial de España?

Ejercicio 3

Traduce al castellano.

1. Территория Испании составляет 505748 км².
2. Испания занимает большую часть Иберийского полуострова.
3. Берега Испании омывают Средиземное море, Атлантический океан и Кантарийское море.
4. Гибралтарский пролив отделяет Испанию от Африки.
5. Пиринейские горы служат естественной границей между Испанией и Францией.
6. Самая высокая точка Испании пик Муласен находится в горах Сьерры Невады.
7. Единственная судоходная река Испании — Гвадалквивир.
8. Испания — индустриально-аграрная страна, известная производством оливкового масла и вина.
9. В центре Испании находится ее столица — город Мадрид.
10. Мадрид младше таких городов Испании как Барселона, Саламанка, Толедо.
11. Мадрид находится на высоте 650 метров над уровнем моря, поэтому является самой высокой столицей в Европе.



12. Картины известных испанских художников Эль Греко, Мурильо, Гойа, Веласкес находятся в музее Прадо в центре Мадрида.
13. Один из самых известных и красивых парков Мадрида — парк Ретиро.
14. На площади Испании находится памятник великому испанскому писателю Мигелю Сервантесу Сааведре.

Ejercicio 4

Mira el mapa de España y rellena los huecos:

1. El río Ebro nace en , cruza y desemboca en
2. En el este España
3. En el sur las costas de España
4. Las islas están en
5. Portugal limita con España en
6. Murcia está
7. El Tajo atraviesa no sólo las tierras españolas, sino
8. En Castilla se encuentra
9. El mar Cantábrico de Galicia,

Ejercicio 5

Según el mapa de España forma las frases que indiquen dónde nacen, qué atraviesan y dónde desembocan los ríos de España:

***Ebro, Miño, Duero, Tajo,
Guadiana y Guadalquivir***

Ejercicio 6

Busca en esta sopa de letras 10 nombres de comunidades autónomas de España

S	T	I	A	S	N	A	A
G	U	R	I	A	A	V	R
A	L	I	C	A	R	R	A
T	A	B	R	I	A	A	G
A	T	A	L	U	N	N	O
R	E	D	U	A	I	C	I
T	M	A	R	A	C	N	A
R	U	M	A	L	U	E	
A	A	N	D	V	A	L	

**Ejercicio 7**

a. Une cada ciudad con el clima que le corresponde:

Santander	Oceánico
Castellón	
Cáceres	Continental
La Coruña	
Soria	Mediterráneo
Tarragona	

b. Escribe el dictado "Paisajes de España".

CIUDADES DE ESPAÑA

**TEXTO 2**

a. Pon los verbos entre paréntesis en la forma de Nosotros de Futuro Simple.

Madrid

Madrid, la capital de España se encuentra a 18 kilómetros del centro geográfico del país, a orillas del río Manzanares. Es la capital a mayor altura en Europa, ya que está a 646 metros sobre el nivel del mar. Madrid no es tan antiguo como Barcelona, Toledo, Sevilla o Salamanca, pero fue la capital del mayor imperio del mundo; este hecho dejó una huella muy profunda en su aspecto urbanístico general. Madrid es hoy una próspera metrópoli con casi cuatro millones de habitantes.

Visite con nosotros los lugares más importantes y los más hermosos monumentos. (Empezar) en la Puerta del Sol, la plaza central de la ciudad. En esta plaza desembocan 10 grandes calles. Entre ellas la hermosa calle de Alcalá que lleva a la Plaza de Cibeles y al Paseo del Prado. En este Paseo se ubica el mundialmente famoso Museo del Prado, que abrió sus puertas en el 1819. Ahora es uno de los más importantes del mundo. Hay en él cuadros de El Greco, Velázquez, Goya, Murillo y otros famosos pintores españoles, italianos, flamencos.

Por la Calle Mayor (llegar) hasta la impresionante Plaza Mayor. En la plaza de Oriente (poder) admirar el bello Palacio Real, el parque con esculturas de los reyes de España y el Teatro Real. La Plaza de España es uno de los grandes monumentos a Miguel de Cervantes, en el que figuran personajes de sus libros Don Quijote y Sancho Panza. A la plaza (llevarnos) La Gran Vía. Es la parte desarrollada de la capital, donde se encuentran grandes almacenes, oficinas, bancos, hoteles, cafeterías y bares. El mayor movimiento y actividades tienen lugar en la Gran Vía, en la Calle Alcalá, así como en la Plaza de Cibeles y en la Plaza de Colón.

Madrid es también una ciudad de iglesias, (visitar) la catedral de Nuestra Señora de la Almudena, la iglesia de San Francisco el Grande y otras más. Entre los grandes monumentos de la ciudad destacan la Puerta de Toledo y la Puerta de Alcalá.

La capital de España es una ciudad llena de cultura. (Ver) el Museo del Prado, el Centro de Arte Reina Sofía. No (faltar) un espectáculo de flamenco, una corrida de toros en Las Ventas.

b. Transforma el texto en Pretérito Indefinido como si contaras lo que ya viste en Madrid.

Ejercicio 8

a. Haz preguntas según el texto 2 como si fueras un turista extranjero que quiere ver la capital.

b. Forma el diálogo entre el guía de la ciudad y el turista que visita Madrid.

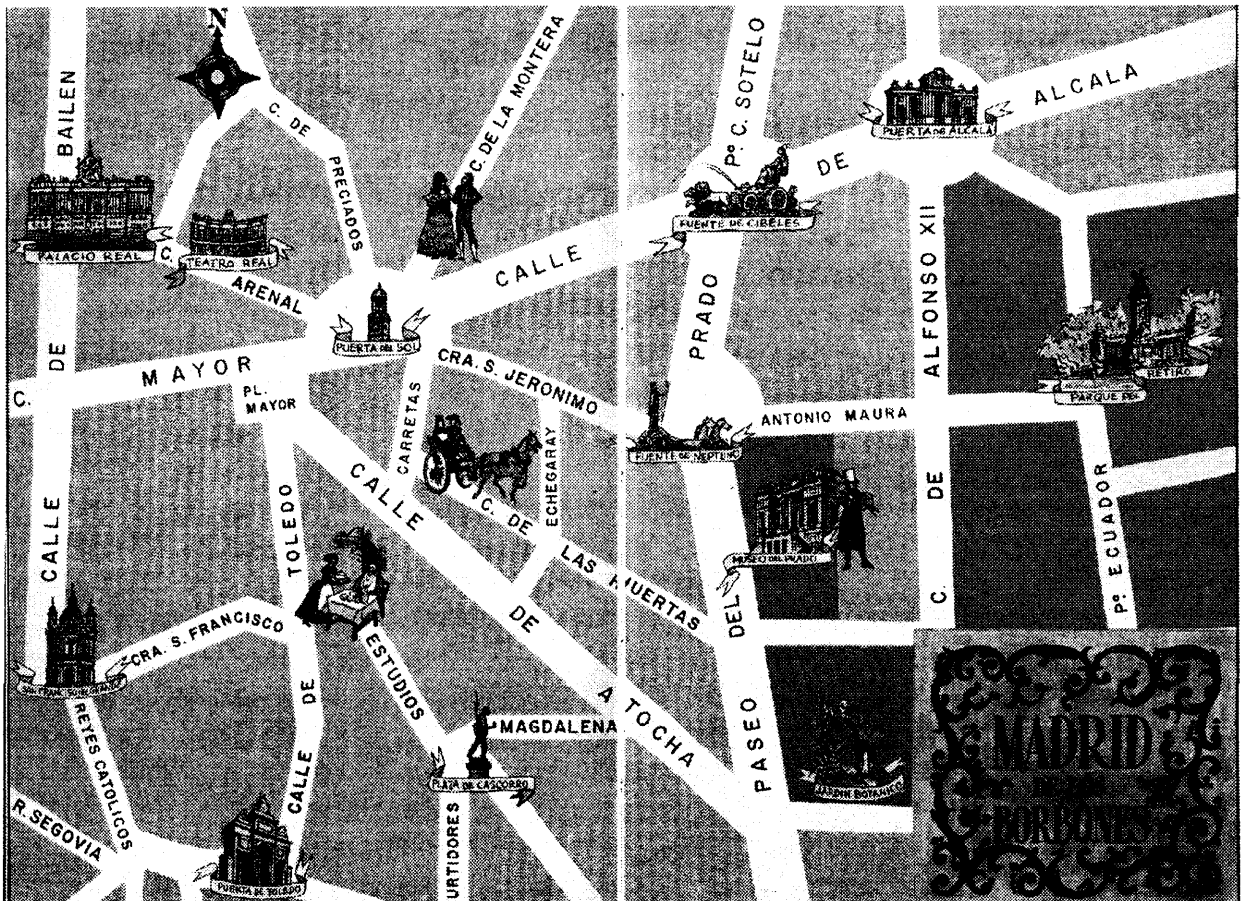


Canción

QUE VIVA ESPAÑA

Entre flores, fandanguillos y alegrías,
Nació mi España, la tierra del amor.
Solo Dios pudiera hacer tanta belleza
Y es imposible que puedan haber dos.
Y todo el mundo sabe que es verdad
Y llora cuando tienen que marchar.

Por eso siempre se escuchará:
¡Qué viva España!
Y siempre la recordará
¡Qué viva España!
La gente canta con ardor:
¡Qué viva España!



La vida tiene otro sabor.
 España es la mejor.
 En las tardes soleadas de corrida
 La gente aclama el diestro con fervor,
 Él saluda paseando a su cuadrilla
 Con esa gracia de hidalgo español.
 La plaza con sus "oles" vibra ya,
 Empieza nuestra fiesta nacional.

Por eso siempre se escuchará...
 Qué bonito es el mar Mediterráneo,
 Su Costa Brava y su Costa del Sol;
 La sardana y el fandango me
 emocionan
 Porque en sus notas hay vida y hay
 calor.
 España siempre ha sido y será
 Eterno paraíso sin igual.

Ejercicio 9

Relaciona la comunidad autónoma con su habitante:

Galicia	Balear
Asturias	Riojano
Cantabria	Castellano
País Vasco	Gallego
Navarra	Canario
Aragón	Andaluz
Cataluña	Gallego
Castilla	Navarro
La Rioja	Asturiano
Extremadura	Extremeño
Andalucía	Cántabro
Murcia	Aragonés
Valencia	Vasco
Madrid	Catalán
Baleares	Murciano
Canarias	Madrileño
	Valenciano

R E P A S O

Ejercicio 10

Completa las frases con los verbos siguientes:

*Viajar, desayunar, tomar,
 trabajar, dormir, ir, acostarse, salir, tener*

Muy pocos españoles fuerte: un café solo o café con leche y unas tostadas o un croissant. En Madrid es típico café con leche y churros. La inmensa mayoría de los trabajadores en metro y en autobús para ir al trabajo.

La bicicleta no la utiliza casi nadie, pero hay muchas personas que a pie.

La mitad de los españoles la siesta y en las ciudades todavía menos personas esta costumbre. La mayoría de las personas por la mañana (de 8.00 14.00) y por la tarde (de 17.00 a 20.00), aunque hay personas con un horario intensivo (de 8.00 de la mañana a 15.00 o 15.30 de la tarde). En España se mucho por la noche: a cenar, al cine, al teatro, a tomar copas. Por eso los españoles nos muy tarde, alrededor de la una entre semana y más tarde los fines de semana.

Churro, *m* — булочка, крендель
 Siesta, *f* — послеобеденный отдых
 Café solo, *m* — черный кофе



TEXTO 3

a. Lee el siguiente texto sobre los españoles:

Los españoles son gente abierta y sincera, a veces demasiado. Los españoles charlan mucho con sus amigos, comen y cenan fuera de casa cuando celebran algo y algunos se echan la siesta después de comer. Los españoles están orgullosos de su país, sus playas y su cultura.

¿Y por qué son así? Porque, según dicen, el clima determina el carácter de la gente y forma de vida de cada país. Y España es un país mediterráneo, con muchos meses de sol al año y el sol hace más tranquila, cariñosa y sociable a la gente. En realidad, cada país y cada pueblo es como es y España es diferente.

b. Verdadero o falso? Justifica tu respuesta con la información del texto:

1. Los españoles son antipáticos.
2. Los españoles hablan mucho.
3. En España se cena siempre fuera de casa.
4. La siesta se hace por la noche.
5. Los españoles adoran España.
6. El clima de España determina el carácter.
7. Los españoles son reservados.
8. España es un país moderno y europeo.

c. Responde a estas preguntas sobre el texto:

1. ¿Por qué charlan tanto los españoles con sus amigos?
2. ¿Qué celebran los españoles cuando salen?
3. ¿Por qué las playas y el sol son importantes para los españoles?
4. ¿Cuándo se echan la siesta los españoles?
5. ¿Crees que los españoles son amables?
6. ¿Qué opinas del carácter de los españoles?

Ejercicio 11***Une estas frases:***

- | | |
|---------------------------|------------------------------|
| 1. El clima marca... | Es diferente a los demás. |
| 2. Los españoles son... | Orgullosos de España. |
| 3. En España... | Sinceros y simpáticos. |
| 4. La gente de España... | Hay muchos días con sol. |
| 5. Los españoles están... | Es sociable y amable. |
| 6. Cada país... | El carácter de las personas. |

Diálogo 1***a. Lee y termina el diálogo.***

Hans: ¡Uf! ¡Qué calor hace en España!

Paco: En agosto es normal.

Hans: Pues en mi país normalmente llueve en esta época.

Paco: Aquí depende. En el norte durante el día hace bastante calor, pero por la noche hace un poco de frío, necesitas una chaqueta y en el sur hace muchísimo calor día y noche.

Hans: ¡Qué diferencia con mi país!

Paco: ¿Por qué? ¿Qué tiempo está haciendo ahora en tu país?

Hans:

Paco: Bueno en el norte de España, en los Pirineos, que están en la frontera con Francia, ahora también está lloviendo y en las playas del sur la gente está tomando el sol.

Hans: ...

b. Contesta, verdadero o falso y justifica tu respuesta:

1. En el sur de España hace mucho frío.
2. En el sur de España llueve mucho en verano.
3. Por la noche en el norte de España hace un poco de frío.
4. En los Pirineos hace mucho viento.

c. Elige la respuesta correcta**En España en verano hace...**

- | | |
|-----------------------|-------------|
| a. siempre mucho frío | b. caliente |
| c. calor | d. viento |

Los Pirineos están en la Frontera con...

- | | |
|------------|-------------|
| a. Irlanda | b. Alemania |
| c. Suecia | d. Francia |

En el norte de España la gente lleva chaqueta porque...

- durante el día hace calor
- llueve en invierno
- en verano hace un poco de frío por la noche
- hace mucho viento en las montañas.

Ejercicio 12

Haz un diálogo usando estas opiniones.

1. He estado toda la mañana viendo el Alcázar, es una maravilla. Luego he visitado varias iglesias románicas y he hecho muchas fotografías al Acueducto. ¡Ah! Y, lo mejor, he comido cochinillo, que está buenísimo.

2. He paseado por las Ramblas y he visto varios edificios de Gaudí. Luego he estado en el Barrio Gótico, he visitado la Catedral y a las diez me he ido al Liceo para ver a Monserrat Caballé en Turandot.



Ejercicio 13

Escucha el texto sobre Barcelona y luego relátalo.

DICCIONARIO

Aceite de oliva, *m* — оливковое масло
 Admirar — любоваться
 Agrícola — сельскохозяйственный
 Altura, *f* — высота
 Anchura, *f* — ширина
 Atravesar — пересекать
 Bañar las costas — омыывать берега
 Bilingüe — двуязычный
 Calido — жаркий
 Clima, *m* — климат
 Cobre, *m* — медь
 Desembocar — впадать
 Destacar — выделять
 Dividir — делить
 Estar situado — находиться
 Este, *m* — восток
 Estrecho, *m* — пролив
 Exportar — экспортировать, вывозить
 Frontera, *f* — граница
 Grandes Almacenes, *m.pl* — универсам
 Habitante, *m* — житель
 Hierro, *m* — железо
 Huella, *f* — след
 Húmedo — влажный
 Iglesia, *f* — церковь
 Importar — импортировать, ввозить
 Impresionante — впечатляющий
 Limitar — граничить
 Mar Mediterráneo, *m* — Средиземное море
 Marcar — отмечать
 Marítimo — морской
 Mercurio, *m* — ртуть
 Meseta, *f* — плоскогорье

Metrópoli, *m* — метрополия, столица
 Navegable — судоходный
 Norte, *m* — север
 Norteño — северный
 Occidental — западный
 Oeste, *m* — запад
 Oriental — восточный
 Península Ibérica, *f* — Пиринейский полуостров
 Pertenecer — принадлежать
 Petróleo, *m* — нефть
 Plomo, *m* — свинец
 Población, *f* — население
 Poseer — владеть
 Profundo — глубокий
 Próspero — процветающий
 Puerto, *m* — порт
 Punto culminante, *m* — высшая точка
 Seco — сухой
 Separar — разделять
 Sin embargo — однако
 Sincero — скромный
 Sociable — общительный
 Subsuelo, *m* — недра
 Superficie, *f* — поверхность, площадь
 Sur, *m* — юг
 Sureño — южный
 Templado — теплый, умеренный
 Ubicarse — располагаться
 Urbanístico — градостроительный
 Wólfram, *m* — вольфрам
 Ya que — ведь
 Zinc, *m* — цинк

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLIMENTARIO 1

Nieve y flores

Hace muchos años los árabes conquistaron España. En España había varios reinos árabes, uno de ellos tenía su capital en Granada.

El clima de Granada es caluroso. Siempre hace buen tiempo. Granada está situada al pie de la montaña llamada Sierra Nevada. En esta montaña hay nieve en invierno, pero en primavera la nieve desaparece.

Vivía en Granada un rey árabe, llamado Hassán. Su mujer se llamaba Fátima. Fátima era muy hermosa y Hassán cumplía todos sus deseos, porque la amaba mucho.

Durante el reino de Hassán, con gran asombro de todos, cayó en Granada una gran nevada. La montaña se puso blanca de nieve. Fátima dijo: "¡Qué preciosa está la montaña! Quiero verla siempre blanca."

Pero la nieve desapareció. Fátima lloraba de pena. Hassán estaba triste. Quiso cumplir el deseo de Fátima...

Pasaron varios años y Fátima pudo ver la montaña tan blanca como la nieve. "¡Qué alegría! — gritó. — La nieve volvió a cubrir la montaña."

Pero... no era la nieve.

Hassán mandó a sus soldados a las tierras de Arabia. De allí ellos trajeron almendros y los plantaron en la montaña. En primavera los almendros se cubrieron de flores. Las flores del almendro eran blancas como la nieve. Y desde entonces, cuenta la leyenda, en primavera la montaña se pone blanca cuando florecen los almendros.

Preguntas

1. ¿Por qué Hassán cumplía todos los deseos de Fátima?
2. ¿Por qué todos se asombraron cuando en Granada cayó una gran nevada?
3. ¿Por qué Fátima lloraba de pena?
4. ¿Cómo cumplió Hassán el deseo de su mujer?

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

La Alhambra

Cuenta la leyenda que el reino de Granada estaba gobernado por un rey anciano y justo.

Un día llegó al reino un astrólogo que sabía leer astros. Su sabiduría era tan grande que su fama llegó a oídos del monarca que le rogó que se quedara en Granada. Al cabo de un tiempo el rey lo nombró su consejero.

El monarca, que era ya anciano y estaba cansado de gobernar, deseaba retirarse a un lugar tranquilo y apartado donde pasar los últimos años de su vida.

Contó sus deseos al astrólogo y éste habló de un grandioso palacio rodeado de estanques, alamedas y flores, llamado el Gran Jardín del Irán.

El rey pidió a su consejero que buscara buenos arquitectos para construir un palacio semejante. A cambio, le daría la mitad de su reino. Pero el sabio contestó que se sentiría suficientemente pagado si podía continuar sus estudios y contemplar la obra.

Después de recorrer los alrededores, el astrólogo indicó el lugar ideal para levantar el palacio: una colina situada frente a la ciudad de Granada.

Tras muchos meses de trabajo y, una vez terminada la obra, el rey subió a verla. Encontró suntuosos salones rodeados de jardines con frescas fuentes y perfumados baños.

Al contemplar aquella maravilla el anciano rey dijo: ¡Realmente parece el paraíso!”

Este maravilloso palacio se llamó “La Alhambra” y todavía hoy puedes contemplarlo si visitas la ciudad de Granada.

Preguntas

1. ¿Quién gobernaba en Granada?
2. ¿Quién llegó a Granada?
3. ¿Por qué el monarca quería retirarse?
4. ¿A dónde decidió retirarse el rey?
5. ¿Cómo fue el palacio construido?

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

El acueducto de Segovia, puente del diablo

Esta es la leyenda que aún cuentan las viejas sentadas al sol de la plaza del mercado. En esa plaza, cuando no existía aún el acueducto, se levantaba un castillo. Entre los sirvientes había una joven que llevaba agua al castillo de una fuente. Un día en que la población celebraba una fiesta, después de traer muchos cántaros de agua al castillo, la muchacha quería marcharse con sus amigas a la fiesta, pero recibió la orden de seguir trayendo más agua.

— ¡Daré el alma al diablo si me trae el agua hasta el castillo!

En cuanto lo pronunció, notó el contacto de una mano y oyó una voz que decía:

— Tendrás el agua donde desees.

Se volvió sorprendida y vio a un caballero vestido con un traje color púrpura.

— Sí, hermosa muchacha, puedo cumplir tus deseos si tú cumples los míos. Yo lo puedo todo.

— ¿Pero es usted el diablo o me está tomando el pelo? Soy una pobre sirvienta, tenga lástima de mí.

— El diablo soy y puedo traerte el agua si tú a cambio me das tu alma.

— Perfecto. Pero debe ser pronto. Mire: el sol todavía se ve en el horizonte. Tienes que cumplir la tarea antes del amanecer. Si no es así, mi alma quedará libre.

— Muy bien — dijo el diablo, — y sacando un pergamino ya escrito y una pluma, los dio a la muchacha para firmar.

Ya era de noche cuando empezó una terrible tormenta. Miles de demonios vinieron a ayudarle a su señor — el diablo. Unos traían piedras. Otros las ponían una encima de otra. Otros hacían canales para el agua.

Y así se levantaba en la plaza del mercado un maravilloso acueducto. Pero el tiempo pasaba... La muchacha pasó la noche rezando. Se ponían las últimas piedras y el diablo ya celebraba su victoria. Pero en este momento cacareó un gallo, cantando su canción de madrugada. Un suave rayo de sol apareció en el horizonte y llenó de luz el aire. Así el diablo fue vencido y desapareció.

Pronto se extendió la noticia y todos los segovianos llegaron a la plaza a ver la maravilla y nadie podía explicarlo hasta que la muchacha les contó la verdad. Y desde entonces llaman el acueducto “el puente del diablo”.

Cántaro, *m* — кувшин

Alma, *m* — душа

Firmar — подписать

Rezar — молиться

Preguntas

1. ¿Por qué la muchacha quiso dar su alma al diablo?
2. ¿Qué le propuso el diablo?
3. ¿Por qué la muchacha aprobó su propuesta?
4. ¿Cómo cumplía la tarea el diablo?
5. ¿Por qué el alma de la muchacha se quedó libre?
6. ¿Cómo llamó la gente el acueducto?
7. ¿Dónde está el acueducto?



SAN PETERSBURGO



PASEO POR LA CIUDAD

TEXTO 1

San Petersburgo

San Petersburgo fue fundado en las tierras pantanosas en el delta del Neva. Estas tierras tenían buena posición geográfica, por eso atraían mucho a los vecinos norteros. Sólo después de la victoria en la guerra contra Suecia llamada “la guerra del Norte” (1700–1721) Rusia obtuvo la posibilidad de desarrollar las relaciones económicas, culturales y políticas con los países de Europa Occidental.

El 16 de mayo de 1703 al conquistar la fortaleza sueca Nienshans, el zar Pedro I ordenó construir en la isla Zayachi *la fortaleza de San Pedro y San Pablo*. Aquí nació nuestra ciudad San Petersburgo. Ahora es el gran puerto marítimo y uno de los más grandes centros industriales, culturales y científicos del mundo, llamado “la capital Norteña”. (Desde 1712 hasta 1918 San Petersburgo fue la capital de Rusia.)

Frente a la fortaleza de San Pedro y San Pablo al otro lado del río Neva está el famoso *Jardín de Verano*, lugar preferido de los paseos de mucha gente. Numerosas estatuas de mármol blanco adornan sus sombríos paseos. Aquí está *el palacio de Verano* de Pedro I y *el monumento a fabulista ruso Ivan Crilov*.

La plaza central de la ciudad es *la plaza de Palacio*. A la plaza da la fachada del mundialmente famoso *museo Ermitage*, antiguo *Palacio de Invierno*. En el centro de la plaza se yergue *la columna de Alejandro*.

Cerca de la plaza en el jardín de Alejandro está *el Almirantazgo* con el símbolo de la ciudad — el barquito — en su aguja. Desde aquí parte la avenida principal de la ciudad — *la avenida Nevski* y va hasta la estación de ferrocarril Moskovski. Después sigue como Nevski Antiguo hasta *la Laura de Alejandro Nevski*.

En el medio de esta avenida sobre el río Fontanka está el bellissimo *punto Anichkov*, famoso por sus esculturas: 4 jóvenes domando caballos. En esta misma avenida está *el teatro de Comedia Akimov*. Casi frente al teatro en una glorieta está *el monumento a Catalina II*, detrás del cual se ve *el teatro de Drama* que lleva el nombre *Pushkin*. En la avenida Nevski hay muchos palacios, grandes almacenes, aquí está la hermosísima *catedral de Nuestra Señora de Kazán*, la obra del arquitecto Voronijin.

Muchos conjuntos arquitectónicos adornan nuestra ciudad: *la plaza de las Artes con el museo Ruso y el monumento a A.Pushkin* en el centro; el *Cabo de la isla Vasílievski* con las columnas rostradas; la plaza de los Decembristas famosa por el monumento a Pedro I “*el Jinete de bronce*”; el conjunto arquitectónico de la enorme *catedral de San Isaak*.

Más de mil monumentos históricos hay en la ciudad de San Petersburgo, sin contar sus alrededores, que por su hermosura son quizás, los únicos en el mundo.

Ejercicio 1

Contesta a las preguntas:

1. ¿Dónde fue fundado San Petersburgo?
2. ¿Cuándo nació San Petersburgo?
3. ¿Cuál es la primera construcción en San Petersburgo?
4. ¿Cómo es ahora San Petersburgo?
5. ¿Por qué es famoso el Jardín de Verano?
6. ¿Cómo se llama la plaza central de nuestra ciudad y cómo es ella?
7. ¿Dónde está el símbolo de San Petersburgo — el barquito?
8. ¿Dónde pasa la avenida central de nuestra ciudad?
9. ¿Qué puente muy famoso está en la avenida Nevski?
10. ¿Dónde está el monumento a la Emperatriz rusa?
11. ¿Qué catedral está en la avenida Nevski?
12. ¿Qué conjuntos arquitectónicos conoces tú?
13. ¿Cuál es tu lugar preferido en San Petersburgo y por qué?

Ejercicio 2

Traduce al castellano:

1. Санкт-Петербург был основан, когда 16 мая 1703 года Петр I приказал построить Петропавловскую крепость.
2. Сейчас Санкт-Петербург — крупный морской порт и один из крупнейших индустриальных, культурных и научных центров в России.
3. Знаменитый Летний сад — излюбленное место прогулок многих людей.
4. Летний сад известен своим Летним дворцом, решеткой Фельтена и многочисленными статуями из белого мрамора.
5. В центре парка находится памятник великому русскому баснописцу И.А. Крылову.
6. Центральная площадь нашего города — Дворцовая, на которой расположен крупнейший музей города Эрмитаж.
7. В центре площади стоит Александровская колонна.
8. Рядом с площадью находится Адмиралтейство с символом города на шпиле — корабликом.
9. Главная улица Санкт-Петербурга Невский проспект идет от Адмиралтейства до Московского вокзала.
10. Аничков мост, Казанский собор, памятник Екатерине II украшают этот проспект.

Ejercicio 3

Identifica el monumento a que corresponde cada frase:

*El Almirantazgo, La catedral de San Isaak, la plaza de Palacio,
La catedral de Nuestra Señora de Kazán, el puente Anichkov,
La fortaleza de San Pedro y San Pablo, el Cabo de la isla Vasilievski,
El monumento a A. Pushkin*

1. Es la plaza de San Petersburgo donde se encuentra el museo más grande de la ciudad.
2. En su aguja está el barquito.
3. Es la primera construcción de la ciudad.
4. Este monumento está en la plaza de las Artes.
5. Este puente adornan las figuras de los muchachos domando caballos.
6. Este conjunto arquitectónico adornan las columnas rostradas.
7. Esta catedral tiene una las más grandes cúpulas en el mundo.
8. Esta catedral es una obra de arquitecto Voronijin.

MUSEOS DE SAN PETERSBURGO

TEXTO 2

San Petersburgo es una de las ciudades más bellas del mundo, importante centro cultural, industrial y científico. Es una ciudad de arquitectura clásica, de hermosos parques y jardines, de perspectivas rectas. Es una ciudad de “noches blancas” perpetuada por muchos pintores, escritores y poetas. Aquí hay más de 80 museos que atraen la atención de muchos turistas que visitan nuestra ciudad.

En el centro de San Petersburgo a orillas del río Neva se encuentra el *Ermitage*, el museo más grande de Rusia. Su colección se puede comparar con el museo de Luvr en París, el museo Británico en Londres y el museo de Prado en Madrid. Catalina II llamó “Ermitage” (ermita) una parte del palacio donde guardaba su colección privada de los tesoros artísticos. Nació el museo en 1764 cuando de Berlín llegaron 225 cuadros.

Ahora es la pinacoteca más grande de nuestro país que cuenta con 15 mil cuadros, 12 mil esculturas, 600 mil obras gráficas, 1 millón monedas y medallas. El Ermitage alberga retratos, paisajes, naturas muertas, grabados, las colecciones de muebles, porcelana, relojes, bronce, cristal, plata, tapices, armas y muchos otros monumentos de cultura y arte del mundo entero desde la Edad de Piedra hasta nuestros días. Sus colecciones, distribuidas entre 6 secciones, ocupan cerca de 350 salas que albergan más de 2 700 000 muestras.

Actualmente el museo ocupa 5 edificios: el Palacio de Invierno, obra del arquitecto Rastrelli construida en 1752; el Pequeño Ermitage; el Grande o Viejo Ermitage; el Teatro de Ermitage y el Nuevo Ermitage famoso por las figuras de los atlantes.

Merecen un saludo también los otros museos.

El Museo Ruso es la pinacoteca del arte ruso más grande en el mundo. Se encuentra en el palacio Mijáilovski construido por el arquitecto Rossi en 1819–1825. El palacio forma una parte del conjunto arquitectónico de la plaza de las Artes.

La Cámara de Curiosidades es el más viejo museo de Rusia fundado en 1724 por Pedro I. Contiene objetos anormales de la naturaleza, armas, vestimentas, utensilios de pueblos exóticos.

De la vida, de las costumbres y tradiciones de los pueblos del antiguo Imperio Ruso relata la colección del *museo Etnográfico*.

En el Cabo de la Isla Vasílievski se encuentran *el museo Zoológico* que da conocer el mundo animal de toda la Tierra y *el museo Naval*. Su exposición está dedicada a la historia de la Marina Rusa.

Son muy interesantes también *el museo de Artillería*, *el museo del Ártico* y *la Antártida*, *el museo Teatral*, *la Catedral de San Salvador sobre la Sangre*, *el museo de la Historia de San Petersburgo*, etc.

Ejercicio 4

Contesta a las preguntas:

1. ¿Cómo es San Petersburgo?
2. ¿Qué museos famosos en todo el mundo conoces tú?
3. ¿Cuál es el museo más grande de Rusia?
4. ¿Dónde está?
5. ¿Cuándo nació el Ermitage?
6. ¿Qué está expuesto en el Ermitage?
7. ¿Qué edificios ocupa el Ermitage hoy?
8. ¿Dónde está el museo del arte ruso?
9. ¿Quién es su arquitecto?
10. ¿Cuál es el museo más viejo de Rusia?
11. ¿Qué exposición tiene el museo Etnográfico?
12. ¿Qué museos están en el cabo de la isla Vasílievski?
13. ¿Qué otros museos conoces tú?
14. ¿Qué museo te gusta y por qué?

Ejercicio 5

Traduce a la lengua castellana:

1. Санкт-Петербург — город классической архитектуры, красивейших парков и прямых перспектив.

2. В центре Санкт-Петербурга на берегу Невы расположен Эрмитаж — крупнейший музей не только Санкт-Петербурга, но и России.

3. Родился музей в 1764 году, когда из Берлина прибыли 225 картин для частной коллекции Екатерины II.

4. В Эрмитаже хранятся портреты, пейзажи, натюрморты, гравюры художников разных стран мира.

5. Сейчас Эрмитаж занимает 5 зданий: Зимний дворец, Малый, Старый и Новый Эрмитаж и эрмитажный театр.

6. Русский музей, который занимает Михайловский дворец, — крупнейшая коллекция русского искусства.

7. Кунсткамера — старейший музей России — хранит уникальную коллекцию аномальных предметов.

8. Этнографический музей, находящийся рядом с Русским музеем, рассказывает о жизни и обычаях народов Российской империи.

9. На Стрелке Васильевского острова находятся Зоологический и Военно-морской музеи.

10. Очень интересны Артиллерийский музей, Музей Арктики и Антарктики, Храм Спаса-на-крови.

Ejercicio 6

Transforma las frases usando la voz pasiva según el modelo:

Pedro Primero fundó San Petersburgo. → San Petersburgo fue fundado por Pedro Primero.

1. La ciudad construyeron en las tierras pantanosas.
2. Numerosas estatuas de mármol blanco adornan el Jardín de Verano.
3. Encima la aguja de Almirantazgo se yergue el barquito.
4. Las figuras de los jóvenes domando caballos decoran el puente Anichkov.
5. Detrás del monumento a Catalina II se ve el Teatro de Drama Pushkin.
6. El famoso arquitecto Voronijin hizo la Catedral de Nuestra Señora de Kazán.
7. La colección de Ermitage se compara con las de los más famosos museos de mundo.
8. Catalina II llamó esta sala “Ermitage”.
9. En 1764 a Catalina II regalaron 225 cuadros.
10. 15 mil cuadros se guardan en las salas de Ermitage.
11. Las colecciones del museo ocupan 5 edificios.
12. El arquitecto Rossi construyó el palacio Mijáilovski en 1819-1825.
13. Pedro I inauguró La Cámara de Curiosidades en 1724.
14. La exposición del museo Zoológico se dedica al mundo animal de todo el mundo.



Ejercicio 7

Adivina de qué monumento histórico de San Petersburgo se dice

I.

Este edificio es grande y hermoso. Es un palacio. Está en una plaza. Cerca de él están un museo, un teatro y un monumento. Está no muy lejos de la avenida principal de San Petersburgo. Ahora es el museo.

II.

Este edificio es muy alto porque tiene una aguja. Está en una isla. Es de color amarillo. Está a orillas del río. En su aguja está un angel. Es uno de los símbolos de San Petersburgo.

Ejercicio 8***Reconstruye las frases***

En el centro de San Petersburgo

Su colección se puede comparar con

Catalina II llamó "Ermitage"

Nació el museo

Ahora es

Su colección cuenta con

El Ermitage alberga

Actualmente el museo ocupa 5 edificios:

- el Palacio de Invierno, el Pequeño Ermitage; el Viejo y el Nuevo Ermitage; el Teatro de Ermitage

- retratos, paisajes, naturas muertas, plata, y muchos otros monumentos de cultura y arte.

- el museo de Luvr en París, el museo Británico en Londres y el museo de Prado en Madrid.

- más de 2 700 000 muestras.

- en 1764.

- la pinacoteca más grande de nuestro país.

- se encuentra el *Ermitage*.

- una parte del palacio donde guardaba su colección privada de los tesoros artísticos.

Ejercicio 9

Usando las preguntas a las que se puede contestar "sí" o "no" adivina lo adivinado por tu amigo. Por ejemplo:

— ¿Es un Palacio?

— No, no es un palacio.

— ¿Es una catedral?

— Sí, tienes razón.

— ¿Está en la avenida Nevski?

— No, no está allí.

— ¿Está en una plaza?

— Sí, exactamente.

— ¿La plaza lleva el mismo nombre?

— Sí, es así.

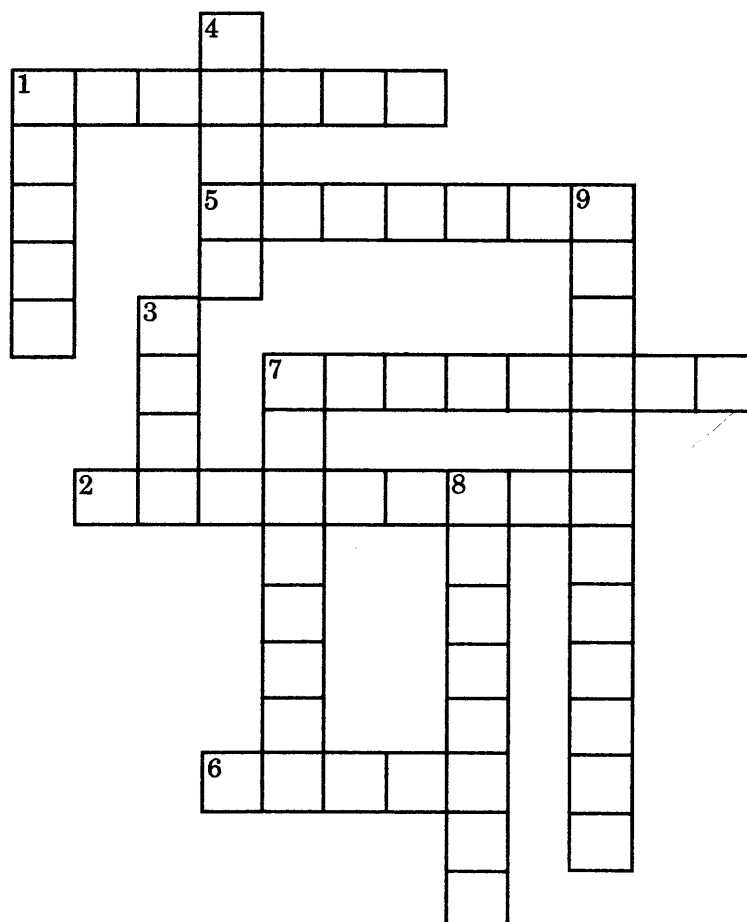
— Entonces, ¿es la Catedral de San Isaak?

— Sí, es verdad.

REPASO

Ejercicio 10

Crucigrama



Horizontal:

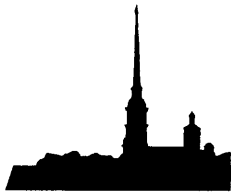
1. Existen de verano y de invierno.
2. La primera construcción de nuestra ciudad.
5. Una calle grande.
6. En su centro está una columna.
7. Su monumento está entre dos teatros.

Vertical:

1. El fundador de nuestra ciudad.
3. Es el nombre de un museo que está en la plaza de las Artes.
4. El único museo de la Marina Rusa.
7. Lleva nombres de dos Santos.
8. Su pinacoteca es la más grande en Rusia y una de las más grandes en el mundo.
9. La cuna de la Flota Báltica.

Ejercicio 11

Adivina qué silueta es y di qué sabes sobre este monumento arquitectónico



A.



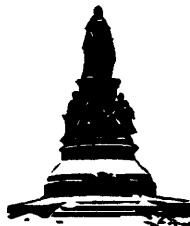
B.



C.



D.



E.



F.



G.



TEST

I. Escucha el texto.

Componerse — состоять

Distinto — различный

Estado Mayor General — Генеральный штаб

Estado Mayor del Cuerpo de la Guardia — Штаб Гвардейского корпуса

Elevarse — подниматься, возвышаться

Victoria, *f* — победа

Residencia, *f* — резиденция

Obra maestra, *f* — шедевр

Arco de triunfo, *m* — триумфальная арка

Conmemorar — ознаменовать, чествовать

Tropas, *f.pl* — войска

En honor — в честь

Representar — представлять

II. Señala la repuesta correcta:

1. La plaza del palacio es una de las más bellas
 - a. de Rusia.
 - b. del mundo.
 - c. de Europa.
2. Su conjunto arquitectónico se compone
 - a. de dos edificios.
 - b. de cinco edificios.
 - c. de tres edificios.
3. En el centro de la plaza se eleva
 - a. la Columna de Alejandro.
 - b. el monumento a Pedro Primero.
 - c. la catedral de San Pedro y San Pablo.

4. La Columna de Alejandro es monumento a la victoria sobre
a. los alemanes. b. Napoleón. c. Finlandia.

5. El autor del proyecto del Palacio de Invierno es
a. Montferrand. b. Rossi. c. Rastrelli.

III. Contesta, ¿verdadero o falso?

1. Los edificios del conjunto arquitectónico de la Plaza del Palacio fueron construidos en la misma época y en el mismo estilo.

2. Los edificios que componen este conjunto arquitectónico son el Palacio de Invierno, el Estado Mayor General y el Estado Mayor del Cuerpo de la Guardia.

3. La plaza debe su nombre al Palacio de Invierno que nunca fue la residencia oficial de los zares rusos.

4. El edificio fue construido en 1762 según el proyecto de Carlo Rossi.

5. Hoy día el Palacio de Invierno forma parte del conjunto de tres edificios del Ermitage, uno de los museos más grandes del mundo.

6. El Estado Mayor General es una obra maestra del clasicismo de Montferrand.

7. La Columna de Alejandro es otro monumento en honor de la victoria de las tropas rusas en la Guerra Patria de 1703 contra Napoleón.

DICCIONARIO

Aguja, *f* — шпиль
Albergar — хранить
Alrededores, *m.pl* — окрестности
Arco de triunfo, *m* — триумфальная арка
Arma, *m* — оружие
Arquitecto, *m* — архитектор
Arte, *m* — искусство
Artístico — художественный
Atraer — привлекать
Avenida, *f* — проспект
Bello — красивый
Cabo, *m* — мыс, зд. Стрелка
Catedral, *f* — собор
Científico — научный
Comparar — сравнивать
Componerse — состоять
Conjunto arquitectónico, *m* — архитектурный ансамбль
Conmemorar — чествовать
Conquistar — завоевывать
Contar con — насчитывать
Contener — содержать
Cristal, *m* — хрусталь, стекло
Cuadro, *m* — картина
Cuna, *f* — колыбель
Curiosidad, *f* — любопытство, достопримечательность
Decembrista, *m* — декабрист

Dedicar — посвящать
Distinto — различный
Distribuir — распределять
Domar — укрощать
Elevarse — возвышаться
En honor — в честь
Enorme — огромный
Erguirse — возвышаться, подниматься
Escritor, *m* — писатель
Escultor, *m* — скульптор
Escultura, *f* — скульптура
Estación de ferrocarril, *f* — вокзал
Exposición, *f* — выставка
Fachada, *f* — фасад
Famoso — известный
Fortaleza, *f* — крепость
Fundar — основывать
Glorieta, *f* — сквер
Grabado, *m* — гравюра
Grandes Almacenes, *m.pl* — универсам
Guardar — хранить
Jinete, *m* — всадник
Marina, *f* — морской флот
Mármol, *m* — мрамор
Merecer — заслуживать
Mueble, *m* — мебель
Natura muerta, *f* — натюрморт
Obra maestra, *f* — шедевр

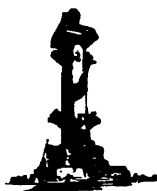
Obra, *f* — произведение
 Obtener — приобретать
 Orilla, *f* — берег
 Paisaje, *m* — пейзаж
 Pantanoso — болотистый
 Perpetuado — увековеченный
 Pinacoteca, *f* — художественная коллекция
 Pintor, *m* — художник
 Plata, *f* — серебро
 Porcelana, *f* — фарфор
 Privado — частный
 Puerto, *m* — порт
 Quizás — возможно

Relación, *f* — отношение
 Reloj, *m* — часы
 Representar — представлять
 Residencia, *f* — резиденция
 Sombrio — тенистый
 Suecia — Швеция
 Tapiz, *m* — ковер
 Tesoro, *m* — сокровище
 Tropas, *f.pl* — войска
 Utensilios, *m.pl* — орудие
 Vestimenta, *f* — одежда
 Victoria, *f* — победа

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

Columnas Rostradas



Dos columnas Rostradas que adornan el Cabo de la isla Vasilievski se ven desde muy lejos. Fueron hechas según el proyecto del arquitecto Tomás de Thomón en 1810. Tienen la altura 32 m.

Las columnas deben su nombre a la palabra latina “rostrum”, que significa proa. Era costumbre en la Antigua Roma conmemorar las victorias navales adornando las columnas de triunfo con trofeos militares: las proas aserradas a los navíos del enemigo. Las columnas del Cabo fueron ideadas como monumentos a la gloria de la Marina de Guerra de Rusia y decoradas con las imágenes escultóricas de proas hechas de cobre. Por dentro las columnas tienen escaleras de caracol por las cuales se subía para encender las gigantescas antorchas ya que en el Puerto Marítimo servían además de faros. En 1957 se instaló gas y actualmente en las fiestas aquí arden antorchas decorativas de 7 m de altura.

Las potentes figuras alegóricas a los pies de las columnas que representan los ríos rusos Neva, Vóljov, Volga y Dniépr, fueron ejecutadas sin pulir el detalle por el artesano Sujánov. Su altura es de 5 metros.

Preguntas

1. ¿Quién es el arquitecto de las columnas Rostradas?
2. ¿Por qué las Columnas Rostradas tienen su nombre?
3. ¿Qué conmemoran las proas?

4. ¿Cómo funcionaban los faros del Puerto Marítimo del Cabo de la isla Vasilevski?
5. ¿Qué representan las figuras alegóricas a los pies de las columnas?
6. ¿Qué altura tienen las columnas y las figuras?



TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Jardín de Verano

Jardín de Verano fue fundado en 1704 como la primera residencia de verano de Pedro I. Ocupa una superficie de más de 11 hectáreas. Lo adornan 82 esculturas de mármol de la escuela veneciana. Hoy día este jardín-museo es una de las curiosidades más famosas de San Petersburgo. La verja que separa el jardín del Neva del arquitecto Felten es uno de los símbolos de San Petersburgo.

En tiempos de Pedro I el Jardín de Verano era mucho más espacioso que ahora. Ocupaba el territorio del actual Campo de Marte y llegaba casi a la avenida Nevski. Las fuentes del jardín fueron prototipo de las fuentes de Peterhoff. El río que las abastecía de agua recibió el nombre de Fontanka. Cerca de la entrada por el lado del Neva se encuentra el Palacio de Verano de Pedro I del arquitecto Trezzini.

A mediados del siglo XIX Nicolás I firmó un edicto que decía: El jardín de Verano está abierto para todos los militares y personas bien vestidas a quienes se permite pasear en él. Queda prohibida la entrada a los plebeyos y a los mujiks."

Muchas personalidades destacadas de Rusia frecuentaban el Jardín de Verano. Entre ellas Pushkin, Zhukovski, Krilov, Blok... Ahora en el centro del Jardín se encuentra el monumento a Iván Krilov acompañado por los personajes de sus fábulas.

Preguntas

1. ¿Cuándo apareció el Jardín de Verano?
2. ¿Para qué fue destinado?
3. ¿Para quién fue abierto desde el siglo XIX?
4. ¿Qué curiosidades se encuentran en el jardín?
5. ¿Qué territorio ocupaba antes y cómo es ahora?
6. ¿Por qué el río Fontanka se llama así?
7. ¿Qué personalidades famosas visitaban el jardín?

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Cámara de curiosidades

La construcción del edificio de Kunstcámara (museo de curiosidades) fue iniciada en 1718 por orden de Pedro I y terminada hacia finales del siglo XVIII. La torre se erigió tres veces. Desde 1728 Kunstcámara era museo, biblioteca pública, observatorio y también sede de la Academia Rusa de Ciencias. Desde 1903 es Museo de Antropología y Etnografía de Pedro el Grande. En el mismo edificio se encuentran el Instituto de Etnografía y el Museo de Mijaíl Lomonósov.

El nombre del edificio proviene del primer museo de ciencias naturales de Rusia. Los instrumentos astronómicos, mapas geográficos, minerales, animales raros o anormales se venían reuniendo por orden de Pedro I. Con el fin de atraer a los visitantes la entrada era gratuita y, además, a cada uno se le ofrecía una copa de vodka.

En el museo memorial de Mijail Lomonósov, sabio enciclopedista, poeta y artista ruso del siglo XVIII, se exponen aparatos científicos únicos en su género. En la quinta planta de la torre se exhibe un gigantesco globo único de más de 3 metros de diámetro. Dentro del globo caben doce personas.

Preguntas

1. ¿Cuánto tiempo se construía el edificio de la Cámara de Curiosidades?
2. ¿Quién ordenó construir el museo?
3. ¿En qué año fue inaugurado el museo?
4. ¿Cómo se atraía el público?
5. ¿Qué se encuentra ahora en este edificio?
6. ¿De qué proviene el nombre del museo?
7. ¿Qué se exhibe en el museo de Curiosidades?
8. ¿Quién es Lomonósov?
9. ¿Qué curiosidad atrae la atención de los visitantes de la quinta planta?

II PARTE

UNIDAD VII



AMÉRICA LATINA



EL MUNDO QUE HABLA ESPAÑOL

TEXTO 1

Más de 300 millones de personas hablan español en el mundo. Hay 19 países donde es la lengua oficial. La madre de la lengua es España, situada en Europa en la Península Ibérica. Hablan español en la América del Sur. Es la lengua oficial de **Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Paraguay, Uruguay, Argentina y Chile**. En la América del Norte hay partes de los Estados Unidos donde se habla español (California, Arizona, Nuevo México, Colorado, Texas y Florida), aunque no es una lengua oficial. En cambio en México es la lengua oficial. Al sur de México está la América Central. Se habla español allí en los países de **Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Honduras, Costa Rica y Panamá**. En el mar Caribe hay varias islas donde hablan español. La más grande de estas islas es **Cuba**. Al este de Cuba está la Española. En esta isla hay dos países: Haití en el oeste, y la república Dominicana en el este. En Haití se habla francés, pero en la **República Dominicana** hablan español. Al este de la Española está **Puerto Rico**. Es una parte de los Estados Unidos y sus habitantes hablan inglés y español.



Ejercicio 1

Señala la respuesta correcta:

1. En el mundo hablan español
 - a. más de 500 millones de personas
 - b. un medio millón de personas
 - c. más de 300 millones de personas.
2. Es la lengua oficial de
 - a. un país (España)
 - b. 19 países de Europa.
 - c. 19 países.

3. En Haití se habla en

- Español.
- Francés.
- Inglés.

¿Verdadero o falso?

- El español es la lengua oficial de Venezuela, Colombia, Ecuador, Perú, Bolivia, Paraguay, Uruguay, Argentina y Chile que son países de la América del Norte.
- En algunas partes de los Estados Unidos se habla español.
- En la América del Sur se habla español en los países de Guatemala, El Salvador, Nicaragua, Honduras, Costa Rica y Panamá.
- La más grande isla donde se habla español es Cuba.
- En el Puerto Rico se habla español.

Contesta a las preguntas:

- ¿Cuánta gente habla español?
- ¿En cuántos países es la lengua oficial?
- ¿Qué países de la América del Sur hablan español?
- ¿Qué países de la América del Norte hablan esta lengua?
- ¿Qué países de la América Central hablan español?

Ejercicio 2

Busca la palabra que no está relacionada con las de su grupo y argumenta tu respuesta según el Modelo:

Haití República Dominicana Puerto Rico →

En la República Dominicana y Puerto Rico se habla español mientras que en Haití hablan francés.

Venezuela	Cuba	Colombia	Ecuador	Colombia
Bolivia	Paraguay	Uruguay	Brasil	Chile
México	España	Cuba	Argentina	Colombia
California	Arizona	Colorado	Méjico	Florida

TEXTO 2

La geografía de la América Latina

La América Latina comprende una parte de **América del Norte, la América Central y la América del Sur**. Recibió su nombre gracias a las lenguas de procedencia latina en que hablan en esta región.



tan un interés especial. Por ejemplo, **la isla de la Juventud** en Cuba, que antes se llamaba de Pinos, no es nada más que la Isla del Tesoro del famoso escritor Stevenson; o **las islas de Juan Fernández**. Una de estas islas se llama Alexander Selkirk y otra Robinson Cruzoe, porque la leyenda dice que en la primera de éstas un marinero escocés A.Selkirk vivió solo, y su historia dió a Daniel Defoe una idea para su famosa novela.

El monte más alto de la América Latina se llama **Aconcagua** y tiene altura de 6960 metros. Los volcanes más grandes son **Orizaba** y **Popocatépetl**. Los ríos más grandes son el río **Bravo del Norte** y el río **Balsas**, el **Magdalena**, el **Orinoco**, el **Paraguay**, el **Paraná**, el **Uruguay** y el río **Amazonas**, el segundo por su longitud y el primero por su caudalosidad en el mundo. Los lagos más grandes son el **Texcoco**, el **Chapala**, el **Nicaragua**, el **Maracaibo**, el **Titicaca** que es el más alto en el mundo y no se congela, y el **Pohopo**.

Gracias a su extensión geográfica el clima en la América Latina es muy variado, por eso su flora y fauna posee muchos tipos. Los árboles más famosos son el quebracho, la seiba, el árbol de pan, el caucho, el algarrobo, el eucalipto etc. Entre los animales los más interesantes son los armadillos, tapires, capibaras, monos, ardillas voladores, pumas, jaguares, nandú, anaconda, piraña, colibrí, condores etc.

Busca en el mapa todos los ríos, volcanes, islas y lagos mencionados en el texto.

Ejercicio 3

Contesta a las preguntas

1. ¿De qué se compone la América Latina?
2. ¿Por qué la América Latina se llama así?
3. ¿Dónde está la frontera Sur de la América Latina?
4. ¿Dónde está la frontera Norte de la América Latina?
5. ¿Cuál es la frontera occidental de la América Latina?
6. ¿Cuál es la frontera oriental de la América Latina?
7. ¿Cuántos habitantes tiene la América Latina?
8. ¿Qué islas pertenecen a la América Latina?
9. ¿Qué isla sirvió de escenario para una obra de Stevenson?
10. ¿Qué isla dio la idea a Daniel Defoe para crear una obra?
11. ¿En qué territorio está el punto más alto de la América Latina?
12. ¿En qué países están los volcanes más grandes de la América Latina?
13. ¿Dónde fluye el río más grande no sólo de la América Latina, sino de todo el mundo?
14. ¿En el territorio de qué país está el lago Maracaibo?
15. ¿Cuál es el lago más alto en el mundo?

Ejercicio 4

Relaciona el país latinoamericano con su capital consultándote con el mapa

Argentina	Quito
Bolivia	Tegucigalpa
Colombia	Montevideo
Costa Rica	Buenos Aires
Cuba	S.Domingo
Chile	Sucre
Ecuador	Santiago
El Salvador	Lima
Guatemala	Caracas
Honduras	Guatemala
México	Managua
Nicaragua	San José
Panamá	Bogotá
Paraguay	México
Perú	La Habana
R.Dominicana	San Salvador
Uruguay	Asunción
Venezuela	Panamá

Ejercicio 5

Relaciona los países latinoamericanos con sus habitantes

Argentina	Chileno
Bolivia	venezolano
Colombia	dominicano
Costa Rica	paraguayo
Cuba	uruguayo
Chile	cubano
Ecuador	boliviano
El Salvador	guatemalteco
Guatemala	nicaragüense
Honduras	costariqueño
México	panameño
Nicaragua	argentino
Panamá	colombiano
Paraguay	ecuatoriano
Perú	peruano
R.Dominicana	salvadoreño
Uruguay	hondureño
Venezuela	mexicano

PAÍSES LATINOAMERICANOS



Canción

La paloma

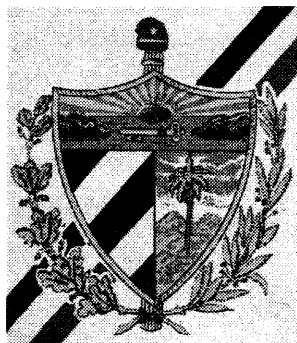
Cuando salí de La Habana,
Válgame Dios,
Una linda cubanita me dijo “adiós”.

Si a tu ventana llega una paloma,
Trátala con cariño que es mi persona.
Cuéntale tus amores, Bien de mi vida,
Corónala de flores, que es cosa mía.

Ay!, chinita, que sí.
Ay!, chinita, que no.
Vete conmigo, mi vida,
Adonde vivo yo.

TEXTO 3

Cuba. Parte I



La isla de Cuba, la más grande de las Antillas, se encuentra en el Mar de las Antillas (Caribe), extendida de Este a Oeste a la entrada del Golfo de México. Cuba está tan próxima de sus tierras vecinas que algunas de éstas en los días claros se puede ver desde sus costas. Los Estados Unidos están a 180 kilómetros, y de Cuba a México hay 210 km. La isla de Haití está situada solamente a 77 km.

Actualmente la población de Cuba se acerca a los diez millones de habitantes. Más de la mitad de la población de Cuba vive en las ciudades. Las mayores de ellas son La Habana, Santiago de Cuba, Camagüey, Holguín, Santa Clara, Cienfuegos, Matanzas y Pinar del Río.

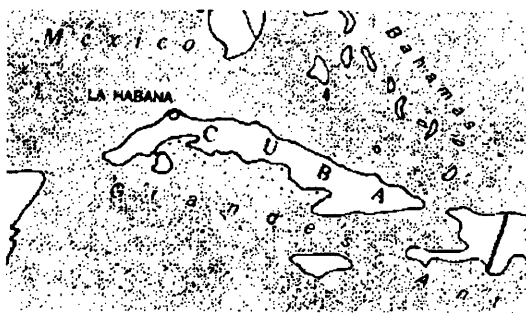
La composición étnica de Cuba refleja la historia de su colonización. Como es conocido, los colonizadores españoles que llegaron a la Isla después de Colón exterminaron casi completamente a la población indígena. Durante tres siglos de dominio colonial fueron traídos a Cuba más de un millón de esclavos africanos, después fueron traídos los trabajadores a sueldo de Asia, además llegaron miles de emigrantes de los países vecinos de América. Aquí buscaban la felicidad hombres de Europa: franceses, ingleses, alemanes.

Ejercicio 6

Contesta a las preguntas

1. ¿Dónde está Cuba?
2. ¿Cómo es la isla en la que se encuentra Cuba?
3. ¿Está Cuba lejos de sus vecinos?
4. ¿Cuál es la isla más próxima?
5. ¿Cuál es la población de Cuba?
6. ¿Dónde vive la mayoría de la población?
7. ¿Cuáles son sus ciudades más grandes?
8. ¿Cuál es la composición étnica de Cuba?
9. ¿Qué refleja aquella composición?
10. ¿Cómo se cambió la composición étnica de Cuba durante la época colonial?

Cuba. Parte II



La isla de Cuba es la más grande de las Antillas. Por su figura alargada y estrecha Cuba ha sido comparada con un cocodrilo o lagarto. Su ancho máximo es de 190 km. y su extensión es de 1200 km. de largo. La configuración larga y estrecha de Cuba hace que ningún punto de su territorio se encuentre lejos del mar.

La mayor parte de la superficie de la isla de Cuba está ocupada por llanuras, donde hay suelos fértiles favorables para la agricultura. Las montañas forman la Sierra Maestra donde se encuentra el pico más alto, el Pico Turquino (2005m). Gracias a la situación geográfica Cuba tiene clima húmedo tropical con las temperaturas medias anuales de 25°C.

La segunda isla que forma parte de la República de Cuba es la Isla de Juventud. Su nombre anterior era isla de Pinos. Entre las riquezas naturales de la Isla de Juventud hay bosques de pinos y langostas y esponjas que viven en sus aguas.

Durante mucho tiempo la isla de Pinos estaba abandonada y servía sólo como refugio de los piratas. Se considera que esta isla fue el escenario de la novela de aventuras de Stevenson "La Isla del Tesoro". España la utilizó como cárcel para los cubanos que luchaban por su libertad.

Ejercicio 7

Contesta a las preguntas

1. ¿Cómo es la isla de Cuba?
2. ¿Qué forma tiene la isla?
3. ¿Cuáles son sus ancho y su extensión?
4. ¿Hay partes de Cuba que están lejos de mar?
5. ¿Es una isla montañosa?
6. ¿Cuál es el pico más alto de Cuba?
7. ¿Qué clima tiene Cuba?
8. ¿Cómo se llama la segunda isla que forma Cuba?
9. ¿Cómo es la flora y fauna de esta isla?
10. ¿Qué significado tuvo esta isla en la literatura? ¿Por qué?



P o e s í a

Un largo lagarto verde

Nicolás Guillén

Por el mar de las Antillas
(que también Caribe llaman)
batida por olas duras:
y ornada de espumas blandas,
bajo el sol que la persigue
y el viento que la rechaza,
cantando a lágrima viva
navega Cuba en su mapa:
un largo lagarto verde,
con ojos de piedra y agua.

Alta corona de azúcar
Le tejen agudas cañas;
No por coronada libre,
Sí de su corona esclava;
Reina del manto hacia fuera,

Del manto adentro, vasalla,
triste como la más triste
navega Cuba en su mapa
un largo lagarto verde,
con ojos de piedra y agua.

Junto a la orilla del mar,
tú que estás en fija guardia,
fíjate, guardián marino,
En la punta de las lanzas
y en el trueno de las olas
y en el grito de las llamas
y en el lagarto despierto
sacar las uñas del mapa:
un largo lagarto verde,
con ojos de piedra y agua.

Cuba Parte III

La ciudad de la Habana es la capital de la República de Cuba. Aquí se encuentra la población mayor de todo el archipiélago — 2 millones y medio de habitantes.

La Habana fue fundada en 1515 y constituye una de las más bellas urbes de América Latina. En su inicio, La Habana se encontraba en la costa sur, pero los ataques continuos de los piratas determinaron su traslado a su lugar actual. Durante la dominación colonial fue escala entre los países del continente y España; centro comercial e industrial, ha sido llamada "Llave del Nuevo Mundo". Entre sus construcciones de la época colonial merecen citarse el Palacio de los Capitanes Generales, los Castillos del Morro, la Punta y la Fuerza, la Fortaleza de la Cabaña, la Plaza de la Catedral y la plaza de Armas (ahora Cespedes). Son muy famosos sus Parque Zoológico, el Museo Colonial de la Habana, el Museo de Artes Decorativas y la casa de Hemingway.

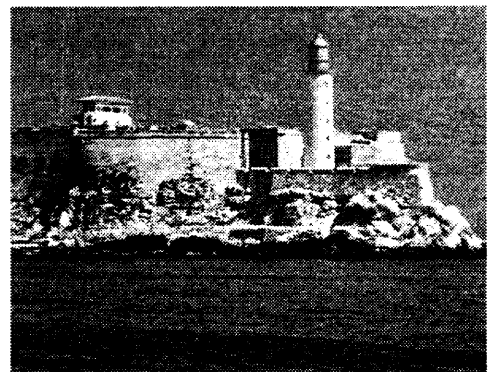
El río más grande que atraviesa la ciudad es Almendares. Algunos ríos más pequeños fueron canalizados para evitar inundaciones.

La ciudad es importantísimo centro cultural y artístico del país, siendo sede de numerosas universidades, bibliotecas y teatros (Opera y Ballet Nacional, Conjunto Folklórico Nacional, etc.)

Ejercicio 8

Contesta a las preguntas

1. ¿Cuál es la capital de Cuba?
2. ¿Cuál es su población?
3. ¿Cuándo fue fundada?
4. ¿Por qué fue trasladada a otro sitio?
5. ¿Qué significado tenía durante la dominación colonial?
6. ¿Qué lugares de interés de la época colonial conoces tú?
7. ¿Qué otros lugares son muy famosos?
8. ¿Cómo se llama el río que fluye por La Habana?
9. ¿Para qué otros ríos fueron canalizados?
10. ¿Qué significado tiene ahora la ciudad?



Ejercicio 9

***Sois guías turísticos en la excursión por La Habana.
Prepara la excursión usando estas expresiones:***

*Prestar atención
Fíjese a la derecha (a la izquierda)
Tener cuidado
Como se sabe
Hay que mencionar
Es curioso
Me interesaría*

Ejercicio 10

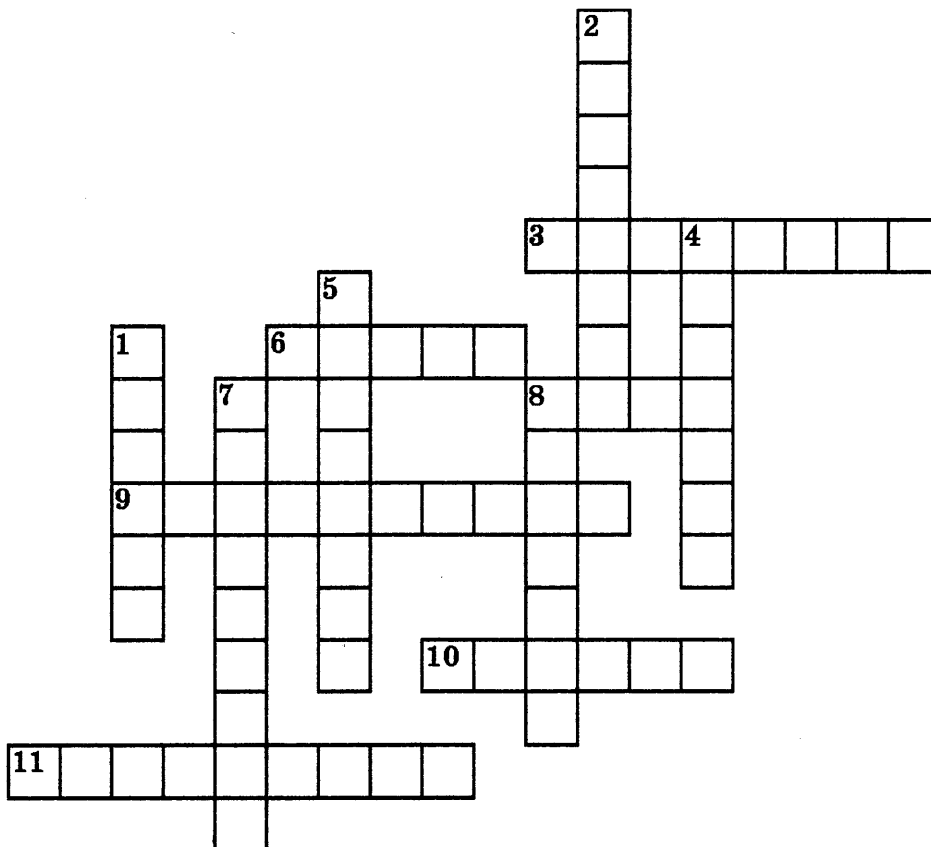
**Un amigo acaba de venir de Cuba y se encuentra con sus amigos.
Prepara el diálogo usando expresiones dadas:**

¡Qué alegría verte! ¡Cuánto tiempo sin verte!
¿Qué tal? ¿Cómo te va la vida?
¡Vaya sorpresa!
Estoy tan impresionado
¡No me hables!
¡No sabes cómo te envidio! ¡Qué envidia me das!
¡Es inolvidable!

Ejercicio 11

Crucigrama

1. ¿Cómo se llama la capital de Cuba?
2. ¿Cuál es el pico más alto de Cuba?
3. ¿Qué nombre lleva ahora la antigua isla de Pinos?
4. ¿Qué vive en las aguas de la isla de Pinos?
5. ¿Cómo se llama una de las ciudades más grandes de Cuba, cuyo nombre no es muy pacífico.
6. ¿Cuál es la isla más próxima de Cuba?



7. ¿La casa de qué escritor latinoamericano muy famoso está en la Habana?
8. (horizontal) ¿Qué nombre lleva uno de los castillos más conocidos en la Habana?
- 8.(vertical) ¿Cómo se llama la sierra que está en Cuba?
9. ¿Qué río atravieza la Habana?
10. ¿Qué mar baña las costas de Cuba?
11. ¿Para qué escritor la isla de Pinos sirvió de escenario para su novela?

Ejercicio 12

Traduce al ruso

“La tierra más hermosa que los ojos humanos hayan visto” (C.Colón)

Los kilómetros de la playa y arena a lo largo de la orilla, las rocas verticales, las bahías cómodas y defendidas de los vientos marinos con orillas cubiertas por espesos bosques tropicales, las montañas y los valles pintorescos, con antiguas ciudades fantásticas llenas de matorrales y de árboles, los lagos y ríos, las palmas reales, los árboles de mango y los pinares dan aun hoy a Cuba la gloria de ser uno de los países más bellos del mundo.

R E P A S O

TEST

a. Lee y comprende el texto

Breve guía de Colombia, república de contrastes

Colombia es la única república americana con vistas al océano Pacífico y al mar Caribe. Llamada por algunos “la esmeralda del continente”, maravillan sus verdes montañas, sus intrincadas junglas, sus aldeas indígenas o sus modernas ciudades.

Su situación geográfica la convierte en puerta de entrada al continente y punto privilegiado de comunicación con el resto de los países de Centroamérica.

Colombia carece de un cambio real de estaciones. Las temperaturas oscilan entre los 14° de media en Bogotá (su capital) a 2 6000 metros de altura, hasta los 28 grados centígrados de Barranquilla, a nivel del mar.

La población aproximada del país es de 27 millones y medio de habitantes. Más de la mitad de la población es mestiza.

La economía colombiana se basa principalmente en su excelente café, del cual es el segundo país productor del mundo. Otras riquezas son el banano, las flores y el azúcar. Colombia también posee las más grandes reservas de carbón en América Latina; y el país es internacionalmente conocido por el “corazón verde” de sus esmeraldas.

La orfebrería precolombina dejó en este país verdaderas obras maestras que pueden ser admiradas en el Museo del Oro de Bogotá. Del periodo colonial quedan notables ejemplos arquitectónicos y escultóricos, principalmente en Bogotá,

Cartagena, Popayán y Tunja. La pintura contemporánea ha logrado notoriedad en el mundo sobre todo por la obra de Fernando Botero.

La moneda nacional es el peso.

Son tradicionales las mantas guajiras, tejidos elaborados por los indígenas y campesinos, así como los sacones y ruanas de lana cruda y las figurillas de Ráquira y Chiniquirá.

b. Haz las tareas dadas por el profesor

Ejercicio 13

Qué información complementaria puedes añadir sobre Colombia según los textos 1, 2 y el mapa.

Ejercicio 14

a. Elabora el plan del discurso sobre cualquier país.

b. Prepara el discurso sobre uno de los países de la América Latina según el plan.



C a n c i ó n

Guantanamera

José Martí

Guantanamera,
Guajira guantanamera,
Guantanamera,
Guajira guantanamera.

Yo soy un hombre sincero
De donde crece la palma,
Antes de morirme quiero
Echar mis versos del alma.

Guantanamera,
Guajira guantanamera,
Guantanamera,
Guajira guantanamera.

Mi verso es de un verde claro
Y de un carmín encendido,
Mi verso es un ciervo herido
Que busca en el monte amparo.

Guantanamera,
Guajira guantanamera,
Guantanamera,
Guajira guantanamera.

Con los pobres de la tierra
Quiero yo mi suerte echar,

El arroyo de la sierra
Me complace más que el mar.

Guantanamera,
Guajira guantanamera,
Guantanamera,
Guajira guantanamera.

DICCIONARIO

Abandonado — покинутый
Alargado — вытянутый, удлиненный
Algarrobo, *m* — рожковое дерево
Ancho — широкий
Anterior — предыдущий
Anual — годовой
Aproximado — приблизительный, приближительно
Arena, *f* — песок
Armadillo, *m* — броненосец
Aventura, *f* — приключение
Bahía, *f* — залив, бухта
Capibara, *f* — капибара
Cárcel, *f* — тюрьма
Carecer de — не хватать, быть лишенным
Cariño, *m* — нежность
Caucho, *m* — каучук
Caudalosság, *f* — обилие воды
Citarse — упоминаться
Completamente — полностью
Componerse — состоять
Composición étnica, *f* — этнический состав
Congelarse — замерзать
Considerarse — считаться
Constituir — составлять
Continuo — постоянный
Convertir — превращать
Curioso — любопытный
Determinar — определять
Dominio, *m* — владычество
En cambio — наоборот
Escala, *f* — заход в порт
Escenario, *m* — сценарий
Esclavo, *m* — раб
Escocés — шотландский
Esmeralda, *f* — изумруд
Especial — особенный
Espeso — густой
Esponja, *f* — губка
Este, *m* — восток
Estrecho — узкий
Eucalipto, *m* — эвкалипт
Excelente — превосходный
Extenderse — протянуться

Extensión, *f* — протяженность
Exterminar — уничтожить
Fijarse a la derecha/izquierda — посмотреть направо/налево
Frontera, *f* — граница
Gloria, *f* — слава
Golfo, *m* — залив
Húmedo — влажный
Impresionado — впечатленный
Indígena — туземный
Inicio, *m* — начало
Intricado — запутанный
Inundación, *f* — наводнение
Isla, *f* — остров
Jungla, *f* — джунгли
Juventud, *f* — молодежь
Lagarto, *m* — ящерица
Langosta, *f* — langost
Latitud, *f* — широта
Libertad, *f* — свобода
Llanura, *f* — долина
Llave, *f* — ключ
Longitud, *f* — долгота
Luchar — бороться
Manta guajira, *f* — крестьянская попона
Matorral, *m* — заросли
Mestizo, *m* — метис
Mitad, *f* — половина
Notoriedad, *f* — известность
Novela, *f* — роман
Obra maestra, *f* — шедевр
Occidental — западный
Oeste, *m* — запад
Orfebrería, *f* — производство золотых и серебряных изделий
Oriental — восточный
Oscilar — колебаться
Paloma, *f* — голубь
Pino, *m* — сосна
Pintoresco — живописный
Poseer — владеть
Procedencia, *f* — происхождение
Próximo — ближайший
Reflejar — отражать
Refugio, *m* — убежище

Resto, *m* — остаток
 Roca, *f* — скала
 Ruana, *f* — пончо
 Sacón, *m* — грубый шерстяной плащ
 Sede, *f* — центр, резиденция
 Suelo fértil, *m* — плодородная почва
 Tapir, *m* — тапир

Tesoro, *m* — сокровище
 Tierra firme, *f* — твердая почва
 Trabajador a sueldo, *m* — наемный рабочий
 Traslado, *m* — перемещение
 Urbe, *f* — город
 Valle, *m* — долина
 Volcán, *m* — вулкан

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

La danza del volador

Es una danza muy vieja e interesante que bailaban los primitivos indios mejicanos antes de llegar los invasores españoles. Cuando éstos la conocieron se quedaron muy asombrados porque era un acto muy peligroso: en la parte de arriba de un árbol alto se enrollaban cuatro largas cuerdas; a cada cuerda se ataba un hombre por los pies y lo levantaban sujetándolo desde lo alto. Luego se dejaban caer y cayendo iban dando vueltas cada vez más amplias alrededor del palo; la cuerda se desenrollaba más y más con cada vuelta hasta que el volador llegaba al suelo. Cuando llegaron los invasores españoles el árbol tenía 15 metros de altura y los voladores llegaban al suelo después de dar 13 vueltas. Al palo subían 10 o 12 hombres; 4 de ellos llevaban trajes de plumas para parecer águilas y mientras daban vueltas, cayendo, tocaban flautas y tambores pequeños en el aire. Mientras éstos caían, en lo alto del árbol quedaba un hombre tocando música y moviendo una bandera. Los demás hombres que estaban arriba, cuando veían que los voladores empezaban dar la última vuelta, se cogían de las cuerdas y se lanzaban abajo para llegar al suelo al mismo tiempo que ellos. Pero no era sólo esto: los cuatro voladores, al llegar al suelo, se enderezaban para caer de pie mientras los que se lanzaban por las cuerdas saltaban de una a otra para mostrar su valor.

Como todas las cosas con el tiempo ha cambiado la Danza del Volador y ya no es como cuando llegaron los invasores españoles, pero todavía es de las que más gustan a los indios de México.

Preguntas

1. ¿Desde cuándo se bailaba esta danza y dónde?
2. ¿Cómo se bailaba? ¿Cuántos la bailaban?
3. ¿Qué medidas tenía el árbol y cuántas vueltas daban?
4. ¿Cuántos eran los grupos de voladores y cómo bailaba cada grupo?

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Las monedas y la historia

Las monedas nacionales de muchos países llevan en sus nombres un recuerdo de la historia del país.

Las monedas de Guatemala se llaman quetzales, porque el quetzal era y es el emblema de la libertad de los guatemaltecos.

En México usan pesos. La moneda de diez pesos de oro se llama hidalgo, en honor del héroe de México que empezó la revolución por la independencia de su Patria.

En los países de Centroamérica, Costa Rica y Salvador, usan colones, en memoria de Cristóbal Colón que descubrió estas tierras.

La moneda de Honduras se llama lempira, en honor de un joven héroe indio llamado Lempira que empezó la lucha contra los españoles para devolver a su país la libertad perdida.

En Nicaragua la moneda nacional se llama córdoba, en honor del conquistador de ese nombre que exploró el país en 1522.

En Panamá la moneda nacional se llama balboa y lleva la imagen del famoso explorador.

En Colombia la moneda nacional se llama peso. En Venezuela la moneda se llama bolívar y en Bolivia boliviano, en honor del gran Libertador Bolívar. En el Ecuador usan sucres, en honor de Sucre, héroe nacional que ayudó a Bolívar a liberar su país de los españoles.

En el Perú la moneda nacional se llama sol en honor de los incas que adoraban al Sol y que se llamaban hijos del Sol. La moneda de diez soles se llama inca.

La moneda de Chile es el peso, como en México, Uruguay y Argentina. En Chile la moneda de diez pesos se llama cóndor.

El Paraguay no tiene dinero de metal. En este país el dinero es de papel y se usa también el dinero argentino.

Relaciona los países con su dinero

México	Colón
Nicaragua	Lempira
Salvador	Peso
Colombia	Balboa
Bolivia	Bolívar
Ecuador	Sucre
Perú	Sol
Chile	Quetzal
México	Córdoba
Uruguay	Boliviano
Argentina	Inca
Paraguay	Hidalgo
Honduras	Cóndor
Venezuela	
Costa Rica	
Panamá	
Guatemala	



CanCIÓN

Condor pasa

Mi alma como el condor volará,
Volará y buscará la inmensidad.
Mi canto en la tierra quedaré,
Quedaré y buscaré aquella mar.

Tal vez si yo aprenda a caer
A volar yo aprenderé

Tal vez con la desesperación
Voy a encontrar mi inspiración.

Aburro con la fría realidad,
Realidad que me negó la ilusión
Mi vida nadie supo confortar,
Confortar... Solo voy a ver
En mi imaginación.

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Leyenda del lago Titicaca

El lago Titicaca está entre el Perú y Bolivia. Es el lago más alto del mundo, está situado a 3 812 metros sobre el nivel del mar. Era el lago sagrado de los incas. En él se encuentra la isla de Titicaca que le ha dado su nombre. Es además el lugar donde nacieron muchas leyendas de los incas, quienes gobernaron una gran parte de la América del Sur. Según una leyenda, el lago apareció de la forma siguiente:

En la parte más profunda del océano Pacífico, había un magnífico palacio adornado de diferentes piedras preciosas. Estaba rodeado de jardines donde había hermosas flores de todos los colores y ricas frutas. En el palacio vivía la bella diosa Icaca, hija de Neptuno, dios de las aguas. Algunas veces la diosa salía de su palacio submarino. Subía a una isla del océano para ver la tierra. Desde la isla miraba las tranquilas y azules aguas, mientras tocaba su lira y cantaba melodías extrañas y misteriosas. Los peces subían a la superficie de las aguas para escuchar aquella bella música.

Un día, cuando la diosa se encontraba en la isla, se levantó una terrible tempestad. Vio Icaca que una barca luchaba contra las olas y el viento. A lo lejos, un hermoso joven trataba de salvar la vida, pero en vano. La buena Icaca se tiró al agua para salvarlo. Poco después, volvió a la isla con el joven, que se llamaba Tito. Este, al ver la belleza de Icaca, se enamoró de ella y la joven también se enamoró de él.

Por orden de Icaca se constuyó en la isla un hermoso palacio. Allí debía vivir el joven Tito. Desde entonces, Icaca estuvo siempre a su lado. Así vivieron felices

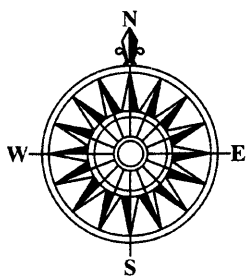
algunos años. Pero otra diosa, prima de Icaca, que envidiaba la felicidad de los jóvenes, llevó una noche al dios Neptuno a ver a los amantes.

El terrible dios de las aguas se puso furioso cuando vio que su hija quería a un hombre mortal. Cogió a los dos amantes y los arrojó por el espacio con ayuda del dios de los vientos. Los jóvenes volaron sobre las aguas del Pacífico, sobre la cordillera de los Andes y al fin cayeron en el valle de Illampú en la América del Sur. Tito, que era mortal, murió al caer. Icaca, que era diosa, no perdió la vida. Llena de dolor, la joven convirtió a Tito en una colina y tanto lloró que se derretió, convirtiéndose en un extenso lago de lágrimas.

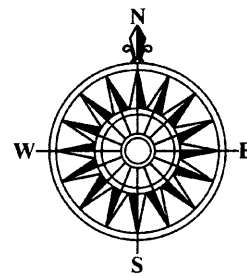
Y allí hasta el día de hoy los dos amantes viven juntos. Los nombres de Tito y de Icaca formaron el de Titicaca, nombre que hasta hoy día conserva el lago.

Preguntas

1. ¿Dónde está el lago Titicaca?
2. ¿Quién vivía en el océano Pacífico según las leyendas?
3. ¿Qué vio Icaca durante la tempestad?
4. ¿Qué sintieron los jóvenes al verse?
5. ¿Cómo y dónde vivían los amantes?
6. ¿Quién traicionó a los jóvenes y por qué?
7. ¿Por qué Neptuno se puso furioso?
8. ¿Qué hizo Neptuno para castigar a los amantes?
9. ¿Por qué murió Tito?
10. ¿Por qué no murió Icaca?
11. ¿Qué pasó con ellos?
12. ¿Cómo se formó el nombre del lago?



EL DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA



DESCUBRIMIENTO DE AMÉRICA

TEXTO 1

Cristóbal Colón



Hijo de Dominico Colombo y de Suzanna Fontanarossa, Cristóbal Colombo nació en 1451 en Génova, una ciudad italiana. Es sabido que en los primeros años de su vida ayudaba a su padre que fue el tejedor.

Cuando tenía 14 años empezó a navegar y cuando a los 22 años apareció en Portugal ya era un experimentado marinero. Empezó a vivir y trabajar en la ciudad de Lisboa. Un poco después Colón se casó. El futuro almirante participó en muchos viajes por el mar Mediterráneo. También viajó a Inglaterra y África. Gracias a estos viajes Cristóbal Colón recibió una experiencia muy grande de marinero y geógrafo.

En el siglo XV los navegantes empezaron a buscar nuevos caminos hacia Oriente para seguir comerciando con los indios y otros pueblos orientales porque el camino a la India era amenazado. Los portugueses que eran muy buenos navegantes, decidieron llegar a la India dando la vuelta a las costas de África.

Cristóbal Colón también quería encontrar el nuevo y más corto camino hacia la India. Estudiando el mapa de los mares, le ocurrió la idea del viaje por el océano Atlántico.

Entre los factores que hicieron posible el histórico viaje de Colón fue el gran progreso en la geografía y navegación: la idea de que el mundo tenía forma esférica, el uso de brújula, el mejoramiento de las cartas de navegación y construcción de barcos oceánicos.

Ejercicio 1

Contesta a las preguntas

1. ¿Cuándo y dónde nació Cristóbal Colón?
2. ¿En qué familia nació Cristóbal Colón?

3. ¿En qué edad empezó su carrera del marinero?
4. ¿Cuándo apareció Cristóbal Colón en Portugal?
5. ¿Dónde recibió Colón su experiencia de marinero y geógrafo?
6. ¿Por qué en el siglo XV se buscaban los nuevos caminos hacia Oriente?
7. ¿Cómo querían llegar a la India los portugueses?
8. ¿Cómo decidió llegar a la India Cristóbal Colón?
9. ¿Qué factores hicieron posible el viaje de Colón?

TEXTO 2

Los planes de Cristóbal Colón

Estudiando el mapa de los mares, le ocurrió a Colón la idea del viaje a las Indias por el océano Atlántico, dirigiendo su rumbo hacia Occidente.

A pesar de toda la brillantez de esta idea, durante muchos años Cristóbal Colón trataba de interesar con su gran proyecto a varias personas de poder y dinero, que podrían organizar un viaje en el océano Atlántico. Durante años Colón propuso sus planes al rey de Portugal, pero en vano. Tampoco el rey de Francia quiso saber nada de tan “absurdas” ideas. Nadie podía creer en la posibilidad de alcanzar las Indias por la vía tan extraordinaria.

Entonces a finales de 1484 Colón se dirigió lo más secretamente a España. Los reyes Católicos, Isabel y Ferdinando, decidieron mandar unos barcos en busca de nuevos caminos.

El 3 de agosto de 1492 tres pequeñas carabelas “Niña”, “Pinta” y “Santa María” salieron del puerto español de Palos. Cada una de ellas llevaba cañones y comida para seis meses. La tripulación contaba con 90 voluntarios. Navegaban mucho pero la tierra no aparecía.

El 12 de octubre de 1492, a eso de las 2 de la mañana, uno de los cañones de la “Pinta” dio la señal: ¡Tierra a la vista! Era una isla desconocida a que Colón bautizó como San Salvador. El creía que aquella isla formaba parte de la India. Durante su primer viaje Cristóbal Colón descubrió también las islas de Cuba y Haití. En enero de 1493 “Niña” y “Pinta” regresaron a España. “Santa María” naufragó.

Ejercicio 2

Contesta a las preguntas

1. ¿En qué consistía el plan de Cristóbal Colón?
2. ¿A quién Cristóbal Colón trataba de interesar con sus proyectos?
3. ¿Quién decidió apoyar los proyectos de Colón?
4. ¿Qué barcos participaron en el primer viaje de Colón?
5. ¿De dónde salió la primera expedición?
6. ¿Cuándo los españoles vieron las nuevas tierras?
7. ¿Cómo llamó Colón las primeras tierras vistas?
8. ¿Qué descubrió Colón durante su primer viaje?
9. ¿Qué barcos y cuándo regresaron a España?

TEXTO 3**Los viajes de Cristóbal Colón**

Colón llamó “índios” a los habitantes que encontró en el Nuevo Mundo porque creía que había llegado a la India y no pensaba que había descubierto un nuevo continente.

En 1493 Colón encabezó la segunda expedición al Nuevo Mundo, que contaba con 1500 de aventureros y 17 barcos. La expedición salió de Cadiz y duraba casi tres años. El almirante descubrió las Antillas Menores y luego Puerto Rico; visitó por segunda vez la Española. En 1496 regresó a España.

Su tercera expedición empezó en 1498. Colón descubrió la isla de Trinidad y alcanzó las costas del continente Sudamericano. Cuando regresó a Haití, fue hecho prisionero y llevado a España.

En 1502-1504 Colón realizó su último viaje durante el cual alcanzó las costas orientales de la América Central pero fue traicionado por sus compañeros de viaje. Dos años Cristóbal Colón vivía en miseria entre los indígenas. Ellos le tomaron por un mago porque una vez, gracias a sus conocimientos en astronomía, pudo predecir un eclipse. En 1504, con muchas dificultades, regresó a España. El famoso descubridor de América murió en pobreza en 1506.

Son muy interesantes las cartas de Cristóbal Colón, donde él describió no solamente la naturaleza de las nuevas islas, sino también al pueblo que vivía en estas tierras, sus costumbres y tradiciones.

Ejercicio 3***Contesta a las preguntas***

1. ¿Cómo y por qué llamó Colón a los habitantes de las tierras nuevas?
2. ¿Cuándo tuvo lugar la segunda expedición de Colón?
3. ¿Cómo fue el resultado de aquel viaje?
4. ¿Cuándo empezó su tercer viaje?
5. ¿Qué fue lo más importante de aquel viaje?
6. ¿Cuándo fue realizado su cuarto viaje?
7. ¿Cómo a Cristóbal Colón ayudaron sus conocimientos?
8. ¿Cómo murió Cristóbal Colón?
9. ¿Qué significado tuvieron los viajes de Cristóbal Colón?

Ejercicio 4***Cambia la frase usando la construcción al + infinitivo***

Modelo: ***Cuando vieron la tierra, dieron una señal.*** →

Al ver la tierra dieron una señal.

1. Cuando Cristobal Colón volvió a España, empezó a preparar un viaje nuevo.
2. Cuando los turcos ocuparon Constantinopla, ellos cerraron a los europeos el camino a la India.
3. Cuando Colón vio la tierra, pensó que había descubierto el nuevo camino a la India.
4. Cuando la reina de España supo sobre los planes de Colón, decidió mandar tres carabelas en busca de nuevos caminos a la India.

Ejercicio 5

Transforma las frases usando la voz pasiva

Modelo: *Colón descubrió las tierras nuevas.* →

Las tierras nuevas fueron descubiertas por Colón.

1. Cristóbal Colón descubrió el camino hacia el continente nuevo en 1492.
2. En mayo de 1453 los turcos ocuparon Constantinopla.
3. En 1492 los españoles reconquistaron Granada.
4. Cristóbal Colón dirigió tres carabelas españolas.
5. El descubrimiento de América aceleró el desarrollo del capitalismo en Europa.

Ejercicio 6

Traduce al castellano:

1. За десять лет Колумбом было совершено четыре путешествия к новым землям.
2. Летом 1492 года были подготовлены три каравеллы.
3. 3 августа 1492 года курс кораблей «Санта Мария», «Нинья» и «Пинта» был взят на запад.
4. 12 октября Колумбом был достигнут один из Багамских островов, который был назван им Сан-Сальвадором.
5. 27 октября были достигнуты берега Кубы, а в декабре Колумб подошел к западным берегам Эспаньолы (Гаити).
6. В марте 1493 года Колумб возвратился в Кастилию, где началась подготовка второй экспедиции.
7. Вторая экспедиция, которая насчитывала 1500 человек и 17 кораблей, вышла из испанского города Кадиса.
8. Открыв ряд островов Центральной Америки, в 1496 году Христофор Колумб отправился в Испанию.
9. В мае 1498 года была организована третья экспедиция, во время которой был открыт остров Тринидад и достигнуто побережье Южной Америки.
10. В 1502 — 1504 годах Колумбом было совершено четвертое и последнее путешествие, во время которого были достигнуты берега Центральной Америки.

Ejercicio 7

Compon frases usando estos datos

1493—1496

1500, 17

Antillas Menores, Puerto Rico, Española

1498

Trinidad, América de Sur

Haití

1502—1504

América Central

1506

Ejercicio 8

Vosotros sois participantes de la conferencia de prensa con Cristóbal Colón después de su primer viaje. Haz un diálogo usando estas oraciones

*No podría decirme
Si no me equivoco
Seguro que...
He oído decir
Estoy curioso por saber*

Diálogo 1

a. Lee el diálogo. ¿Qué emociones tienen los participantes de esta conversación?

*Temor, felicidad, desconfianza, avaricia,
descontento, esperanza, curiosidad, recelo*

b. Expon el diálogo en el estilo indirecto.

 ***c. Compon el diálogo después del segundo viaje de Colón. ¿Serán iguales las emociones que tendrán los participantes de la conversación?***

Conversación en el barco “Santa María”

El viaje hacia las tierras nuevas era difícil. La tierra no aparecía.

— ¡Hay que volver! — decían unos.

— ¡El almirante está loco! — gritaban otros.

— ¡No hay vientos en estos mares para volver a España!

Hasta Cristóbal Colón llegaban las voces y gritos de unos hombres descontentos. Se dirigió a los hermanos Pinzón:

— ¿Cuántos hombres, señor Martín, hay en el barco?

— Unos sesenta o sesenta y cinco.

— Y, ¿de qué hablan? ¿Qué quieren?

— Están, don Cristóbal, locos. Quieren volver.

— Pues digo que antes de tres días verán tierra.

Era verdad. Poco después los navegantes españoles descubrieron América.

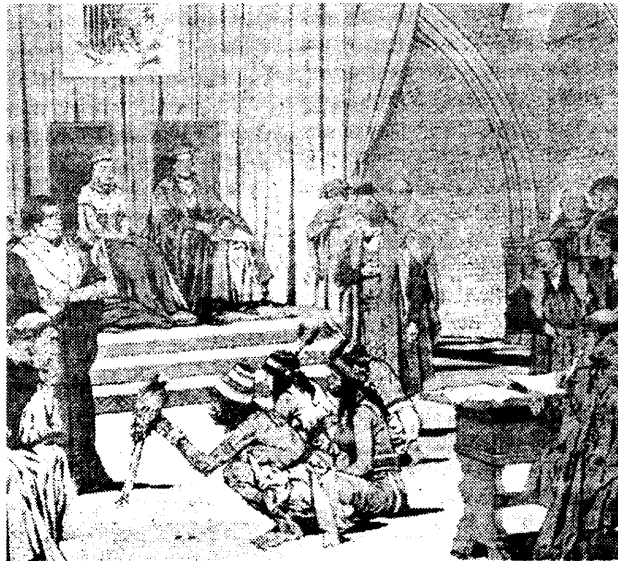
Ejercicio 9

Vosotros sois marineros de uno de los barcos que participaron en el último viaje de Cristóbal Colón. Compon un diálogo usando las expresiones dadas:

*¿Qué tal te ha parecido...
¡Absurdas ideas!
No soporto más
Sin duda alguna
¡Qué sé yo!*

Ejercicio 10

Vosotros sois reyes Católicos. Expresa la actitud de los reyes al descubrimiento de las tierras nuevas después del tercer viaje de Cristóbal Colón usando las expresiones dadas:



*Por desgracia
¡Estamos desengañados tanto!
No tiene razón
Este error salta a los ojos
¡Qué locura!*

Ejercicio 11

Rellena los huecos

En el siglo XV los navegantes empezaron a para seguir comerciando con los indios y otros pueblos orientales porque el camino a la India

Cristóbal Colón (1451–1506) también quería encontrar el nuevo y más corto camino hacia la India. Le ocurrió la idea del viaje

Entre los factores que hicieron posible el histórico viaje de Colón fue : la idea de que el mundo tenía forma esférica, el uso de brújula, el mejoramiento de las cartas de navegación y construcción de barcos oceánicos.

Durante muchos años Cristóbal Colón trataba de interesar con su gran proyecto a, que podrían organizar un viaje en el océano Atlántico. decidieron mandar unos barcos en busca de nuevos caminos.

El de agosto de tres pequeñas carabelas “Niña”, “Pinta” y “Santa María” salieron del El de octubre de Colón por primera vez vio la tierra americana, pero el creía que aquella tierra formaba parte de la India, por eso llamó “indios” a los habitantes que encontró en el Nuevo Mundo.

Cristóbal Colón realizó viajes al Nuevo Mundo, durante los cuales descubrió las islas Antillas, Puerto Rico, Haití y exploró las costas de la América Central y América del Sur.

El famoso descubridor de América murió en pobreza en



Diálogo 2

Escucha la cinta y rellena los huecos

La nueva Santa María
(en la radio)

- Locutor:** Esta mañana tenemos entre nosotros a una del siglo XXI: Marta Álvarez.
¡Buenos días, Marta! Bienvenida a nuestro programa. Cuéntenos cómo surgió la idea de realizar este nuevo viaje del en carabela.
- Marta:** ¡Buenos días! Hace un año TV25 me propuso hacer una expedición siguiendo los pasos de A mí me pareció muy interesante y nos pusimos en acción.
- Locutor:** ¿Cómo se construyó?
- Marta:** Es una réplica exacta de la carabela, en la que viajó Colón, construida a partir de documentos de la época.
- Locutor:** ¿De dónde y con qué rumbo parte la expedición?
- Marta:** Partiremos el desde el Puerto de Palos, como Colón, rumbo a la isla de Guanahaní, en las Bahamas, la tierra que divisaron y pisaron el de 1492.
- Locutor:** Muy interesante, pero yo pienso que es un viaje un poco peligroso, ¿no le parece?
- Marta:** Es cierto, reconozco que viajar en un barco de madera por el Atlántico es algo arriesgado, pero menos que en Nosotros llevamos emisora y sistema de localización por satélite.
- Locutor:** Entiendo. En mi opinión se trata de una experiencia única. Le deseamos que la expedición sea todo un éxito. ¡Buena suerte!

Aventurero — persona que busca aventuras.

Ponerse en acción — comenzar un proyecto, una idea, etc.

Réplica — copia exacta de otro objeto.

Rumbo — dirección, sobre todo se emplea en navegación.

Divisar — ver a lo lejos.

Emisora — aparato o conjunto de aparatos que emite y recibe mensaje a través de ondas electromagnéticas.

Ejercicio 12

Rellena los huecos con el tiempo verbal adecuado del verbo *pensar*.

- Yo que la colonización de las Indias fue importantísima.
- Cuando Colón llegó a América que estaba en las Indias.
- ¿Tú que será interesante la conferencia sobre los viajes de Colón?
- Antes Juan que el continente americano estaba explorado totalmente, pero ahora que no está explorado.
- Ayer yo que la conquista de América fue una hazaña, hoy que fue una hazaña y mañana igual.

Ejercicio 13

Sustituye siguiendo el modelo.

Modelo: En el momento en que pisaron tierra, los marineros rezaron, En cuanto pisaron tierra, los marineros rezaron.

1. En el momento en que se descubrió América, comenzó una nueva era.
2. En el instante en que Hernán Cortés vio a la india Malinche, se enamoró de ella.
3. En el instante en que comenzó la tormenta, la nave se hundió.
4. En el momento en que el profesor pregunta, responde.



Ejercicio 14

a. Escucha la cinta y rellena los huecos

b. Contesta a las preguntas

12 de octubre: ¡Tierra!

Puestos en tierra vieron y, muchas aguas y frutas de diversas maneras. Luego se juntó allí mucha Yo, para que y se convirtieran a nuestra fe por su voluntad y no por la fuerza, les di a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio que se ponían en el cuello, y otras muchas cosas de poco valor, que Después venían nadando a nuestros barcos y nos traían , hilo de algodón en avillos, lanzas y otras muchas cosas, que nosotros trocábamos por cuentecillas de vidrio y cascabeles. En fin, lo tomaban todo y nos daban de aquello que tenían de buena voluntad.

(Adaptación del Diario de Colón. Libro de la primera navegación)

Bonete colorado — gorro rojo

Cuentas de vidrio — cada una de las bolitas, en este caso de cristal, que componen un collar

De poco valor — barato

Ovillo — bola de hilo, lana, etc.

Lanza — arma compuesta por un palo largo y un hierro en forma de punta en un extremo.

Trocar — cambiar o intercambiar uno objetos por otros.

Cuentecilla — cuenta pequeña

Cascabel — bola de metal hueca y con agujeros, que lleva dentro de un pedazo de hierro o latón para que, al meverlo, suene.

1. ¿Qué regaló Colón a los indígenas?
2. ¿Qué intercambiaban los hombres de Colón y los indígenas?
3. ¿Qué pretendía Colón con sus regalos?
4. ¿Cómo actuaron los indígenas?

AMÉRICO VESPUCIO (1454–1512)



TEXTO 4

a. Sustituye el infinitivo por la forma correspondiente de los tiempos pasados.

Américo Vespucio (ser) un comerciante florentino que (pasar) mucho tiempo en España.

En los años 1499–1504 Américo Vespucio (realizar) varios viajes de descubrimiento al Nuevo Mundo. (Hacer) el primer viaje con cuatro carabelas. Algunos historiadores afirman que en este viaje (llegar) a las costas septentrionales de la América del Sur. En el segundo viaje que (tener lugar) poco después (mandar) Américo seis carabelas. (Recorrer) con todo detalle las costas de las Guayanas, Venezuela y también las Antillas. Al regresar de este viaje, Vespucio (pasar) a Portugal y con los portugueses (organizar) un viaje por las costas de África. Después de un año en 1501–1502 (hacer) otro viaje al Brasil que (tener) mucha importancia. Después (organizar) el cuarto viaje que (ser) el último.

Américo Vespucio (elaborar) magníficas cartas de navegación. Todos (decir) que en su tiempo nadie (poder) cumplir este trabajo mejor que él.

En 1507 un cartógrafo alemán (proponer) llamar la América del Sur con el nombre de Américo Vespucio. Desde los años cuarenta del siglo XVI ya todo el continente (empezar) a llevar el nombre de este famoso navegante.

Ejercicio 15

Haz 10 preguntas según el texto.

REPASO

Ejercicio 16

Busca en esta sopa de letras 10 nombres geográficos relacionados con los viajes de Cristóbal Colón

H	P	A	L	A	N	S	U
A	I	A	O	S	T	G	D
E	T	L	A	LL	I	E	A
S	I	O	S	C	U	N	M
P	A	N	A	D	B	O	E
T	N	I	D	L	A	V	R
R	I	N	I	I	S	A	I
A	I	D	A	O	B	A	C

Ejercicio 17

- a. *Con el lápiz azul indica en el mapa lo que descubrió Cristóbal Colón y con el lapiz rojo — lo que alcanzó Amerigo Vespuccio.*
 b. *¿Qué te parece más justo?:*



- Llamar todo el continente en honor de Cristóbal Colón.
 - Llamar todo el continente en honor de Américo Vespucio.
 - Llamar una parte en honor de Colón y otra — en honor de Vespucio.
- Argumenta tu opinión.

Ejercicio 18

Contesta a las preguntas

1. Cuándo y dónde nació Cristóbal Colón?
2. Cuándo y dónde nació Américo Vespucio?
3. Cómo era Cristóbal Colón?
4. Qué era Américo Vespucio antes de participar en las expediciones?
5. Cuándo Colón hizo su primer viaje a las tierras nuevas?
6. En qué país fue organizada su primera expedición?
7. Qué fines tenía el primer viaje de Colón?
8. Qué ideas hicieron posible el histórico viaje de Colón?
9. Por qué Colón no pudo encontrar la India?
10. Cuándo Vespucio realizó su primer viaje al Nuevo Mundo?
11. En qué país se organizó su primera expedición?
12. Cuántos viajes realizó Colón?
13. Cuántos viajes realizó Vespucio?
14. Por qué el continente nuevo fue llamado en honor de Américo Vespucio y no de Cristóbal Colón?
15. Cuándo el continente empezó a llevar el nombre de Américo?
16. Cuándo murió Colón?
17. Cuándo murió Vespucio?
18. Qué navegante tuvo la mayor importancia según tu opinión?

T E S T

Uno de los marineros de Cristóbal Colón es un poco distraído. En su diario de viaje hay 10 errores. Y tú, ¿sabes cuáles son?

- ...Estoy deseando que zarpe. Finalmente, gracias a la reina Margarita, Cristóbal Colón ha obtenido el dinero necesario para el viaje. Será una aventura extraordinaria.
- La expedición está formada por dos carabelas, la Pinta y la Santa María. Del puerto de Palos, en Inglaterra, saldremos hacia el Este. Nuestro objetivo: atravesar el océano Pacífico para llegar hasta la India.
- 3 de Agosto de 1592: Está amaneciendo. Todo está ya preparado. Ha venido mucha gente al puerto para despedirnos. Estoy emocionado: ¡por fin nos vamos!

- ...La travesía no es nada fácil. Hemos tenido que luchar contra las tempestades y los hombres ya están cansados. Pero, de repente... ¡Tierra! ¡Tierra!. Es el 12 de diciembre. Hemos divisado la costa. Se trata de una isla preciosa llena de plantas y flores multicolores. Nada más desembarcar hemos encontrado un montón de elefantes.
- ...Colón ha plantado la bandera de Francia en la playa y le ha dado a la isla el nombre de San Cristóbal.

DICCIONARIO

A partir de — начиная
 Afirmar — утверждать
 Alcanzar — достигать
 Algodón, *m* — хлопок
 Amanecer — рассветать
 Amenazado — опасный
 Arriesgado — опасный
 Avaricia, *f* — жадность
 Aventurero, *m* — авантюрист
 Bautizar — окрестить
 Bienvenido — добро пожаловать
 Bonete, *m* — шапочка духовенства
 Brillantez, *f* — блеск
 Brújula, *f* — компас
 Cañon, *f* — пушка
 Cascabel, *m* — колокольчик
 Comerciar — торговать
 Contar con — насчитывать
 Curiosidad, *f* — любопытство
 Dar la vuelta — огибать
 De repente — вдруг
 Desconfianza, *f* — недоверие
 Descubrir — открывать
 Desembarcar — высадиться
 Dirigir el rumbo — направить курс
 Divisar — видеть вдали
 Eclipse, *m* — затмение
 Emisora, *f* — передатчик, радио
 En vano — напрасно
 Encabezar — возглавлять
 Error, *m* — ошибка
 Esperanza, — надежда
 Estar loco — сойти с ума
 Experimentado — опытный
 Explorar — исследовать
 Fe, *f* — вера
 Felicidad, *f* — счастье

Hazaña, *f* — подвиг
 Hilo, *m* — нить
 Instante, *m* — мгновение
 Juntarse — присоединиться
 Mejoramiento, *m* — улучшение
 Miseria, *f* — нищета
 Montón, *m* — множество, куча
 Naufragar — потерпеть кораблекрушение
 Objetivo, *m* — цель
 Obtener — приобрести
 Pisar — ступать, топтать
 Ponerse en acción — начать действовать
 Predecir — предсказывать
 Proponer — предлагать
 Recelo, *m* — подозрение
 Recorrer — пересекать
 Réplica, *f* — копия
 Rezar — молиться
 Rumbo, *m* — курс
 Satélite, *m* — спутник
 Sistema de localización, *m* — система
 определения местонахождения
 Soportar — терпеть
 Surgir — возникать
 Tejedor, *m* — ткач
 Temor, *m* — страх
 Tempestad, *f* — буря, непогода
 Tomar por — принимать за
 Tormenta, *f* — шторм
 Traicionar — предавать
 Tratar de + inf — стараться что-то сделать
 Travesía, *f* — путешествие по морю
 Tripulación, *f* — команда
 Voluntad, *f* — воля
 Voluntario, *m* — доброволец
 Voz, *f* — голос
 Zarpar — сниматься с якоря

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

Los descubrimientos de Colón

La primera tierra descubierta y explorada por Cristóbal Colón en el Nuevo Mundo fue la pequeña isla de Guanahaní en el archipiélago de las Bahamas, al Norte de Cuba, a donde llegó con sus tres carabelas en el célebre 12 de octubre de 1492; Colón continuó navegando hasta desembarcar unos días después en la costa norte de la provincia oriental de Cuba, por la que fue en dirección al éste, y llegó luego a una isla que los indios llamaban Haití y a la que Colón puso el nombre de La Española en honor de España y regresó a Europa para preparar su segundo viaje.

Colón llamó "indios" a los habitantes que encontró en el Nuevo Mundo porque creía que había llegado a la India y no pensaba que había descubierto un nuevo continente.

En 1493 Colón salió nuevamente de España al Nuevo Mundo, donde descubrió las Antillas Menores y luego Puerto Rico; visitó por segunda vez la Española; exploró la costa Sur de Cuba y navegando hacia el Sur descubrió Jamaica; volvió a Cuba explorando sus costas hasta llegar a la costa Sur de las actuales provincias de Pinar del Río y de La Habana y descubrió la Isla de Pinos.

En su tercer viaje Colón descubrió la isla de Trinidad y las costas de Paria y regresó a Haití, donde fue hecho prisionero y llevado a España. En su cuarto viaje, buscando la salida hacia el Asia, estudió las costas de América Central, desde Honduras hasta el Golfo de Darién, sin encontrar dicha salida.

Preguntas

1. ¿Quién fue Cristóbal Colón?
2. ¿A dónde llegó Colón con sus tres carabelas?
3. ¿Qué nombre puso a la isla de Haití? ¿Por qué?
4. ¿Por qué Colón llamó "indios" a los habitantes de América?
5. ¿Qué hizo Colón en su segundo viaje?
6. ¿Qué hizo Colón en su tercer viaje?
7. ¿Qué hizo Colón en su cuarto viaje?
8. Compara este texto con lo que ya sabes. ¿Qué información complementaria has recibido?

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Lo difícil es empezar

Un día Colón estaba comiendo en una gran compañía. Los invitados querían conocer el relato de su viaje. Colón contó sus aventuras con detalles. Cuando terminó, los invitados empezaron a decir, que su viaje no tenía importancia y que ellos también eran capaces de hacerlo.

Entonces Colón dijo:

— Traedme un huevo.

Le trajeron un huevo y Colón preguntó:

— ¿Podéis ponerlo de pie?

Nadie pudo hacerlo.

Entonces Colón dio ligero golpe al huevo y lo puso de pie.

— De esta manera podemos también hacerlo nosotros — dijeron los invitados.

— Precisamente, señores — contestó Colón — todo el mundo es capaz de hacer lo más difícil cuando ha visto como se hace, pero no antes.

Expon el contenido del texto en el estilo indirecto.

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Tabaco

Hace 500 años se descubrió el tabaco. Unos días antes, el 27 de octubre de 1492, Colón vio por primera vez tierras cubanas. Creía que se encontraba en Japón, por lo que el 2 de noviembre escogió a dos de sus mejores hombres y les encargó entregar al emperador de los chinos las cartas de presentación de los Reyes Católicos. Sin embargo, Rodrigo de Jerez y Luis de Toledo no hallaron el reino de Catai. Colón anotó en su diario lo que los marineros le contaron después de tres días de su recorrido: hallaron por el camino mucha gente, mujeres y hombres, con un tizón en la mano...”

Más tarde, Fray Bartolomé de las Casas, en su Historia de las Indias, escribió: “Vi mucha gente con unas hierbas secas metidas en cierta hoja, que, encendida por una parte, por la otra chupan para adormecerse y así no sentir el cansancio”.

Rodrigo de Jerez volvió años después a su tierra natal. Al conocerse su extraño hábito de echar humo por la boca y nariz, que lo asemejaba en la España de aquellos tiempos a un ser diabólico, fue condenado por la Santa Inquisición a varios años de cárcel.

El tabaco se extendió por Occidente rápidamente. Ingleses y españoles lo convirtieron en un botín exquisito y objeto de contrabando. En 1585 el pirata Francis Drake echó las anclas de sus barcos en las Antillas y se preparó para asaltar la Habana. Buscaba no sólo oro y plata, sino también aquellas hojas mágicas que los indios cubanos utilizaban para comunicarse con sus dioses y a las que llamaban tabaco.

Tizón — закрутка

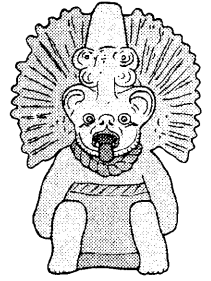
Botín exisito — изысканный трофей

Prepara un informe sobre una(-s) de las cosas que sabemos y usamos gracias al descubrimiento de América



UNIDAD IX

LAS CIVILIZACIONES PRECOLOMBINAS



CIVILIZACIONES

TEXTO 1

Los mayas



Los mayas eran la tribu más misteriosa de toda la América Central. Por una parte tenían gran progreso en la astronomía y otras ciencias y por otra parte no inventaron ni la rueda ni el arado. No tenían animales de carga, y, por eso su trabajo lo hacían ellos mismos. Sabían hacer ornamentos de oro y plata, pero no habían descubierto el acero.

Los mayas habitaban en el sur de México y gran parte de Centroamérica (Guatemala, Honduras, Salvador). Cuando los españoles descubrieron el continente americano, la civilización maya casi había desaparecido.

Eran gente pacífica y religiosa. Adoraban a muchos dioses que representaban a diferentes elementos de naturaleza. Entre los dioses más importantes para los mayas estaban los del sol, de la luna, de la lluvia y del maíz. Construían templos dedicados a estos dioses en forma de enormes pirámides. La pirámide de Cholula, por ejemplo, es mayor que la Gran Pirámide de Egipto. Los sacerdotes se vestían con plumas y nunca se cortaban el pelo. En las escuelas se les enseñaba a los niños a cantar y bailar en las ceremonias religiosas. Practicaban sacrificios humanos, sacándole el corazón a la víctima. Sus ciudades más famosas son Placa de Leyden y Chichén Itzá.

Los mayas elaboraron el calendario de 365 días que era más preciso que el europeo de los tiempos de la conquista española. Ellos inventaron un sistema jeroglífico y un sistema numérico. En las ciudades se construían pilares de piedra, y las usaban para grabar todos los episodios importantes.

Preguntas

1. ¿Qué contradicciones había en la cultura maya?
2. ¿Dónde y cuándo habitaban los mayas?
3. ¿Cómo era el carácter de los mayas?
4. ¿Qué religión tenían?
5. ¿Cómo se vestían los sacerdotes mayas?
6. ¿Qué forma tenían los Templos? ¿Hay sus análogos en el mundo?
7. ¿A qué enseñaban a los niños en sus escuelas?
8. ¿Qué inventaron los mayas?
9. ¿Cómo usaban los pilares de piedra en las ciudades?

Ejercicio 1

Traduce al castellano usando Imperfecto de Indicativo

1. Майи жили на территории полуострова Юкатан.
2. Это племя было очень религиозно.
3. Они поклонялись богам солнца, луны, дождя и кукурузы.
4. Майи имели календарь на 365 дней.
5. Во главе племени стояли священники.
6. Жрецы украшали себя перьями и никогда не стригли волосы.
7. Народ возделывал землю и строил пирамиды, посвященные богам.
8. Майи умели делать прекрасные золотые и серебряные украшения.



Ejercicio 2

Escucha la cinta y contesta a las preguntas.

1. ¿Dónde se encuentra la ciudad de Chichén Itzá?
2. ¿Qué superficie tiene?
3. ¿El centro de qué ciencias fue Chichén Itzá?
4. ¿Qué construcciones destinadas a la medicina hay en esta ciudad?
5. ¿Qué objetos dedicados al estudio de la astronomía se conservaron allí?
6. ¿Qué es Chichén Itzá hoy?

TEXTO 2

Los incas

El imperio inca tenía la más alta civilización del continente. Tenía más de diez millones de habitantes y ocupaba el territorio desde el Ecuador hasta Chile. El imperio de los incas existió del siglo XII al año 1532. La capital del imperio Inca Cuzco, estaba en Perú en los Andes, a una altura de 3 350 metros. No era solamente el centro del imperio, sino también de la religión de los incas. Allí residía el Inca y los funcionarios y sacerdotes rodeados de gran lujo. La capital del imperio estaba unida a todo el territorio por medio de caminos y puentes. Algunos historiadores dicen que en Europa del siglo XVI no había caminos comparables a éstos.

Los incas tenían el culto sagrado del Padre Sol y Madre Tierra. Además, tenían otros dioses como la Luna, las Estrellas. El Inca, hijo del Sol, no tenía el poder absoluto, sino respetaba las leyes del imperio. En Cuzco se hallaba el Templo del Sol con sus paredes cubiertas de oro.

Los incas no tenían escritura y usaban un sistema de nudos para conservar sus anotaciones. Sus casas eran de piedra, porque en las montañas no había bastantes árboles. Algunos edificios estaban hechos de enormes bloques de piedra, pero no empleaban el cemento para unirlos.

Todo el pueblo estuvo dividido en unidades de 10, 100 y 1000 personas. Cada unidad tenía su jefe (padre de familia).

La gente del pueblo debía trabajar en la agricultura o en los oficios. Tenían un sistema de irrigación para regar sus campos. Cultuvaban maíz, patatas, calabazas, tomates y cacahuates. Criaban conejillos de indias, perros, patos y llamas, las que usaban para los sacrificios, hacían ropa de su lana, servían como el medio de transporte.

En el siglo XV el imperio de los incas se convirtió en el imperio más poderoso, que conquistó muchos territorios de la América del Sur.

Preguntas

1. ¿Cuándo y dónde existía el imperio Inca?
2. ¿Cuál fue la capital del imperio inca?
3. ¿Qué poder tenía el Inca, hijo del Sol?
4. ¿Cómo fue la religión de los incas?
5. ¿Qué se sabe de las ciudades de los incas?
6. ¿Había ciencia en el imperio inca?
7. ¿En qué esfera alcanzaron los incas sus mayores éxitos?
8. ¿Cómo se dividía la sociedad inca?
9. ¿Qué papel tuvo el imperio inca en la vida de las civilizaciones precolombinas?

TEXTO 3

Los aztecas



Los aztecas, pueblo guerrero, en el siglo XIII se estableció en el valle de Anáhuac (México). Allí, en medio del lago Texcoco construyeron su capital en el año 1370 de nuestra era, a la que llamaron Tenochtitlán.

Tenochtitlán floreció como una gran ciudad indígena. En la parte central se construyeron altísimos templos, espléndidos palacios, gigantescos monumentos. Tenían ornamentos de oro y plata, hacían objetos de barro y cuero y adornos de pluma.

Además, los habitantes de Tenochtitlán construyeron los acueductos por donde traían el agua dulce de la tierra firme, pues las aguas del lago Texcoco eran saladas.

En los comienzos, la tierra había sido propiedad común. Todos los aztecas trabajaban en agricultura o en comercio. Cada padre de familia tenía una parte de tierra, que volvía a la comunidad cuando él moría o cuando dejaba de labrarla durante dos años. El mercado era muy activo.

Los aztecas tuvieron amplios conocimientos astronómicos, el Calendario Azteca que era mucho más exacto que el que se usaba entonces en Europa. Los aztecas tenían danzas y deportes rituales, teatro, poesía. La enseñanza estaba muy bien organizada. En las escuelas superiores estudiaban religión, astronomía, historia, leyes, medicina y música. En las escuelas populares se enseñaban la religión y el arte de la guerra.

Preguntas

1. ¿Cuándo y dónde existía la tribu azteca?
2. ¿Cómo fue el carácter de los aztecas?
3. ¿Dónde tenían su capital los aztecas?
4. ¿Cómo fueron las ciudades aztecas?
5. ¿Qué ciencias se desarrollaban en el imperio azteca?
6. ¿Cómo traían el agua dulce los aztecas?
7. ¿En qué esferas trabajaban los aztecas?
8. ¿Qué vida cultural llevaban los aztecas?
9. ¿Qué sistema de enseñanza tenían los aztecas?

Ejercicio 3

Compón el diálogo según el tema dado. Vosotros estáis en la exposición "Los pueblos precolombinos" del museo etnográfico.

*Me interesa saber
Si no me equivoco...
Fíjense a la derecha (a la izquierda)...
¡Es increíble!
No podría decirme...*

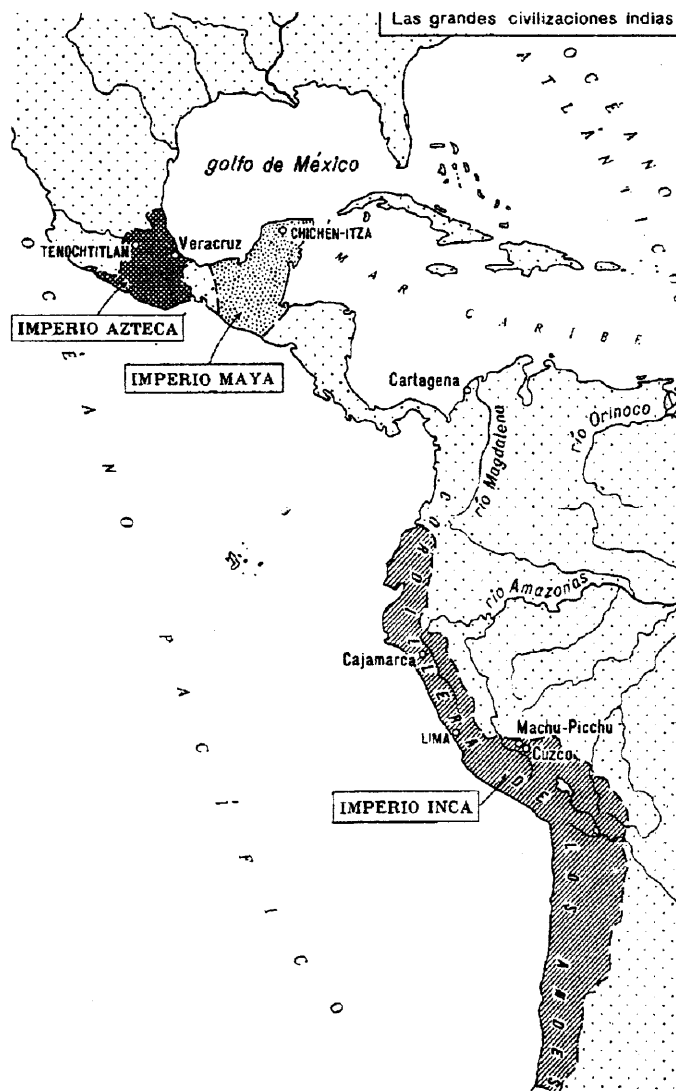
Ejercicio 4

Al llenar la tabla compara tres grandes civilizaciones precolombinas usando las expresiones siguientes:

*Mientras que
Aunque
Pero
Por un lado...por otro lado...
...Más... que*

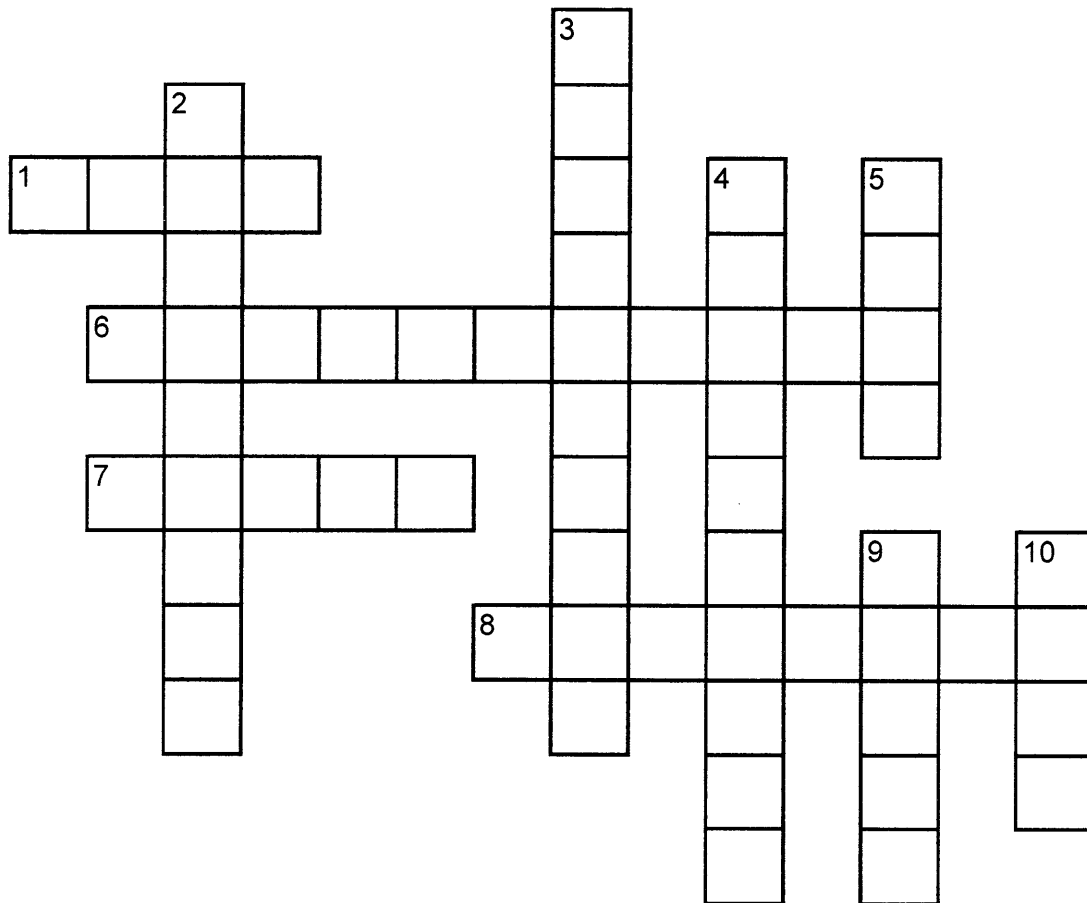
II PARTE

	MAYAS	AZTECAS	INCAS
Período de existencia Localización			
Religión			
Organización social			
Industrias			
Agricultura			
Ciencia			
Carácter			



Ejercicio 5

Crucigrama



Preguntas

1. ¿Cómo se llamaba el Hijo del Sol en el culto de una tribu?
2. ¿Qué ayudaba a los aztecas traer el agua dulce a la tierra firme?
3. ¿Qué ceremonia cruel era típica para todos los cultos de las tribus indígenas?
4. ¿Qué inventaron los mayas y los aztecas?
5. Uno de los dioses de los incas.
6. ¿Cómo se llamaba la capital azteca?
7. Así se llamaba la capital inca.
8. La construcción enorme construida en honor de algún dios.
9. ¿Qué usaban los mayas para grabar la información importante?
10. ¿Dónde se encontraba la capital inca?

LOS CONQUISTADORES

TEXTO 1

Hernán Cortés conquista el país de los aztecas



En cuanto descubrieron América, los españoles empezaron a conquistarla. Hernán Cortés (1485-1547) era uno de los primeros conquistadores del continente americano. Desde joven pensaba mucho en las nuevas tierras descubiertas. A la edad de 19 años se fue a las Indias Occidentales. En 1511 tomó parte en la conquista de Cuba.

En Cuba Cortés era propietario de plantaciones. Pero esto no satisficó a sus ambiciones. Seguía pensando en las legendarias tierras del oro y en la conquista de México. Cortés preparó por su cuenta una expedición, vendió toda su fortuna y abandonó Cuba con 12 barcos, 100 marineros, 10 cañones, 16 caballos y más de 500 aventureros como soldados.

Al llegar a México en 1519, Cortés aterrizó a los indígenas con los caballos y armas de fuego.

Derrotados, los indios le enviaron regalos y algunas mujeres. Entre ellas se encontraba la Malinche. Esta india tenía instrucción y conocía el idioma de los mayas y de los aztecas. Aprendió rápidamente el español. Gracias a ella, Cortés conoció todo lo que se refería al imperio de los aztecas, sus dioses y su emperador Moctezuma. Los aztecas tenían medio millón de guerreros y tenían sometidos a otros pueblos indios. La Malinche convenció a los enemigos de los aztecas a aliarse con los españoles.

Después de seis largos meses los españoles llegaron a Tenochtitlán, capital de los aztecas, donde les recibieron como a dioses. Los conquistadores empezaron a robar a los indios, exigir oro, hacer barbaridades. Por eso, medio año más tarde, los aztecas expulsaron a los españoles de la ciudad. Entonces vinieron en ayuda de Cortés 100 000 indios aliados suyos. Sólo así fue posible para España la conquista de un imperio tan grande como toda Europa.

Los españoles tomaron las mejores tierras, muchos de ellos se hicieron grandes propietarios, sometieron a su poder a los indios y empezaron a explotarlos cruelmente.

Ejercicio 6

¿Cuáles son los rasgos característicos de Hernán Cortés?

*Bondadoso, avaro, cobarde, ambicioso,
valiente, astuto, ingenioso, amable, cruel,
infame, honrado, generoso*

Escribe los rasgos positivos en una columna y los negativos en otra.

TEXTO 2

La conquista de los incas.

Francisco Pizarro conquistó Perú, imperio de los incas. Este imperio era todavía mayor que el azteca. Entonces contaba con unos once millones de habitantes. Lo mandaba el Inca. En aquella época ocupaba el trono Atahualpa. Buen guerrero y gran gobernante, residía en Cuzco.

Atahualpa acababa de vencer a su hermano y rival Huáscar y lo mantenía prisionero. Francisco Pizarro le envió al Inca un mensaje en que le proponía su ayuda en la lucha contra los numerosos partidarios de Huáscar.

Pizarro invitó a Atahualpa a una entrevista. El Inca creyó en su pacífica promesa y vino a la entrevista que se celebró el 15 de noviembre de 1532. Pero Pizarro le engañó y después del breve combate el Inca cayó prisionero.

Pizarro prometió liberar al Inca, si sus súbditos llenaban de oro el cuarto en que el Inca estaba prisionero. Cuando el cuarto estuvo lleno de oro, Pizarro mandó matar a Atahualpa. Con la muerte del Inca los conquistadores no encontraron ya dificultades para entrar en la capital.

Pizarro comenzó a robar sistemáticamente a los indios. Incluso mandó matar a su antiguo compañero de armas Almagro. Pero el 26 de junio de 1541 los amigos de éste entraron en el palacio de Pizarro en Lima y mataron al conquistador. Perú se hizo centro de nuevas conquistas y descubrimientos.



Ejercicio 7

Usando las palabras del ejercicio 5 caracteriza a Francisco Pizarro. ¿Merece este personaje admiración, compasión, desprecio, respeto, indignación? Contesta a esta pregunta usando las oraciones siguientes:

Por un lado... por otro lado...
Por una parte... por otra parte...
Al contrario; por lo contrario...
Pero; al mismo tiempo

REPASO

Canción

Y después

En octubre, un tal Cristóbal,
 Recorriendo el océano,
 Se encontró con un indiano

Y dijo: al fin los descubrí.
Llevo aquí más de mil años,
Pensó el indio sorprendido,
Pero sea bienvenido,
Nadie es forastero aquí.

Y después qué pasó, qué pasó después
Y después y después diga qué pasó...

Ya lo ves, llegó Cortés,
Y con el tiempo Pizarro,
Y Almagro se apuntó al carro
En tan sólo un santiamén.
En Cajamarca plantaron
Su bandera con decoro,
Se llevaron el tesoro,
Y mataron al rehén.

Y después qué pasó qué pasó después
Y después y después diga que pasó...
Y después qué pasó qué pasó después
Y después ya lo ves, llegó un inglés.

Y el inglés un tal Morgan,
Por supuesto buen marino,
No tanto como asesino,
Porque en eso sí que sí,
Y Portugal por más males,
También hizo su camino,
Junto a Holanda y los de Gales,
Todo el mundo robó allí.

Letra y música (1988): Luis Mendo y Bernardo Fuster.

Léxico

Apuntarse al carro — unirse a los otros
En tan sólo un santiamén — muy rápidamente
Con decoro — con dignidad
Morgan — pirata inglés que saqueó Panamá en 1671

Ejercicio 8

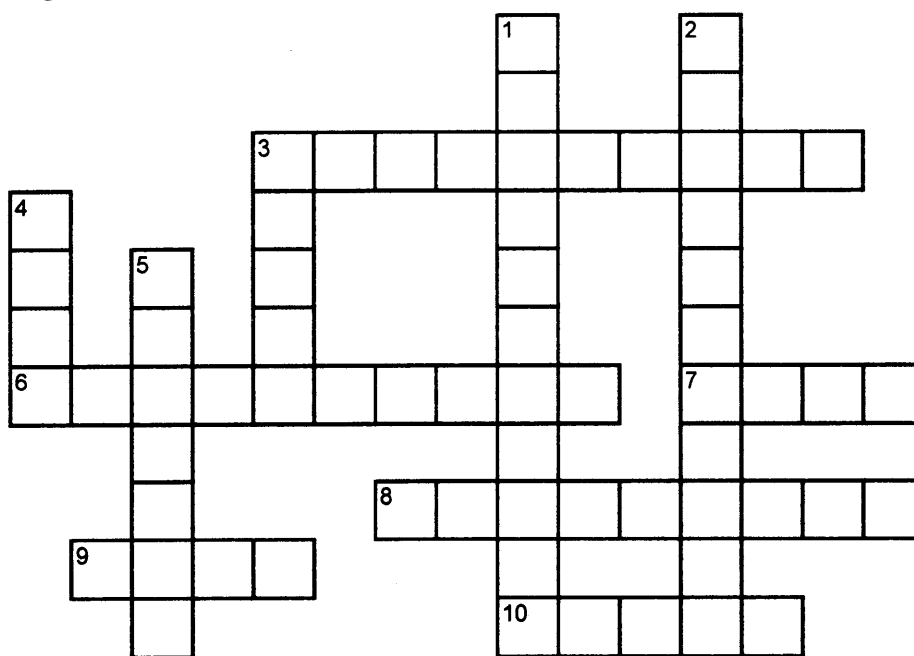
Contesta a las preguntas

1. ¿Dónde habitaban los mayas?
2. ¿En qué período existía el imperio de los mayas?
3. ¿Cómo era el carácter de los mayas?

4. ¿Qué forma tenían los Templos? ¿Hay sus análogos en el mundo?
5. ¿Qué inventaron los mayas?
6. ¿Cuándo existía el imperio Inca?
7. ¿Qué territorio ocupaba el imperio inca?
8. ¿Cuál fue la capital del imperio inca?
9. ¿Cómo fue la religión de los incas?
10. ¿Cuándo existía la tribu azteca?
11. ¿En qué territorio vivían los aztecas?
12. ¿Cómo fue el carácter de los aztecas?
13. ¿Dónde tenían su capital los aztecas?
14. ¿Qué ciencias se desarrollaban en el imperio azteca?
15. ¿Cómo traían el agua dulce los aztecas?
16. ¿Cómo se desarrollaban los artes en el imperio azteca?

Ejercicio 9

Crucigrama



Preguntas:

1. ¿Cómo se llamaba la capital de uno de los imperios precolombinos?
2. ¿Qué sistema usaban los mayas para escribir?
3. (horizontal) ¿Qué inventaron tanto los mayas como los aztecas?
4. (vertical) ¿Cuál fue la capital de un imperio precolombino?
5. ¿Qué imperio desapareció antes que otros imperios precolombinos?
6. ¿Qué pueblo era el más guerrero?
7. ¿Cómo se llama una de las ciencias más desarrolladas en el imperio azteca?
8. ¿Cómo se llamaba el Hijo del Sol?
9. Un rasgo más característico para todos los pueblos precolombinos.
10. ¿Qué animal criaban los incas para usar su lana?
11. ¿Qué sistema usaban los incas para conservar sus anotaciones?

Ejercicio 10**a. Traduce al ruso****La conquista vista por los indios 500 años después**

1. El 12 de octubre de 1492 nuestras tierras fueron ocupadas militarmente por los españoles. Se iniciaban así 300 años de dominación extranjera. En 1521, Hernán Cortés arrasó hasta los cimientos la mayor ciudad del continente: Tenochtitlán, capital del imperio azteca. En 1533, Francisco Pizarro, un analfabeto criador de cerdos, destruyó el fabuloso Templo del Sol, en el Cuzco, corazón del Imperio inca. En 1652 en Yucatán, Fray Diego de Landa convirtió en cenizas toda la literatura y la ciencia del pueblo maya, la civilización más avanzada que hubo en América. Para mantenernos sometidos quisieron sepultar nuestras culturas. Todavía en 1780, el Gobernador del Virreinato del Perú prohibía usar las túnicas tradicionales y tocar la quena y celebrar las fiestas antiguas: los indígenas tenían que vestirse, peinarse y hablar como lo hacían los invasores españoles.

2. Cuando los conquistadores llegaron a tierras de América vivían en nuestro continente unos 70 millones de indígenas. Después de siglo y medio de colonia, esta población se había reducido a menos de la décima parte. Morían a filo de espada, en trabajos forzados, contagiados de viruela. Los habitantes de las islas del Caribe fueron prácticamente exterminados a los 20 años de la llegada de los españoles.

3. En los primeros 150 años de colonia llegaron a puertos españoles desde las minas de América y según las cifras oficiales, más de 185 mil kilos de oro y 35 millones de libras de plata pura. Jamás Europa había visto tanta riqueza junta: tres veces más que la guardada por aquel entonces en todos los bancos del Viejo Continente. Nunca en la historia de la humanidad se había acumulado tanto dinero en tan poco tiempo. Esta acumulación de capital fue la que permitió el desarrollo económico de Europa.

Léxico

Militarmente — por medio de la guerra
 Iniciarse — empezar
 Arrasar hasta los cimientos — exterminar, destruir

Analfabeto — que no sabe ni leer ni escribir
 Convertir en cenizas — quemar
 Mantener sometidos — subordinar
 Sepultar — enterrar
 La quena — flauta india
 Morir a filo de espada — perecer

b. Caracteriza el descubrimiento de América desde diferentes puntos de vista usando las expresiones dadas:

Por un lado... por otro lado...
Por una parte... por otra parte...
Al contrario; por lo contrario...
Pero; al mismo tiempo

DICCIONARIO

- Acero, *m* — сталь
 Acueducto, *m* — акведук, водопровод
 Adorar — поклоняться
 Agua dulce, *m* — пресная вода
 Aliarse — объединяться
 Ambición, *f* — амбиции, честолюбие
 Amplio — широкий
 Animal de carga, *m* — вьючное животное
 Anotación, *f* — отметка
 Arado, *m* — плуг
 Arma de fuego, *m* — огнестрельное оружие
 Aterrorizar — утрашать
 Aventurero, *m* — авантюрист
 Barbaridad, *f* — варварство
 Barro, *m* — глина
 Breve — короткий
 Cacahuete, *m* — арахис
 Caer prisionero — попасть в плен
 Calabaza, *f* — тыква
 Cañon, *f* — пушка
 Combate, *m* — бой
 Comparar — сравнивать
 Comunidad, *f* — общество
 Conejillo de Indias, *m* — морская свинка
 Conquistar — завоевывать
 Contar con — насчитывать
 Contradicción, *f* — противоречие
 Convencer — убеждать
 Convertirse — превращаться
 Cruelmente — жестоко
 Cuero, *m* — кожа
 Culto sagrado, *m* — священный культ
 Derrotar — разгромить
 Elaborar — выработать
 Engañar — обманывать
 Enseñanza, *f* — образование
 Enterrar — хоронить
 Entrevista, *f* — переговоры
 Espléndido — блистательный
 Establecerse — обосноваться
 Exacto — точный
 Exigir — требовать
 Expulsar — изгонять
 Exterminar — уничтожать
 Funcionario, *m* — чиновник
 Grabar — записывать, высекать
 Guerra, *f* — война
 Guerrero — воинственный
 Hallarse — находиться
 Idioma, *m* — язык
 Indígena — туземный
 Instrucción, *f* — образование
 Inventar — изобретать
 Irrigación, *f* — орошать
 Lana, *f* — шерсть
 Ley, *f* — закон
 Lujo, *m* — роскошь
 Llama, *f* — лама
 Maíz, *m* — кукуруза
 Mantener prisionero — удерживать в плену
 Mercado, *m* — рынок
 Misterioso — таинственный
 Nudo, *m* — узел
 Oficio, *m* — ремесло
 Pacífico — мирный
 Pared, *f* — стена
 Partidario, *m* — сторонник
 Perecer — погибать
 Piedra, *f* — камень
 Pilar, *m* — столб
 Por su cuenta — за свой счет
 Preciso — точный
 Prohibir — запрещать
 Promesa, *f* — обещание
 Prometer — обещать
 Propiedad, *f* — собственность
 Propietario, *m* — собственник, владелец
 Reducirse — сокращаться
 Referirse — относиться
 Residir — проживать
 Respetar — уважать
 Robar — воровать
 Rueda, *f* — колесо
 Sacrificio, *m* — жертвоприношение
 Satisfacer — удовлетворять
 Someter — подчинять
 Súbdito, *m* — подданный
 Templo, *m* — храм
 Tierra firme, *f* — суша
 Tribu, *f* — племя
 Unir — объединять
 Valle, *m* — долина
 Vender la fortuna — продать состояние
 Víctima, *f* — жертва

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

Las cucharitas de Moctezuma

(cuento mexicano)

a. Cuenta esta historia en forma de un diálogo entre dos mensajeros.

Cuando Cortés se acercaba a Tenochtitlán, capital de los aztecas, salió a su encuentro un mensajero del Emperador Moctezuma.

Cortés, que quería decir que los aztecas tenían que creer a los españoles, que los españoles eran los mejores hombres del mundo y que España era el imperio más poderoso y traía a los indios una cultura más alta, empezó su habla así:

— Soy del gran Imperio de España, país más poderoso del mundo... El Imperio de mi Emperador da al océano como si fuese a su propio patio.

— El imperio de mi Emperador — contestó el mensajero azteca — da a dos océanos.

— Nadie se sienta cuando entra el Emperador — dijo Cortés.

— Nadie — contestó el azteca — levanta los ojos cuando entra mi Emperador.

— Mi Emperador vive en un palacio donde las mesas son de oro — dijo el mensajero español.

— Y mi Emperador vive en un palacio, donde todos los platos son de oro — dijo el azteca.

— Y el mío come con las cucharitas de oro.

— Eso es nada — contestó el azteca. — Cuando mi Emperador come en su palacio nunca emplea dos veces la misma cucharita. Con cada bocado toma otra cucharita, nueva, limpia.

Cortés no podía comprenderlo y no sabía qué decir. Y no sabía que el azteca se reía de él, porque el Emperador Moctezuma, como todos los aztecas en vez de la cucharita usaba una tortilla que se comía con cada bocado.

Y hasta hoy día los indios de México usan como antes “una cucharita nueva y limpia con cada bocado.”

b. Contesta a las preguntas:

1. ¿Quiénes son los personajes de este cuento?
2. ¿Por qué Cortés piensa que el imperio de España es más poderoso que el imperio de los aztecas? ¿Cuáles son sus razonamientos?
3. ¿Qué le opone el mensajero azteca?
4. ¿A qué océano da España?
5. ¿A qué océanos da el Imperio de los aztecas?
6. ¿Por qué el Emperador azteca no usa dos veces la misma cucharita?
7. ¿Qué imperio es más poderoso: el español o el de los aztecas?

c. Usando las reglas de la concordancia de los tiempos termina las frases:

1. El mensajero de Cortés dijo que...
2. El azteca le contestó que...
3. El español explicó que...
4. El mensajero de los aztecas le oponía que...
5. El representante del imperio español dijo que...
6. El otro respondió que...
7. Cortés no sabía que....

d. Expon el contenido del cuento en el estilo indirecto usando la concordancia de los tiempos.

e. Caracteriza a Pizarro y Atahualpa.

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

El encuentro de Cajamarca

El encuentro en Cajamarca entre Francisco Pizarro y Atahualpa, el emperador inca, fue uno de muchos episodios dramáticos de la conquista española.

En 1531 Pizarro organizó una expedición para explorar y conquistar el gran Imperio inca. Los indios que le servían de intérpretes dijeron que había guerra civil en el imperio inca. El emperador Atahualpa había vencido a su hermano Huáscar y se encontraba con su ejército cerca de Cajamarca, ciudad situada en los Andes.

Al oírlo Pizarro decidió ir al encuentro del emperador inca. La marcha, desde la costa hasta Cajamarca, fue difícil y duró dos meses. Por fin vieron la ciudad de Cajamarca, absolutamente desierta porque todos los habitantes se habían ido a las montañas. Los españoles ocuparon las casas de la plaza principal de la ciudad.

Pizarro envió a Hernando de Soto a hablar con Atahualpa. Junto con 20 soldados a caballo Hernando de Soto se dirigió al campamento del Inca. Los españoles llegaron a la tienda de Atahualpa. Hernando de Soto se acercó al emperador y con la ayuda del intérprete le invitó en nombre de Pizarro a una comida de buena amistad. El Inca aceptó la invitación para el día siguiente.

Los españoles regresaron a Cajamarca donde los esperaba Pizarro. El gran número de indios les había intranquilizado. Eran pocos españoles contra miles de indios. Por eso Pizarro decidió atacar por sorpresa y coger prisionero al Inca, como lo hizo Cortés con Moctezuma.

El emperador inca llegó a la plaza de Cajamarca sentado en un trono de oro. Iba acompañado de sus nobles que llevaban regalos de oro y plata. Todos estaban sin armas. ¡Era visita de buena amistad!

La plaza se hallaba desierta. Los soldados españoles, ocultos en las casas vecinas, esperaban la señal de su jefe. Primero salió el padre Valverde y se dirigió a Atahualpa. Saludó al Inca y empezó a hablarle de la fe cristiana y del emperador Carlos V, a quien debía someterse y le enseñó la Biblia. Atahualpa la miró y la tiró al suelo con desprecio. Entonces dio Pizarro el grito de guerra — ¡Santiago!

Los españoles salieron al ataque. Se oyó el ruido de los cañones y algunos soldados a caballo se echaron sobre los indios. Muchos cayeron bajo el fuego de las

armas españolas. Pizarro cogió prisionero Atahualpa. El Inca aceptó su suerte tranquilamente. Supo que el oro era muy importante para los españoles. Por su libertad propuso llenar de oro y plata la habitación donde estaba hasta la altura de un hombre. Al terminar los dos meses, la promesa de Atahualpa estaba cumplida. El tesoro recibido por Pizarro era enorme. Llegó el momento de poner en libertad al emperador, pero Pizarro le dijo que él era culpable de la muerte de su hermano Huáscar y, además, estaba contra los españoles por eso le condenaban a muerte. Así fue ejecutado el último emperador inca.

Pizarro Conquistó el rico imperio de los incas. En 1535 fue fundada la ciudad de Lima que entonces se llamaba “Ciudad de los Reyes”. Durante toda la época colonial fue Lima la ciudad más importante de las Américas.

En 1541 Pizarro fue asesinado en su palacio de Lima. Como otros conquistadores españoles Pizarro vivió por armas y cayó de ellas.

Di si es verdadero o falso y comprueba tu opinión:

1. Cuando Pizarro llegó al imperio inca, Atahualpa y Huáscar se encontraban con sus ejércitos en Cajamarca.

2. Pizarro invitó a Atahualpa a la comida de buena amistad pero el Inca no aceptó la invitación.

3. Los indios llegaron a la plaza central de Cajamarca bien armados.

4. El padre Valverde habló al Inca de la fe cristiana y el emperador Carlos V, pero Atahualpa no comprendió nada.

5. Atahualpa cogió prisionero a Pizarro.

6. El Inca cumplió su promesa de llenar de oro y plata la habitación y Pizarro lo puso en libertad.

7. Pizarro vivió muchos años en su palacio en Lima y murió rodeado de amigos.



TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Escucha el texto y contesta a las preguntas

1. ¿Cómo utilizaron los españoles el oro recibido por la libertad de Atahualpa?

2. ¿Cómo utilizaron los conquistadores la plata recibida por la liberación del Inca?

3. ¿Cuántos objetos preciosos recibieron los españoles?

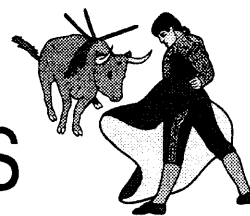
4. ¿A quién está dedicada la placa de bronce en la plaza Aucayapata de Cuzco?

5. ¿Qué piensas, quién estableció aquella placa? ¿Por qué?



UNIDAD X

LA CORRIDA DE TOROS



Poesía

Tarde de fiesta

Es la tarde de agosto,
El sol remata,
El día castigando
Con fuego abrasa,
En los campos amarillos
No queda un alma,
Todos han ido a la plaza,
Y el sol abrasa.
Sol y sombra enfrentados,

Rumor a fiesta,
Clarines y trompetas,
Algunos rezan,
Colores encendidos,
Sale la bestia,
Comienza la lucha,
Tarde de toros, tarde de agosto,
Tarde de fiesta.

Capotes al viento,
Caballo lento,
Agujas que se clavan
En pares sueltos,
Muleta que entretiene
Al último tercio
Mientras la plaza vibra,
Tarde de toros, tarde de agosto,
Tarde de fiesta.

La sangre del toro
Baña tu espada,
Mil pañuelos blancos
Ondean al sol,
La plaza se hunde en
Aplausos y olés,
Pero continuas sintiendo
Esa horrible sensación
De sangre entre tus manos.

TEXTO 1

La corrida de toros, arte y deporte a la vez, es una fiesta puramente española, la Fiesta Nacional. Se celebra desde tiempos antiguos y durante su historia ha cambiado bastante. La corrida tenía un sentido simbólico de la lucha salvaje, fuerte y agresiva entre el hombre y la muerte.

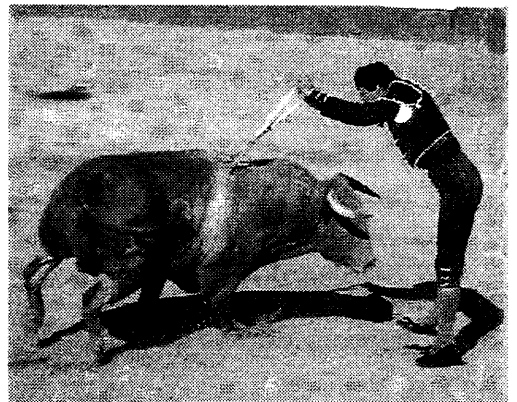


La temporada de corridas dura de abril a noviembre. Los domingos y días de fiesta, a eso de las cuatro de la tarde mucha gente se dirige a la plaza de toros. Es un edificio redondo parecido al estadio. El espectáculo empieza a las cinco y se abre con *el paseillo* de las *cuadrillas* que marchan a compás de un *pasadoble* de orquesta militar. Abren este cortejo los dos *alguacilillos* que van a caballo y piden a la Presidencia simbólicamente la llave de la puerta de los *toriles*.

En la primera fila marchan *los matadores*. Detrás van *los banderilleros*, luego *los picadores* a caballo y el resto de la cuadrilla. Primero, el matador saluda al presidente de la fiesta. Después de autorizar el presidente la corrida, cesa la música, los toreros se colocan en sus puestos y sale el toro. Tanto en las corridas como en las novilladas gene-

ralmente tres toreros lidian seis toros, de ellos dos cada torero..

La lidia de cada uno de los seis toros se divide en tres partes o tercios. El primer tercio se llama "*tercio de varas*" o "*suerte de la pica*". En él el diestro torea con el capote. Con un toque de clarín se indica que salgan los dos picadores pero sólo uno ejecuta esta "*suerte*". El picador viene a caballo bien protegido de los cuernos del toro. Su misión es herir ligeramente con la pica o lanza al toro para que esté más débil.



Después, el presidente saca un pañuelo para indicar el cambio de tercio y los timbaleros y clarineros tocan unas breves notas de música.

Empieza el segundo tercio que se llama “*suerte de banderillas*”. El banderillero lleva una banderilla en cada mano, que pone al toro para fatigar al toro aún más. Esta suerte requiere mucha maestría pues corren mucho peligro y a veces hay accidentes mortales.



Después comienza el último y más emocionante tercio de la lidia que es la “*suerte de matar*” o “*de muerte*”, ya que al final del mismo hay que dar muerte al toro. El torero vestido de traje de luces y un típico sombrero de color negro llamado *montera* realiza la “*faena de muleta*”, sujeta por *el estoque*. En los pases de la muleta puede lucirse el matador. Luego debe aprovechar el momento para clavar el estoque o espada en la parte alta del cuello. Cuando la faena termina, el torero se retira.

Los aficionados muestran su aprobación o disgusto con ovaciones, pitos o silencio. Si hay aplausos, el matador sale a saludar y, a veces, dar la vuelta al ruedo. Si el público agita pañuelos blancos, es señal de que pide trofeos para el torero: una oreja o las dos orejas y el rabo del toro. *El alguacil* de la plaza, vestido de negro, entrega los trofeos al matador, quien los muestra al público en señal de agradecimiento. El mayor honor para el torero es salir del ruedo a hombros de la multitud.

Los mulilleros se llevan al toro, al que también se despide con pitos, aplausos o dando la vuelta. También en el caso de que el toro sea cojo o inválido, el presidente o el público debe dar una señal con pañuelo blanco para que lo hagan salir. Para eso sueltan a unos bueyes mansos llamados “cabestros” que llevarán al toro afuera.

Los mozos limpian la arena. El toril se abre de nuevo. Sale otro toro, la Fiesta continúa.

Léxico

Lidiar — torear, luchar con el toro, llamándolo y esquivando sus cuernos

El paseíllo — el desfile, especie de cortejo por el que desfilan ante el público todos los que intervienen en la fiesta

El toril — sitio donde se guardan los toros

El diestro — el torero

La novillada — la lidia de los toros jóvenes

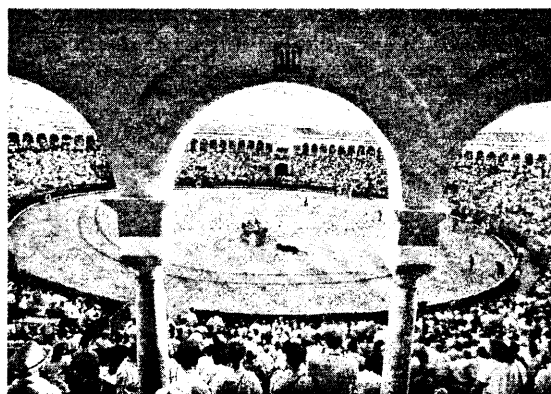
La muleta — tela de color rojo

Plaza — lugar en que se celebran las corridas de toros

Toros — corrida de toros

Torero — persona que torea frente al toro

Traje de luces — traje de seda, bordado de oro o plata, con lentejuelas, que se ponen los toreros para torear



Capote de paseo — capa de seda, bordada de oro o plata, con lentejuelas, que los toreros usan en el paseíllo
Capote — capa para torear

TEXTO 2

Escucha la cinta y contesta a las preguntas

A propósito, Tauromaquia es arte de la corrida de toros.

1. ¿Qué raza de toros participa en la lidia?
2. ¿Qué origen tiene la corrida?
3. ¿Como eran las corridas antes?
4. ¿Quiénes son los taurinos?
5. ¿Quiénes son los antitaurinos?
6. ¿Cuánto dura la temporada de corrida?

Diálogo 1

En una corrida de toros

- John: Nunca imaginé así una plaza de toros. ¿Siempre hay tanto público?
- Alicia: Sí. La gente aquí va a los toros con frecuencia. Mira, ya están saliendo los toreros. Van a hacer el paseíllo.
- John: Parecen muy elegantes con ese traje y esa capa tan bonita.
- Alicia: Llevan el traje de luces y el capote de paseo. Para torear utilizan otro capote más sencillo y al final sacan la muleta.
- Publico: (A gritos) ¡Olé!, ¡Olé!, ¡Maestro!, ¡Torero!
- John: ¡Qué miedo!
- Alicia: ¡Ya lo creo! A mí se me ponen los pelos de punta, por eso sólo vengo de vez en cuando.
- John: Me parece que los toreros son más imprudentes que atrevidos.
- Alicia: Es posible, aunque yo creo que son muy valientes.

Léxico

¡Olé! — exclamación con la que se manifiesta la alegría por una acción bien hecha
Imprudente — que no tiene moderación ni sensatez
Atrevido — que tiene valor
Valiente — que tiene valor, que no tiene miedo
Ponerse los pelos de punta — dar mucho miedo

Ejercicio 1

a. Coordina el participante de la corrida, sus atributos y sus funciones

El alguacil	El traje de luces, la montera	Herir al toro
El banderillero	El pañuelo	Matar al toro
El matador	La escoba	Hacer pases
El picador	El caballo	Indicar el comienzo y el cambio del tercio
El presidente	La muleta, el estoque	Entregar los trofeos al torero
El mozo	Dos banderillas	Pedir trofeo para el torero
El público	La lanza	Pedir la llave de la puerta del toril
		Quitar la bravura al toro
		Limpiar la arena

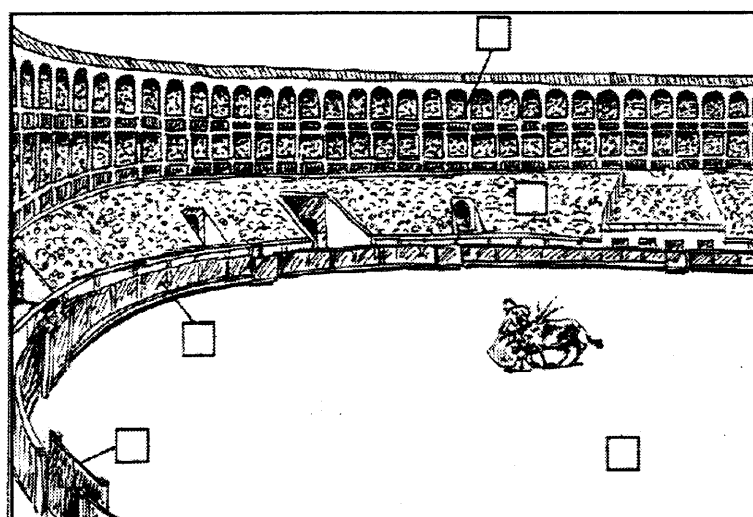
b. Forma las frases usando gerundio.

Modelo: El público agitando sus pañuelos pide trofeos para el torero.

c. Pon estas frases en orden correcto.

Ejercicio 2

Lee las definiciones y pon el número que corresponda en el dibujo:



1. El ruedo o la arena: escenario donde se celebra la corrida.
2. La barrera: cerco de madera que marca los límites del ruedo.
3. Los burladeros: vallas para protegerse de los ataques del toro.
4. Los tendidos: parte baja de la plaza que ocupa el público.
5. Las andanadas: localidades más elevadas de la plaza.

Ejercicio 3**a. Traduce al ruso**

1. “Desde la antigüedad los hombres han luchado entre sí o contra los animales por una cuestión puramente estética. Pensemos en la lucha grecorromana, en las corridas y en boxeo. Combatir como medio de diversión forma parte de la naturaleza humana.” (Kim, Seoul)

2. “Yo creo que los deportes violentos hacen que las personas revelen su parte más detestable. Tomemos como ejemplo la corrida de toros, el boxeo o el automovilismo: los espectadores acuden para ver siempre las mismas cosas: accidentes, sangre, tragedia y muerte.” (Sharifah, Malaysia)

3. “¿Os parece justo que haya actividades que tengan como blanco a los animales? No puedo concebir que la caza y las corridas de toros estén permitidas. En la corrida, el toro no podrá ganar nunca porque hay un picador que se ensaña con él. ¿Cómo podría defenderse un animal de un cazador armado? ¿Qué haría un torero si en la plaza hubiera muchos toros?” (Filippo, Milano)

Léxico

Acudir — ir o asistir con frecuencia a alguna parte

Blanco, m — todo objeto sobre el cual se dispara un arma de fuego

Ensañar — deleitarse en causar el mayor daño y dolor posible a quien ya no está en condiciones de defenderse

b. ¿Estás de acuerdo con las opiniones y por qué?

¿Crees que los deportes violentos son un recuerdo del pasado o una característica del hombre moderno?

Ejercicio 4

a. Los toros son una de las tradiciones de España más conocidas en todo el mundo, aunque al mismo tiempo una de las más polémicas. ¿Qué argumentaciones son a favor y cuáles son en contra de las corridas?

	A favor	En contra
El torero puede demostrar su valentía		
Es el espectáculo impresionante y una fiesta muy animada y divertida.		
Es una representación en que muere el animal y a veces el torero.		
Una tradición que manifiesta la crueldad del hombre.		
Es la costumbre antigua, un espectáculo tradicional que muestra su carácter.		

	A favor	En contra
Es una verdadera fiesta con animada música y los trajes de luces de los participantes. Sentido simbólico de la lucha entre el hombre y la naturaleza salvaje. Lucha injusta del hombre y animal inocente. Los espectadores acuden para ver sangre, tragedia y muerte Imposible imaginarse España sin este espectáculo tradicional. Los participantes de la corrida corren el riesgo Combatir como medio de diversión es la naturaleza humana		

b. Compón oraciones concesivas (aunque, a pesar de que) basadas en las contrariedades de esta fiesta tradicional.

Modelo: El torero tiene la posibilidad de demostrar toda su valentía durante la lidia, aunque corre el riesgo enorme.

Ejercicio 5

Dicen que la corrida de toros es arte y deporte a la vez. Qué rasgos del arte y del deporte tiene esta fiesta. Llena la tabla.

Corrida es un arte porque	Corrida es un deporte porque

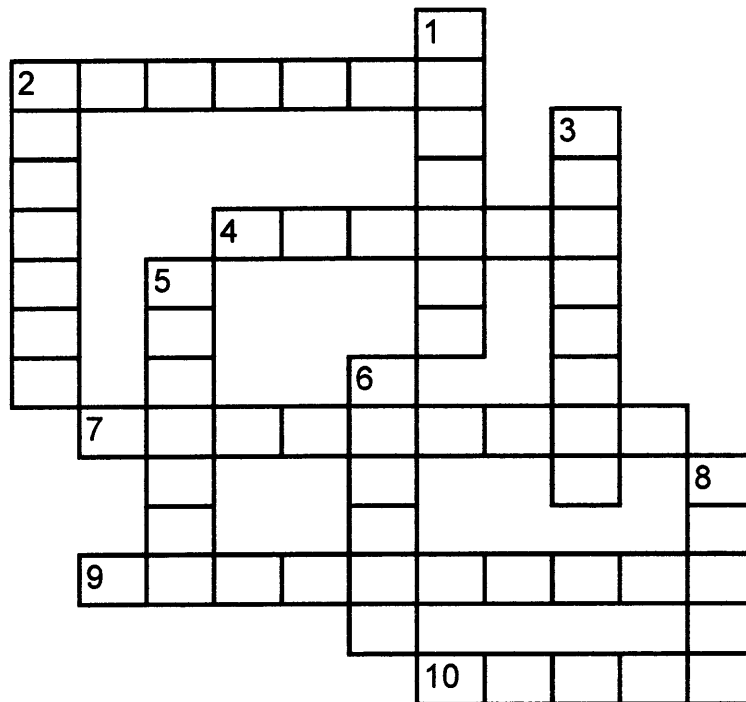
R E P A S O

Contesta a las preguntas

1. ¿Qué sentido simbólico tiene la corrida?
2. ¿Cuándo tienes que llegar a España para ver la corrida de toros?
3. ¿Cómo se inaugura la fiesta?
4. ¿Cuál es la primera parte de la lidia?
5. ¿Quién actúa en la segunda parte y qué debe hacer?
6. ¿En qué consiste la última parte de la lidia?
7. ¿Qué hace el alguacil de la corrida?
8. ¿Para qué sirven los cabestros?
9. ¿Qué trofeos puede recibir el matador?
10. ¿Qué es la corrida: el arte, el deporte o alguna otra cosa?

Ejercicio 6

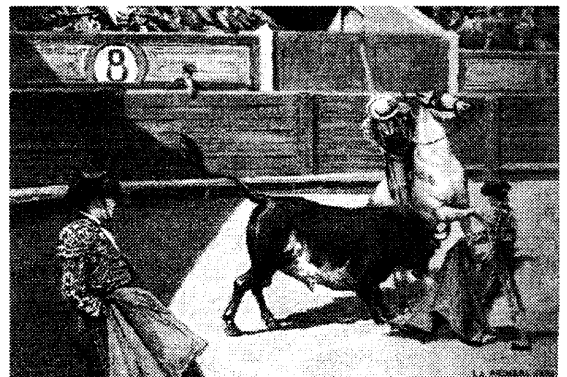
Crucigrama



1. El sombrero del torero.
2. (horizontal) ¿Con ayuda de qué se dan señales en la corrida?
(vertical) El torero a caballo.
3. El equipo de toreros.
4. Tela de color rojo que se usa para fatigar el toro.
5. El realizador de la última parte de corrida.
6. Así se llaman las partes de la corrida.
7. ¿Qué arma llevan los toreros de la segunda parte de la corrida?
8. ¿Qué realiza el torero con la tela roja?
9. ¿Quién autoriza la corrida?
10. Otro nombre de la corrida de toros.

Ejercicio 7

Explica qué está representado en el dibujo



Ejercicio 8

Expresa tus propios sentimientos respecto a la corrida de toros usando las expresiones dadas, unas de las cuales exigen el empleo de modo subjuntivo:

No hay duda...
Estoy seguro de que...
Estoy convencido de que...
Es posible que...
Me parece que...
Me da pena que...
Me da lástima que...
Es extraño que...
En mi opinión

Ejercicio 9

Expresa tu actitud a la poesía de Roberto Rozshdestvenski "Corrida en la oscuridad"

А бык играл с людьми,
В расцвеченном овале...
Один из тех восьми,
Которых убивали...
О, как прекрасна кровь,
Когда она чужая!..
Занятною игрой орущих потешая
Бык злиться не хотел,
А публика дурела!
И бедрами вертел
Проворненький тореро.
На пальчики вставал.
Силен. Самоуверен.
Бык недоумевал –
И притворялся зверем.
Не сладко попадать в такую передрягу...
Зачем ему бодать замызганную тряпку?
Чуть — чуть левее бы... На!.. если хочешь крови!
...Но у того — жена, и может даже кроме
мальчишка карапуз...
рыданьями разбудит...
И бык решился: пусть все будет так как будет.
Он знал: идет игра, подразнят и отстанут.
Поэтому шутил, играл с людьми в охотку...
Не сразу ощутил клинок, вошедший в холку.

И на песок осел в малиновую тьму,
 И проревел совсем по-деревенски: «Му!»
 ...Он умирал, пока хлестала кровь из раны
 на впалые бока..

Убили...

Рады?!

T E S T

a. Lee y comprende el texto

Dos americanos en España

Este cuento trata de las dificultades de personas que viajan por países extranjeros y que no hablan el idioma de esos países. Este cuento es acerca de dos americanos que viajaban por España. Ellos no hablaban ni una palabra de español. Un día el tren en que viajaban se paró por algunas horas, en un pueblo pequeño, para reparaciones. Para pasar el tiempo, los dos americanos se bajaron del tren y pasearon por el pueblo. Por fin entraron en un restaurante pequeño para comer algo. Sin embargo, la única palabra en el menú que ellos podían entender era café. Por eso pidieron café. El camarero les trajo el café en seguida. Pero les trajo café solo.

Los americanos, raras veces toman café solo. Ellos prefieren leche en el café. Los dos hombres, por desgracia, no sabían la palabra "leche". Hicieron algunos gestos con las manos, pero el camarero todavía no entendía lo que querían. Por fin, uno de los hombres dibujó la figura de una vaca en un pedazo de papel. Entonces, otra vez con gestos, explicó que la leche siempre viene de la vaca. El camarero estudió el dibujo por un largo tiempo, entonces salió. Un poco más tarde volvió con dos billetes para una corrida de toros.

Léxico

Idioma, m — lengua, f	Café solo — café sin leche
Pararse — останавливаться	Camarero, m — empleado que sirve en cafeterías, restaurantes etc
Reparación, f — ремонт	Entender — comprender

b. Haz las tareas dadas

DICCIONARIO

A eso de — приблизительно	Aprovechar — воспользоваться
A la vez — одновременно	Armado — вооруженный
Accidente mortal, m — смертельный случай	Atrevido — отважный, дерзкий
Accidente, m — несчастный случай	Autorizar — позволять
Acudir — являться, часто посещать	Blanco, m — мишень
Agitar — размахивать	Buey, m — вол
Alguacil, m — распорядитель	Capa, f — плащ
Animado — оживленный, веселый	Cazador, m — охотник
Aprobación, f — одобрение	Cesar — смолкать

Clarín, <i>m</i> — горн	Inválido — увечный
Clarinero, <i>m</i> — горнист	Lanza, <i>f</i> — копьё
Clavar — забивать, протыкать	Lucirse — отличиться
Cojo — хромо́й	Llave, <i>f</i> — ключ
Colocarse — размещаться	Maestría, <i>f</i> — мастерство
Combatir — сражаться	Manso — сми́рный
Correr el peligro — подвергаться опасности	Medio, <i>m</i> — средство
Cortejo, <i>m</i> — кортеж, свита	Muerte, <i>f</i> — смерть
Crueldad, <i>f</i> — жестокость	Multitud, <i>f</i> — толпа
Cuerno, <i>m</i> — ро́г	Ovación, <i>f</i> — овация
Cuestión, <i>f</i> — вопро́с	Pañuelo, <i>m</i> — платок
Dar la vuelta al ruedo — совершать круг почета	Parte alta del cuello — холка, загривок
De vez en cuando — изредка	Pase, <i>m</i> — пасс
Defenderse — защищаться	Pito, <i>m</i> — свист
Detestable — отвратительный	Proteger — защищать
Disgusto, <i>m</i> — неудовольствие	Puesto, <i>m</i> — место
Diversión, <i>f</i> — развлечение	Quitar la bravura — разъярять
Ejecutar — исполнять	Rabo, <i>m</i> — хвост
Ensañar — раздражать, озлоблять	Raza, <i>f</i> — порода
Espectador, <i>m</i> — зрите́ль	Redondo — круглый
Estoque, <i>m</i> — шпага	Representación, <i>f</i> — представление
Fatigar — утомлять	Requerir — требовать
Fila, <i>f</i> — ряд	Resto, <i>m</i> — остаток
Frecuencia, <i>f</i> — частота	Retirarse — удаляться
Herir — ранить	Salvaje — дикий
Hombro, <i>m</i> — плечо	Sangre, <i>f</i> — кровь
Honor, <i>m</i> — честь	Sentido, <i>m</i> — значение
Imprudente — неблагоразумный	Silencio, <i>m</i> — тишина
Inaugurar — открывать	Soltar — отпускать
Indicar — указывать	Sujetar — поддерживать
Injusto — несправедливый	Timbal, <i>m</i> — литавры
Inocente — невинный	Timbalero, <i>m</i> — литавщик
	Toro, <i>m</i> — бык
	Violento — жестокий

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

El último día de esas fiestas decidí ir a ver la corrida porque se decía que los toros eran buenos y muy bravos. Llegué un poco tarde a la plaza y ya estaba llena de gente: jóvenes y de edad que en esos momentos se reían, posiblemente de alguno a quien alcanzó el toro. Busqué un sitio y lo encontré junto a una viejecita que seguía con gran atención la corrida.

Cuando pude ver lo que había allí corría por la plaza un toro enorme, negro, que saltaba y se revolvía para quitarse de encima al jinete que lo montaba. Este, después de cada una de esas rápidas vueltas y saltos, saludaba con una mano al público para que le aplaudiera. Frente a ese animal apareció de pronto una hermosa blusa roja que le servía de capote a un muchacho alto y delgado, de muy buena figura. El toro atacó furioso y él le dio paso, esquivó el cuerpo con un rápido quiebre de cintura y luego lo volvió a esquivar haciendo pasar al toro de un lado para el otro seis o siete veces seguidas, hasta cansarlo, mientras la gente aplaudía con

emoción y gritaba entusiasmada. La viejecita que estaba a mi lado me llamó entonces la atención diciendo, emocionada con orgullosa alegría:

— ¿Vio Usted? ¡Eso sí se llama jugar con un animal!

Sonó el clarín, bajó del animal el jinete y al toro negro, muy cansado ya, se lo llevaron de la plaza.

Volvió a sonar el clarín, y apareció luego una vaquilla flaca, pero sin jinete y con los cuernos abiertos y afilados.

— ¿Quién es eso? — me dijo entonces la vecina. Y después:

— ¿Para qué quieren esa vaquilla, para ordeñarla? ¡Ni para eso sirve!

La vaquilla, después de dar una rápida vuelta alrededor de la plaza, se fue para el centro y allí se paró, mientras el muchacho de la blusa roja se le iba acercando poco a poco, llamándola con su improvisado capote.

Cuando la vaquilla le atacó el muchacho hizo un movimiento con el cuerpo y le dio paso, pero el animal se volvió rápidamente y le clavó los cuernos.

— ¡Mi hijo! ¡Mataron a mi hijo!..

Era la viejecita, mi vecina, que unos momentos después se perdía entre la gente, corriendo y gritando sin ocultar su dolor ni sus lágrimas.

Preguntas

1. ¿A dónde fue el autor el último día de fiesta?
2. ¿Junto a quién encontró sitio?
3. ¿Cómo jugaban con el toro y para qué?
4. ¿Quién se puso a torearlo?
5. ¿Por qué la viejecita estaba tan orgullosa viendo torear al mozo en la plaza?
6. ¿Qué animal salió después?
7. ¿Cómo reaccionó la viejecita al ver al nuevo animal?
8. ¿Qué le pasó al joven de la blusa roja?
9. ¿Qué hizo entonces la viejecita?



Poesía

Federico García Lorca

La sangre derramada

No se cerraron sus ojos
 Cuando vio los cuernos cerca,
 Pero las madres terribles
 Levantaron la cabeza.
 Y a través de las ganaderías,
 Hubo un aire de voces secretas
 Que gritaban a toros celestes,
 Mayorales de pálida niebla.
 No hubo príncipe en Sevilla
 Que comparársele pueda,
 Ni espada como su espada,

Ni corazón tan de veras.
 Como un río de leones
 Su maravillosa fuerza,
 Y como un torso de mármol
 Su dibujada prudencia.
 Aire de Roma andaluza
 Le doraba la cabeza
 Donde su risa era un nardo
 De sal y de inteligencia.
 ¡Qué gran torero en la plaza!
 ¡Qué gran serrana en la sierra!

¡Qué blando con las espigas!
¡Qué duro con las espuelas!
¡Qué tierno con el rocío!

¡Qué deslumbrante en la feria!
¡Qué tremendo con las últimas
banderillas de tiniebla!

Pero ya duerme sin fin...

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Los sanfermines de Pamplona

Por Cristóbal de Castro

Pamplona es la capital de la provincia de Navarra situada al Norte de España y al suroeste de Pirineos.

Los navarros no se entusiasman con el torero, como en Sevilla o en Madrid, sino con el toro. En esto se demuestra la psicología regional.

En los “encierros” de los toros que se celebran en las fiestas de San Fermín, del 6 al 14 de julio, participa toda la ciudad de Pamplona. Los mozos de faja y boina, con la chaqueta al hombro y el cigarillo entre los dientes, se lanzan tras el toro. No hay toreros navarros porque casi todos los navarros torear naturalmente, como cantan la jota o bailan el zortzico.

Los “encierros” de los toros en las fiestas de San Fermín es un espectáculo curioso y, a veces, peligroso. Los toros se dejan salir por una de las calles que lleva a la plaza de toros y éstos corren tras la muchedumbre. Para no ser atropelladas, las personas se salvan subiendo a los árboles o a las tapias de las casas. Todo eso pasa en medio de una animación y alegría de los participantes y los espectadores.

Encierros, m pl — загон быков для корриды в специальный загон

Zortzico, m — baile y melodía nacional bascos

Preguntas

1. ¿Qué es Pamplona?
2. ¿Qué costumbre con la participación de los toros tienen los navarros?
3. ¿Cómo se demuestra la psicología regional de los navarros en esta fiesta?
4. ¿Cómo pasa esta fiesta?
5. ¿Qué hacen los participantes?
6. ¿Cómo se protegen los espectadores?



FEDERICO GARCÍA LORCA

(1898–1936)



Hijo de andaluces, Federico García Lorca nació en Fuente Vaqueros, pueblo granadino, el 5 de junio de 1898. Pertenecía a familia labradora acomodada. De su padre hereda la pasión y de su madre la inteligencia. Con su madre Doña Vicenta Lorca, maestra, aprendió sus primeras letras. Desde niño le gustaba recitar poesías, representar escenas dramáticas, tocar el piano y la guitarra. Antes de los diez años ya escribía sus propias poesías.

Al terminar el bachillerato, con un grupo de estudiantes bajo la dirección de Martín Domínguez Berrueta, catedrático de la Universidad, recorrió Castilla. Su primer libro “Impresiones y paisajes” publicado en 1918 en Granada fue el resultado de este viaje.

Para cursar estudios de Derecho y Filosofía y Letras en primavera de 1919 llegó Federico a Madrid, a la residencia de estudiantes, donde vivió hasta 1928. Allí editó sus primeros textos líricos: “Libro de poemas” (1921), dedicado a su hermano Francisco, y “Primeras canciones” (1922). El famoso compositor Manuel de Falla y

el joven poeta Federico García Lorca organizaron la fiesta del cante jondo, canto primitivo andaluz, el 13 y 14 de junio de 1922.

El 8 de enero de 1925 terminó en Granada “Mariana Pineda”, obra histórica basada en un romance popular. En Cadaqués, en casa de la familia Dalí leyó su obra nueva a sus amigos Salvador Dalí y Ana María Dalí. El 25 de junio — 2 de julio de 1927 Salvador Dalí, Regino Sainz de la Maza y otros organizaron la exposición de los 24 dibujos de Lorca en Barcelona.

En 1928 publicó “Romancero Gitano”. No tenía 30 años este andaluz cuando alcanzó el triunfo en la poesía y en el teatro.

En 1929 Federico García Lorca emprendió su primer viaje a América para estudiar en Columbia University, de Nueva York. En primavera marchó a Cuba para dictar conferencias en la Institución Hispano-Cubana de Cultura. Estuvo un año allí.

Cuando en 1931 fue proclamada la República en España, Federico García Lorca publicó “Poema de Cante Jondo” y organizó el teatro ambulante “La Barraca”. En dos camiones este teatro recorría aldeas más chicas de España y representaba las obras más famosas del teatro clásico español. Al mismo tiempo escribió sus célebres dramas “Bodas de sangre”, “Yerma” y otros.

El 8 de marzo de 1933 en el teatro Beatriz, de Madrid, estrenó “Bodas de Sangre”, y en abril de 1933 emprendió su segundo viaje a América del Sur (Argentina, Uruguay y Brasil). Representó en Buenos Aires “Bodas de sangre”, “Mariana Pineda”, “Zapatera prodigiosa”. Un año más tarde regresó a España.

El 29 de diciembre de 1934 tuvo lugar la primera representación de su tragedia “Yerma”, en el teatro Español, de Madrid.

Cuando su patria fue asaltada por el fascismo el poeta fue arrestado y dentro de 3 días el 19 de agosto de 1936 fue fusilado una noche por la carretera de Fuente Vaqueros.

Su obra lírica y dramática es una de las más conocidas de la literatura española contemporánea.



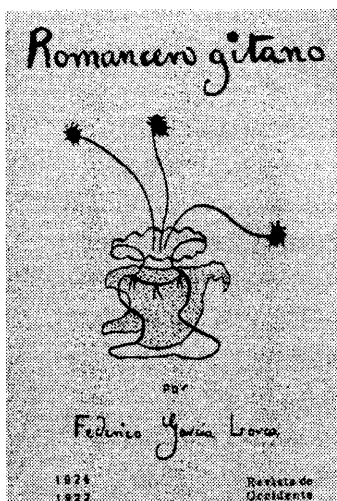
Canción 1

La Tarara

La Tarara, sí;
La Tarara, no;
La Tarara, niña,
Que la he visto yo.

Lleva mi Tarara
Un vestido verde
Lleno de volantes
Y de cascabeles.

La Tarara, sí;
La Tarara, no;



La Tarara, niña,
Que la he visto yo.

Luce mi Tarara
Su cola de seda
Sobre las retamas
Y la hierbabuena.

Ay, Tarara loca,
Mueve la cintura
Para los muchachos
De las aceitunas.



Poesías

CANCION DE JINETE

Córdoba

Lejana y sola.
Jaca negra, luna grande,
Y aceitunas en mi alforja.
Aunque sepa los caminos
yo nunca llegaré a Córdoba.
Por el llanto, por el viento,
jaca negra, luna roja,

La muerte me está mirando
desde las torres de Córdoba.
¡Ay qué camino tan largo.
¡Ay mi jaca valerosa!
¡Ay que la muerte me espera,
Antes de llegar a Córdoba!
Córdoba.
Lejana y sola.

ARBOLES (1919)

¡Árboles!
¿Habéis sido flechas
caídas del azul?
¿Qué terribles guerreros os lanzaron?
¿Han sido las estrellas?

Vuestras músicas vienen
del alma de los pájaros,
De los ojos de Dios,
De la pasión perfecta.
¿conocerán vuestras raíces toscas
mi corazón en tierra?

MEMENTO

Cuando yo me muera,
Enterradme con mi guitarra
Bajo la arena.

Cuando yo me muera,
Enterradme si queréis
En una veleta
¡Cuando yo me muera!

Cuando yo me muera,
Entre los naranjos
Y la hierbabuena.

Ejercicio 1

Contesta a las preguntas

1. ¿Dónde nació Federico García Lorca?
2. ¿Cuándo nació Federico García Lorca?
3. ¿Cuándo Federico empezó a escribir poesías?
4. ¿Qué le gustaba hacer cuando era niño?
5. ¿Qué resultado tuvo el viaje de Federico a Castilla?
6. ¿Dónde estudió Federico García Lorca?
7. ¿Qué editó Lorca en Madrid?
8. ¿Para qué fue Lorca a América?
9. ¿Cuándo Lorca viajaba a América?
10. ¿Qué libro escribió Lorca en América?

11. ¿Qué hizo Lorca cuando en España fue proclamada la república?
12. ¿Para qué organizó Lorca el teatro “La Barraca”?
13. ¿Cómo y cuándo pereció Federico García Lorca?
14. ¿Qué poesías de Federico García Lorca has leído tú? ¿Qué poesía te gusta?
15. ¿Qué importancia tiene la obra de Federico García Lorca en la literatura?

Ejercicio 2

a. Lee el siguiente texto y luego completa la ficha en blanco.

Camilo José Cela, famoso novelista y narrador español, nacido en Iria Flavia, provincia de La Coruña, el 11 de Mayo de 1916, es uno de los más importantes escritores que tiene la España actual.

Es miembro de la Real Academia de la Lengua.

Además de novelas, ha escrito muchos libros de viaje entre los que podríamos destacar Viaje a la Alcarria. Obtuvo el premio Nobel de Literatura en 1990.

NOMBRE	
PROFESIÓN	
FECHA DE NACIMIENTO	
LUGAR DE NACIMIENTO	
OBRAS	
PREMIOS	

b. Completa la ficha sobre Federico García Lorca, utilizando la información del texto 1.

NOMBRE	
PROFESIÓN	
FECHA DE NACIMIENTO	
LUGAR DE NACIMIENTO	
OBRAS	
FALLECIMIENTO	

c. Haz un breve relato sobre la vida de F.G.Lorca según esta ficha.



LA GUITARRA (1921)

Empieza el llanto
de la guitarra.
Se rompen las copas
de la madrugada.
Empieza el llanto
de la guitarra.
Es inútil callarla.

Es imposible
Callarla.
Llora monótona
como llora el agua,
como llora el viento
sobre la nevada.
Es imposible
callarla.
Llora por cosas lejanas.
Arena del Sur caliente
que pide camelias blancas.
Llora flecha sin blanco,
la tarde sin mañana,
y el primer pájaro muerto
sobre la rama.
¡Oh, guitarra!
Corazón malherido
por cinco espadas.

ГИТАРА

Начинается
Плач гитары.
Разбивается
Чаша утра.
Начинается
Плач гитары.
О, не жди от нее
Молчанья,
Не проси у нее
Молчанья!
Неустанно
Гитара плачет,
Как вода по каналам — плачет,
Как ветра над снегами — плачет,
Не моли ее
О молчанье!
Так плачет закат о рассвете,

Так плачет стрела без цели,
Так песок раскаленный плачет
О прохладной красе камелий,

Так прощается с жизнью птица
Под угрозой змеиного жала.
О гитара,
Бедная жертва
Пяти проворных кинжалов!
(перевод М. Цветаевой)



TEXTO 2

a. Escucha el texto y compon 7 preguntas

En el año 1933 Federico García Lorca crea y dirige, con Eduardo Ugarte, el teatro universitario “La Barraca”, con el que Lorca viaja por pueblos de Andalucía, Castilla, Extremadura y otras regiones de España y representa “La vida es sueño” de Calderón, “Fuenteovejuna”, de Lope de Vega, “El burlador de Sevilla” de Tirso de Molina, Obras Dramáticas de Cervantes, etc.

En una entrevista sobre teatro F.G.Lorca declara:
— También a los extranjeros les gusta “La Barraca”. Jean Prévost dice que no hay en Europa ningún teatro universitario mejor. Claro que nuestro tea-

tro le gusta al público. Al público que también me gusta a mí: obreros, gente sencilla de los pueblos, estudiantes, a los que trabajan y estudian. A los señoritos y a los elegantes, a ellos no les gusta mucho, ni nos importa a nosotros. Donde más me gusta trabajar es en los pueblos. Me gusta ver a un aldeano que ante un romance de Lope exclama: ¡Qué bien se expresa! Todos trabajamos con entusiasmo. Y todos aprendemos. Además, mi labor en “La Barraca” es una gran enseñanza. Ahora soy un verdadero director.

b. Pon los verbos del texto en el pasado

Ejercicio 3

¿Cómo puedes caracterizar la lírica de F.G.Lorca? ¿Qué sentimientos provoca?

Alegría	Símbolos
Tristeza	Tranquilidad
Optimismo	Impaciencia
Presentimiento de su trágico destino	Aburrimiento de la vida
Música	Amor a la libertad
Ligeridad	Malestar
Raíces populares	Desesperación
Imágenes concretas	Esperanza

Canción 2

EL LAGARTO (1921-1924)

El lagarto está llorando, La lagarta está llorando, El lagarto y la lagarta Con delantalitos blancos.	Ay, como lloran y lloran, Como lloran los lagartos, Ay, como lloran y lloran, Ay, ay, como están llorando.
--	---

Han perdido sin querer El lagarto y la lagarta, han perdido sin querer, Su anillo de desposados.	Miradlos que viejos son El lagarto y la lagarta, Miradlos que viejos son, Que viejos son los lagartos.
---	---

¡Ay, su anillito de plomo!
¡Ay, su anillito plomado!

T E S T

a. Lee y comprende el texto

Antonio Machado es uno de los más grandes líricos de la época. El nació el 25 de julio de 1875 en Sevilla. En 1883 su familia se trasladó a Madrid y los ocho

años Antonio ingresa en la Institución Libre de Enseñanza. Viaja por España y Francia. Vive algún tiempo en Baeza, en Segovia y finalmente en Madrid. En sus constantes viajes conoció a España y sobre todo a Castilla y descubrió al verdadero pueblo de España.

Su primer libro de poesías fue “Soledades”, escrito en 1908 bajo las influencias del simbolismo francés y el modernismo latinoamericano.

Sin embargo en su obra “Campos de Castilla” (1912) ya se manifiesta el carácter democrático y realista de su talento. Su prosa es sencilla y profunda. En el poema “La tierra de Alvar Gonzáles” Antonio Machado describe los campos de Soria, el Duero, los Hombres castellanos y su trágico destino. El tema fundamental de estas obras es Castilla como símbolo de la patria.

Durante la Guerra civil (1936–1939) Machado escribió diariamente en defensa de su patria y contra el fascismo. Después de la derrota de la República el 27 de enero de 1939 el poeta cruzó la frontera francesa y con el Ejército Republicano de Cataluña abandona España. Murió el poeta el 22 de febrero de 1939 en el pueblecito marino de Collioure.

La poesía de Antonio Machado tuvo una influencia decisiva sobre las generaciones posteriores de escritores españoles, su nombre y su poesía quedaron en las letras españolas entre los más insignes de los tiempos. Es una de sus poesías:

Léxico

Trasladarse — переезжать

Ingresar — поступать

Sobre todo — особенно

Influencia, *f* — влияние

Profundo — глубокий

Destino, *m* — судьба

Guerra Civil, *f* — Гражданская война

Diariamente — cada día

Defensa, *f* — защита

Derrota, *f* — разгром

Cruzar — attraversar

Abandonar — irse

Decisivo — решающий

Generación, *f* — поколение

Posterior — последующий

Insigne — importante

Crimen, *m* — преступление

El crimen fue en Granada

*Se le vio caminando entre fusiles,
Por una calle larga,
Salir al campo frío,
Aún con estrellas, de la madrugada.*

*Mataron a Federico
Cuando la luz asomaba.*

*El pelotón de verdugos
No osó mirarle la cara.*

*Todos cerraron los ojos;
Rezaron: ¡ni Dios te salva!*

*Muerto cayó Federico
— sangre en la frente y plomo en las entrañas -.
...Que fue en Granada el crimen
sabed — ¡pobre Granada! — en su Granada...*

b. Haz las tareas dadas

DICCIONARIO

Abandonar — покидать	Heredar — наследовать
Aburrimiento, <i>m</i> — скука	Imagen, <i>f</i> — образ
Alcanzar — достигать	Impaciencia, <i>f</i> — беспокойство
Ambulante — передвижной	Impresión, <i>f</i> — впечатление
Asaltar — атаковать	Influencia, <i>f</i> — влияние
Bachillerato, <i>m</i> — бакалавриат	Ingresar — поступать
Camión, <i>m</i> — грузовик	Insigne — знаменитый
Carretera, <i>f</i> — шоссе	Labor, <i>m</i> — работа
Catedrático, <i>m</i> — преподаватель вуза	Labrador acomodado, <i>m</i> — обеспеченный крестьянин
Célebre — знаменитый	Ligeridad, <i>f</i> — легкость
Contemporáneo — современный	Lírico — поэтический
Crear — создавать	Malestar, <i>m</i> — тревога
Crimen, <i>m</i> — преступление	Manifestarse — проявляться
Cruzar — пересекать	Miembro, <i>m</i> — член
Cursar estudios — проходить учебу	Narrador, <i>m</i> — рассказчик
Decisivo — решающий	Novela, <i>f</i> — роман
Defensa, <i>f</i> — защита	Obtener — приобретать
Derrota, <i>f</i> — разгром	Paisaje, <i>m</i> — пейзаж
Describir — описывать	Pasión, <i>f</i> — страсть
Desesperación, <i>f</i> — отчаяние, безнадежность	Patria, <i>f</i> — родина
Destacar — выделять	Pertenecer — принадлежать
Destino, <i>m</i> — судьба, предназначение	Posterior — последующий
Diariamente — ежедневно	Presentimiento, <i>m</i> — предчувствие
Dictar conferencias — читать лекции	Proclamar — провозглашать
Dirigir — руководить	Profundo — глубокий
Editar — издавать	Propio — собственный
Emprender — предпринимать	Publicar — публиковать
Enseñanza, <i>f</i> — образование	Raíz, <i>f</i> — корень
Entrevista, <i>f</i> — интервью	Recitar — декламировать
Esperanza, <i>f</i> — надежда	Recorrer — объезжать
Estrenar — иметь премьеру	Representar — показывать
Exposición, <i>f</i> — выставка	Sencillo — простой
Fallecimiento, <i>m</i> — смерть	Sobre todo — особенно
Fusilar — расстрелять	Trasladarse — переезжать
Generación, <i>f</i> — поколение	
Guerra Civil, <i>f</i> — Гражданская война	

TEXTOS COMPLEMENTARIOS

TEXTO COMPLEMENTARIO 1

Por primera vez fue a la escuela cuando tenía cuatro años. Su maestro, a quien Federico quería mucho, se pasaba muchas horas con el niño paseando por el campo y hablando con él. Este maestro había sido zapatero en el pueblo y era un hombre noble, serio, bueno e inteligente que, con muchas dificultades, consiguió ser maestro.

Una vez (Federico tenía entonces cinco años) llegó al pueblo un teatro de títeres.

Cuando el niño vio que estaban preparando el teatro en la plaza no quiso moverse de ella. De tanta emoción no pudo dormir aquella noche. Su maestro, al ver que se había emocionado tanto, lo invitó a la representación.

El niño no podía ocultar las lágrimas de alegría. Y cuando la representación terminó Federico echó a correr en dirección a su casa. Allí, en un patio en el que crecían flores naturales, construyó él mismo su primer teatrillo. Y luego, con sus primas, sus primos y sus hermanas, representaba en él entremeses de Cervantes.

La familia del niño era muy numerosa. Por las tardes, cuando volvían de trabajar en el campo, se reunían todos en la sala o en el patio y allí, sin invitados, el padre tocaba la guitarra y un tío cantaba y recitaba. Las hermanas y primas mayores acompañaban las canciones con voz y palmas. Y el niño, sentado a los pies de su madre, escuchaba con enorme atención.

A los ocho años Federico conocía ya más de cien canciones populares.

Léxico

Noble — благородный

Conseguir — добиться

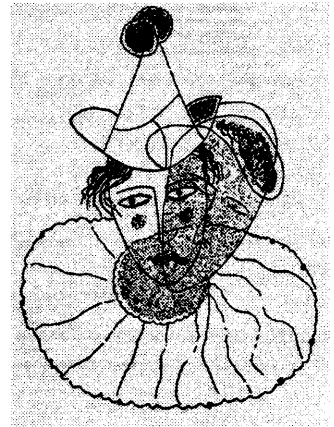
El teatro de títeres — кукольный театр

Entremeses — интермедии (пьесы)

La palma — ладонь, хлопок

Preguntas

1. ¿A qué edad fue Federico a la escuela por primera vez?
2. ¿Quién fue su primer maestro?
3. ¿Cómo se aficionó Lorca al teatro y cuándo?
4. ¿Cuándo y cómo se aficionó Lorca al arte popular?



ПЕСНЯ ВСАДНИКА

Кордова.

Вдалеке и в тумане.

Черный конь, луна большая,

А в суме моей — оливы.

Все пути-дороги знаю.

Никогда мне не видеть Кордовы.

По долине, через ветер,

Четный конь, луна багряна.

Смерть в пути меня заметит

С башен Кордовы.

О, длинна моя дорога!

О мой конь, мой спутник

Резвый!

Смерть нас встретит у порога

Дальней Кордовы.

Кордова. Вдалеке и в тумане.

(перевод И. Тыняновой)

ПРОЩАНИЕ

Если умру я —
Не закрывайте балкона.

Жницы сжинают пшеницу.
(Я это слышу с балкона.)

Дети едят апельсины.
(я это вижу с балкона.)

Если умру я —
Не закрывайте балкона.

MEMENTO

Когда умру,
Схороните меня с гитарой
В речном песке.

Когда умру,
Буду флюгером я на крыше,
На ветру.

Когда умру...
В апельсиновой роще старой,
В любом цветке.

Тише...
Когда умру!

ДЕРЕВЬЯ

Деревья,
На землю из сини небес
Пали вы стрелами грозными.
Кем же были пославшие вас
исполины?
Может быть, звездами?

Ваша музыка — музыка птичьей
души,
Божьего взора
И страсти горней.
Деревья,
Сердце мое в земле
Узнают ли ваши суровые корни?

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

Pablo Neruda

Pablo Neruda (su verdadero nombre es Neftalí Ricardo Reyes Basoalto) nació en una pequeña ciudad de Chile, el 12 de julio de 1904. Fue uno de los mayores poetas contemporáneos en lengua castellana.

De 1910 a 1920 realizó estudios en el Liceo de Hombres y se dedicó a escribir poesía en varias revistas. En 1921 se trasladó a Santiago para estudiar pedagogía en la Universidad de Chile, pero abandonó los estudios poco después.

Su primer libro, *Crepusculario*, fue principalmente simbolista. En 1924 apareció *Veinte poemas de amor y una canción desesperada*, que tuvo muchísimo éxito (se publicaron más de un millón de ejemplares). En 1933 publicó *Residencia en la tierra*, que influyó mucho en los poetas jóvenes españoles. En 1934 llegó a España como representante diplomático de su país. Allí se hizo muy amigo de



Rafael Alberti y de otros poetas de su generación. Cuando en 1936 empezó la Guerra Civil, escribió ***España en el corazón***, libro que se repartió entre los soldados republicanos.

Durante la Segunda Guerra Mundial desempeñó el cargo de cónsul en México y viajó mucho por varios países del continente. En 1950 apareció ***Canto General***, donde describió la historia de América desde su Conquista. En 1970 fue nombrado candidato a la presidencia de Chile de su partido, pero renunció a favor de su amigo, Salvador Allende.

A lo largo de su vida Neruda ganó el Premio Nacional de Literatura, el premio Nobel, que recibió en 1971, y muchos otros. Su muerte se produjo dos años después, el 23 de septiembre de 1973.

a. Contesta a las preguntas

1. ¿Cuál es el verdadero nombre de Pablo Neruda?
2. ¿Cuándo y dónde nació?
3. ¿Dónde estudió?
4. ¿Cuándo se dedicó a la poesía?
5. ¿Para qué llegó a España?
6. ¿Qué libro escribió durante la Guerra Civil en España?
7. ¿Qué cargo desempeñó durante la Segunda Guerra Mundial?
8. ¿Por qué no quiso ser el presidente de Chile?
9. ¿Qué premios recibió Pablo Neruda?
10. ¿Cuándo murió?



b. Compara la vida de Pablo Neruda y la de Federico García Lorca según el modelo

Modelo: Pablo Neruda nació en Chile, mientras que Lorca nació en España. Usa las expresiones comparativas:

*Mientras que
Pero*

*Aunque
Lo mismo que
Así como*

*Tanto... como...
Igual que*

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Rafael Alberti recuerda a Neruda

Andando una vez por una callejuela de París, Neruda vio sobre la puerta de un modestísimo y pobre zapatero una llave, una enorme llave de hierro. Pablo en seguida se puso eufórico. "Oh, amigo — me dijo —, ¡qué llave más maravillosa! Yo quiero llevármela a Chile para mi colección de llaves." "Pero es imposible — le dije —, ¿no ves que está pegada al muro y no se puede coger?". Pero él, sin más, entró donde el zapatero.

— Señor, usted tiene ahí fuera una llave muy grande.

— ¿Como, una llave?

— Sí, venga conmigo. Yo quiero llevarme esa llave.

— ¿Cómo que quiere llevarse esa llave? ¡Qué absurdo! Además, no me pertenece, señor.

— Pues yo quiero llevármela...

Volvió a aquella calle dos o tres veces más. A la quinta vez Neruda se llevó consigo a un albañil del Partido Comunista Francés. El albañil rompió el viejo muro en un instante. Con una sonrisa triunfal, Pablo tomó la llave y le dio al zapatero 500 francos de entonces, cosa que el zapatero aceptó contentísimo. Aquella llave, más tarde, la vi colgada en un lugar preferente en una de las casas chilenas de Pablo, después de conseguir llegar a América Latina.

A Rafael Alberti

Rafael, antes de llegar a España me salió al camino
Tu poesía, rosa literal, racimo biselado,
Y ella hasta ahora ha sido no para mí un recuerdo,
Sino luz olorosa, emanación de un mundo.

A tu tierra reseca por la crueldad trajiste
El rocío que el tiempo había olvidado,
Y España despertó contigo en la cintura,
Otra vez coronada de aljófara matutino.



UNIDAD XII

DE COMPRAS



TEXTO 1

¡Qué artículos tan bonitos!

La moderna distribución de las mercancías y de los productos ha cambiado vertiginosamente en los últimos tiempos. A las muchas formas de venta que existen en la actualidad se están sumando otras, que tienen como objetivo transformar radicalmente nuestra forma de comprar.

Un centro comercial es un lugar donde hay muchas tiendas. Es como una pequeña ciudad, en cuyo interior podemos encontrar de todo, ya que hay tiendas para todos los gustos, grandes y pequeñas.

Junto al quiosco, puedes encontrar la tienda de ropa y el gran hipermercado de productos alimenticios. Pero, ¿por qué tiendas tan distintas deciden desarrollar su actividad conjuntamente? Simplemente para que los compradores encuentren todo lo que les sirve sin desplazarse. Después de haber dejado el coche en el gran aparcamiento del centro comercial, el cliente puede dedicarse a sus compras, protegido del calor y del frío, del sol y de la lluvia... ¡como si estuviera en una plaza cubierta! Además, estos locales cuentan con una serie de guardería en la que los padres pueden dejar a los más pequeños, con la seguridad de que serán vigilados por personal cualificado.

Con frecuencia, en el interior de un centro comercial existe también un hipermercado. Un hipermercado es un negocio muy grande (de más de 5000 metros cuadrados de superficie) en el cual se pueden hacer compras sirviéndose uno mismo (self-service). Esta técnica permite ahorrar una gran cantidad de dinero a los propietarios del hipermercado ya que, de este modo, no se necesitan dependientes que atiendan y que aconsejen a los clientes en sus compras. El menor gasto de gestión es uno de los factores que permite bajar el precio de los productos.

Otro factor que permite abaratar los precios, es el hecho de que los hipermercados compran en grandes cantidades directamente a los productores. De esta forma pagan por el producto un precio inferior del que paga el pequeño comerciante.

¿Qué ventajas tienen los pequeños negocios de un centro comercial estando tan cerca de un hipermercado? ¿Qué ventajas pueden ofrecer si, como ya hemos dicho, no pueden competir con los precios de un hipermercado? El primer motivo es que cada día, en el interior de un centro comercial y gracias sobre todo a los negocios más grandes, desfilan miles y miles de personas. Por tanto, es probable que, entre tanta gente, haya personas interesadas en los artículos que ofrecen estas tiendas.

El segundo motivo es que la función de un negocio pequeño es totalmente distinta a la de un hipermercado. En el pequeño negocio el cliente es atendido por el dependiente, mientras que en el hipermercado funciona el autoservicio. De esta manera, en los pequeños negocios el cliente tiene una relación más humana y más

“cálida” con los dependientes, hecho que es muy importante para muchas personas cuando compran.

Por otro lado, los productos que ofrecen estas tiendas son a menudo de mejor calidad que los del hipermercado. Esto permite que no exista una competencia directa entre los dos tipos de venta.

Aunque los centros comerciales son uno de los lugares más frecuentados, existen también otros lugares donde hacer compras. Tienen estructuras menos elaboradas pero seguramente son más entretenidos.

Uno de estos lugares es el rastro. Aquí, en efecto, el espacio no está distribuido racionalmente. Los puestos se colocan en las plazas y en las calles de modo que, mientras se hace la compra, se da un bonito paseo por la ciudad. Con frecuencia los puestos ofrecen objetos curiosos y muy diversos.

Por otra parte, es fácil hacer amistad con los vendedores ambulantes y, además, los precios de los artículos no son nunca muy altos. En fin, se puede uno divertir regateando con los vendedores ambulantes el precio de los artículos. El rastro no está abierto todos los días pero, cuando lo está, ¡es siempre una agradable sorpresa!

Léxico

Ahorrar — guardar dinero como previsión para necesidades futuras

Ambulantes — que van de un lugar a otro sin tener asiento fijo

Puesto — tenderete generalmente desmontable, que se pone en la calle para vender cosas

Regatear — debatir el comprador y el vendedor el precio de una cosa puesta en venta

Rastro — mercado callejero donde suelen venderse todo tipo de objetos viejos o nuevos

Ejercicio 1

Llena la tabla usando las argumentaciones del texto o tus propias

	Ventajas	Desventajas
Centro comercial		
Hipermercado		
Pequeño negocio		
Rastro		



Diálogo 1

- Quiero comprar algo que no exista en mi país o que sea muy caro allí.
- ¿Algo de cerámica?
- Pues es muy difícil traerlo sin que se rompa.
- ¡Qué va! Si tiene cuidado, no se rompe nada.

- Fidel, ¿qué piensas comprar para tu mamá?
- Ella me ha dicho que no me moleste.
- Y por qué no le compras un bolso?
- Estupendo. Un regalo magnífico.
- Primero hay que hacer una lista de compras.
- ¿A qué Grandes Almacenes vamos?
- A mí me da lo mismo.
- Entonces, al “Corte Inglés”.
- ¿No podría decirnos, señor, dónde se encuentra el “Corte Inglés”?
- Tomen el autobús número 25 o el trolebús 2 y sigan hasta la parada “La plaza Central”. El mejor es el trolebús que tiene el trayecto más corto y más rápido. Los otros dan mucho rodeo antes de llegar a la plaza.
- ¿No se puede ir andando? ¿Está muy lejos?
- Seis paradas de trolebús.
- ¿Estamos a seis paradas?
- Ustedes pueden seguir por esta calle hasta el tercer cruce, luego tuerza a la izquierda. Dos manzanas más allá verán Ustedes la Plaza Central, crúcenla y allí pregunten cómo llegar al “Corte Inglés”.
- Gracias.
- Mira, allí viene el autobús. ¡Lo cogemos!
- Juan, ¡no cruces la calle por aquí! Te pueden multar.
- ¡Oh, dios mío! ¡Cuidado con este coche!
- ¡Oh! ¡Caramba! Hemos perdido el autobús...

Ejercicio 2

a. Une los nombres que tienen relación.

La farmacia	Zapatos
El estanco	Bollo
La pescadería	Periódicos y revistas
El quiosco	Anillos y pendientes
La pastelería	Carne
La carnicería	Libro
La zapatería	Agua de Colón
La librería	Chaqueta
La panadería	Medicamentos
La joyería	Sellos y tabaco
La tienda de ropa	Pescado
La perfumería	Dulces y pasteles

b. Forma frases usando los verbos

comprar(se)

vender(se)

ofrecer(se)

Ejercicio 3

¿Dónde se puede oír estas frases?

1. ¿Qué precio tiene este collar?
2. ¡Pues a mi marido no le gusta nada la carne de cerdo!
3. Póngame medio kilo de peras verdes.
4. ¿Qué les parecen estas botas de cuero?
5. ¿A cuánto están aquellas galletas?
6. ¡Miren señoras, el salmón! ¡Qué barato!
7. Quiero un periódico deportivo de hoy
8. ¿De qué talla son estos pantalones verdes?
9. ¿Puedo probarme este perfume?

Ejercicio 4

Completa estas frases con una de las tres opciones dadas.

1. Ayer (iré/ fui/ voy) a la zapatería y compré (un par/ un paquete/ un grupo) de zapatos (negros/ marrón/ azul).
2. En la floristería ha comprado (un ramo/ una caja/ un envase) de flores.
3. En ese (caja de ahorros/ cine/ discoteca) echan una película muy buena.
4. Mi abuelo va a la (librería/ cafetería/ peluquería) a cortarse el pelo.
5. En esta perfumería venden (un kilo/ un frasco/ una caja) de colonia y regalan un (pastilla/ tubo/ caja) de pasta de dientes.

Ejercicio 5

Une los nombres que tienen relación.

Un tarro	De manzanas
Una docena	De patatas fritas
150 gramos	De atún en vinagre
Una caja	De huevos
Dos kilos	De galletas
Una botella	De tomate frito
Un paquete	De mermelada
Una lata	De azúcar
Tres botes	De jamón
Una bolsa	De vinagre

Ejercicio 6

Escribe la lista de la compra según tu gusto.

Modelo: Un frasco de zumo de naranja.

1. Dos rollos.....
2. Una botella de
3. Dos barras de
4. Un bote de
5. Una caja de.....
6. Una lata de.....



Diálogo 2

- ¿Qué desea Ud?
- Quisiera comprar un par de zapatos
- ¿Cómo los quiere?
- Desearía zapatos de cuero negro o amarillo.
- ¿Qué número calza Usted?
- Calzo el 36.
- ¿Cómo le parecen estos zapatos? Son muy de moda. Haga el favor de probarlos.
- Me quedan estrechos (anchos).
- Pruebe Ud otro par, a ver si le quedarán bien. Este modelo está en la onda.
- Sí, me quedan bien.
- ¿Qué precio tienen?
- 3 000 pesetas.
- Me los llevo.

Ejercicio 7

a. Lee los siguientes diálogos e identifica dónde están. Justifica tu respuesta.

- A. En una perfumería
- B. En un mercado
- C. En una tienda de ropa

1.

Dependiente: ¡Buenos días! ¿Qué quería?

Cliente: Quería una camisa.

Dependiente: ¿Cómo la quiere?

Cliente: Blanca.

Dependiente: ¿Qué talla tiene?

Cliente: La 42.

Dependiente: Tenemos estos modelos. ¿Le gusta alguno?

Cliente: Sí, esa camisa. ¿Cuánto cuesta?

Dependiente: 25 euros.

Cliente: ¿Puedo probármela?

Dependiente: Sí, por supuesto. Los probadores están al fondo a la derecha.

2.

Cliente: ¿Hay alguien esperando para el pescado?

Dependiente: No, no hay nadie. Es su turno. ¿Qué le pongo?

Cliente: ¿La merluza está fresca?

Dependiente: ¡Frecuísima y buenísima!

Cliente: ¿A cuánto está?

Dependiente: A 12,69 euros el kilo.

Cliente: Póngame ésta de aquí.

Dependiente: ¿Alguna cosita más?

Cliente: No nada más, gracias.

3.

Cliente: Oiga señorita, ¿me atiende por favor?

Dependiente: Sí, señora, ahora mismo.

Cliente: Mire, necesito un cepillo de dientes. ¿Me enseña alguno eléctrico?

Dependiente: Es que en este momento no queda ninguno, lo siento. ¿Alguna cosa más?

Cliente: No, nada más, gracias. Adiós.

Dependiente: Hasta luego, gracias.

b. Completa este cuadro con la información de los textos anteriores.

	¿Dónde están?	¿Qué compran?	¿Cuánto cuesta?
1.			
2.			
3.			

c. ¿Verdad o mentira? Explica tu respuesta.

- La camisa cuesta menos que la merluza.
- La cliente de la perfumería quiere un cepillo de dientes eléctrico, pero no puede ver ninguno porque no quedan.
- El cliente de la tienda de ropa quiere la camisa blanca.
- La merluza está a 14 euros y no está muy fresca.
- No hay ningún probador en la tienda.

d. Contesta a estas preguntas:

- ¿Cuánto vale la camisa?
- ¿Qué quiere la señora que va a la perfumería?
- ¿Hay alguien esperando antes del cliente en la pescadería?
- ¿Qué talla tiene el cliente que compra la camisa?
- ¿Cuántos cepillos le quedan a la dependiente de la perfumería?

Ejercicio 8

Lee estos minidiálogos y haz tus propios usando la información después de cada diálogo

a. En una joyería.

CLIENTA: ¡Buenos días!

EMPLEADO: ¡Hola! ¡Buenos días!

CLIENTA: Por favor, ¿me puede decir el precio del anillo que está en el escaparate?

EMPLEADO: ¿Cuál?

CLIENTA: El que está a la derecha, al lado del reloj de oro.

EMPLEADO: Ese cuesta 35 000 pesetas, es decir, 300 euros.

Anillo	35 000pts.	210 euros
Pulsera	40 000pts.	240 euros
Pendientes	25 000pts.	150 euros
Reloj	75 000pts.	450 euros
Collar	50 000pts.	300 euros

b. En unos grandes almacenes.

CLIENTE: Por favor, ¿me puede decir dónde está la sección de hogar?

EMPLEADO: ¿Qué desea, ropa, vajilla, electrodomésticos?

CLIENTE: Quiero una toalla de baño.

EMPLEADO: Entonces, arriba, en la tercera planta.

CLIENTE: ¡Gracias!

EMPLEADO: No hay de qué.

Toalla de baño

Cocina

Cubiertos

Bombilla

Secador de pelo

III planta

II planta

Planta baja

I sótano

II planta

c. En una tienda de ropa

CLIENTE: Perdone, ¿qué tallas hay de esta camiseta?
EMPLEADA: Pequeña, mediana y grande. Esa es la talla grande.
CLIENTA: ¿Y de este jersey?
EMPLEADA: Solamente hay talla única.

Chaqueta	Talla grande
Jersey	Talla única
Falda	Talla 42
Pantalón	Talla 46
Camisa	Talla 38

d. En una zapatería

CLIENTE: ¡Buenas tardes!
EMPLEADO: ¡Buenas tardes! ¿Qué desea?
CLIENTE: Unos zapatos de vestir.
EMPLEADO: ¿De qué color?
CLIENTE: Negros.
EMPLEADO: ¿Qué número usa?
CLIENTE: El 42.

Botas	Color negro	Número 44
Zapatillas	Color malva	Número 38
Playeras	Color azul	Número 45
Sandalías	Color rojo	Número 37
Zapatos de golf	Color blanco	Número 40

e. En una perfumería.

CLIENTA: Oiga, ¿cuánto cuesta este frasco de colonia? No veo el precio.
EMPLEADA: El envase no está marcado. El precio está en el estante. Son 60 pesos.
CLIENTA: ¡Ah! Es verdad. Muchas gracias.
EMPLEADA: De nada.

Frasco de colonia	60 pesos
Cepillo de dientes	18 pesos
Pastilla de jabón	4 pesos
Esponja	5 pesos
Peine	12 pesos

Diálogo 3

(En la panadería. Una señora, con mucha prisa, pide a la dependienta que la atienda).

- Señora: Perdona, ¿puede darme una barra de pan, por favor?
 Dependienta: Ahora mismo. ¿Cómo le gusta, muy cocida o poco cocida?
 Señora: Regular, ni poco ni mucho.
 Dependienta: ¿Le gusta esta? ¿Está bien así?
 Señora: Sí, sí, muy bien. Gracias.

Ejercicio 9

Completa la frase con el verbo adecuado:

<i>Comprar</i>	<i>Devolver</i>	<i>Abaratar</i>
<i>Gastar</i>	<i>Vender</i>	<i>Descontar</i>
<i>Consumir</i>	<i>Ahorrar</i>	<i>Rebajar</i>
<i>Adquirir</i>	<i>Ofrecer</i>	<i>Encarecer</i>
<i>Cambiar</i>	<i>Hacer propaganda</i>	<i>Subir los precios</i>

- Juan tuvo que el libro que le habían regalado porque ya lo tenía.
- En los comercios estables y serios hay precios fijos y no se puede
- Cuando hay mucha demanda de un producto y poca oferta, los comerciantes el precio.
- En algunos comercios las rebajas consisten en un tanto por ciento sobre el precio marcado.
- ¿Me puede este billete de 10 000 pesetas? Es que no tengo suelto.
- Yo quiero un coche nuevo, pero previamente necesito el dinero.
- Su tienda por la tele, ¿qué artículos puede a la persona que quiere su dinero?
- El muchacho todo el dinero que le habían dado sus padres.



Diálogo 4

- Tenga la bondad de mostrarme estos pendientes. ¿Son con piedras legítimas?
- No, son imitaciones. Son rubíes artificiales.
- ¿Qué precio tienen?
- Valen 2 700 pesetas.
- Muéstreme este anillo de oro. Dicen que ahora estan muy de moda.
- Sí, es el último grito y le caerán bien. En nuestro almacén hay un gran surtido de joyas. Por eso es muy concurrido.
- Muchas gracias por el consejo. Me quedo con estos pendientes. ¿Es muy caro el anillo?
- Vale 4 600 pesetas. Pero hoy tenemos rebajas para los que compren más de dos artículos. Todo le costará 6 900 pesetas.
- Voy a pagar en la caja.



Diálogo 5

- Señorita, quisiera ver una grabadora marca "Philips".
- Esta marca, no la tenemos en este momento. Puedo ofrecerle otra marca, "Sharp". Es una grabadora de cinta cassette con el avance rápido.

- Quiero que Ud. la conecte.
- Se oyen perfectamente las estaciones del mundo entero.
- Magnífico. La audición es perfecta.
- ¿Quiere Usted algo más?
- ¿Tienen Ustedes las cassettes?
- Desde luego. En nuestra sección hay un gran surtido de discos, cassettes, videos. ¿Quiere escoger algo?
- Si, me interesa el último álbum de Natalia Oreiro.
- Claro que lo tenemos. Aquí tiene Usted. Usted puede oírlo aquí mismo.
- No, gracias. ¿Cuánto vale la grabadora?
- 11 000 pesetas.
- ¡Qué barbaridad! ¿Hacen Ustedes descuento? En los periódicos anuncian muchas ofertas.
- Sí, hemos rebajado los precios de algunos artículos en un 50 por ciento. Antes el "Sharp" costaba 20 000 pesetas.
- Es una buena rebaja. Hay que aprovechar las ofertas. Me quedo con la grabadora y la cassette.
- 11 500 pesetas, por favor, a la caja.
- Gracias.



Diálogo 6

Escucha el diálogo y contesta a las preguntas.

¡Qué horror! ¡Qué caras!
(en la frutería)

1. ¿Qué quería comprar Susana?
2. ¿Por qué no quiso comprarlos?
3. ¿Qué precio de esas frutas prefirió?
4. ¿Por qué no compró los plátanos?
5. ¿Qué compró más Susana?

Ejercicio 10

Completa:

1. Cuando compras algo muy por debajo de su precio, lo que estás comprando es...
a. una rebaja b. una ganga c. un descuento.
2. En las tiendas, en los meses de julio y enero suele haber...
a. rebajas b. vacaciones c. reclamaciones.
3. En la sección de ... se pueden comprar lavavajillas, lavadoras, frigoríficos, etc.
a. muebles b. electrónica c. electrodomésticos.

4. Si compras un artículo y lo pagas durante unos meses lo estás comprando:
 a. con tarjeta b. en efectivo c. a plazos.
5. Si compras un artículo que tiene garantía, quiere decir que:
 a. tienes cierta seguridad de que no se te va estropear
 b. si se estropea, te devuelven el dinero
 c. si se estropea, la tienda lo arregla o lo cambia por otro.

Ejercicio 11

Completa el diálogo con las siguientes palabras:

Nada, algún, alguna, algunos, ninguno, algo

En una perfumería

A. Buenos días. ¿Quiere ?

B. Sí, quería ver cosa para regalo.

A. ¿Para caballero o para señora?

B. Para caballero. ¿Tiene perfume de oferta?

A. Sí, por supuesto. Tenemos en ese pasillo de ahí.

B. ¿Tiene un perfume que se llama "Machomen"?

A. No, no queda , pero hay muy parecidos.

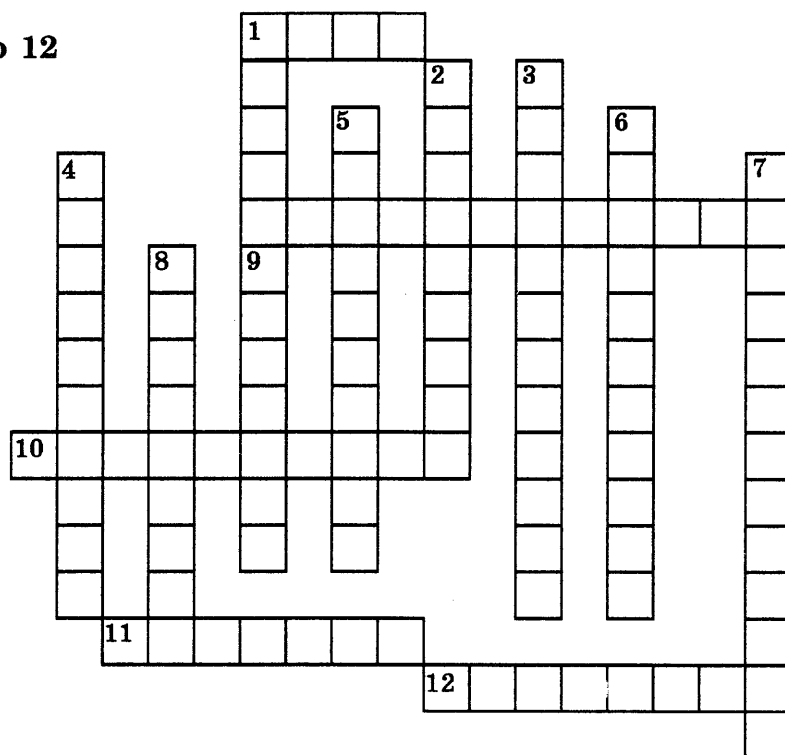
B. Bien, me llevo éste.

A. Muy bien. ¿ cosa más?

B. No, gracias. más, adiós.

REPASO

Ejercicio 12



1. (horizontal) ¿Dónde se calcula el dinero y se paga? (vertical) ¿Cómo se llaman el queso, los legumbres, la carne, el pan, el té, la leche a la vez?
2. ¿A dónde vas si quieres comprar algo para leer?
3. Una persona que trabaja en cualquier tienda.
4. ¿A dónde te diriges si necesitas comprar algo para preparar brocheta?
5. ¿Dónde puedes comprar el calzado?
6. ¿Dónde se exponen todas las mercancías y artículos?
7. ¿Cómo se llama la tienda de ropa? — La tienda de.....
8. Así se llama la tienda donde se puede comprar bollos, rosquillas, galletas.
9. La tienda grande donde se venden diferentes cosas, generalmente para comer.
10. ¿Dónde se venden los legumbres?
11. ¿Dónde se puede comprar cualquier cosa bajo el cielo abierto?
12. Una persona que garantiza la seguridad.



Diálogo 7

Me quedo con ella

- Teresa:** Oye, Julia, ¿me acompañas a comprar un regalo para Fernando? Es que el viernes es su cumpleaños y no sé qué regalarle.
- Julia:** Vale. Además a mí me encanta ir de compras.
- Teresa:** En cambio, yo odio las compras. Me rompo la cabeza pensando posibles regalos, pero las cosas que me gustan suelen ser bastante caras y no tengo mucho dinero para estos gastos.
- Julia:** No te preocupes, algo encontraremos. Vamos a ver la sección de Oportunidades de estos Almacenes.
- Empleado:** ¡Hola! ¡Buenas tardes! ¿Puedo servirles en algo o ya las atienden?
- Teresa:** Pues aún no. Estábamos mirando porque queríamos comprar algo para regalar a un chico de nuestra edad, pero...
- Empleado:** Tienen muchísimas cosas. Desde una colonia, un monedero de piel, un portaretratos, hasta prendas de vestir o de deporte.
- Julia:** Fíjate, esas chaquetas de punto parecen muy bonitas. ¿Nos las puede enseñar?
- Empleado:** ¡No faltaba más! Miren, esta de rombos vale 10 000 pts.; ésta de color liso vale 8 000. Son de lana cien por cien.
- Teresa:** ¿No tiene alguna más barata?
- Empleado:** Tenemos algunas tallas sueltas de una chaqueta de excelente calidad, de lana con un poquito de fibra que le da más resistencia, y de muy buen precio: 5 000. Estas son las que nos quedan. Son una ganga.
- Julia:** ¡Qué suerte! Esta es la talla de Fernando, creo que le estará bien, ¿a ti qué te parece?

- Teresa:** Sí, es su talla, le quedará perfectamente. Me gusta el color granate, la hechura y ... también el precio. No lo pienso más, me quedo con ella. ¿Puede envolvermela para regalo?
- Empleado:** Por supuesto, pero tienen que ir a la caja central con el ticket de compra y allí se lo empaquetan.

¡No faltaba más! — Por supuesto

ganga — prenda de cierto valor que cuesta poco dinero.

Hechura — confección de una prenda de vestir



Ejercicio 13

a. Escucha el anuncio radiofónico anunciando unas rebajas y di si las afirmaciones siguientes son verdaderas (V) o falsas (F):

1. Todos los electrodomésticos tienen ofertas especiales.
2. Las toallas y las sábanas tienen descuento del 20%.
3. Los bañadores de caballero cuestan lo mismo que los de señoras.
4. Las camisas más baratas cuestan 1900 ptas, pero hay camisas más caras.
5. Las blusas y las faldas de la Boutique Joven cuestan todas 4 900 ptas.
6. Todos los artículos de la Tienda Vaquera están rebajados.

b. Haz tus propios 5 anuncios de las rebajas.

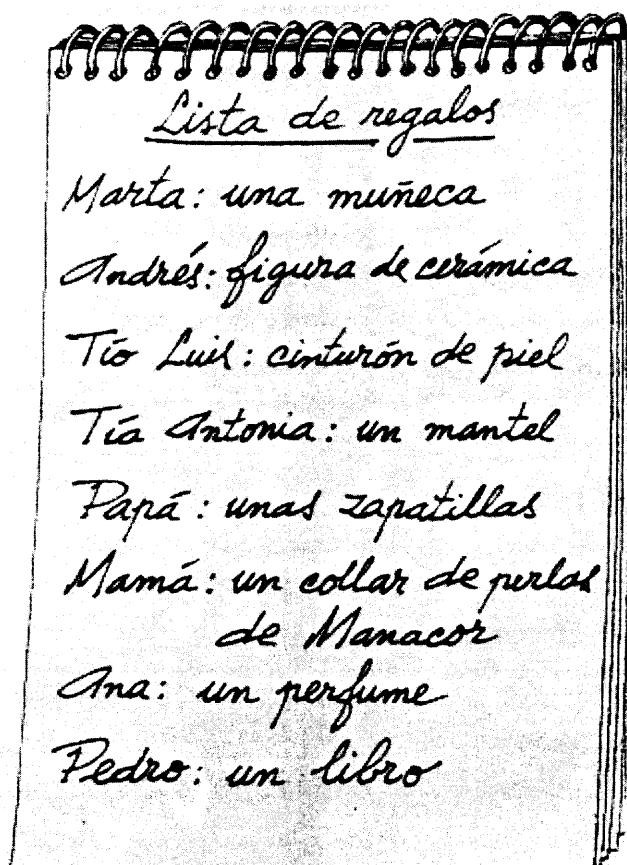


Diálogo 8

- Francisco:** Oye, Marta, ayer empezaron las rebajas en la sección de electrodomésticos. ¿Por qué no vamos a echar un vistazo?
- Marta:** Vale, a ver si encontramos alguna ganga.
- Dependiente:** Buenas tardes, señores, ¿qué desean?
- Marta:** Hola, buenas tardes. ¿Están rebajados estos lavavajillas?
- Dependiente:** Sí, están en oferta. Mire, éste es el mejor que tenemos, da un resultado estupendo y está muy bien de precio.
- Francisco:** ¿Cuánto cuesta?
- Dependiente:** 100 000 pesetas, pero pueden pagarlo a plazos si quieren.
- Francisco:** La verdad es que es un poco caro.
- Dependiente:** No crea, es el primer lavavajillas con tres bandejas. No hace casi ruido y además le llaman el "lavavajillas ecológico" por su ahorro de energía y agua.
- Marta:** Y este otro, ¿qué tal es?
- Dependiente:** Muy bueno. Es muy amplio, tiene una garantía de dos años y hasta ahora no ha habido reclamaciones.
- Marta:** ¿Podría enseñarnos cómo funciona?
- Dependiente:** Por supuesto, vengan por aquí,...

Ejercicio 14

Mira la lista de regalos de Navidad. ¿A qué sección corresponde cada regalo y dónde la vas a buscar en el Centro comercial "Puerta del Sol"?



CENTRO COMERCIAL PUERTA DEL SOL	
5'	OPORTUNIDADES CAFETERIA RESTAURANTE
4'	JUVENTUD DEPORTES
3'	NINOS-NINAS BEBES JUGUETES
2'	SEÑORAS Zapatería-Confección Punto-Corsetería Perfumería-Complementos
1'	CABALLEROS Zapatería-Confección Camisería-Complementos ARTICULOS DE VIAJE AGENCIA DE VIAJES
B'	USO ESTIA AQUÍ HOGAR-MENAJE Electrodomesticos Cristal-Loza-Cerámica Ferretería-Electricidad Ropa de cama y mesa
S/S	PERFUMERIA-BISUTERIA RELOJERIA Y JOYERIA TURISMO-FOTOGRAFIA DISCOS-LIBRERIA Y PAPELERIA
S	SUPERMERCADO MERCERIA-DROGUERIA PLANTAS-CAJA APARCAMIENTO

Ejercicio 15

No te pierdas las superofertas del supermercado Doña Ganga. Para saber si te interesan estos productos, habla con tu compañero y completa la tabla haciendo preguntas:

- ¿Cuánto vale?
- ¿Cómo se vende?
- ¿Qué producto cuesta...pesetas?
- ¿Qué producto se vende en...?

Lista para el I compañero

Queso "La cabra que ríe"	149 pesetas	Caja de 16 porciones
Té	280 pesetas	Caja de 25 bolsitas
Barritas "Choqui" con almendras	299 pesetas	Estuche de 6 unidades

II PARTE

Cereales	63 pesetas	Sobre para 4 platos
Chocolate con leche	93 pesetas	Tableta de 100 g
Pan integral	98 pesetas	Barra de 265 gramos
	85 pesetas	
Zumo de naranja	95 pesetas	
Refrescos	452 pesetas	Botella de 1 litro
Alubias al natural		Lote de 12 latas
	258 pesetas	Frasco de 540 g
Cerveza	240 pesetas	Lote de 3 latas de 92 g
Queso fundido	99 pesetas	Lote de 6 botellines
Tartas surtidas		Estuche de 12 raciones
Jamón al corte	2 063 pesetas	kilo
	247 pesetas	
Merluza	1 036 pesetas	Bolsa de 10 rodajas

Lista para el II compañero

Queso "la cabra que ríe"		
Té	186 pesetas	
Lasaña fresca	280 pesetas	Bandeja de 400 gramos
Barritas "Choqui" con almendras		
Cereales	255 pesetas	Paquete de 250 gramos
Sopa de tomate con fideos		Sobre para 4 platos
Chocolate con leche	93 pesetas	
Pan integral		
Huevo de primera	85 pesetas	docena
Zumo de naranja		Cartón de 1 litro
Aceite de oliva	395 pesetas	Botella de 1 litro
		Lote de 12 latas
Alubias al natural	96 pesetas	
Atún en aceite	258 pesetas	Lote de 3 latas de 92 gramos
	240 pesetas	
Queso fundido		Bolsa de 8 lonchas
Tartas surtidas	950 pesetas	
	2063 pesetas	kilo
Yogures varios sabores	247 pesetas	Lote de 8 unidades
Merluza		

T E S T

a. Lee este diálogo

Ana: Tengo que renovar el vestuario. Me voy de tiendas esta tarde, ¿vienes? Si quisieras acompañarme, pasaríamos la tarde más entretenida de la semana.

Marta: Hoy tengo menos trabajo que otros días. Espera un momento. Me pongo la chaqueta y nos vamos a las galerías comerciales.

Ana: ¡Me encanta ir de tiendas y escaparatear, o vitrinear, como dicen los chilenos! La moda de la próxima temporada es más alegre que la de invierno, ¿no crees? Vamos a Juvenalia para ver lo que se lleva en ropa juvenil.

Marta: ¡Qué vestido tan precioso!

Ana: ¿Cuál de todos?

Marta: Ese, el rojo de tirantes. Es tan bonito como el que llevó Ester a la boda de su primo. Pero es supercaro.

Ana: Sí, aunque lo peor es que las tallas de la ropa de ese modisto son demasiado pequeñas. Sólo podrán ponerse sus trajes las chicas delgadísimas. ¿No te parece injusto?

Marta: Sí. Pero ahora hay en muchos países debates sobre los jóvenes y su obsesión por la delgadez. ¡Ojalá lleguen a algún acuerdo! De ese modo, todos seremos conscientes de que la figura no es tan importante como la inteligencia.

El vestuario — conjunto de ropa

Ir de tiendas — Curiosear la moda, productos, etc. Que se exponen, sin una intención clara de comprar.

Escaparatear — ir mirando la moda en los escaparates, sin comprar necesariamente

Llevarse algo — referido a la moda, lo actual

El debate — discusión sobre un tema en la que intervienen dos o más personas

La obsesión — Idea en la que se piensa constantemente

Ser consciente — Darse cuenta de la importancia de algo.

b. Haz las tareas dadas

Ejercicio 16

Escucha la cinta. Escribe las cantidades que se nombran.

1. _____ rodajas de salmón.
2. _____ lenguados.
3. _____ sardinas.
4. _____ calamares.
5. _____ gambas.
6. _____ lonchas de bacon.
7. _____ mejillones.
8. _____ pierna cordero.
9. _____ pollo.
10. _____ filetes de ternera.

TEXTOS COMPLEMENTARIOS



TEXTO COMPLEMENTARIO 1

a. Escucha el cuento “Hacer castillos en el aire”

b. Cuéntalo en el estilo indirecto del plan pasado

TEXTO COMPLEMENTARIO 2

¿Sí? ¿Dígame?

Julio: ¿Sí? ¿Dígame?

Lola: ¿Julio?

Julio: Sí, soy yo.

Lola: ¡Hola!, soy Lola. Ayer fui a los Almacenes Modernos y hay rebajas en la planta de complementos de caballero. ¿Quieres venir mañana a comprar el regalo de cumpleaños de Alberto?

Julio: Vale, ¿y qué vamos a comprar?

Lola: Pues... he pensado estas cosas: un chaleco de lana, una corbata de seda, un billetero de piel, una bolsa de aseo con jabón, colonia y un cepillo de dientes eléctrico, un libro, el último disco de su cantante favorito...

Julio: ¡Qué...! ¿Vamos a comprar todo eso para un regalo?

Lola: ¡No, hombre! Solamente una o dos cosas.

Julio: ¿A qué hora quieres ir?

Lola: Hay que ir pronto. A primera hora de la mañana hay poca gente. ¿Te parece bien a las diez en mi casa?

Julio: De acuerdo, a las diez en punto estaré en tu casa. ¡Hasta mañana!

Lola: ¡Hasta mañana!

Preguntas

1. ¿Quién llama por teléfono?
2. ¿Quién responde al teléfono?
3. Lola da una información y hace una propuesta. ¿Cuál es la información?
4. ¿Qué hora es buena, según Lola, para ir a los Almacenes Modernos? ¿Por qué?
5. ¿A qué hora han quedado citados y dónde?
6. Escribe una lista de posibles regalos para tu madre.
7. Y tú, ¿qué regalos deseas? Escribe los nombres por orden de preferencia.

TEXTO COMPLEMENTARIO 3

Un buen peso

Un panadero compraba cada día 500 gramos de mantequilla a un campesino de un pueblo. El campesino, a su vez, cada día compraba al panadero medio quilo de pan blanco.

Un día al panadero le pareció que la mantequilla que recibía no pesaba medio quilo, y se lo dijo al campesino. Este le contestó que él nunca se equivocaba al pesar la mantequilla y que le daba lo que le correspondía. Discutieron los dos hombres mucho rato y al fin se enfadaron. Por esto, el panadero se presentó al juez del pueblo y le dijo que el campesino engañaba a la gente, pues daba menos mantequilla de la que debía dar.

El juez llamó al campesino y le contó lo que el panadero le acababa de decir. El campesino contestó que él no engañaba a nadie y que pesaba muy bien la mantequilla. Entonces el juez dijo que iba a comprobar sus balanzas y pesas, a lo que el campesino respondió:

— Las balanzas les traeré; pero la pesa de medio quilo no, porque no la tengo. Para pesar el medio quilo de mantequilla que llevo al panadero, cojo el medio quilo de pan que él me vende, lo pongo en un platillo de la balanza y pongo en el otro la mantequilla.

— El juez comprendió quién engañaba ¿y tú?

Preguntas

1. ¿Qué compraba un panadero a un campesino?
2. ¿Qué compraba el campesino al panadero?
3. ¿Por qué se enfadaron los dos?
4. ¿A quién se presentaron?
5. ¿Cómo decidió resolver el problema el juez?
6. ¿Cómo pesaba la mantequilla el campesino y por qué?

TEXTO COMPLEMENTARIO 4

Relata el contenido del texto en el estilo indirecto

Una tarde en la pescadería entró un hombre con una caña de pescar y se dirigió a la dependienta:

— Le pido, señora, que me dé unos peces no muy grandes. Haga usted así que a mi mujer le parezca que yo los acabo de pescar.

— ¿Cuántos peces desea usted? — preguntó la vendedora.

— Déme tres o cuatro pequeños, entonces mi señora creerá que son el resultado de mi pesca — respondió el hombre — porque jamás en mi vida he pescado uno grande.

— Y yo le aconsejo que compre este pez grande.

— ¿Por qué? — se asombró el hombre.

— Porque por la mañana ha venido su esposa y ha dicho que si usted llega acá con una caña de pescar yo tengo que convencerle a usted que tome este pez grande, porque le gustan más los peces grandes.

LIBRO DEL PROFESOR

Unidad I. Deportes

Diálogo 2

Penélope entrena a un equipo de fútbol femenino de la Liga Escolar. Hoy tienen entrenamiento, y Penélope les da consejos a las jugadoras.

Penélope: A ver chicas, escuchadme. Quiero que estéis muy atentas a las jugadoras rivales. Hay que tener el balón el mayor tiempo posible. Y si lo perdéis, tenéis que recuperarlo enseguida. Para eso hay que ponerse cerca de las rivales, no dejarlas jugar. ¡Ah!, y las defensas tenéis que vigilar a las dos delanteras del otro equipo, que son muy peligrosas. Las mejores jugadoras suelen ser las delanteras. ¿De acuerdo?

Todas: Sí, vale...

Penélope: Bueno, más cosas. Verónica, acuérdate: no debes pasar el balón a una compañera que está rodeada de rivales, porque seguramente le quitarán el balón. Cuando quieres pasar el balón a una compañera, ¿qué debes hacer?

Verónica: Pues miro a la compañera a la que quiero pasar. Si ella me mira le paso el balón. Si no me mira, espero o se lo paso a otra compañera.

Penélope: Muy bien. Eso es. Ah, y otra cosa. Hay que escuchar a la portera. La portera es la jugadora a la que más debemos escuchar. ¿Por qué? Porque ella debe decirnos cuándo tenemos que defender o atacar. ¿Entendido?

Todas: Sí, Penélope.

Penélope: Bueno, ahora vamos a practicar pases largos. Raquel, tú te colocas aquí...



Audición. Chiste

Está el señor de la casa entusiasmado, viendo un partido de fútbol por televisión. Entra un hijo pequeño con los deberes de la escuela:

— Papá, ¿dónde están los Alpes?

— Pregúntale a tu madre, que es quien guarda todo.

Diálogo 3

Tareas

De profesión atleta

I. Señala la respuesta correcta.

1. Roberto García es un:

a. Tenista.

b. Saltador de longitud.

c. Corredor.

2. Roberto García empezó su carrera de atleta:
 - a. A los 6 años.
 - b. Porque sus padres le obligaron.
 - c. Viendo un campeonato de atletismo.
3. Roberto García es el deportista:
 - a. Revelación del año.
 - b. Más alto.
 - c. Ganador del año.
4. Roberto García ha ganado:
 - a. el segundo puesto mundial.
 - b. La medalla de oro.
 - c. El tercer puesto mundial.
5. El atletismo español:
 - a. Está en un segundo puesto.
 - b. Está en lo más alto del deporte mundial.
 - c. Está en un buen puesto del deporte mundial.

II. Verdadero o falso

1. El atleta Roberto García comenzó practicando otros deportes.
2. Sus padres no querían que fuera deportista.
3. Su físico era muy bueno para el deporte.
4. Los atletas españoles son los mejores del mundo.
5. La medalla de plata significa quedar en el primer puesto.



Dictado

Lo que toca a mí no soy deportista, solamente soy aficionado al deporte. Me gusta mirar por la TV un partido de fútbol o hockey y a veces voy al estadio para animar mi equipo preferido. Para estar en buena forma hago gimnasia cada mañana, casi cada semana voy al campo con mis amigos y paseamos por el bosque, alrededor del lago, por la orilla del río. Cada vez regresamos un poco cansados pero muy contentos con nuestros paseos porque nos hacemos un poco más sanos, fuertes y ágiles.

T e s t

Contesta a las preguntas:

1. ¿Por qué el hombre tiene depresiones?
2. ¿Qué le recomendó hacer el médico?
3. ¿Qué hizo el hombre para curarse de las depresiones?
4. ¿A dónde fue un hombre con su compañero de trabajo una vez?
5. ¿Qué hicieron allí?
6. ¿Cómo fue el resultado de aquel día?
7. ¿Qué es ahora el hombre?

Texto complementario 9 para la audición.***Deportes de aventura***

Los deportes de aventura, como por ejemplo, el trekking, parapente, rafting, puenting, mountain bike, etc. están de moda y tienen en la época veraniega su mayor esplendor. Para practicar este tipo de deporte de aventura hay que tener una forma física aceptable, aunque la edad no es ningún obstáculo.

En primer lugar hay que saber nadar, por supuesto, y en segundo lugar hay que poseer un poco de audacia para no morir en el intento. La seguridad juega un papel esencial en estos deportes de riesgo. Las estaciones lluviosas son las más adecuadas, aunque quizá también las más peligrosas, para modalidades como el rafting y el piraguismo en aguas bravas, ya que es en esa época cuando los ríos llevan más caudal.

Unidad II. Medicina

A mi burro (bis)
Le duele la cabeza.
El médico le ha dado
Una gorrita gruesa (bis)
El burro enfermo está (bis)

A mi burro (bis)
Le duelen las orejas.
El médico le ha dado
Un jarro de cerveza (bis)
El burro enfermo está. (bis)

A mi burro (bis)
Le duele la garganta.
El médico le ha dado

Una bufanda blanca (bis)
Mi burro enfermo está. (bis)

A mi burro (bis)
Le duele el corazón.
El médico le ha dado
Gotitas de limón (bis)
Mi burro enfermo está. (bis)

A mi burro (bis)
Le duelen las rodillas.
El médico le ha dado
Un frasco con pastillas (bis)
Mi burro enfermo está. (bis)

**Audición. Chiste**

Un chico fue a un reconocimiento médico antes de ingresar en el colegio. El médico le preguntó:

— ¿Has tenido alguna dificultad con la nariz o los oídos?

— Sí — contestó el niño —, me molestan cada vez que me quito la camiseta.

Unidad III. Fiestas de España**Diálogo 2. La Navidad**

Víctor: Elena, mira – allí están Roberto e Isabel. Vamos a saludarlos.

Elena: Desde luego. Hace tiempo que no los vemos.

Víctor: Isabel, Roberto, ¿qué tal la vida?

Roberto: ¡Queridos amigos! ¡Qué sorpresa tan agradable! También haciendo compras...

Elena: Sí, estamos buscando algunos regalos para nuestros padres. Se aproxima el Año Nuevo.

Víctor: En vísperas de Año Nuevo os deseamos “un feliz Año Nuevo”.

Isabel: Muchas gracias. Igualmente.

Roberto: Yo adoro los festejos. En la época navideña compramos regalos para los parientes y amigos, hacemos las mejores comidas, arreglamos la casa.

Víctor: Nosotros hacemos lo mismo antes del Año Nuevo. Es que la iglesia ortodoxa celebra la Navidad el 7 de enero.

Elena: Por eso según la tradición adornamos el árbol de Navidad y ponemos regalos debajo de él el 31 de diciembre.

Isabel: Son tradiciones parecidas.

Roberto: En los países católicos la Navidad que celebramos la noche del 24 de diciembre es una fiesta familiar con una cena para los parientes y amigos más íntimos.

Isabel: El 31 la gente prefiere salir de casa, ir a algún restaurante o club. Es una fiesta más social, más divertida.

Tareas para el test

1. En esta SOPA de LETRAS busca las 13 escritas palabras del texto.

p	a	d	r	e	h	p	f	r
m	a	l	l	k	i	e	r	a
j	s	t	u	m	b	r	e	t
n	n	o	e	i	t	s	g	o
e	l	e	b	r	e	o	a	n
d	i	n	e	r	o	n	l	z
a	v	a	r	o	d	a	o	d
v	e	e	p	h	i	j	o	p

2. Completa las frases con las palabras en el marco.

- 1) En hay costumbre de regalar cosas a los niños.
- 2)deja el regalo junto a la cama del niño.
- 3) En casa de los niños recibían muy pocos regalos.
- 4) Ramón era muy
- 5) Perez siempre algo a sus hijos cuando perdían
- 6) El hijo mayor empezó a tener

Avaro, “El ratón Perez”, Ramón Rodríguez, España, dudas, regalaba, un diente

3. En estas seis frases divertidas se han cambiado algunas palabras. ¿Puedes ponerlas bien?

- 1) A Ramón Rodríguez no le gustaba gastar la noche.

- 2) El ratón Perez deja junto a España del niño el regalo.
- 3) Ramon tenía el diente de conservar la tradición.
- 4) Creo que eso de un día no es verdad.
- 5) Le preguntó a los niños muy pocos regalos.
- 6) A los niños les duermen caramelos, chokolatines, una moneda.

4. Contesta a las preguntas:

- 1) ¿Qué pasa en España cuando a un niño pequeño se le cae un diente?
- 2) ¿Quién viene por la noche?
- 3) ¿Qué les trae a los niños?
- 4) ¿Regalaba muchas cosas Ramón a sus hijos?
- 5) ¿Qué no le gustaba a él?
- 6) ¿De qué dudaba el hijo mayor de Ramón?
- 7) ¿Qué le dijo su madre?

5. Titula el texto.

6. ¿Qué costumbres se conservan en tu familia? ¿Qué regalos te hacen tus padres?

Unidad IV. Correos

Diálogo 1

Escucha el diálogo y rellena los huecos.

- ¿Qué desea Ud?
- Quiero mandar una carta certificada a México. Es la primera vez que envío una carta certificada. Haga Ud el favor de decirme que tengo que hacer.
- Haga Ud el favor de escribir arriba la palabra “certificada”.
- Ya está.
- Escriba Ud el nombre y la dirección del remitente en el reverso, arriba.
- Aquí está. Me hace el favor, sellos para franquear la carta.
- Hay que pegar dos sellos de a 25 pesetas.
- ¿Cuánto le debo?
- 100 pesetas, por favor.
- Quisiera saber ¿cuántos días tardará en llegar mi carta?
- Pues, mañana ya la recibirán. Aquí tiene Ud el talón.
- Muchas gracias.

Ejercicio 6

a. Escribe el dictado

El letrero sobre la ventanilla explicaba qué servicios ofrecía éste. El sobre no tenía sellos y por eso yo no podía echarlo al buzón. Cada mes mi abuela recibía un giro postal en la oficina de Correos que se encontraba cerca de su casa. Ella nunca echaba las cartas al buzón, siempre las entregaba al empleado que las matasellaba.

Solución del test

Era la una de la tarde. En la ventanilla un joven estaba hablando con la empleada. Detrás de él había tres personas esperando. Una señora con un sombrero grande tenía algunas cartas en la mano. Delante de ella, un señor llevaba un paquete debajo del brazo. Alguien llevaba un perro atado con una correa. La caja fuerte que había detrás de la empleada estaba cerrada. El cartero estaba arrodillado delante del buzón de correos. De repente entró una persona con la cara destapada: llevaba en la mano un gran saco...

Unidad V. España

Ejercicio 7b

Dictado

Paisajes de España

España es un país de muchos colores. Sus climas son muy diferentes: continental en el sureste, y oceánico (suave y lluvioso) en el norte. Los paisajes se llenan de luz y color. Árboles de todas las especies: pinos, alcornoques, hayas...; flores que nos dan su aroma y color: margaritas, amapolas, claveles, geranios, hortensias...

España es la unión de lo suave y lo árido, de lo frío y lo cálido, de lo dulce y lo amargo, de lo blanco y de lo negro.

El paisaje también es muy variado: montañas, ríos, valles, praderas, lagos y mares dan relieve a una tierra de gentes amables y hospitalarias.

Ejercicio 13

Audición

Barcelona

Barcelona, capital de Cataluña, es mucho más antigua que Madrid. Está situada en la costa del mar Mediterráneo. Es el puerto más importante de España y uno de los más importantes de la cuenca Mediterránea. Es un gran centro industrial y cultural. Tiene un hermoso barrio gótico cerca del puerto. La parte moderna de la ciudad es de calles hermosas y anchas con magníficos edificios. En el puerto donde comienzan las Ramblas, avenidas con árboles y flores, se encuentra el monumento a Colón. En Barcelona se encuentra el museo del arte catalán con obras de arte románico y gótico.

Unidad VI. San Petersburgo

Ejercicio 7

Claves

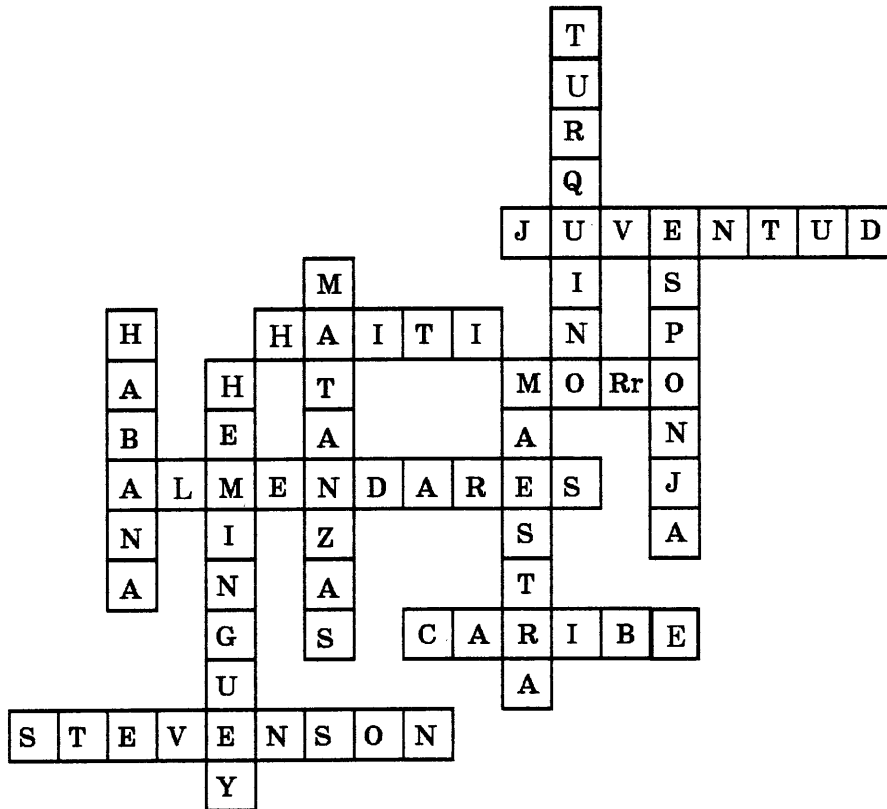
I. El museo Ruso

III. La Catedral de San Pedro y San Pablo

Unidad VII. América Latina

Ejercicio 11

Claves para el crucigrama



Para el test

I. Señala la respuesta correcta

1. Las costas de Colombia bañan:

- El océano Pacífico
- El mar Caribe
- El océano Pacífico y el mar Caribe

2. La economía colombiana se basa en la producción de:

- acéite de oliva
- café
- tabaco

3. La moneda de Colombia es

- el peso
- el dólar
- el bolívar

II. Verdadero o falso

- Colombia está en la América del Norte.

- b. La capital de Colombia es Bogotá.
- c. Más de la mitad de la población es americana.
- d. En Bogotá hay Museo de la Plata.
- e. Colombia posee las más grandes reservas de petróleo.

III. Contesta a las preguntas

- 1. ¿Por qué Colombia se llama por algunos “esmeralda del continente”?
- 2. ¿Cuál es el clima de Colombia?
- 3. ¿En qué esferas se desarrolla la economía de Colombia?
- 4. ¿Qué sabes de la cultura colombiana?

Unidad VIII. El descubrimiento de América

Diálogo 1

LA NUEVA SANTA MARIA (en la radio)

LOCUTOR: Esta mañana tenemos entre nosotros a una aventurera del siglo XXI: Marta Alvarez.

¡Buenos días, Marta! Bienvenida a nuestro programa. Cuéntenos cómo surgió la idea de realizar este nuevo viaje del Descubrimiento en carabela.

MARTA: ¡Buenos días! Hace un año TV25 me propuso hacer una expedición siguiendo los pasos de Cristóbal Colón. A mí me pareció muy interesante y nos pusimos en acción.

LOCUTOR: ¿Cómo se construyó la carabela?

MARTA: Es una réplica exacta de la carabela Santa María, en la que viajó Colón, construida a partir de documentos de la época.

LOCUTOR: ¿De dónde y con qué rumbo parte la expedición?

MARTA: Partiremos el 3 de agosto desde el Puerto de Palos, como Colón, rumbo a la isla de Guanahaní, en las Bahamas, la tierra que divisaron y pisaron el 12 de octubre de 1492.

LOCUTOR: Muy interesante, pero yo pienso que es un viaje un poco peligroso, ¿no le parece?

MARTA: Es cierto, reconozco que viajar en un barco de madera por el Atlántico es algo arriesgado, pero menos que en 1492. Nosotros llevamos emisora y sistema de localización por satélite.

LOCUTOR: Entiendo. En mi opinión se trata de una experiencia única. Le deseamos que la expedición sea todo un éxito. ¡Buena suerte!

Ejercicio 14

Llegados a tierra vieron árboles muy verdes y, muchas aguas y frutas de diversas maneras. Luego se juntó allí mucha gente de la isla. Yo, para que nos tuviesen mucha amistad y se convirtieran a nuestra fe por su voluntad y no por la fuerza, les di a algunos de ellos unos bonetes colorados y unas cuentas de vidrio que se ponían en el cuello, y otras muchas cosas de poco valor, que les gustaron mucho. Después venían nadando a nuestros barcos y nos traían papagayos, hilo de algodón en avillos, lanzas y otras muchas cosas, que nosotros trocábamos por cuentecillas de vidrio y cascabeles. En fin, lo tomaban todo y nos daban de aquello que tenían de buena voluntad.

(Adaptación del Diario de Colón. Libro de la primera navegación)

Claves para el test

Reina Margarita → Reina Isabel

Dos carabelas → tres con la Niña

En Inglaterra → en España

Hacia el Este → hacia el Oeste

Océano Pacífico → océano Atlántico

1592 → 1492

12 de diciembre → 12 de octubre

no había elefantes en América

la bandera de Francia → la bandera de España

San Cristóbal → San Salvador

Unidad IX. Civilizaciones

Ejercicio 2

La ciudad de Chichén Itzá

La ciudad de Chichén Itzá se encuentra en la península de Yucatán, entre costas oriental y occidental. Tiene una superficie de 15 km cuadrados. En ella se distinguen cinco plazas o plataformas que están conectadas entre sí por una red de "Sabeo". Chichén Itzá fue un grandioso centro de estudios, de filosofía, ciencia, arte y religión. No todas las construcciones son templos, hay un conjunto que comprende la casa del Venado, que es la casa de la salud, la casa de los Mem, los médicos. Este espacio estaba destinado al estudio de la medicina.

La ciudad tenía observatorio astronómico con una plataforma de 67 m de norte a sur y 52 m de oriente a occidente con las ventanas para observación del ciclo del planeta Venus, las piedras salientes en las cuales los astrónomos estudiaban y registraban las puestas del sol durante todo el año, etc.. El observatorio no es una edificación para rituales, es una construcción consagrada a la ciencia llamada astronomía.

En la actualidad, Chichén Itzá ha sido declarado patrimonio cultural de la humanidad.

Claves para el crucigrama



Claves para el crucigrama



Texto complementario 3***Para la audición***

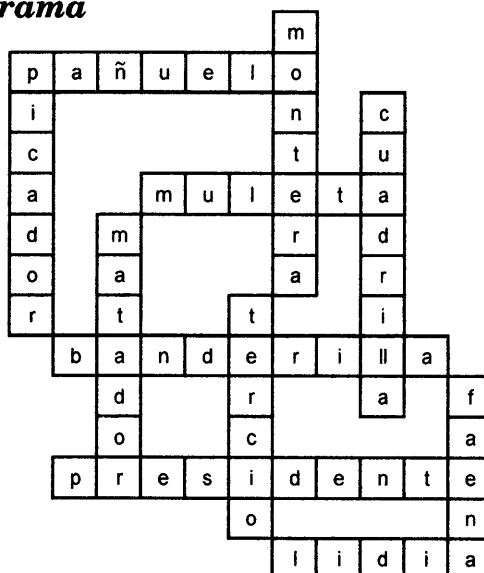
Los preciosos objetos de oro y plata con los cuales Atahualpa había pagado por su libertad nunca conseguida, fueron convertidos por los españoles en trozos de metal precioso. Había más de 5 700 kilos de oro y más de 11 000 de plata. Los hombres de Pizarro recibieron su parte de oro, y la plata ya no parecía tan valiosa a los españoles, la utilizaron para herrar los caballos.

En la gran plaza Aucayapata de Cuzco, capital del imperio inca conquistado por Pizarro, una placa de bronce dice:

“A los 500 años de gloria y honor a las víctima anónimas de la invasión, y a los héroes de la resistencia andina... y no podrán matarnos”.

Unidad X. Corrida**Texto 2**

Los toros son una de las tradiciones de España más conocidas en todo el mundo, aunque al mismo tiempo una de las más polémicas. Esta fiesta no existiría si no existiese el toro bravo. Es una raza de toros especial y ya en la Biblia encontramos referencias al sacrificio de toros bravos como símbolo de fortaleza y fiereza. El origen de las corridas se puede encontrar también en la caza antigua. Las corridas como hoy las conocemos nacen en el siglo 18, pero al principio no tienen tercio, orden ni reglas en las cuadrillas. El diestro Romero pone orden a la fiesta y crea la muleta como hoy la conocemos. Los aficionados a la tauromaquia la consideran como un bello espectáculo y no encuentran el placer en pura muerte del toro sino en el valor y destreza del torero. Los así llamados taurinos no se pierden ninguna corrida. Pero existen los antitaurinos que afirman que la corrida es cruel e injusta. La temporada dura de abril a noviembre.

Ejercicio 6***Claves para el crucigrama***

T E S T

Tareas

1. Buscad las palabras de la misma raíz:

Difícil

Acercarse

La parada

Reparar

Gesticular

2. ¿Es correcto o falso?

Este cuento es acerca de dos rusos que viajaban por España.

Un día el tren se paró en una ciudad para reparaciones.

Para pasar el tiempo, los dos entraron en una tienda.

El camarero les trajo el té en seguida.

Ellos prefieren azúcar en té.

El camarero volvió con dos billetes para el partido de fútbol.

3. Contesta a las preguntas.

¿Por qué dos extranjeros tenían dificultades en España?

¿Cómo decidieron pasar el tiempo los turistas?

¿Qué querían tomar estas dos personas?

¿Qué querían pedir más al camarero?

¿Por qué no les comprendió el camarero?

¿Cómo se equivocó el camarero?

4. Di, ¿querrías ver la corrida de toros si tuvieras esta oportunidad y por qué?

Traducción de la poesía “Sangre derramada”

Пролитая кровь

Он не дрогнул пред рогами,
Не закрыл он глаз, не крикнул,
Только ужас материнский
Встал окаменелым ликом,
И донесся зов потайный
С ветром пастбищ бесконечных
К облачным быкам небесным,
К пастухам туманов млечных!
Гранда не было в Севилье,
Кто б сравнился с ним в отваге,
Не было такого сердца,
Нет другой подобной шпаги!
В нем текла рекою львиной
Чудодейственная сила
И его картинный облик

Торсом мраморным вносила.
Андалузский дивный воздух
Облекал его в сиянье,
Смех его струился народом
Остроумья, обаянья.
Он великий был тореро!
Горец, как любил он горы!
Как с колосьями был нежен!
Как вонзал он твердо шпоры!
Как он ласков был с росой!
Как прекрасен на арене!
Пред последней бандерильей
Тьмы не пал он на колени!

Сном заснул он бесконечным.

Unidad XI. Poetas de España

T E S T

Tareas.

I. Termina las frases.

1. Antonio Machado es...
2. En sus constantes viajes...
3. Durante la guerra civil Machado

II. Escribe el sinónimo de la palabra

1. poeta
2. suerte
3. cada día
4. notable

III. Reconoce según la interpretación

1. Qué siente una persona estando sola.
2. El género artístico que refleja la realidad.
3. El límite entre diferentes países.
4. Qué escribe el escritor, pinta un pintor, etc...El resultado de su trabajo.
5. Una persona que escribe obras líricas.

IV. Di, es correcto o falso y argumenta tu respuesta

1. Antonio Machado nació en 1898 en un pueblo granadino Fuente Vaqueros.
2. Su primer libro "Impresiones y paisajes" fue editado en 1918.
3. El tema de las obras de Machado es Andalucía como símbolo de la patria.
4. Después de la derrota de la República A.Machado cruzó la frontera francesa.
5. El poeta fue fusilado en 1936.
6. Todas sus obras fueron escritas bajo las influencias del simbolismo francés y el modernismo latinoamericano.

V. ¿A qué poeta español está dedicada la poesía "El crimen fue en Granada" y por qué lo opinas?

VI. Dí, ¿qué poesía de F.G.Lorca te gusta y por qué?

Traducción de la poesía "El crimen fue en Granada"

По улице длинной он шел под конвоем,
Брезжило еле-еле,
Холодно было в поле,
Звезды заледенели.

Слегка посветлело небо,
И Федерико убили.

Палачи трусливы
И равнодушны были.
"Да не поможет тебе всевышний!" –
шептали и отводили взгляды.
Мертвым упал Федерико...
Кровь чело обагрила, в тело вошла прохлада.

Преступление было в Гранаде... в его Гранаде!
Знаешь ли ты, Гранада!..
(перевод Н.Горской)

Traducción de la canción "Lagartos"

ЯЩЕРКИ

Стоит ящерок и плачет.
И плачет его подруга.

Птицами небо узорит
Свой шар, огромный и ясный.

Оба в передничках белых,
Скорбно глядят друг на друга.
Они кольцо потеряли,
Что их связало навечно.

На Солнце, начальнике толстом,
Сияет жилет атласный.

Ах ты, колечко из меди!
Ах, медное ты колечко!

Как они стареньки оба,
Ящерок и его подруга!

Как они плачут-горюют,
Глядячи друг на друга.

Unidad XII. De compras

Ejercicio 3

Joyería, carnicería, frutería, zapatería, pastelería, pescadería, quiosco, grandes almacenes, perfumería

Diálogo 6

¡Qué horror! ¡Qué caras! (en la frutería)

SUSANA: Por favor, póngame tres kilos de esas naranjas.

FRUTERA: Esas naranjas cuestan 500 pesetas (3 euros) el kilo.

SUSANA: ¡500 pesetas el kilo! ¡Qué horror! ¡Qué caras! No quiero esas naranjas.

FRUTERA: Tengo otras a 150 (0,90 euros) pesetas el kilo.

SUSANA: Póngame un kilo, por favor.

FRUTERA: ¿Le pongo medio kilo de estos plátanos? Están muy buenos.

SUSANA: No puedo comer plátanos. No me gustan, pero póngame medio kilo de peras y otro medio de uvas.

FRUTERA: Tome. Aquí tiene las peras y las uvas. ¿Desea algo más?

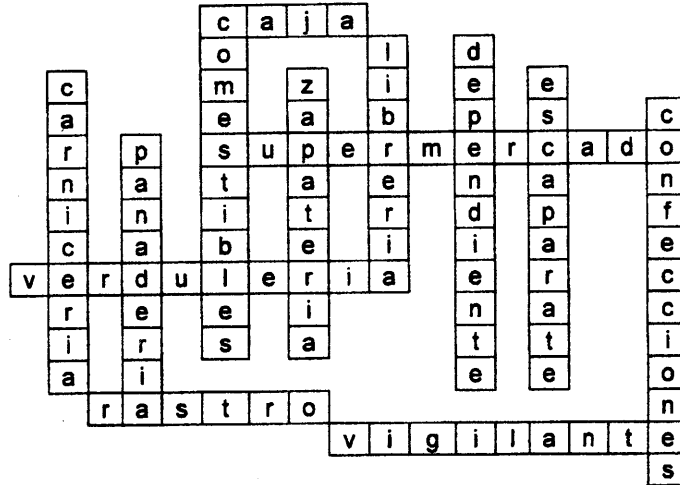
SUSANA: No gracias. Nada más.

Ejercicio 10

Claves: 1. b, 2. b, 3. c, 4. c, 5. c.

Ejercicio 12

Claves para el crucigrama



Ejercicio 13

1. Aproveche las rebajas de julio de los Almacenes Prosperidad.
2. Precios de locura en todos los departamentos.
1. 15% de descuento en todos los electrodomésticos, además de nuestras ofertas especiales.
2. Lavavajillas marca Relucient por 49 900 pts.
1. Acondicionador de aire Gelidor por 79 900 pts.
2. ¡Es la locura!
1. Mantelerías, sábanas, toallas, todo en el departamento de hogar con un descuento del 20%
2. ¡Es la locura!
1. Y sin olvidar la moda. En Almacenes Prosperidad encontrará de todo y para todos.
2. Para caballeros: bañadores desde 1 500 pts.
1. Camisas de manga corta, de última moda, desde 1 900 pts, y todas las camisetitas a 900 pts.
2. Para señoras: bikinis desde 1 800 pts y bañadores desde 2 500.
1. Conjuntos de blusa estampada y falda desde 4 900 pts ¡y todos de última moda!
2. Y, para los jóvenes, nuestra boutique Joven y nuestra Tienda Vaquera, con todos los artículos rebajados. ¡Es la locura!
1. Y recuerde: si no queda satisfecho le devolvemos su dinero.
2. ¿A qué espera? Aproveche las oportunidades de Almacenes Prosperidad.

Claves: 1. F, 2. V, 3. F, 4. V, 5. F, 6. V

Tareas para el test

I. Señala la respuesta correcta.

1. Ana tiene que:
a) hacer la compra b) entretenerse por la tarde c) ir de tiendas
2. Marta:
a) tiene poco trabajo
b) tiene menos trabajo que otros días.
c) No tiene nada que hacer.
3. Ir de compras a Ana:
a) le encanta b) le parece útil c) le aburre.
4. El vestido rojo tiene:
a) manga larga b) manga corta c) tirantes
5. El modisto hace ropa:
a) amplia b) pequeña c) cómoda

II. ¿Verdadero o falso?

1. A Marta no le apetece ir de compras.
2. La ropa de la próxima temporada tiene colores más vivos que la del invierno.
3. En Juvenalia venden ropa de vestir.
4. El físico es más importante que la inteligencia.
5. En Juvenalia venden tallas grandes.

III. Responde a estas preguntas

1. ¿Cómo pasan Ana y Marta la tarde entretenida?
2. ¿La ropa del modisto del que hablan es para cualquier persona?
3. ¿Cómo es el vestido que llevó Ester a la boda?
4. ¿Es verano o invierno?
5. ¿Muchos jóvenes se preocupan por su cuerpo?

IV. Une con flechas las dos columnas.

Hoy tengo menos trabajo
Vitrinear se dice
El vestido es muy caro
La figura es menos importante
Se ponen esos trajes

Que la inteligencia
Pero es muy bonito
Las chicas delgadísimas
En Chile
Que otros días

Textos complementarios

El cuento “Hacer castillos en el aire”

Había una vez una mujer muy pobre llamada doña Truhana. Un día iba al mercado y llevaba una olla de leche en la cabeza.

Por el camino pensaba: venderé esta olla de leche y con el dinero compraré huevos. De los huevos nacerán gallinas. Con el dinero de las gallinas compraré ovejas. Con el dinero de las ovejas compraré...” Y al final pensó: seré rica y todo el mundo hablará de mi riqueza.”

En ese momento tropezó y la olla de leche cayó al suelo y se rompió. Entonces ella comenzó a llorar porque había perdido toda la riqueza soñada.

БИБЛИОГРАФИЯ

1. *Alonso C. H. etc. Método Everest de español para extranjeros.* Leon: Everest, 2001.
2. *Angeles Palomino M. Dual.* Madrid: Edelsa, 2000.
3. *Becquer G. A. Leyendas.* М.: Радуга, 2002.
4. *Brett R. J. Qué gusto!* Minnesota: EMC Publishing, 1988.
5. *Brett R. J. Mucho gusto!* Minnesota: EMC Publishing, 1988.
6. *Castro Viudez F. Ven 1, 2, 3.* Madrid: Edelsa, 1997.
7. *Dominguez P. etc. Actividades comunicativas.* Madrid: Edelsa, 2001.
8. *Gomez Molina J. R. Saber español.* М.: ЧеРо, 2002.
9. *Hermira S. etc. Escala.* Madrid: Edinumen, 2001.
10. *Lopez M. R. Hablemos en clase.* Edinumen, 1999.
11. *Lorca F. G. Poesía.* México, 1992.
12. *Marcos de la Losa M. y Rodriguez M. Punto final.* Madrid: Edelsa, 2000.
13. *Millares S. y Centellas A. Método español para extrahneros.* Madrid: Edinumen, 2000.
14. *Sanchez A. etc. Español en directo.* Madrid: Sociedad General española de librería, 1976.
15. *Siles Artés J. Historias para conversar.* Madrid: Sociedad General española de librería, 1987.
16. *Анурова И., Соловцова Е. Испанский язык. 6 класс.* М.: Просвещение, 2000.
17. *Белоусова В. Учебник испанского языка.* М.: Просвещение, 2000.
18. *Белоусова В., Соловцова Е. Испанский язык. Книга для чтения.* М.: Просвещение, 1995.
19. *Бельченко В., Синицина О. España. Qué país!,* СПб., 1997.
20. *Борисенко И. Грамматика испанской разговорной речи.* М.: Высшая школа, 2000.
21. *Булахова Н., Шашков Ю. Историко-архитектурные памятники Санкт-Петербурга.* СПб., 2003.
22. *Васильева Л. Русско-испанский разговорник.* Киев: Текст, 1993.
23. *Гинзбург С. Книга для чтения.* М.: Просвещение, 1993.
24. *Гонсалес-Фернандес и др. Самоучитель испанского языка.* М.: Высшая школа, 1991.
25. *Демина Н. Повседневный испанский в ситуации общения.* М.: Диск-ТМ, 2004.
26. *Добкина М. Деловая поездка за рубеж.* М.: Высшая школа, 1990.
27. *Дубова Д. Испанский язык. Книга для чтения.* М.: Просвещение, 1992, 1988, 1990.
28. *Дышлева И. Курс испанского языка.* СПб.: Союз, 2003.
29. *Иткис М. и др. Испанский язык. 7 класс.* М.: Просвещение, 1993.
30. *Иткис М. и др. Испанский язык. 8 класс.* М.: Просвещение, 1993.
31. *Канонич С. Грамматика испанского языка.* М.: Менеджер, 1998.
32. *Киселев А. Испания. География. История.* СПб.: КАРО, 2001.
33. *Киселев А. Латинская Америка. География. История.* СПб.: КАРО, 2002.
34. *Комарова Ж. Испанский для всех.* М.: Менеджер, 2004.
35. *Кондрашова Н. Испанский язык. 7 класс.* М.: Просвещение, 2001.
36. *Костылева Е., Шашков Ю. Праздники Испании.* СПб.: КАРО, 2001.
37. *Липова Е. Испанский язык. 5 класс.* М.: Просвещение, 1999.
38. *Морено К., Иткис М., Фелиппе Х. Добро пожаловать на наш праздник.* М.: Просвещение, 1983.
39. *Нуждин Г. и др. Español en vivo.* М.: Айрис Пресс, 2003.

40. Нуждин Г. и др. Испанский язык в диалогах. М., 2003.
41. Нуждин Г., Комарова А. 75 устных тем. М.: Айрис, 2003.
42. Патрушев А. Учебник испанского языка. М.: ЧеРо, 1997.
43. Пивник М. Рассказы о профессиях. М.: Просвещение, 1983.
44. Плодунов И., Флорес-Фернандес Х. М. Испанский язык. Книга для чтения. М.: Просвещение, 1974.
45. Погадаева С. Справочник школьника. М.: Слово, 2001.
46. Попова Т. Испанский для тебя. М., 2002.
47. Пятигорская А. Читаем по-испански. Ростов-на-Дону: Феникс, 2000.
48. Родригес-Ириондо М. Сборник диалогов на бытовые темы. М.: Международные отношения, 1964.
49. Родригес-Данилевская, Патрушев А., Степунина И. Учебник испанского языка для начинающих. М.: ЧеРо, 1996.
50. Родригес-Данилевская. Учебник для гуманитарных факультетов. М.: Высшая школа, 1988.
51. Родригес-Ириондо М. Algo sobre España. М.: Высшая школа, 1984.
52. Синельникова М. Разговорные темы. СПб.: Корона, 1999.
53. Синицина О., Федорова Е. Добро пожаловать в Санкт-Петербург, СПб.: КАРО, 2004.
54. Соловцова Е., Белоусова В. Испанский язык. 8 класс. М.: Просвещение. 1993.
55. Соловцова Е., Белоусова В. Испанский язык. Книга для чтения. 10–11 класс. М.: Просвещение, 1997.
56. Тюрденева Л., Царева Н. Испанский для Вас. М.: Копирайт, 1996.
57. Тюрденева Л., Царева Н. Испанский за 100 часов. М.: Высшая школа, 2004.
58. Фирсова Н. Испанская разговорная речь. М.: Муравей-Гайд, 1999.
59. Чернышева В. и др. Испанский язык. М.: Высшая школа, 1987.
60. Чернышева В. и др. Учебник испанского языка. М.: Высшая школа, 2003.
61. Чичин А. Учебник испанского языка. М.: Московский лицей, 2001.
62. Шефер И. Испанский язык. Интенсивный курс. М.: Высшая школа, 1999.
63. Шиверских А., Шалимова Л. 28 устных тем для школьников. М.: Дрофа, 1998.
64. Журналы "Todos amigos", "Muchachos", "Mia", "Prima", "Chicos".

**По вопросам приобретения
книг издательства «КАРО»
обращайтесь в наши представительства:**

Оптовая торговля:

в Санкт-Петербурге: ул. Бронницкая, 44

тел./факс: (812) 317-94-60,

(812) 320-84-79

e-mail: karo@peterstar.ru

в Москве: ул. Краснобогатырская, 31

тел./факс: (095) 964-02-10,

(095) 964-08-46

e-mail: moscow@karo.net.ru

www.karo.spb.ru

Розничная и мелкооптовая торговля в Санкт-Петербурге:

Магазин «Открытая книга», Полюстровский пр., 47

тел./факс: (812) 540-86-27

тел.: (812) 540-41-91

Магазин в помещении ЛОИРО, Чкаловский пр., 25А

Кошелева Анна Викторовна

LECCIONES DE LA CONVERSACION EN ESPAÑOL

УРОКИ РАЗГОВОРА НА ИСПАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Ответственный редактор *Е.А. Тимофеева*

Редактор *И.А. Дышлевая*

Технический редактор *Н.А. Платонова*

Дизайн обложки *Д.Г. Майстренко*

Лицензия ЛР № 065644

Подписано в печать 24.02.2005. Формат 60 x 88 ¹/₈.

Бумага газетная. Печать офсетная. Усл. печ. л.26. Тираж 3 000. Заказ № *81.12*

Издательство «КАРО»

195279, Санкт-Петербург, шоссе Революции, 88

Отпечатано с готовых диапозитивов в ООО «Северо-западный печатный двор»
г. Гатчина, ул. Солодухина, д. 2